



HAKKA

客語三語

中級暨中高級上
能力認證基本詞彙

海陸腔



主任委員序

長久以來在其他強勢文化擠壓與同化之下，客家族群使用客語的能力逐漸喪失，進而產生認同危機。本會以復振客語為首要之務，「客家基本法」於107年1月31日修正通過，客語正式成為國家語言之一，經由法制面的建立，逐步進行跨部會、跨領域合作，推動客家語言、文化措施，營造生活化客語友善環境，讓客語有使用場域，藉以喚醒客家族群認同感，進而強化客語傳承的量能。

本會自開辦客語能力認證以來，為提高社會各界對客語能力認證之肯認，107年推動客語能力認證改制，參考全球多數大型語言測驗，策定能力指標，在現有詞彙基礎下，重新編製符合各級能力指標的基本詞彙，如中級詞彙能力設定在日常生活、切身相關的普通客語詞彙，而中高級以上則涉及抽象語意、修辭技巧的道地客語詞彙，期透過更明確、可信賴的能力指標，協助客語學習者循序學習，以提振客語推廣與保存之成效。

客語承載著客家文化，更是客家族群情感溝通之橋梁。本會積極推動客家語言、文化之傳承與發揚，發展因地制宜之客語生活化學習環境，結合各級學校、家庭與社區，增加年輕後生接觸客語頻率及學習客語意願，讓客語學習不局限於客家族群。「多一種語言、多一種能力」，歡迎大家共下來學客語，開啟客語學習新風氣。

客家委員會
主任委員

楊長鎮 謹誌

客語基本詞彙編輯說明

客語基本詞彙編修工作的源起，是為了配合107年度起推動客語能力認證制度的變革，重新編製符合各級別能力指標的基本詞彙，供學習者研讀，亦作為命題取材之參酌。

客語基本詞彙提供客語學習者一個簡明易懂、參照分級能力指標得以循序學習的資料，帮助大家樂於接觸客語、實用客語於日常生活中！編修過程秉持公開、彈性與擴大參與的精神，在客家委員會現有的客語基本詞彙基礎上，參考各漢語方言詞彙編修的工作方法，並邀請四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔及詔安腔學界與民間研究者參與討論，未來還會推出客語基本詞彙的開放編修平臺，讓關心客語發展的各界人士均有提供意見的機會，促使客語基本詞彙的編輯能日趨完善！

基此，本於學習指引的目的，客語基本詞彙的編修工作不同於辭典或語料庫，非以窮舉古今客語詞彙或詳列各地方言差異為目標，而是依「常用詞」的概念並兼顧客語五大腔特色的精神，參考漢語方言相關研究方法與原則進行。以下簡介客語基本詞彙編修工作方法、選詞原則以及體例說明：

一、詞彙量：

不同能力的客語學習者，應該學習多少客語詞彙，才能達到各能力等級的水準呢？本案參考國家華語測驗推動工作委員會研製之華語八千詞，擬定客語基本詞彙的各級合理詞彙量。

能力等級	初級	中級	中高級
詞彙量	1,200	1,800	2,000

二、以客語能力指標作為選詞與分級之參考標準：

客語分級認證的能力指標，將初級與中級的詞彙能力設定在「日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務」的普通客語詞彙，到中高級以上則是涉及「抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論」的道地客語詞彙。所以在選詞時，是以常用詞為範疇，重視溝通功能和實用性，例如「壟番薯」一詞為早年農耕時代詞彙，現代已較少見，故未予以收入。相對的，現代年輕人常用的流行語、新詞，則會考量其使用廣度和時效性，除非其用法已固定者，否則一般不會收入。

從目標族群的角度來看，初級與中級者多為國中小學生、客語初學者到高中（職）及大專生，選詞時會考慮讓他們能夠把生活中需要講、常講的詞彙或語句，改用客語表達，相當於生存所需的客語能力，所以在初、中級裡收入了不少華客用字相同的常用詞；至於中高級以上的學習者，因為他們的華語能力在一定水準以上，華客用字相同的詞彙重要性就降低了，反而是那些不容易直譯成華語、帶有客語語法或文化特殊性的詞彙應該要收入，得以回應客語常用詞彙隨著華語使用習慣而逐漸流失的現況。

	能力指標	選詞方向
中高2,000詞	抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論的道地客語詞彙	重視以客語詞彙適切表達出華語意涵
中級 1,800詞	日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務	學習者所知客語詞彙能因應日常生活的表達與人際互動；生存所需
初級 1,200詞	日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務	學習者所知客語詞彙能因應日常生活的表達與人際互動；生存所需

三、工作方法概述：

本案編修過程中經歷幾項困境，包括國內客語詞頻研究資料有限、專家意見對於詞彙難度的共識度不高、以及引用華語詞頻研究結果無法凸顯出客語詞彙特色...等，期間數度調整工作方法並持續檢討收詞原則，以期收詞結果能反應出各級特性與學習需求。

原則上，本案以多資料庫比對的方法為主，選入在不同客語詞彙資料庫中重複比率較高者，依分詞原則進行切分、合併等調整，再透過客語專家會議進行檢視、調整級別以及聯想補增。在形成四縣腔草案後，再請各腔調教師組成焦點團體，依各自腔調之特徵進行詞彙聯想補增或刪減非常用詞。

惟在中高級選詞時發現，透過客語資料庫比對共現機會高者，多半是事物名稱及華客用字相同的詞彙，依專家意見判斷難度並不高，亦不符合中高級能力指標所設定的道地客語詞彙範疇，故在中高級詞彙工作方法上略為調整，改以文獻選詞為主、客語資料庫比對及專家聯想補增為輔。並設定下列6點選詞標準：

1. 華客語詞彙結構類似，但說法明顯不同者。例如：「三擇四擇」即華語的「挑三檢四」、「挖空頭」即華語的「鑽漏洞」。
2. 反應客語音韻特色的詞彙。例如「AAAA」結構的「咚咚咚咚」、「洋洋洋洋」；「AA滾」結構的「啖啖滾」。
3. 具有文化意涵的詞彙，無相對應華語詞彙可對譯。例如：「一千擔」是形容東西很多，稀鬆平常，到處可見；「出味」是指食物經烹煮而沁出味道。
4. 具有引申義涵、言外之意者。例如「停腳」的原意為「休息片刻」，也可引申作「沉澱」用，比方說「這盆水還汶汶，放分佢停腳」即是指將濁水放著沉澱。

5. 華客用字相同的常用詞，若屬音讀易錯者，亦可收入中高級。例如「爭」具有「zang´」、「zen´」兩讀，但在不同詞彙時，便有不同的讀音，「相爭」時，讀為白讀的zang´，在「爭取」時讀為文讀zen´。
6. 其他具客語特色的詞彙、或語法相關詞。包括慣用語、俗語；語法相關詞如「...正得」，相當於華語「真是...」之意，但要置於詞後，比方說「衰過正得哦！」即是講「真是可憐啊！」

四、分詞原則及收詞的其他考量：

本案以中央研究院漢語平衡語料庫之分詞原則為準，並參考鍾屏蘭、江俊龍兩位專家的客語分詞原則。

惟針對一些在口語情境中常用的慣用語，或可表達特定義涵的固定語或詞組，對客語學習者而言具有文化層面的學習意義，故不乏切分後的單字和詞組都一併收詞的情形，此原則與「客語語料庫分詞原則探析」（鍾屏蘭，2012）對慣用語的分詞原則一致。

另，針對不同能力學習者的需求差異，收詞時尚有以下考量：

1. 初級有部分詞彙的肯定與否定詞會分收兩詞，便於考生學習（例如：「著」、「毋著」）；中級就擇一收詞即可，當否定詞共現率高者就只收否定詞（例如：「毋甘願」）。
2. 初級的形容詞多有單字，其疊詞者可收入中級，便於考生進階學習（例：「幼」收入初級、「幼幼仔」收入中級）。
3. 中級開始加入些AABB、ABAC...等簡單的詞彙結構讓考生學習，且盡可能是來自初級詞彙為基礎做組合變化。
4. 中高級，不乏是由初、中級詞彙組成，但共現率高、較道地的客語說法，例：「加減講」、「合分佢」、「打狗毋出門」。乍看這些個別

的單字都很簡單，但初學者也許並不了解可以組合成這樣的詞句來表達，即所謂詞句的構式或固定語式。

5. 中高級有部分單字會改以詞組或短語來收詞，使詞義得以一目瞭然，也一併學到詞彙的用法。例如「撈」是「密實、紮實」的意思，在中高級詞彙是收「擲撈來」，「擲」是初級詞彙，組合起來是一個十分常見的動作，像例句「茶袋肚个茶青擲撈來，還做得張加兜仔入去」就是指把茶袋用力上下擲地，使茶葉紮實一點、袋子裡就能再多裝一些。

五、詞彙分類：

詞彙類別重新規劃之初，係整合客家委員會原本的客語認證詞彙30類、教育部臺灣閩南語常用詞辭典分類詞目索引23類和現代漢語分類詞典（蘇新春。北京：商務印書館，2013）9類，經諮詢專家意見後形成18類，各類並加入小項目說明其內涵，其分類架構詳附表一。分類結果尚有以下說明：

1. 一詞多義的分類：有本義與引申義者，擇較常用的詞義來歸類。
2. 類別詞量不均：部分類別偏少，例如「法律、政治與軍事」、「通訊、建設與交通」、「藝文與教育」，而在「抽象概念與形容」、「人際關係與行為」為大宗。
3. 級別差異：考量中高級以上詞彙的特性偏向抽象、引申義者會愈來愈多，而代詞、介詞...等類別大多已在初、中級收錄，故級別間同類別詞量必然會不均。

六、同義詞與一詞（字）多義的呈現方式：

1. 同義詞：同等級詞彙中若有多個同義詞，會選擇客語較道地的說法收入，相對於像是華客用字相同、使用頻率較低、或偏屬區域性說法者就暫不收入。惟部分華客用字相同的詞彙因使用頻率較高，在初、中

級仍會予以收詞，例如「相信」、「希望」、「快樂」、「社會」、「重要」。

此外，若某一詞條有很多同義詞，為避免增加初階學習者的負擔，會斟酌彼此的難度或使用頻率，分收在不同級別。像是表示「經常」的說法很多，如「輒輒」、「長間」、「不時」、「輒常」、「時常」、「常常」...對初級學習者而言，只需要學一、兩個就足以應付生活所需，其他同義詞就會收到中級以上。

2. 一字多義（同形字）：若音、義均不同，則分別收詞。若同音不同義，屬於借用字者將分別收詞，屬於近義與引申義者則可收於同一詞條，並在例句或例詞中說明。
3. 同義或近義詞，且結構相同：可合併或依常用與否擇一收詞。例如「包山寨海」與「包山包海」統整為「包山包海（包山寨海）」收入同一詞條；「虐削」與「虐虐削削」意思和用法都相同，僅收入「虐削」，並會在華譯詞義欄位中說明也介紹「虐虐削削」的說法。
4. 中高級以上一詞多義（含引申義）者偏多，為省去學習者交互查找的困擾，會合併入單一詞條，並於華譯詞義欄位中說明。

七、例詞編撰原則：

例詞編撰的目的，是為了補華語釋義之不足，幫助學習者認識客語詞彙及其相關客語語法。依詞彙意義、詞性等差異，將彈性採取例詞、短語或例句等形式編制。其編撰原則如下：

1. 優先擇典型意義、直接詞意來造詞造句。
2. 以簡單短句、詞組優先，用以補華語釋義說明之不足。至於語法相關詞彙，則較會採用長例句。

3. 許多名詞、稱謂、或華語釋義即一目瞭然、甚至華客用字與意思均相同者，無需例句贅述。

惟在初級，部分華語釋義已相當明確的詞彙，會視情況補充一些簡單語法或口語化的短語、動名詞組或簡單俗諺，是為補充學習的素材。

4. 一字多義、詞性不同或有不同用法者，可能會提供2個以上的例詞供考生區辨、學習，惟仍優先擇典型意義、直接詞意來造詞、造句。例如「攞」就補充了「攞皮包仔」、「麼人攞得贏」2個例子，前者說明動作可用在提皮包的情境、後者則補充了「提得動」的客語講法。

八、資料庫格式體例：

詞彙資料盡可能以簡潔的介面呈現，避免重複或過多補充資訊影響初學者的學習意願。故於同一詞條或標音內，併列詞條或讀音並陳的情形盡量以2個以下為原則；地方差異則另起獨立欄位呈現，避免多種括弧、斜線或其他符號規則，致使考生需逐一解讀複雜的標註系統。

以下簡介詞彙資料庫各欄位呈現方式：

1. 編碼方式

資料庫編碼以四縣腔為基準，依標音排序¹。編碼規則為「級別-流水碼」，初級為1、中級2、中高級3。

若其他腔別無該詞彙者，該腔此詞條編碼即空缺，期使五腔大部分的編碼能一致。若是其他腔增收之常用詞是四縣腔未收錄的詞彙，編碼結尾會加上腔別碼，海陸為ha、大埔da、饒平ra，詔安zh。例如海陸腔中級增收「好先」，編碼即為2-1762-ha。

1 資料庫提供 excel 及 pdf 兩種格式：pdf 檔依級別與類別編排，excel 表則依編碼排序，使用者可依自己的需求重新排序、篩選。惟使用 excel 者電腦需安裝教育部臺灣客家語拼音輸入法及臺灣楷體，特殊字方能正常顯示。

2. 標音與用字

標音依教育部公告之「臺灣客家語拼音方案」標註本調。當口語慣讀與本調不同時，例如詔安腔「阿公」本讀為a^ˇ gung^ˇ，口語慣讀為a^ˊ gong，在標音欄即會並列「a^ˇ gong /gung^ˇ」，並於備註欄說明。

用字依教育部公告之標準用字為原則，教育部尚未公告者，得以「暫用字」標示之。惟教育部刻正進行客語辭典重編作業，部分尚未及更正、然已有學界共識之用字，則以客家委員會之客語認證詞彙資料庫為準。

針對同義詞併列者，會以括弧（）呈現，例如粥（糜），標音欄亦以zug(moi^ˇ)呈現。針對仔尾詞可加可不加、或說法僅有一字之差的情形，統一用～來表示，例如：「打紙炮（～仔）」、「洗身（～腳）」。

部分詞彙會加入「...」來表示其在詞組或句子中的位置，例如「緊來緊...」就可用於「緊來緊多」、「緊來緊靚」，「...忒」可用於「走忒咧」、「過忒个事」。

3. 舉例

為補華語釋義不足之處，會以例詞、短語或例句的形式補充說明。為了講清楚意思或用法，有的詞彙會舉例1個以上；至於稱謂詞與部分名詞則無需舉例補充。例如：

- (1) 「托」（華語辭義：串，量詞），舉例「一托弓蕉」補充說明用法；
- (2) 「伯婆」（華語辭義：伯祖母）、「親家」（華語辭義：親家）、「書架仔」（華語辭義：書架），華語辭義明確，無需舉例說明。

4. 華語釋義

考量學習需求及詞彙難度，華語釋義呈現方式在初、中級和在中高級略有不同。其中，中高級詞彙的華語釋義欄位併入例句、同義詞、反義詞...等資訊，以期能明確描寫出近義詞之間的差異性，幫助學習者了解該詞彙常用語境或符合該詞彙之人、事、時、地、物相關限制，避免造成誤用情形發生。有關中高級華語釋義體例詳附件二。

5. 地方差異

主要是針對南／北四縣、以及饒平的新竹／卓蘭／桃園腔，本案資料庫四縣以北四縣腔、饒平以新竹腔為基準，與教育部的做法相同，接著再分欄呈現地方差異處理。

以四縣為例，即以北四縣為基準，增加「南四縣」及「南四縣客語標音」這2欄。當南四縣用詞不同時，就會在這2欄呈現南四縣的詞彙及標音；若為語音差異，大多數可符合轉換規則直接變換，就不一一羅列（轉換規則詳參附件三、四），但針對例外的情形，就會在「南四縣標音」欄列出。例如：

北四縣	北四縣客語標音	南四縣	南四縣客語標音	說明
茶箍	ca ^ˇ gu ^ˊ	番鹼	fan ^ˊ gien ^ˊ /gian ^ˊ	用詞不同
舞到	mu ^ˊ do		vu ^ˊ do	僅語音的差異

九、客語能力認證基本詞彙標示體例：

序號	使用符號	範例	說明
一	()	蛤蟆脰 (喉嚨脰) ha ^ˇ ma ^ˇ goi ^ˊ (heu ^ˇ lien ^ˇ goi ^ˊ)	同一詞彙，有相同之說法，但不同用字，不同讀法，則亦將詞條蒐入，同時加註音標，以利學習。
二	【】	日頭花【日頭絲】 ngid ^ˊ teu ^ˇ fa ^ˊ 【ngid ^ˊ teu ^ˇ xi ^ˊ 】	四縣腔南部六堆地區之用字及發音，如與北部不一樣時，則另用【】列出。
三	【()】	山肚【(山肚裡)】 san ^ˊ du ^ˊ 【(san ^ˊ du ^ˊ li ^ˊ)】	四縣腔美濃地區之用語及發音，如與六堆其他地區或北部地區不同時，則以【()】列出。
四	【/】	妹子【妹子/妹子】 moi er 【moi zii /e】	饒平腔苗栗卓蘭、桃園地區之用字及發音，如與新竹地區不同時，亦另用【】列出。【/】內之/前為苗栗卓蘭音，/後為桃園音。
五	/	自家：cii ga ^ˊ / qid ^ˊ ga ^ˊ	指同一詞彙因各地習慣不同，具有不同之發音者，則以“/”“分隔均收錄之。
六	—	鋁 a ^ˊ lu mi ^ˊ	客語中有部分詞彙直接音譯自日本話或英文，其用字之標準仍待討論，先以“—”標之，表示外來語。
七	(北)		表示北部常語，南部六堆地區無此用語。
八	(諺)		例句整句為客家諺語（註明於例句尾）
九	(山)		例句整句為山歌歌詞（註明於例句尾）
十	※	核卵*	表示不雅、低俗或不敬之詞彙。

附件一 客語基本詞彙分類表

類別	小項目				
社會關係與行爲	親屬稱謂	人際關係	社交	性別	家庭
生物	動物	植物	微生物	生物部分	
居家生活	器具	食用品	服飾美容	器物用品	居處
自然與景觀	自然物	礦石	天文	自然現象	地理
歲時祭儀、習俗與宗教	宗教信仰	婚喪喜慶	歲時節慶		
藝文與教育	教育	文化	文學	藝術	戲劇
人體與醫療	疾病	公共衛生	醫療用具	醫療相關單位	保健
職業與經濟	經濟	財政金融	管理	行業生產	農業
抽象概念與形容	事情	數量變化	判斷		
時空與情狀副詞	時間	空間	方位	方位改變	程度
外在活動與動作	肢體動作	頭部動作	全身動作	生理活動	
心理活動與感覺	心理活動	思維心態	心情	情緒狀態	
法律、政治與軍事	法律	政治	軍事	外交	
通訊、建設與交通	交通	網路	科技	建築物	資訊
特殊詞類	介詞	連詞	助詞	語氣詞（嘆詞）	
代詞	人稱代詞	指示代詞	疑問代詞		
數詞量詞	數詞	量詞			
事物狀態與變化	狀態改變的過程	擁有	等同關係		

類別	小項目					備註
社會關係與行爲	身分	才品	品貌			多數指涉關係性質、人際互動的描述均在此
生物						
居家生活	生活起居	飲食				
自然與景觀	氣候	形貌	性質			
歲時祭儀、習俗與宗教						
藝文與教育	音樂	繪畫	休閒娛樂	旅行	運動	
人體與醫療	身體器官	生理構造				
職業與經濟	漁業	工作	職業			
抽象概念與形容						
時空與情狀副詞	方式（情狀）					
外在活動與動作						人的外顯動作
心理活動與感覺						人的內在感知
法律、政治與軍事						
通訊、建設與交通	傳播媒體					
特殊詞類						語法功能詞
代詞						
數詞量詞						
事物狀態與變化						詳說明

說明：統整動態動詞與狀態動詞中，舉凡事、物有關的變化及狀態描述，例如—

- (1) 狀態改變的過程（成長、改變、成熟、惡化…）；
- (2) 擁有（有、屬於、包含…）；
- (3) 等同關係（是、似是、類似、相當…）

附件二 中高級華語釋義（含例詞）體例範例

體例	客語詞彙	客語標音	華語辭義	詞體例說明
1. 基本	才人無貌	coiˊ nginˊ moˊ mau	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相。	
	好毋知足	hoˊ mˊ diˊ jiugˊ	已經很好了仍再要求，用在貶義，有貪求無厭的意思。	註明用法（例用於貶義）
2. 一詞多義	粹嘴	cud zoi	擦拭嘴巴，引申為湮滅證據。	本義加引申義
	打巖嘴	daˊ med zoi	弄髒嘴巴，常用於比喻食物太少。例：若糖仔有恁多，正分佢恁多仔定定，打巖嘴就有。	引申義較本義常用
3. 例句 / 例詞	打宕窿	daˊ tong lungˊ	錯過、沒有交集。例：佢去若屋下，你走來吾屋下，兩儂打宕窿。	需完整語境的例句以補充華譯的不足
	粹仔	zud eˊ	瓶口的塞子。例：「盎粹仔」、「酒粹仔」。	簡單例詞
	比比	beˊ beˊ	兩者並排一齊，例：「比比坐」即指並肩坐在一起。	簡單例詞+說明
	天狗食日	tienˊ gieuˊ siid ngidˊ	日蝕。月蝕就是「天狗食月」。	相同結構類推
	天年倒眨	tienˊ ngienˊ do bienˊ	節氣反常，也可用於價值觀等反常狀態。俗：「天年倒眨，杌仔打牛眼」。	來源為俗諺
	摸挲	mo so	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸挲挲」。例：你恁摸挲，事頭哪久正做得好？	近義詞，結構與用法不同
	教精人	gauˊ jinˊ nginˊ	讓人知所警惕；反義詞即「教母會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖。	反義詞
	蹦蹦	bangˊ tiauˊ	跳腳，氣急敗壞的樣子。同義詞有「蹦蹦」、「蹦蹦跳」。例：佢聽着這兜話，譴到蹦蹦。	同義詞+例詞

附件三 南、北四縣語音與詞彙差異轉換規則概述

客語基本詞彙之四縣腔編排方式，以北部四縣腔為基礎，為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項南、北四縣差異的轉換規則。另有例外者，無法一一羅列，在此僅列舉常見的差異供南北四縣交流、學習。

一、南四縣與北四縣之語音差異，可概括以下幾種類型：

1. 舌根音 (g、k、h、ng) 與零聲母搭配 -ien/-ied 音節時，南四縣多讀為 -ian/-iad，如「間」讀為 gianˊ，「年」讀為 ngianˊ，「賢」讀為 hianˊ，「遠」讀為 ianˊ，「挖」讀為 iadˊ，「熱」讀為 ngiadˊ。
2. 南四縣腔有 n、l 聲母混用之情形，但依個人實際之語言習慣變之，無一定之規律，如「老鼠」讀為 no cuˊ。
3. 南四縣腔的名詞仔尾發音為 eˊ，而形容詞及副詞的仔尾，則有 eˊ、eˊ 兩種類型之讀音。

二、除南北四縣差異外，南四縣客語之通行區域集中在高雄、屏東地區，因涵蓋地域廣大，各地也具有其內部之語音差異：

1. 當 z-、c-、s- 搭配舌尖元音 -ii- 時，部分地區會讀為 ji-、qi-、xi-（入聲亦同），例如「神」讀為 xinˊ，「駛」讀為 xiˊ，「針」讀為 jimˊ，「汁」讀為 jibˊ，「直」讀為 qidˊ，「食」讀為 xidˊ。
2. 將名詞仔尾讀為「i」，如「凳仔」讀為 den iˊ。

三、南四縣與北四縣口語使用習慣的詞彙差異，以下列出幾項常見的差異，學習者研讀詞彙例句時，即可參考下表自己代換：

	北四縣	南四縣	華語辭義	舉例	備註
1	當	蓋	很	當大 / 蓋大	
2	忒	核	…掉、…完	食忒 / 食核	
3	轉	歸	回	轉去 / 歸去	
4	逐	每	每…	逐個 / 每個	
5	遽遽	共快	趕緊	遽遽去 / 共快去	
6	舖娘	姐仔	老婆	討舖娘 / 討姐仔	
7	較	過	比較…	較好 / 過好	
8	盡	最	最…	盡乖 / 最乖	
9	佢兜	佢等	他們	佢兜在食飯 / 佢等在食飯	你們、我們亦同
10	敗勢	壞勢	對不起	恁敗勢 / 恁壞勢	
11	恁仔細	多謝	謝謝	頭家，恁仔細！ / 頭家，多謝！	

附件四 饒平腔語音差異轉換規則概述

客語基本詞彙之饒平腔編排方式，以新竹饒平腔為基礎。

饒平腔主要分布於新竹、卓蘭、桃園三大地區，各地語言使用上會有部分用字和語音上的異、同，包括有規則可轉換者和例外的情形。為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項語音差異的轉換規則，而在資料庫中則會呈現例外、以及三地區用字不同的詞彙。尚有其他差異無法一一羅列，在此僅列舉常見者供三大地區交流、學習。

一、聲調差異

- 饒平腔內部聲調差異主要在於「上聲」、「陽平」、「陽去」字。其中，桃園腔和卓蘭腔聲調系統相同，在語音轉換上較為簡單。
- 新竹地區聲調轉換至桃園、卓蘭之大致規則如下（新竹地區→桃園卓蘭地區）：
「陽平（不標）→ˊ」、「陰上、陰去聲→ˋ」、「陽去↘→（不標）」。
可參考下表。

方言點 / 調型 (調值)	調類					
	陰平	上聲	陽平	陽去	陰入	陽入
新竹	vˊ (11)	vˋ (53)	v (55)	v↘ (24)	vˋ (2)	v (5)
卓蘭	vˊ (11)	vˋ (31)	vˋ (53)	v (55)	vˋ (2)	v (5)
桃園	vˊ (11)	vˋ (31)	vˋ (53)	v (55)	vˋ (2)	v (5)

註：v 表標音結構，並非表示唇齒聲母 v。

二、聲母差異

- 新竹地區的zh-、ch-、sh-舌葉音聲母，於桃園卓蘭地區讀為z-、c-、s-。如桃園、卓蘭「豬」讀為zuˊ。
- 新竹地區的rh-舌葉音聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「有」讀為iuˊ。
- 新竹地區的v-聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「冤」讀為ienˊ。

三、仔尾詞

新竹地區的仔尾erˋ，轉換至桃園卓蘭之大致規律為「erˋ→eˋ」，但部分仔尾會因語言習慣而不復存在。

客家語拼音方案

表一：客家語聲母、韻母對照表

編號	客家語拼音					注音符號	例字		
	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
1	b	b	b	b	b	ㄅ	-a 巴霸	-i 埤比	-u 哺補
2	p	p	p	p	p	ㄆ	-a 划怕	-i 被備	-u 舖部
3	m	m	m	m	m	ㄇ	-a 馬麻	-i 迷米	-u 模墓
4	f	f	f	f	f	ㄈ	-a 花化	-i/-ui 非	-u 夫胡
5	v	v	v	v	v(*bb)	ㄨㄛˊ (ㄅ)	-ong 黃旺	-i/-ui 畏	-u 烏舞
6	d	d	d	d	d	ㄉ	-a 打	-i 知抵	-u 都肚
7	t	t	t	t	t	ㄊ	-a 他	-i 第提	-u 土途
8	n	n	n	n	n	ㄋ	-a 拿那	-i 尼宜	-u 奴努
9	l	l	l	l	l	ㄌ	-a 拉罈	-i 里梨	-u 鹵路
10	g	g	g	g	g	ㄍ	-a 加價	-i 居己	-u 姑古
11	k	k	k	k	k	ㄎ	-a 卡	-i 企其	-u 枯庫
12	ng	ng	ng	ng	ng	ㄍ	-a 牙雅	-o 鵝峨	-oi 外呆
13	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	ㄍ	-ia 惹	-iu 牛扭	-iab 業
14	h	h	h	h	h	ㄏ	-a 哈暇	-i 希許	-o 耗好
15	j					ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
16		z(i)	z(i)	z(i)	z(i)	ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
17	q					ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾媿
18		c(i)	c(i)	c(i)	c(i)	ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾媿
19	x					ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
20		s(i)	s(i)	s(i)	s(i)	ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
21		zh*	zh*	zh*	zh*	ㄗ/ㄗ	-a 遮者	-i 紙製	-iu 周晝
22		ch*	ch*	ch*	ch*	ㄘ/ㄘ	-a 車扯	-i 癡齒	-iu 抽臭
23		sh*	sh*	sh*	sh*	ㄗ/ㄗ	-a 舍蛇	-i 屍時	-iu 收手
24		rh	rh	rh	rh	ㄗ	-a 野也	-i 衣椅	-iu 有油
25	z	z	z	z	z	ㄗ	-a 楂詐	-o 糟	-u 租祖
26	c	c	c	c	c	ㄘ	-a 差查	-o 坐	-u 粗楚

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
27	s	s	s	s	s	ㄊ	-a 砂儕	-o 蓑	-u 蘇素
28	*						-an 恁	-en 恩	-on 安
29					*nn		iau-么	pi-鼻	kai-孩
30	ii	ii	ii	ii	*ii	ㄊ	z-資子	c-次詞	s-私士
31	i	i	i	i	i	ㄌ	d-知帝	g-居佢	k-企其
32	e	e	e	e	e	ㄝ	m-姆	h-係	s-細
33					*ee		n-m	l-u 廖料	t-u 跳挑
34	a	a	a	a	a	ㄚ	b-爸把	m-媽罵	d-打
35	o	o	o	o	o(*oo)	ㄛ	g-哥高	s-嫂掃	d-多倒
36	u	u	u	u	u	ㄨ	d-都肚	t-涂度	f-呼腐
37	ie	ie	ie	ie	ie	ㄌㄝ	g-計解	k-契乞	*ng-蟻艾
38	eu	eu	eu	eu	eu	ㄝㄨ	ø-歐漚	d-斗鬥	h-侯候
39	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	ㄌㄝㄨ	g-鉤溝	k-箍扣	ng-偶藕
40	ia	ia	ia	ia	ia	ㄌㄚ	d-蹠	p-獬	ng-惹
41	ua	ua	ua	ua	ua	ㄨㄚ	g-瓜掛	k-誇	*ng-瓦
42	ai	ai	ai	ai	ai	ㄞ	z-災債	c-採猜	s-晒徙
43	iai	iai				ㄌㄞ	g-解街	rh-椰(海)	
44	uai	uai	uai	uai	uai	ㄨㄞ	g-乖怪	k-快	
45	au	au	au	au	au	ㄞ	b-包豹	p-跑刨	m-矛貌
46	iau	iau	iau	iau	iau	ㄌㄞ	ø-枵	h-曉	g-攪
47	io	io	io	io	io	ㄌㄛ	k-癩	ng-揉	h-靴
48	oi	oi	oi	oi	oi	ㄛㄌ	b-背	p-賠	m-妹
49	ioi	ioi	ioi			ㄌㄛㄌ	c-脆(海)	k-瘰(四、大)	
50	iu	iu	iu	iu	iu	ㄌㄨ	d-丟	l-流柳	g-久救
51	ui	ui	ui	ui	ui	ㄨㄌ	g-鬼貴	d-追	l-類雷
52	iui					ㄌㄨㄌ	ø 睿銳		
53	ue	ue	ue	ue	ue	ㄨㄝ	k-口		
54	iim					(ㄌ)ㄇ	z-斟枕	c-深沉	s-沈甚
55	im	im	im	im	im	ㄌㄇ	g-金	k-欽	h-歛
56	em	em	em	em	em	ㄝㄇ	z-沾	c-岑	s-森蔘

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
57	*iem	iem	iem	iem	iem	ㄌㄝㄇ	g-口	k-口	ng-口
58	am	am	am	am	am	ㄚㄇ	f-范凡	d-擔膽	l-藍覽
59	iam	iam	iam	iam	iam	ㄌㄚㄇ	g-兼劍	k-欠謙	ng-驗嚴
60	iin					(ㄌ)ㄣ	z-真蒸	c-秤稱	s-勝神
61	in	in	in	in	in	ㄌㄣ	b-兵併	g-斤緊	ng-人認
62	en	en	en	en	en	ㄝㄣ	ø-恩應	z-曾贈	d-丁等
63	*ien	ien	ien	ien	ien	ㄌㄣ	b-編扁	g-見捐	ng-願原
64	uen	uen	uen	uen	uen	ㄨㄝㄣ	g-耿		
65	an	an	an	an	an	ㄢ	b-班半	d-單旦	z-贊盞
66	*ian	*ian				ㄌㄢ	rh/ø-遠煙	g-見捐	ng-願原
67	uan	uan	uan	uan	uan	ㄨㄢ	g-關慣	k-款環	ng-頑玩
68	on	on	on	on	on	ㄛㄣ	ø-安鞍	g-乾干	d-端短
69	ion	ion	ion	ion	ion	ㄌㄛㄣ	q/c-吮全		
70	un	un	un	un	un	ㄨㄣ	b-本	t-屯吞	z-俊
71	iun	iun	iun	iun	iun	ㄌㄨㄣ	g-君僅	k-裙近	ng-韌
72	ang	ang	ang	ang	ang	ㄤ	ø-盎	m-猛莽	g-耕庚
73	iang	iang	iang	iang	iang	ㄌㄤ	p-平病	g-驚鏡	l-領
74	uang	uang	uang	uang	uang	ㄨㄤ	g-徑莖		
75	ong	ong	ong	ong	ong	ㄛㄥ	b-榜幫	d-當擋	l-狼浪
76	iong	iong	iong	iong	iong	ㄌㄛㄥ	b-枋放	t-暢	ng-讓娘
77	ung	ung	ung	ung	ung	ㄨㄥ	p-蜂縫	d-東董	s-雙送
78	iung	iung	iung	iung	iung	ㄌㄨㄥ	l-龍壘	g-芎拱	k-共
79		er		er		ㄝ	ø-仔		
80	iib					(ㄌ)ㄨ	z-汁執	s-溼十	
81	ib	ib	ib	ib	ib	ㄌㄨ	l-立	g-急	k-及
82	eb	eb	eb	eb	eb	ㄝㄨ	d-口(擲)	l-口(呷)	s-澀齧
83	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ㄌㄝㄨ	g-口(漱)	k-口(揜)	
84	ab	ab	ab	ab	ab	ㄚㄨ	d-答搭	t-塔踏	h-合盒
85	iab	iab	iab	iab	iab	ㄌㄚㄨ	t-帖墊	l-粒獵	g-挾劫
86	iid					(ㄌ)ㄨ	z-質職	c-直姪	s-食失

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
87	id	id	id	id	id	ㄌㄨㄛˊ	b-筆必	l-力栗	t-特敵
88	ed	ed	ed	ed	ed	ㄗㄨㄛˊ	b-北逼	d-德得	z-則仄
89	*ied	ied	ied	ied	ied	ㄌㄞㄨㄛˊ	b-鰲	g-結蕨	ng-熱月
90	ued	ued	ued	ued	ued	ㄨㄞㄗㄨㄛˊ	g-颯		
91	ad	ad	ad	ad	ad	ㄩㄨㄛˊ	m-抹襪	t-達撻	l-辣
92		*iad	*iad			ㄌㄩㄨㄛˊ	rh/ø越乙	g-結蕨	ng-熱月
93	uad	uad	uad	uad	uad	ㄨㄩㄨㄛˊ	g-刮括		
94	od	od	od	od	od	ㄗㄨㄛˊ	g-割葛	t-脫奪	l-捋
95	iod	iod	iod	iod	iod	ㄌㄞㄨㄛˊ	j/z-嘸		
96	ud	ud	ud	ud	ud	ㄨㄨㄛˊ	b-不	f-佛	m-沒歿
97	iud	iud	iud	iud	iud	ㄌㄨㄨㄛˊ	k-屈		
98	ag	ag	ag	ag		ㄩㄨㄛˊ	b-伯	t-羅	g-隔
99	iag	iag	iag	iag		ㄌㄩㄨㄛˊ	b-壁	g-遽	k-屐
100	uag	uag	uag	uag		ㄨㄩㄨㄛˊ	g-口〔書〕	k-口〔榼〕	
101	og	og	og	og		ㄗㄨㄛˊ	ø-惡	b-博駁	g-各角
102	iog	iog	iog	iog		ㄌㄞㄨㄛˊ	p-縛	l-略掠	ng-弱
103	ug	ug	ug	ug		ㄨㄨㄛˊ	b-卜	d-篤督	g-谷穀
104	iug	iug	iug	iug		ㄌㄨㄨㄛˊ	l-陸綠	k-局菊	ng-肉玉

*bb 為有聲雙唇塞音，可用於詔安腔。

*ng(i) 實際讀音是舌面鼻音 [ŋ]。

*編號28本音節為零聲母。

*詔安腔鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，例：鼻 (pinn)。

*ii 在部分詔安腔讀為 [u] 或 [i]。

*詔安腔之「ee」實際讀音是 [ɛ]。

*詔安腔之「o」實際音讀為 [o]；「oo」之實際音讀為 [ɔ]。

*ngic 在詔安腔讀為 ngi。

*ngua 四縣腔無此音。

*() 括弧所標示者為該例字所適用之腔別。

*口表示有音無字，下同。

*ian 音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

*[] 括號所標示者為非本字之參考替代用字。

*iad 音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

*zh、ch、sh、rh (虫、彳、尸、日) 用於海陸、饒平、詔安等三腔；發音時舌頭微

翹，與捲舌音有別。zh、ch、sh、rh (斗、く、丁、日) 用於大埔腔。

表二：成音節輔音表

客家語拼音						注音符號	例字
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		
1	m	m	m	m	m	ㄇ	毋
2	n	n	n	n	n	ㄋ	嚀
3	ng	ng	ng	ng		ㄋˊ	魚、五、吳、你

註：詔安腔「魚、五、吳」三字讀為「mˊ」，「你」字讀為「henˊ」。

中級目次

一、人體與醫療.....	28
二、心理活動與感覺.....	78
三、代詞.....	110
四、外在活動與動作.....	114
五、生物.....	190
六、自然與景觀.....	210
七、事物狀態與變化.....	230
八、居家生活.....	248
九、抽象概念與形容.....	298
十、法律、政治與軍事.....	398

表三：客家語拼音聲調表

調類	陰平		陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
編號	1		2	3	4	5	6	7
例字	夫		扶	府	富	護	福	服
記憶口訣	雞		啼	早	去	賺	八	十
四縣	vˊ 24	v ⁺ 33 (註 6.1)	vˇ 11	vˋ 31 (註 6.2)	v 55		vdˋ 2	vd 5
南四縣	vˊ 24	v ⁺ 33	vˇ 11	vˋ 31	v 55		vdˋ 2	vd 5
海陸	vˋ 53		v 55	vˊ 24	vˇ 11	v ⁺ 33	vd 5	vdˋ 2
大埔	v ⁺ 33	vˊ 35 (註 6.3)	vˇ 113	vˊ 31	vˋ 53		vdˊ 21	vdˋ 54
饒平-新竹 (註 6.4)	vˇ 11		v 55	vˋ 53 (註 6.5)		vˊ 24	vˋ 2	v 5
饒平-卓蘭	vˇ 11		vˋ 53	vˊ 31		v 55	vˋ 2	v 5
饒平-桃園	vˇ 11		vˋ 53	vˊ 31		v 55	vˋ 2	v 5
詔安	vˇ 11		vˋ 53	vˊ 31 (註 6.6)	v 55	vdˊ 24 (註 6.7)	vdˋ 43 (註 6.8)	

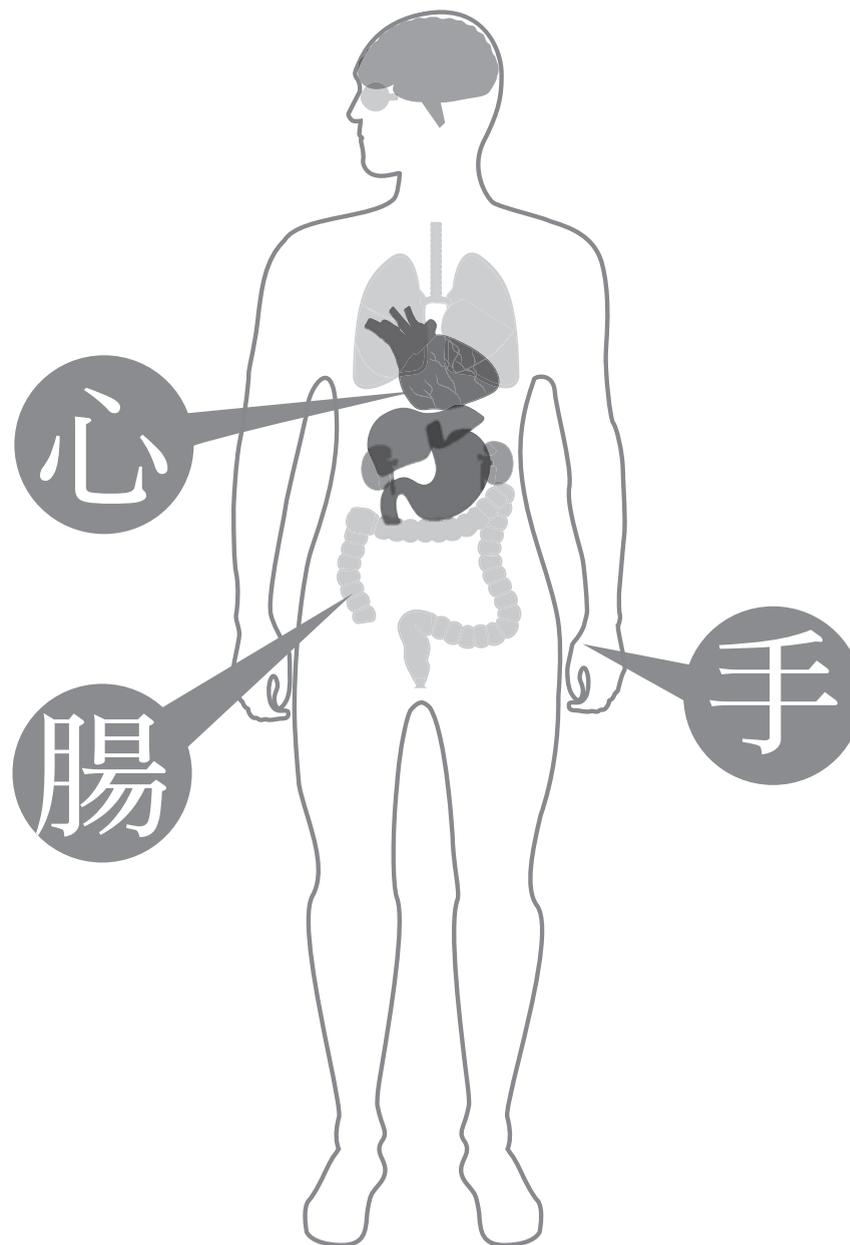
*註：

1. 聲調統一採右上標（客家 hag、ga ˊ）。
2. 上聲調不分陰陽，古陽上調已歸併到去聲調。
3. v (rime)：表韻；右上角表示聲調；vd 表示入聲調；阿拉伯數字如 24、53 表示調值。
4. 未有調號者以空白表示（表示高平調 55 及高促調 5）。
5. 大埔、詔安腔入聲調下加底線，表調值之短促，如 21、54。
6. 特殊聲調：
 - 6.1 南部部分地區四縣腔之陰平調（如美濃），調值為 33，以「+」表示。
 - 6.2 四縣腔上聲 31 調為唯一下降調，故採用「ˋ」表示，但實際調值 31 與海陸等 53 調之調值不同。
 - 6.3 大埔腔陰平聲單字調另有超陰平調，調值為 35，以「ˊ」表示。
 - 6.4 饒平腔有些地區（如卓蘭）的陽平、上聲及去聲，分別為「vˋ 53」、「vˊ 31」、「v 55」；另有超陰入調，其調值為 24，以「ˋ」表示。六家地區之去聲，其調值為「v 55」。
 - 6.5 饒平腔之陰去聲併入上聲。
 - 6.6 詔安腔之陰去聲併入上聲。
 - 6.7 詔安腔 g 韻尾消失之陰入字，其調值與一般陰入調有別，為接近舒聲的 24 調，以「ˊ」表示。
 - 6.8 詔安腔 g 韻尾消失之陽入字，其調值歸併到陽去調。

中高級目次

一、人體與醫療.....	42
二、心理活動與感覺.....	94
三、代詞.....	112
四、外在活動與動作.....	140
五、生物.....	198
六、自然與景觀.....	218
七、事物狀態與變化.....	238
八、居家生活.....	268
九、抽象概念與形容.....	336
十、法律、政治與軍事.....	406

一、人體與醫療



1-1

發 子
bod zii'

害喜

例：阿姊**發子**，緊想愛嘔。
譯：姊姊害喜，一直想吐。

1-2

發 狂
bod kong

發狂；做惡夢

例：老妹昨暗晡**發狂**緊噉。
譯：妹妹昨晚做惡夢一直哭。

1-3

哺 菸
bu rhan'

抽菸（吐菸）

例：阿伯為着身體健康，決定無愛**哺菸**咧！
譯：伯父為了身體健康，決定不要抽菸了！

1-4

遭
che~

傳染；繁殖

例：分人**遭**着。
冷着會**遭**人。
蝮螺**遭**當遽。
譯：被別人傳染。
感冒會傳染給人。
蝸牛繁殖得很快。

1-5

治 療
chi+ liau

治療

例：**治療**恁多到都無效，愛仰結煞？
譯：治療那麼多次都沒效，要怎麼辦？

1-6

出 汗
chud hon+

流汗

例：熱到緊**出汗**。
譯：熱到一直流汗。

1-7

出 麻 仔
chud ma er

出麻疹

例：老弟上隻月**出麻仔**。
譯：弟弟上個月出麻疹。

1-8

出 血
chud hied

流血

例：佢个手分刀仔割着，緊**出血**。
譯：他的手被刀子割到，一直流血。

1-9

打 哈 啾
da' had ciu'

打噴嚏

例：仰緊**打哈啾**？敢係冷着咧？
譯：怎麼一直打噴嚏？難道是感冒了嗎？

1-10

翻
pon'

嘔、吐

例：佢人毋鬆爽，一食就**翻**。
譯：他不舒服，一吃東西就嘔吐。

1-11

花 花
fa' fa'

視線模糊

例：目珠**花花**。
譯：視線模糊。

1-12

發 炎
fad rham+

發炎

例：手割着無處理好勢，嘎**發炎**咧。
譯：手割到沒有處理妥當，結果發炎了。

1-13

反 躁
fan' cau'

失眠

例：昨暗晡**反躁**，所以這下緊啄目睡。
譯：昨晚失眠，所以現在一直打瞌睡。

1-14

恢 復
fui' fug'

恢復

例：**恢復**健康。
譯：恢復健康。

1-15	雞 gai` (寒 hon)	嫲 ma 毛 mo`	皮 pi 菇) gu`)	雞皮疙瘩 例：冷到起雞嫲皮。 譯：冷到起雞皮疙瘩。
1-16	禁 gim`	尿 ngiau+		憋尿 例：尿出就愛去厠，毋好禁尿。 譯：尿急就要去小便，不要憋尿。
1-17	腳 giog (腳 giog)	目 mug 目) mug)	珠 zhu`	腳踝 例：佢行路踏着，腳目珠腫起來。 譯：他走路扭到，腳踝腫起來。
1-18	腳 giog	盤 pan		腳面、腳背 例：腳盤大个人，最好莫著狹狹个鞋。 譯：腳面大的人，最好別穿狹窄的鞋子。
1-19	腳 giog	趾 zhi`	目 mug	腳趾關節 例：佢痛風擎起來，腳趾目又紅又腫。 譯：他痛風發作，腳趾關節又紅又腫。
1-20	腳 giog	力 lid`		步行的能力 例：佢腳力毋好，兩下半就行毋停動咧！ 譯：他腳力不好，一下子就走不動了！
1-21	肝 gon`			肝 例：你个肝毋好，莫恁樣輒輒熬夜。 譯：你的肝不好，別這樣常常熬夜。

1-22	蛤 ha	蟆 ma	胥 goi`	下巴頰 例：佢个蛤蟆胥無細義去撞着，痛到會死！ 譯：我的下巴頰不小心撞到，痛得要命！
1-23	口 heu`	涎 lan`	渣 za`	口沫 例：佢講話講着口涎渣緊噴，成律不啊！ 譯：他說話說到口沫一直噴，真髒啊！
1-24	喉 heu	嚨 lien		喉嚨 例：喉嚨痛。 譯：喉嚨痛。
1-25	翕 hib	着 do`		中暑 例：恁熱，出去晒日頭會翕着。 譯：那麼熱，出去晒太陽會中暑。
1-26	血 hied	管 gon`		血管 例：佢血管塞着，背尾就中風咧。 譯：他血管堵塞，後來就中風了。
1-27	寒 hon (寒 hon)	毛 mo` 毛 mo`	菇) gu`)	汗毛 例：阿明拈个面項有當多幼幼仔个寒毛。 譯：阿明弟的臉上有很多細細的汗毛。
1-28	醫 rhi`	學 hog`		醫學 例：現下个醫學當進步。 譯：現在的醫學很進步。

1-29

膺 身
vu shin`

身體、軀體

例：運動過後膺身有出汗，愛遽遽粹燥來。

譯：運動過後身體有流汗，要趕緊擦乾。

1-30

腰 骨
rhau` gud

腰部

例：做事一下跔一下企，嘎腰骨痛。

譯：工作一下蹲一下站，結果腰痛。

1-31

腰仔 (腎家)
rhau` er (shin` ga`)

腎臟

例：糖尿病係無控制好，腰仔也會出問題。

譯：糖尿病要是沒控制好，腎臟也會出問題。

1-32

營 養
rhin rhong`

營養

例：無營養个東西毋好緊食。

譯：沒營養的東西不要一直吃。

1-33

藥 水
rhog` shui`

藥水

例：目藥水莫亂點，滅着發炎斯無結煞。

譯：眼藥水不要亂點，搞到發炎就不知如何是好了。

1-34

有 身 項
rhiu` shin` hong+

有身孕、懷孕

例：有身項咧，愛細義。

譯：懷孕了，要小心。

1-35

接 生
ziab sen`

接生

例：產婆會摻人接生。

譯：產婆會幫人接生。

1-36

擎 起 來
kia hi` loi

發作

例：天時一變，風溼就擎起來。

譯：天氣一變，風溼就發作。

1-37

手 腴 下
shiu` kiab` ha`

腋下

例：俵熱到手腴下緊流汗。

譯：我熱得腋下一直流汗。

1-38

吸 收
kib shiu`

吸收

例：老弟个胃腸吸收功能當差。

譯：弟弟的腸胃吸收功能很差。

1-39

拳 頭 痲
kien teu ma

拳頭

例：捺等拳頭痲，忍等毋敢噉。

譯：握緊拳頭，忍住不敢哭。

1-40

近 視
kiun+ shi+

近視

例：恁細仔就近視戴目鏡，驚怕會緊來緊深。

譯：那麼小就近視戴眼鏡，恐怕會越來越深。

1-41

夯 人
hong` ngin

懷孕

例：看着夯人个人，愛讓位仔分佢坐。

譯：看到懷孕的人，要讓位給她坐。

1-42

龍 骨
(背 囊 骨)
(boi` nong gud)

脊椎

例：龍骨生骨刺。

譯：脊椎長骨刺。

1-43	毋 m	自 cii+	然 rhan	不舒服 例：佢冷着，身體 毋自然 。 譯：他感冒，身體不舒服。
1-44	面 mien~	頰 gab	卵 lon'	臉頰 例：老弟 面頰卵 項黏等飯糝。 譯：弟弟的臉頰上黏著飯粒。
1-45	毛 mo'	病 piang+		毛病 例：佢這係老 毛病 ，好多年咧。 譯：他這是老毛病，好多年了。
1-46	目 mug	眉 mi	毛 mo'	眉毛 例： 目眉毛 彎彎。 譯：眉毛彎彎。
1-47	目 mug	珠 zhu'	矇 mung	視線模糊 例：佢逐日看電腦，看到 目珠矇 。 譯：他每天看電腦，看到視線模糊。
1-48		乳 nen~		奶 例：食 乳 。 譯：喝奶。
1-49	耳 ngi'	背 poi+	背 poi+	聽覺不靈敏、耳背 例：佢仰恁後生就 耳背背 ，老咧愛仰結煞？ 譯：他怎麼那麼年輕就耳背，老了呢要怎麼辦？

1-50	額 ngiag	頭 teu		額頭 例：老弟 額頭 摸着燒灼燒灼，怕係冷着咧。 譯：弟弟額頭摸起來有點燙燙的，恐怕是感冒了。
1-51	入 ngib'	院 rhan~		住院 例：佢上隻月車禍 入院 。 譯：他上個月車禍住院。
1-52	外 ngoi+	科 ko'		外科 例： 外科 先生。 譯：外科醫生。
1-53	腦 no'	屎 shi'	背 boi~	後腦杓 例： 腦屎背 毋堵好推着，還痛。 譯：後腦杓不小心敲到，好痛。
1-54	腦 no'	筋 gin'		腦子 例：佢這人就係死 腦筋 。 闕到噉 腦筋 。 譯：他這個人就是死腦筋。 氣到中風。
1-55	腦 no'	屎 shi'		腦漿 例： 腦屎 在頭那殼裡肚，係人體當中盡重要个部分。 譯：腦漿在頭殼裡面，是身體當中極重要的部分。

1-56	內 nui+	科 ko`	內科 例：內科先生。 譯：內科醫生。
1-57	愛 oi`	滋 zii`	病 piang+ 愛滋病 例：這下著着愛滋病有好醫咧。 譯：現在得到愛滋病有得醫了。
1-58		鼻 pi+	涕 例：流鼻。 譯：流鼻涕。
1-59	皮 pi	膚 fu`	皮膚 例：皮膚病盡毋好醫。 譯：皮膚病很不好治。
1-60		病 piang+	疾病 例：這病還有救無？ 譯：這病還有救嗎？
1-61	病 piang+	人 ngin	病人 例：醫院肚有當多病人。 譯：醫院裡有很多病人。
1-62	偏 pien`	着 do`	扭傷 例：佢个頸根偏着，停動都毋得。 厥腳偏着，歸半隻月擎柺棍仔。 譯：我的脖子扭傷，動也不能動。 他的腳扭傷，柺杖拄了半個月。

1-63	膝 cid	頭 teu	膝蓋 例：膝頭夥到烏青。 譯：膝蓋摔得瘀青。
1-64	身 shin`	高 go`	身高 例：佢个身高當堵好。 譯：他的身高剛剛好。
1-65	手 shiu`	骨 gud	手骨 例：毋堵好夥倒，手骨嘎斷忒！ 譯：不小心跌倒，手骨竟然斷掉！
1-66	手 shiu`	術 sud`	(開 刀) (koi` do`) 手術 例：這擺手術當順利，兩日就做得出院咧！ 譯：這次手術很順利，兩天就可以出院了！
1-67	手 shiu`	腕 von`	手腕 例：阿姆傷着手腕，痛該下連鑊鏟都擎毋起。 譯：媽媽手腕受傷，痛的時候連鍋鏟都拿不起來。
1-68	大 tai+	腸 chong	大腸 例：飲食愛照常，大腸正毋會著病。 譯：飲食要正常，大腸才不會病變。
1-69		痰 tam	痰 例：莫儘採呷痰。 譯：不要亂吐痰。

1-70	頭 teu	那 na	殼 hog	頭殼 例：頭那殼當硬。 譯：頭殼很硬。
1-71		腦 no'		頭腦 例：營養足，腦就好。 譯：營養夠，頭腦就好。
1-72	體 ti'	重 chung'		體重 例：佢个細人仔體重仰恁輕？ 譯：他的小孩體重怎麼那麼輕？
1-73	毒 tug'			毒品；具毒性的 例：食毒。 譯：吸毒。 例：有毒。 譯：有毒。 例：兩尾毒蛇。 譯：兩條毒蛇。
1-74	胃 vui+			胃 例：佢胃毋好，食無麼个落。 譯：他胃不好，吃不太下。
1-75	鬚 si'	菇 gu'		短鬚、鬍渣 例：阿爸剃鬚剃無貼，鬚菇還會刺人。 譯：爸爸刮鬍子沒有刮乾淨，鬍渣還刺刺的。
1-76	西 si'	醫 rhi'		西醫 例：看西醫。 譯：看西醫。

1-77	心 sim'	臟 cong+		心臟 例：心臟病。 譯：心臟病。
1-78	症 zhin~	頭 teu		病症 例：流鼻涕係冷着个症頭。 譯：流鼻涕是感冒的症狀。
1-79	嘴 zhoi~	角 gog		嘴的兩端，靠近臉頰的部位 例：飯糝黏在嘴角叮。 譯：飯粒黏在嘴角上。
1-80	注 zhu~	射 zhiu~	sha+	打針 例：緊屙痢肚愛去醫院注射。 譯：一直拉肚子要去醫院打針。
1-81	醉 zui~			醉 例：食酒醉。 譯：喝醉。
1-82	顫 zhun'			顫抖 例：好點點變天，佢冷到緊顫。 譯：突然變天，他冷得一直顫抖。
1-83	中 zhung~	毒 tug'		中毒 例：食物中毒。 譯：食物中毒。

1-84

中 風
 zhungˋ fungˋ

中風

例：佢毋知仰般好點點嘅中風。

譯：他不知怎麼好端端的卻中風。

1-85

腫
 zhungˊ

腫

例：腳腫腫。

譯：腳腫腫的。

次頁起，本章節中高級開始



1-1	啞仔 a' er	啞巴 手部折到、扭傷 例：佢打籃球該下手 拗着 ，先生講愛打石膏。 譯：我打籃球時手扭傷，醫生說要打石膏。
1-2	拗着 au' do'	手掌 例：板葉樹个葉仔，一皮差毋多 巴掌 恁大。 譯：黃槿樹的葉子，一片差不多手掌一般大。
1-3	巴掌 ba' zhong'	嘴 打哈欠 例：歸夜無睡，做事緊 擘嘴 。 譯：整夜沒睡，工作一直打哈欠。
1-4	擘嘴 bag zhoi'	跛腳、癱腿 例：佢因為上擺出車禍，所以正會 跛腳 。 譯：他因為上次出車禍，所以才會跛腳。
1-5	跛腳 bai giog	跛子 例： 跛腳仔 攞人走相逐，怕走毋贏哪！ 譯：跛子和人比賽跑，大概跑不贏吧！
1-6	跛腳仔 bai giog er	挽臉 例：佢講分人 擲面 過後，面會較亮。 譯：她說讓人挽臉過後，臉會比較光滑。
1-7	擲面 bang' mien'	

1-8	暴牙 bau' nga	暴牙 例：佢有略略仔 暴牙 ，牙齒無已齊整。 譯：他有些微暴牙，牙齒不是很整齊。
1-9	秘結 bi' gied	便秘 例：水食忒少斯會 秘結 哦！ 譯：水喝得太少會便秘喔！
1-10	泌尿科 bi' ngiau+ ko'	泌尿科 例：屙尿會痛，愛去分 泌尿科 先生看。 譯：小便會痛，要去看泌尿科醫生。
1-11	噤腦筋 (biag' no' gin')	腦溢血 例：佢 噤腦 過後，無法度停動，歸日睡在眠床叮愛人飼飯。 譯：他腦溢血過後，沒辦法動，整天躺在床上需要人餵飯。
1-12	發蛾 bod ngo	扁桃腺發炎 例：佢 發蛾 ，喉嚨痛到吞口涎都毋得。 譯：他扁桃腺發炎，喉嚨痛得連吞口水都有困難。
1-13	發瘤 bod liu	長腫瘤 例：阿秋个背囊 發瘤 ，愛去手術割忒。 譯：阿秋的背上長腫瘤，要去手術割除。
1-14	發熱痲仔 bod ngied' bui'/mui' er	長痲子 例：熱天汗出較多，當會 發熱痲仔 。 譯：夏天汗流得比較多，很容易長痲子。

1-15

背 痾 痾
boiˊ guˋ guˋ

彎腰駝背貌

例：佢行路背痾痾，看起來變還較矮。

譯：他走路駝背，看起來變得更矮。

1-16

背 囊 骨
boiˊ nong guˋ
(龍 骨)
(liung guˋ)

脊椎骨

例：佢背囊骨生骨刺，攞重毋得。

譯：他脊椎長骨刺，無法提重物。

1-17

背 拱 拱
boiˊ giung giung

用來指稱背部中間隆起

例：佢行路背拱拱，看起來無麼个精神。

譯：他走路拱著背，看起來沒什麼精神。

1-18

踔 着
boiˊ doˊ

走路扭傷腳踝，狀況較嚴重

例：佢走忒遽，一下無注意，腳嘎踔着。

譯：他跑太快，一時沒注意，竟扭傷腳踝。

1-19

量 血 壓
liang hied ab

量血壓

例：量血壓身體愛放輕鬆正量得準。

譯：量血壓身體要放輕鬆才量得準確。

1-20

撐 腿
cangˋ tuiˊ

因勞累而使腿部肌肉僵化

例：昨晡日行忒恹，朝晨䟽床，還撐腿撐腿。

譯：昨天走太累，早晨起床，腿部肌肉還是很僵硬。

1-21

撐 死
cangˋ siˊ

過飽而死

例：食忒多咧！強強會撐死。

譯：吃太多了！幾乎要撐死。

1-22

撐 壞
cangˋ fai+

過飽而壞了身體

例：豬撐大，狗撐壞，人撐變精怪。(諺)

莫食恹多，會撐壞。

譯：豬吃太多會長大，狗吃太多會弄壞身體，人吃太多會因衣食無慮而作怪。

不要吃這麼多，身體會撐壞。

1-23

晟 眼
chang nganˊ

陽光太強，使眼昏花

例：西照日，駛車晟眼當艱苦。

譯：太陽西晒，開車時陽光太強，使眼昏花很辛苦。

1-24

痔 仔
chi+ er

痔瘡

例：屙屎出血，可能係發痔仔。

譯：大便流血，可能是得痔瘡。

1-25

著 病
chogˋ piang+

得病

例：這種肺炎當會遭，世界各地當多人著病。

譯：這種肺炎傳染力很強，世界各地很多人得病。

1-26

長 命
chong miang+

長壽

例：根據研究，細妹人大部分比細俵人較長命。

譯：根據研究，女性大多比男性長壽。

1-27 長 短 腳
chong don' giog

長短腳

例：佢有**長短腳**，所以一隻鞋愛做較賁底个。

譯：他有長短腳，所以一隻鞋要做成較為厚底的。

1-28 臭 彘
chiu' hien'

身體有異樣氣味，也可指動物身上發臭的味道

例：你昨暗晡無洗身，歸身當**臭彘**。
該狗仔怕當久無洗身咧，當**臭彘**。

譯：你昨晚沒洗澡，身體體味很重。
那狗可能很久沒洗澡了，狗臭味很重。

1-29 臭 乳 臊
chiu' nen' so'

原指小嬰兒身上的乳臭味，現主要用於喻人未成熟、不明事理

例：細嬰兒仔雖然有多少仔**臭乳臊**，毋過盡得人惜。

佢頭那都還**臭乳臊**，恁要緊个事情，你敢喊佢去？
譯：小嬰兒雖然或多或少有乳臭味，但是很可愛。
他還乳臭未乾，這麼要緊的事情，你敢叫他去？

1-30 臭 尿 齷
chiu' ngiau+ hiam'

尿騷味

例：細人仔拉尿無換褲，恁**臭尿齷**。

譯：小孩子尿出來沒有換褲，尿騷味很重。

1-31 臭 汗 酸
chiu' hon+ son'

汗酸臭味

例：打了球，歸身汗，一定愛洗身，正毋會歸身仔**臭汗酸**。

譯：打完球，整身汗，一定要洗澡，才不會整身汗酸味。

1-32 臭 耳 聾
chiu' ngi' lung'

耳聾，耳朵重聽、聽力不佳

例：頭擺老人家講，食黃梨心會**臭耳聾**。
該老人家**臭耳聾**，聽毋着，講話也大聲駘。

譯：以前老人家說，吃鳳梨心會耳聾。
那個老人家重聽，聽不見，說話又大嗓門。

1-33 嗽 到 會 死
cug' do' voi+ si'

咳得要命

例：佢分卵黃哽着，**嗽到會死**。

譯：他被蛋黃噎著，咳得要命。

1-34 打 噎
da' ed'

打嗝

例：阿姊消化毋好，食過東西就緊**打噎**。

譯：姊姊消化不良，吃過東西就頻頻打嗝。

1-35 打 激 顫
da' gid zhun'

打冷顫；急而短的顫抖

例：尿廁好會**打激顫**，這係正常个現象。

譯：小便完了會打冷顫，這是正常的現象。

1-36 膽 水
dam' shui'

膽汁

例：老弟暈車，翻到連**膽水**都翻出來。

譯：弟弟暈車，吐得連膽汁都吐出來。

- 1-37 單 臉 目
dan` ngiam` mug
單眼皮
例：單臉目个人，目珠看起來較細粒。
譯：單眼皮的人，眼睛看起來比較小。
- 1-38 吊 頸
diau` giang`
自縊、上吊
例：佢欠債，分人逼到強強會去吊頸咧。
譯：他欠債，被人逼得差點要去上吊了。
- 1-39 斷 臍
don` ci
剪斷臍帶
例：斷臍毋好剪到貼，愛留一細截仔。
譯：剪斷臍帶不可以剪到底，要保留一段長度。
- 1-40 斷 血
don` hied
止血
例：傷着血筋，血流血溜，愛遽遽斷血較要緊。
譯：傷到血管，血流如注，要趕快止血比較要緊。
- 1-41 當 門 牙
dong` mun nga
門牙
例：阿弟仔正愛生牙，當門牙暴出來哩啲！
譯：小弟弟正要長牙，門牙冒出來囉！
- 1-42 肚 賺
du` rham`
腹側
例：佢做鐵工仔，肚賺該片分鐵仔刮着，緊出血。
譯：他做鐵工，腹側那邊被鐵片刮到，血一直流。

- 1-43 嘴 燥 肚 渴
zhoi` zau` du` hod
口乾舌燥
例：天時恁熱愛淋加兜水，正毋會嘴燥肚渴。
譯：天氣這麼熱要多喝水，才不會口乾舌燥。
- 1-44 棟 指
dung` zhi`
中指
例：人有五隻手指，手指公、蛇頭指、棟指、無名指摻手指尾。
譯：人有五根手指，大拇指、食指、中指、無名指和小指。
- 1-45 噎 啄
ed` dug
打嗝；擬打嗝聲
例：嬰兒仔食乳過後，摻佢背囊拍拍啊，愛分佢打噎啄，正毋會哽着。
譯：小嬰兒喝完奶後幫他拍一拍背，要讓他打嗝，才不會噎到。
- 1-46 噎 酸
ed` son`
反胃湧出胃酸
例：係食着毋合肚个東西會噎酸。
譯：若是吃了不合腸胃的東西會反胃湧出胃酸。
- 1-47 發 禍
fad fo`
傷口發炎疼痛
例：分鐵釘仔刺着盡驚傷口發禍。
譯：被鐵釘刺傷最怕傷口發炎。
- 1-48 發 福
fad fug
發胖，變得福態
例：你恁久係毋係食忒多，有略略仔發福哦！
譯：你最近是不是吃太多，有點發胖喔！

1-49

發 紅
fad fung

發炎紅腫

例：你這傷口毋好打着水，無就會發紅。
譯：你這傷口別碰到水，不然就會發炎紅腫。

1-50

飯 匙 骨
pon+ shi gud

肩胛骨

例：歸日仔打電腦个人，盡會飯匙骨痠痛。
譯：整天打電腦的人，最容易肩胛骨痠痛。

1-51

狐 癖
(臭 狐 癖)
(chiu^ˋ fu pid)

人胫窩下面發臭的病，即狐臭

例：佢生到已靚，可惜有狐癖，行兼就鼻得着。
譯：她長得很漂亮，可惜有狐臭，走近就聞得到。

1-52

暈 暈
fun fun

暈眩的樣子

例：駛車仔行山路，歸路仔彎彎幹幹，人坐到暈暈。
譯：開車走山路，整路彎彎曲曲，人都坐暈了。

1-53

合 藥 仔
gab rhog^ˋ er

配藥

例：有病愛拿藥單到藥局，請藥劑師合藥仔。
譯：有病要拿藥單到藥局，請藥劑師配藥。

1-54

感 着
gam^ˋ do^ˋ

著涼、中暑，指一時之間不能適應天氣變化而生病

例：天時一下冷一下熱，毋堵好就會感着。
譯：天氣冷熱變化無常，一不小心就會生病。

1-55

雞 毛 管
gai mo^ˋ gon^ˋ

膠囊

例：吞雞毛管愛頭磬磬，較好吞。
譯：吞膠囊要低著頭，比較好吞。

1-56

結 舌
gied shad^ˋ

講話結巴、口吃的樣子

例：佢講話會結舌，你愛較有耐心聽。
譯：他說話會結巴，你要稍有耐心傾聽。

1-57

緊 掣
gin^ˋ chad

一直在發抖

例：嚇到緊掣。 譯：嚇得直發抖。
例：痛到緊掣。 譯：痛得直發抖。

1-58

腳 凹
giog au

腳膝蓋後方的轉彎處

例：中醫講，會腰骨痠軟个人，腳凹愛輒輒撚撚啊。
譯：中醫說，容易腰骨痠痛的人，要常常按摩膝窩。

1-59

腳 跛 跛
giog bai bai

跛腳的樣子

例：看佢行路腳跛跛，原來係坐忒久，腳痺忒咧。
譯：看他走路一跛一跛的樣子，原來是坐太久，腳麻了。

1-60

腳 髀
giog bi'

大腿

例：厥腳髀當大筯，一支當你个兩支着。
譯：他的大腿很粗，一隻比得上你的兩隻。

1-61

腳 脛
giog guang'

小腿

例：佢慣勢著長褲，腳脛長期無晒日頭，白雪雪仔。
譯：他習慣穿長褲，小腿長期沒有晒太陽，非常白皙。

1-62

腳 脛
giog zang'

腳跟；腳筋為「腳脛筋」

例：逐年冷天，佢个腳脛該都會必到當嚴重。
譯：每年冬天，我的腳跟處都會龜裂得很厲害。

1-63

腳 囊 肚
giog nang du'

小腿肚

例：人講腳囊肚係人个第二粒心臟，愛好好保養。
譯：人家說小腿肚是人的第二顆心臟，要好好保養。

1-64

腳 脛 筋
giog zang' gin'

腳筋

例：阿哥溜雪發生意外，腳脛筋斷忒咧。
譯：哥哥滑雪發生意外，腳筋斷掉了。

1-65

腳 趾 罅
giog zhi' la'

腳趾縫

例：洗身腳該下，腳趾罅乜愛鑪淨來。
譯：洗澡時，腳趾縫也要搓洗乾淨。

1-66

勾 筋
giu gin'

抽筋

例：佢睡目當會勾筋，毋知係少麼个營養？
譯：我睡覺很容易抽筋，不知道是缺少什麼營養？

1-67

降 子
(降 細 人)
(giung' zii' se' ngin)

生孩子

例：佢當想做阿公，心白還言得時降子，雞子就先畜等來。
譯：他很想當爺爺，媳婦生產還早得很，小雞就先養著等了。

1-68

光 頂
gong' dang'

禿頭

例：阿爸還言五十歲就光頂咧！
譯：爸爸還沒五十歲就禿頭了！

1-69

痾 背 (痾 腰)
gu' boi' (gu' rhau')

駝背，或用在指稱脊椎沒有辦法撐力

例：行路毋好痾背，看起來無精神。
譯：走路別駝著背，看起來沒精神。

1-70

下 身
ha' shin'

下半身或指陰部

例：歸日仔坐等做事个人，下身較會贅水。
佢謙柵欄毋堵好嘎頓着下身，痛到無結煞。
譯：整天坐著工作的人，下半身較容易水腫。
他跨柵欄不小心撞到陰部，痛得受不了。

1-71

下顎
ha` ngong`

下顎，口腔的下部；下巴

例：阿華下顎个大牙蛀忒，瞧麼个都毋得。

譯：阿華下顎的白齒蛀掉，無法咀嚼任何東西。

1-72

後斗
heu+ deu`

後臀；靠山

例：老弟當瘦，後斗無麼个肉。

厥事業全部係自家拚來个，哪有倚恃麼个後斗？

譯：弟弟很瘦，臀部沒什麼肉。

他的事業全是自己拚來的，哪有倚賴什麼靠山？

1-73

氣縹縹仔
hi` miau` miau` er

上氣不接下氣的樣子，亦可指呼吸氣若游絲

例：細人仔毋聽話，爺仔闕到氣縹縹仔。

譯：小孩子不聽話，父親氣得上氣不接下氣。

1-74

起寒毛菇
(起雞嫲皮)
hi` hon mo` gu`
(hi` gai` ma pi)

起雞皮疙瘩

例：一講着蛇，佢就會起寒毛菇。

譯：一說到蛇，我就會起雞皮疙瘩。

1-75

翕壞
hib fai+

悶壞

例：恁熱个天時毋開冷氣，人會翕壞。

譯：這麼熱的天氣不開冷氣，身體會悶壞。

1-76

翕死
(翕消忒)
him` si`
(him` siau` ted)

悶死、窒息而死

例：恁熱个天時還摻窗門關摻摻，會翕死哦！

譯：這麼熱的天氣還把窗戶關得緊緊的，會悶死喔！

1-77

血汀汀仔
hied din` din` er

鮮血滿流的樣子

例：兩臺車仔相撞，地泥項血汀汀仔，已得人驚。

譯：兩臺車子相撞，地上流滿鮮血，好可怕。

1-78

胸脯
hiung` pu

胸脯、胸膛

例：你愛加食兜仔，胸脯作加兜肉，看着正毋會恁瘦弱。

譯：你要多吃一點，胸膛多長點肉，看起來才不會這麼瘦弱。

1-79

臭汗臊
chiu` hon+ so`

汗臭味

例：佢歸身臭汗臊，你莫行兼來。

譯：我整身汗臭味，你別走近。

1-80

汗流脈落
hon+ liu mag log`

汗流浹背

例：懶尸牯做事就尋衫著，食飯就拚到汗流脈落。

譯：懶惰鬼工作時涼得找衣服穿，吃飯時就拚得汗流浹背。

1-81

醫 病
rhi` piang+

治療疾病

例：陳醫生按算轉鄉下開業，摻鄉親醫病。

譯：陳醫師打算回鄉下開業，幫鄉親治病。

1-82

菸 願
rhan` ngien+

菸癮

例：正十分鐘無食菸，佢个菸願又擎起來。

譯：才十分鐘沒抽菸，他的菸癮又犯。

1-83

蜒 着
rhan do`

被毒蟲爬過而灼傷皮膚

例：分蟲仔蜒着。

譯：被蟲爬過而灼傷皮膚。

1-84

有 身 項
rhiu` shin` hong+

懷孕，有孕在身

例：有身項个人愛多寮，毋好忒過勞碌。

譯：有孕在身的人要多休息，不要太過勞累。

1-85

酒 窟
ziu` fud

酒窩

例：佢一笑，面項个酒窟就會走出來。

譯：他一笑，臉上的酒窩就會浮現。

1-86

胠 罇 下
kia` la` ha`
(腳 腴 下)
(giog kiab` ha`)

胯下

例：當多蚊仔在你个胠罇下飛啊飛愛叨你，還毋遽遽走！

譯：很多蚊子在你胯下環飛著要咬你，還不快走！

1-87

缺 嘴
kied zhoi`

兔脣

例：現下人出世係講缺嘴，有好醫。

譯：現代人出生若是兔脣，有得醫治。

1-88

拳 頭 嫲
kien teu ma

拳頭

例：抽血个時節，護理師會喊你搭拳頭嫲。

譯：抽血的時候，護理師會叫你握拳頭。

1-89

虬 毛 仔
(縐 毛 仔)
(ziu` mo` mo` er)

天生捲髮的人

例：佢生成就虬毛仔，自娘胎佢姆就同佢電好咧。

譯：我天生就是捲髮，打從娘胎我媽媽就幫我燙好了。

1-90

靠 溜 皮
ko` liu` pi

擦破皮

例：佢个皮鞋毋合腳，正著着一點鐘就靠溜皮。

譯：他的皮鞋不合腳，才穿一個鐘頭腳就磨破皮。

1-91

夯 人
hong` ngin

懷孕

例：佢个心白夯人咧，佢愛做阿婆哩啲！

譯：我媳婦懷孕了，我要當奶奶囉！

1-92

爛 嘴
lan+ zhoi`

口腔潰爛，嘴破

例：佢恁久火氣大，緊爛嘴。

譯：我最近火氣大，一直嘴破。

1-93

冷底
lang` dai`

體質冷的特性，反之，體質熱的人會說「熱底」

例：冷底个人，一到冷天就手冷腳冷。
譯：體質寒涼的人，一到冬天就手腳冰冷。

1-94

落胎
lau` toi`

流產

例：佢身體弱，攞細人仔毋核，落胎幾下擺，盡衰過。
譯：她身體虛，懷不住孩子，流產好幾次，真是可憐。

1-95

力頭
lid` teu

力氣

例：佢生着矮細罔矮細，毋過力頭已大。
譯：他長得雖然矮小，不過力氣很大。

1-96

媧棍
lin` gun`

陰莖

例：該人講話，媧棍長媧棍短，盡無水準。
譯：那人說話，三句不離男性生殖器，很沒水準。

1-97

溜皮
liu` pi

擦破表皮

例：佢走追仔分人撞着踉倒，膝頭鑪溜皮，好得人無仰般。
譯：他賽跑被人撞到跌倒，膝蓋擦破皮，還好人沒怎樣。

1-98

老症頭
lo` zhin` teu

老毛病

例：這係老症頭咧，食藥仔斯做得，無麼个相干。
譯：這是老毛病了，吃藥即可，沒什麼關係。

1-99

入院
ngib` rhan`

住進醫院

例：阿伯入院手術骨刺，厥妹仔在醫院掌。
譯：伯父住院開刀治療骨刺，他女兒在醫院看顧。

1-100

鑪溜皮
lu` liu` pi

因摩擦而破皮

例：阿文仔踉倒，手腳毋單淨鑪溜皮，還緊出血。
譯：阿文跌倒，手腳不只擦破皮，還一直流血。

1-101

敲皮
lud pi

脫皮

例：上禮拜割着个傷口，會敲皮咧，當痲。
譯：上禮拜割到的傷口，快脫皮了，很癢。

1-102

毛辮
mo` bien`

髮辮子

例：拼毛辮。
譯：綁辮子。

1-103 目 珠 打 着
mug zhu` da` do`

眼睛被異物入侵

例：熱天時虻仔歸陣仔飛，騎車仔該下
目珠打着，當痛。

譯：夏天時小蚊蟲群飛，騎車的時候飛
進眼睛，很痛。

1-104 目 珠 花 花
mug zhu` fa` fa`

視力模糊，看不清楚的樣子

例：人老咧，毋係耳聾聾，就係**目珠
花花**。

譯：人老了，不是聽不清楚，就是視力
模糊。

1-105 目 摸 目 罇
mug mo` mug la+

視力模糊，四處摸索的樣子

例：佢正醒，**目摸目罇**，尋當久正尋
着便所。

譯：他剛睡醒，視線模糊，找了好久才
找到廁所。

1-106 目 屎
mug shi`

眼屎

例：老妹朝晨䟽床言洗面，**目屎**浙濟。

譯：妹妹早上起床還沒洗臉，眼屎很多。

1-107 撓 着 (扭 着)
nau` do` (ngiu` do`)

手部或腳部扭傷

例：佢昨晡日打籃球**撓着**腳，行路跛啊
跛仔，已衰過。

譯：他昨天打籃球扭到腳，走路一跛一
跛的，真可憐。

1-108 乳 臊
nen` so`

乳臭味

例：細嬰兒仔鼻着阿姆个**乳臊**，嘴斯
緊攞。

譯：小嬰兒聞到母親的乳味，嘴巴就一
直張開。

1-109 魚 鱗 痣
ng lin` zhi`

魚鱗痣

例：頭擺人會用酸醋點**魚鱗痣**，毋過效
果有限。

譯：以前人會點醋治療魚鱗痣，不過效
果有限。

1-110 牙 暴 暴
nga bau` bau`

形容牙齒突出的樣子

例：佢**牙暴暴**，講話會漏風，成時連嘴
都合毋密。

譯：他牙齒暴暴突突的，說話會漏風，
有時連嘴巴都合不攞。

1-111 牙 倉 肉
nga cong` ngiug

牙齦

例：頭擺人講个「溜**牙倉肉**」，就係這
下个「牙周病」。

譯：從前人說的「溜**牙齦肉**」，就是現
代的「牙周病」。

1-112 牙 腳
nga giog

牙根

例：先生講佢个**牙腳**蛀忒咧，毋擲忒佢
做毋得。

譯：醫生說我的牙根蛀掉了，不拔掉可
不行。

- 1-113 齧 牙
ngad nga
磨牙、咬著牙
例：睡到齧牙。 譯：睡到磨牙。
例：闕到齧牙。 譯：氣到咬牙。
- 1-114 癌 症
ngam zhin˘
癌症
例：有專家講壓力係人著着癌症个原因之一。
譯：有專家說壓力是人罹患癌症的原因之一。
- 1-115 耳 砵
ngiˊ to
耳垂
例：厥耳空已大對，耳砵當賣肉。
譯：他的耳朵很大一對，耳垂肉很厚。
- 1-116 耳 聾
ngiˊ lung˘
耳聾
例：無論係耳聾抑係青瞑个人，都愛有自家謀生个能力。
譯：無論是耳聾或是眼睛看不見的人，都要有自我謀生的能力。
- 1-117 拈 藥 仔
ngiam˘ rhog˘ er
拿藥方去中藥店配藥
例：阿森伯嗽當多日咧，佢講愛去藥店拈藥仔來食。
譯：阿森伯咳嗽好多天了，他說要去藥房配藥來吃。
- 1-118 尿 出
ngiau+ chud
有尿意，尿急；「屎出」則代表有「便意」
例：尿出就愛遽遽去厠，毋好忍。
譯：尿急就要趕緊去上廁所，不要憋著。

- 1-119 尿 泡
ngiau+ pau˘
膀胱
例：食恁多茶還毋屙尿，尿泡會爆忒哦！
譯：喝這麼多茶還不尿尿，膀胱會爆掉喔！
- 1-120 熱 痲 仔
ngied˘ bui˘ er
痲子
例：老弟背囊生熱痲仔，阿姆摻佢搽熱痲粉。
譯：弟弟背上長痲子，媽媽幫他擦痲子粉。
- 1-121 殯 殯
ngiem˘ ngiem˘
病弱無神貌
例：阿慶姨正手術出來，殯殯講話無力。
譯：阿慶姨剛手術出來，病弱無神、說話無力。
- 1-122 人 毋 好
ngin m hoˊ
生病、不舒服
例：阿叔婆這站仔人毋好，當少出來過家寮。
譯：叔婆這陣子人不舒服，很少出來串門子。
- 1-123 厠 硬 屎
o˘ ngang+ shiˊ
排硬便
例：阿明牯厠硬屎，另毋得出。
譯：阿明排硬便，用力排也排不出來。
- 1-124 殼 出 來
og˘ chud loi
腹中逆氣使東西排出
例：阿明毋知食着麼个無淨俐个，嘎歸下殼出來。
譯：阿明不知道吃了什麼不乾淨的，結果整個逆氣吐出來。

1-125 呸血 (嘔血)
pui^h hied (eu^h hied)

吐血
例：佢鼻血倒流到嘴肚嘔呸血出來，害佢著驚一下。
譯：他鼻血倒流到嘴裡吐出血來，害我嚇一跳。

1-126 鼻囊崙
pi+ nang gien^h

鼻梁
例：佢分同學用球仔擲着鼻囊崙，出當多鼻血。
譯：他被同學用球丟中鼻梁，流很多鼻血。

1-127 鼻塞塞
pi+ sed sed

本指鼻子呼吸不通暢，引申為形容人小氣、不通人情
例：佢做人盡慷慨，你仰會講佢鼻塞塞？
譯：他為人很慷慨，你怎麼會說他小氣、不通人情？

1-128 鼻水
pi+ shui^h

鼻水
例：佢見食着辣个東西就會緊流鼻水。
譯：他每次吃到辣的東西就會一直流鼻水。

1-129 呸痰
pui^h tam

吐痰
例：儘採呸痰已無衛生，當得人惱。
譯：隨意吐痰很不衛生，很討人厭。

1-130 病丁
piang+ den^h

病夫
例：愛多運動，正毋會分人喊做病丁。
譯：要多運動，才不會被人叫做病夫。

1-131 病症
piang+ zhin^h

病症
例：係講著着尿毒這種病症，一生人都愛洗腰仔。
譯：若是得到腎衰竭這種病，一輩子都得洗腎。

1-132 偏着
pien^h do^h

扭傷
例：實在運數還毋好，正行啊出大路，腳就偏着。
譯：運氣實在不好，剛走出馬路，腳就扭傷。

1-133 破病
po^h piang+

生病，形容體弱多病
例：佢破病破病，身體當弱，做麼个事就毋得。
譯：他病懨懨的，身體很虛弱，什麼工作都沒辦法做。

1-134 破相
po^h siong^h

破相
例：頭擺人驚破相，毋會儘採去穿耳。
譯：以前的人怕破相，不會隨意去穿耳洞。

1-135 青瞑
ciang^h miang^h

失明，眼睛喪失了視覺能力
例：若目珠歸日仔晟等手機仔，毋驚會滅青瞑無？
譯：你的眼睛整天照射著手機光線，不怕會弄瞎嗎？

1-136

七 坐 八 爬
cid co' bad pa
九 生 牙
giu' sang' nga

謂小兒生長的過程，七個月能坐，八個月能爬，九個月長牙齒

例：七坐八爬九生牙，細人仔撚啊撚仔，毋多知仔就恁大咧。

譯：七坐八爬九長牙，小孩養著顧著，不知不覺就這麼大了。

1-137

膝 頭 腕
cid teu von'

膝蓋骨；膝關節

例：阿伯姆腳毋好，加兩日愛手術換膝頭腕。

譯：伯母有腳疾，過幾天要手術置換膝關節。

1-138

搶 食 胛
ciong' shid' goi'

喉結

例：細阿哥仔轉骨咧，搶食胛看起來加較明顯。

譯：男孩到了青春期，喉結看起來更加明顯。

1-139

刺 着
cam do'

刺到、刺傷

例：厥腳分盞析仔刺着，出當多血。

譯：他的腳被玻璃碎片刺傷，流很多血。

1-140

刺 眼
ciug ngan'

耀眼、礙眼

例：日頭下箭等咧，恁刺眼，愛仰般看書？

譯：太陽下直射著，這麼刺眼，要怎麼看書？

1-141

勳 忒
shan' ted

沒了氣息，但不一定死亡，亦有昏去的意思

例：頭擺人刷雞鴨，愛等佢完全勳忒，正做得燒滾水。

阿日哥做个係粗事，逐日轉來強強就會勳忒。

譯：以前人殺雞鴨，要等牠完全沒了氣息，才可以燙熱水。

阿日哥做的是粗重的工作，每天回家就一副快死了的樣子。

1-142

聲 胛
shang' goi'

聲音、嗓音的大小

例：佢个聲胛當大。

譯：他的嗓門很大。

1-143

擤 凧
sen' pi+

擤鼻涕

例：佢冷着，擤凧擤無停。

譯：他感冒，擤鼻涕擤個不停。

1-144

屎 肫 斗
shi' vud deu'

臀部

例：阿姆降子過後屎肫斗變大，褲尖毋落咧！

譯：媽媽生產過後屁股變大，褲子擠不下了！

1-145

食 嗽
shid' cug

吃了可以治療咳嗽

例：這藥仔食嗽，毋會苦，你做得試看哪。

譯：這藥治咳嗽，不會苦，你可以試試看。

1-146 食 腳 痛 个
shid' giog tung' gai'

治療腳痛的藥（食用）。而相同句型為「食嗽个」則為「治療咳嗽的藥」

例：這係食腳痛个，這係食嗽个，你斯毋好拿毋著來食哦！

譯：這是治療腳痛的藥，這是治咳嗽的，你可別拿錯了吃啲！

1-147 腎
shin'

腎臟

例：聽人講，腎毋砸个人較會腰骨痠軟。

譯：聽人說，腎臟功能虛弱的人比較容易腰痠背痛。

1-148 上 想
shong+ siong'

上截，指手臂或腿的上半部，即上臂或大腿部位。「下想」則為「下截」，指手臂或腿的下半部，即下臂或小腿部位

例：擎啞鈴做得鍛鍊上想个肉。

譯：舉啞鈴可以鍛鍊上臂的肌肉。

1-149 手 脛
shiu' guang'

下臂，指手掌至手肘的那一段。「腳脛」則指腳掌至膝蓋的那一段

例：佢瘦夾夾仔，手脛恁幼，一捏就會斷樣。

譯：他瘦巴巴的，下臂這麼細，一捏就會斷的樣子。

1-150 手 癩 腳 跛
shiu' kio giog bai
(癩 手 跛 腳)
(kio shiu' bai giog)

形容手腳不健全，行動不便的樣子

例：佢無手癩腳跛，也毋會青暝耳聾，仰會去做乞食？

譯：他沒有四肢不健全，也不會眼盲耳聾，怎麼會去當乞丐？

1-151 手 指
shiu' zhi'

丫
a'

手掌的虎口處

例：包菜包該下，做得用手指丫捻一條錐錐个線。

譯：包菜包的時候，可以用手掌虎口處捏一條尖尖突出的線。

1-152 手 指
shiu' zhi'

罇
la'

手指間之縫隙

例：湖鰍仔當會鑽，看等捉着咧，又對手指罇溜走咧。

譯：泥鰍很會鑽，眼看抓到了，又從指縫溜走了。

1-153 水 藥
shui' rhog'

用水煎煮的中藥

例：這下个漢醫大體都開安到科學中藥个藥粉，較少合水藥喊人自家轉去焯咧。

譯：現在的中醫大多開叫做科學中藥的藥粉，比較少配湯藥讓人自己回家煮了。

1-154 雙 下 齡
sung' ha' ngam'

雙下巴

例：佢恁久較福相，笑啊去雙下齡就看現現。

譯：他最近比較福態，一笑起來雙下巴就明顯可見。

1-155 雙 臉 目
sung' ngiam' mug

雙眼皮

例：佢係雙臉目，目珠當大蕊。

譯：他是雙眼皮，眼睛很大。

1-156 大 嫲 聲 很大聲
 tai+ ma shang`
 (大 嫲 牯 聲)
 (tai+ ma gu' shang`)
 例：隔壁講話**大嫲聲**，驚人聽毋着樣。
 譯：隔壁講話很大聲，怕別人聽不到一樣。

1-157 大 聲 胲 大嗓門
 tai+ shang` goi`
 例：姐婆个**大聲胲**，遠遠就聽得着。
 譯：外婆的大嗓門，遠遠都聽得到。

1-158 聽 毋 真 聽不清楚
 tang` m zhin`
 例：你話講忒細聲，佢**聽毋真**。
 譯：你話說得太小聲，我聽不清楚。

1-159 拖 命 接近死亡而未死，勉強維持生命
 to` miang+
 例：中風恁多年，搵在眠床頂毋會停動，淨**拖命**定定。
 譯：中風這麼多年，臥床不能動，僅僅勉強維持生命而已。

1-160 退 紅 消炎
 tui` fung`
 例：這藥膏已有效，膏兩到仔就**退紅**咧。
 譯：這藥膏很有效，擦個幾次就消炎了。

1-161 推 推 啊 將傷部搓揉搓揉一番；抓來修理一番
 tui` tui` a+
 例：頸根試着硬鉸硬鉸，去分人**推推啊**會較鬆爽。
 佢當番綻，分厥爸**推推啊**過後，有較乖。
 譯：脖子感覺到僵硬，去讓人推拿一下會比較舒服。
 他很頑皮，被他爸修理過後，有比較乖。

1-162 橫 忒 以人死亡倒地的意象，用以指稱死亡
 vang+ ted`
 例：佢一**橫忒**，歸家屋就四離五散。
 譯：他一去世，整個家就四分五裂。

1-163 胃 糟 糟 腸胃中缺乏油脂想吃肉的感覺
 vui+ zo` zo`
 例：李仔酸合澀，食咧**胃糟糟**。
 譯：李子酸又澀，吃了胃中缺乏油脂想吃肉。

1-164 禾 鎌 鐵 胰臟
 vo liam tied`
 例：當多人毋知，**禾鎌鐵**也係一種消化器官。
 譯：很多人不知道，胰臟也是一種消化器官。

1-165 烏 蠅 屎 指臉上的雀斑
 vu` rhin shi`
 例：行兼一看，厥面項斷真有當多**烏蠅屎**。
 譯：走近一看，他的臉上真的有很多雀斑。

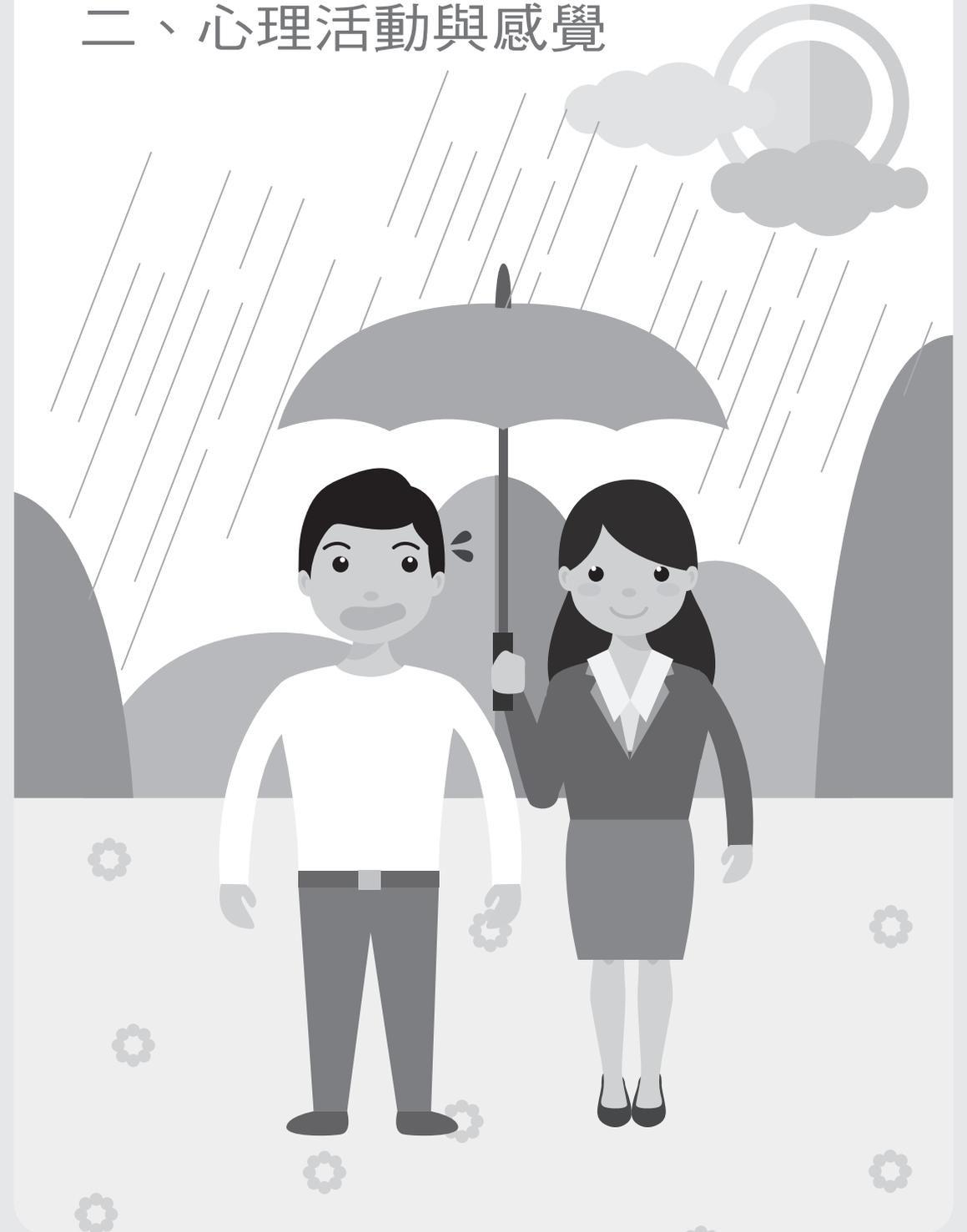
- 1-166 烏青
vu` ciang`
瘀青
例：你在哪推着？推到烏青烏青。
佢腳項該搭烏青，恁多日咧還毋得退。
譯：你在哪撞到？撞得青一塊紫一塊。
我腳上那塊瘀青，這麼多天了還不得消退。
- 1-167 搵着
vud do`
扭傷
例：佢昨晡日打拳，毋堵好搵着，怕幾下日做毋得去咧。
譯：他昨天打拳，不小心扭傷，恐怕好幾天不能去了。
- 1-168 瀉痢肚
sia` (o`)
li+ li+
du` (du`)
拉肚子
例：佢怕係食着無婁个東西，緊瀉痢肚。
譯：我恐怕是吃到不新鮮的東西，一直拉肚子。
- 1-169 楔牙縫
siab nga pung+
塞牙縫
例：雞肉當好食，毋過乜當會楔牙縫。
食着恁多仔定定，無搭確，毋罅楔牙縫。
譯：雞肉很好吃，不過也很會塞牙縫。
吃那麼一點點而已，沒意思，不夠塞牙縫。
- 1-170 襲着風
sib` do` fung`
受到風寒
例：細妹人做月盡驚襲着風。
譯：女人坐月子最怕受到風寒。

- 1-171 心肝前
sim` gon` cien`
胸前
例：該隻細人仔，伏到厥姆个心肝前睡目，睡到牽覺。
譯：那個小孩，趴在他母親的胸前睡覺，睡到打呼。
- 1-172 心肝頭
sim` gon` teu`
胸中或心裡
例：摻佢冤家過後，佢心肝頭搵搵，當毋爽快。
譯：和他吵架過後，我心裡鬱悶，很不舒服。
- 1-173 鑲牙補齒
siong` nga bu` chi`
鑲牙補齒
例：現代牙科毋單淨摻人鑲牙補齒，還有當多種醫療服務。
譯：現代牙科不只幫人鑲牙補齒，還有很多種醫療服務。
- 1-174 咻咻咻咻
siu siu siu` siu`
形容一陣一陣抽痛的樣子
例：冷天到咧，阿婆个腳膝頭又會咻咻咻咻，痛到睡毋得。
譯：冬天來了，奶奶的膝蓋又會隱隱抽痛，痛得無法入睡。
- 1-175 砸身
zab shin`
身體健壯
例：佢看起來還恁砸身，無想着恁遽就走忒咧。
譯：他看起來還很健壯，沒想到這麼快就去世了。

- 1-176 照電光
zhau^ˇ tien+ gong^ˋ
照 X 光
例：佢分車仔撞着，愛去照電光。
譯：他被車子撞到，要去照 X 光。
- 1-177 診所
zhin^ˊ so^ˊ
診所
例：你緊嗽，還毋去診所拿藥仔食！
譯：你一直咳嗽，還不去診所拿藥吃！
- 1-178 捉痧仔
zug sa^ˋ er
刮痧，替中暑或感冒的人刮經絡
例：熱着頭那暈，分人捉痧仔過後會較自然。
譯：中暑頭暈，讓人刮痧之後會比較舒服。
- 1-179 嘴包
zhoi^ˊ bau^ˋ
口腔內部兩側
例：佢毋知食着麼个，嘴包嘎爛。
譯：他不知道吃到什麼，口腔內部兩側破了。
- 1-180 嘴孮孮
zhoi^ˊ fe^ˊ fe^ˊ
嘴歪歪的
例：佢識中風過，所以正會嘴孮孮。
譯：他曾經中風過，所以才會嘴巴歪斜。
- 1-181 蛀牙
zhu^ˊ nga
蛀牙
例：食好東西愛洗嘴，正毋會蛀牙。
譯：吃完東西要清潔口腔，才不會蛀牙。
- 1-182 種牙齒
zhung^ˊ nga chi^ˊ
(植牙)
(chid^ˊ nga)
植牙
例：這下人種牙齒，一支就愛歸十萬銀。
譯：現在人植牙，一支就要上十萬元。

- 1-183 斷乳
don^ˊ nen^ˊ
斷奶
例：狗子言斷乳，不時都擒等狗嫲搶乳食。
譯：小狗還沒斷奶，無時無刻都黏著母狗搶奶喝。
- 1-184 氣脈
hi^ˊ mag
氣力、精力，一般多指生命的延續力
例：該人分水浸着，聽講旨送到醫院就測無氣脈咧。
硬講佢都毋會分醒，佢無恁大氣脈摻佢拗。
譯：那人溺水，聽說還沒送到醫院就測量不到生命跡象了。
再怎麼說他都不會清醒，我沒有這麼大的氣力跟他爭辯。
- 1-185 打噎啄
da^ˊ ed^ˋ dug
不間斷的打嗝
- 1-186 大舌
tai+ shad^ˋ
口吃
- 1-187 發牙包
bod nga bau^ˋ
牙齦長膿包
- 1-188 食涼
shid^ˋ liong
吃了可以消暑退火

二、心理活動與感覺



2-1	懊 躁 (懊 惱) au ^ˇ cau ^ˇ (au ^ˇ nau ^ˇ)	懊惱 例：朝晨無赴着車，佢一肚 懊躁 。 譯：早上沒趕上車，他滿腹懊惱。
2-2	悲 傷 bui ^ˋ shong ^ˋ	悲傷 例：噉到當 悲傷 。 譯：很悲傷地哭泣。
2-3	發 闕 bod ad	生氣 例：聽着你恁樣講，佢心肝肚 發闕 歸半日。 譯：聽到你這麼說，他心裡氣了老半天。
2-4	不 幸 bud hen ⁺	不幸 例：佢一生人過到當 不幸 。 打早就聽着這 不幸 个消息。 譯：他一輩子過得很不幸。 一大早就聽到這不幸的消息。
2-5	不 滿 bud man ^ˋ	不滿 例：有麼个 不滿 ，你做得講出來。 心肝肚十分 不滿 。 譯：有什麼不滿，你可以說出來。 心裡十分不滿。
2-6	撐 cang ^ˇ	過量、充滿 例：煮到恁好食，會害人 撐 忒飽。 譯：煮得這麼好吃，會害人吃過飽。

2-7	操 煩 cau ^ˋ fan	操煩、操心 例：做爺衰个，歸日仔就在該 操煩 細人仔。 譯：做父母的，整天都在為小孩操心。
2-8	自 在 cii ⁺ cai ⁺	自在 例：一個人戴莊下，生活當 自在 。 譯：一個人住鄉下，生活很自在。
2-9	自 然 cii ⁺ rhan	輕鬆、舒適；當然、毫無疑問地 例：日仔過到當 自然 。 在屋下著拖鞋較 自然 。 譯：日子過得很舒適。 在家裡穿拖鞋比較舒適。
2-10	自 信 cii ⁺ sin ^ˋ	自信 例：佢對自家無半息 自信 。 譯：他對自己沒有半點自信。
2-11	逞 強 chin ^ˋ kiong	逞強 例：莫恁好 逞強 ！ 譯：不要那麼愛逞強！
2-12	重 視 chung ⁺ shi ⁺	重視 例：縣長當 重視 這擺个活動。 譯：縣長很重視這次的活動。

2-13	充 chungˊ	實 shidˊ	充實 例：這暑假過到當 充實 。 充實 自家个能力。 譯：這暑假過得很充實。 充實自己的能力。	
2-14	打 daˊ	算 sonˊ	打算 例：你這下有麼个 打算 ？ 譯：你現在有什麼打算？	
2-15	打 daˊ	擊 gid	打擊 例：阿姆過身對阿爸 打擊 忒大。 譯：媽媽過世對爸爸打擊太大。	
2-16	鬥 deuˊ	氣 hiˊ	嘔氣、賭氣 例：佢兩公婆 鬥氣 ，當遽就過忒。 譯：他們兩夫妻賭氣，很快就消氣。	
2-17	知 diˊ	得 ded	知道 例：麼人 知得 會恁樣？ 譯：誰知道會這樣？	
2-18	展 dienˊ	風 fungˊ	神 shin	出鋒頭 例：佢盡好 展風神 。 譯：他很愛出鋒頭。
2-19	火 foˊ	著 (發火) chogˊ (fad foˊ)	發火、生氣 例：聽着佢講這種話，佢就 火著 。 譯：聽到他講這種話，我就生氣。	

2-20	煩 fan	勞 lo	麻煩；牽掛、擔心 例：該件事係自家會處理，毋使你 煩勞 。 你个行為正經分人當 煩勞 。 譯：那件事情我自己會處理，不必麻煩你。 你的行為真的讓人很掛心。
2-21	回 fui	想 siongˊ	回想 例： 回想 還細時節个事情，試着當生趣。 譯：回想年幼時期的事情，覺得很有趣。
2-22	服 fugˊ		佩服、服氣 例：做分人看，人正會 服 。 譯：做給別人看，人家才會服氣。
2-23	合 gag	味 mui+	口味相合、協調 例：煮粄，滴一息酸醋盡 合味 。 譯：煮粄條，滴一點醋很對味。
2-24	合 gag	意 rhiˊ	中意 例：這等路你有 合意 就好。 譯：這伴手禮你中意就好。
2-25	感 gamˊ	心 simˊ	感動 例：這齣電影當 感心 。 譯：這部電影很感人。

2-26

艱 苦
gan` ku`

難受；難過；艱苦
 例：胃痛當**艱苦**。
 心肝肚**艱苦**全無人知。
 屋下生活當**艱苦**。
 譯：胃痛很難受。
 心裡難過都沒人知道。
 家裡生活很艱苦。

2-27

驚 見 笑
giang` gien` siau`

害羞
 例：老弟當**驚見笑**。
 譯：弟弟很害羞。

2-28

驚 怕
giang` pa`

恐怕
 例：恁久還無消息，**驚怕**會出大事。
 譯：那麼久還沒有消息，恐怕會出大事。

2-29

激 動
gid tung+

激動
 例：佢講到十分**激動**，好點點就昏忒咧。
 譯：他說得非常激動，忽然就昏倒了。

2-30

決 定
gied tin+

決定
 例：這還佢使恁遽**決定**啦！
 愛做**決定**斯無恁該。
 譯：這還不用那麼快決定啦！
 要做決定可沒那麼容易。

2-31

堅 持
gien` chi

堅持
 例：**堅持**自家个想法。
 譯：堅持自己的想法。

2-32

噉 無 目 汁
giau` mo mug zhib

欲哭無淚
 例：車仔壞忒又無帶着錢包，這下正經
 噉無目汁！
 譯：車子壞掉又沒帶到錢包，這下真的
 欲哭無淚！

2-33

過 願
go` ngien+

過癮
 例：正食恁多仔定，哪會**過願**。
 譯：才吃這麼一點而已，怎麼會過癮。

2-34

掛 吊 (掛 心)
gua` diau` (gua` sim`)

掛心
 例：毋使**掛吊**。
 譯：不用掛心。

2-35

慣
guan`

習慣
 例：佢搬出來外背戴，還**習慣**。
 你頭那毛剪恁短，佢看無麼个**慣**。
 譯：我搬出來外面住，還不習慣。
 你頭髮剪那麼短，我看不太習慣。

2-36

慣 勢
guan` she`

習慣於某事
 例：縱到**慣勢**。
 這條路佢輒輒行，**慣勢**咧。
 譯：溺愛成習。
 這條路我常常走，習慣了。

2-37

關 心
guan` sim`

關心
 例：去**關心**佢一下。
 譯：去關心他一下。

2-38

嚇
hag

嚇

例：莫恁樣嚇人！會嚇死人。
譯：不要這樣嚇人！會嚇死人。

2-39

嫌
hiam

嫌棄

例：煮飯毋好食，分屋下人嫌。
厥行為毋正，分人嫌着臭屎。
譯：煮飯不好吃，被家人嫌棄。
他的行為不正，被人嫌到臭頭。

2-40

曉得
hiau' ded

會、曉得、懂得

例：這題你曉得無？
你這張嘴，恁曉得食哦！
譯：這題你會嗎？
你這張嘴，這麼懂得吃哦！

2-41

興頭
him' teu

興趣

例：佢對音樂當有興頭。
譯：他對音樂很感興趣。

2-42

欣賞
hiun`/him` shong'

欣賞

例：阿姆當好欣賞風景。
頭家當欣賞佢。
譯：媽媽很愛欣賞風景。
老闆很欣賞他。

2-43

好彩
ho' coi'

好運

例：落恁大水，恁好彩堵着阿叔載你轉。
譯：雨下那麼大，這麼幸運遇到叔叔載你回家。

2-44

怨
rhan'

埋怨

例：怨人。 譯：埋怨人。
例：怨天怨地。 譯：怨天怨地。

2-45

印象
rhin' siong'

印象

例：佢對榴槤个印象當壞，毋好食。
在佢印象肚，佢對人當好。
譯：我對榴槤的印象很糟，不愛吃。
在我印象裡，他對人很好。

2-46

憂傷
rhiu' shong'

憂傷

例：心肝肚當憂傷。
譯：心裡十分憂傷。

2-47

接受
ziab shiu+

接受

例：你這種想法，佢無法度接受。
譯：你這種想法，我沒辦法接受。

2-48

考慮
kau' li+

考慮

例：請你再過考慮一下。
譯：請你再考慮一下。

2-49

儆惜
kiang+ siag

愛惜

例：東西愛儆惜使用。
譯：東西要愛惜使用。

2-50

克服
kied fug'

克服

例：這問題當難克服。
譯：這問題很難克服。

2-51	肯 kien'	定 tin+	肯定 例：佢个研究受着大家个 肯定 。 譯：他的研究受到大家的肯定。
2-52	欽 kim'	羨 sien'	羨慕 例：愛麼个就有，同學全部都當 欽羨 佢。 譯：要什麼就有，同學全部都很羨慕他。
2-53	話着 (佬着) va+ do' (lau' do')		以為 例：緊喊你，就無應， 話着 你無聽着咧！ 譯：一直叫你，都不回應，以為你沒聽到呢！
2-54	了 liau'	解 gai'	了解 例：你 了解 佢个意思無？ 譯：你了解我的意思嗎？
2-55	戀 lien+	愛 oi'	戀愛 例：佢兩儕 戀愛 當多年正結婚。 譯：他們倆談戀愛很多年才結婚。
2-56	樂 log'	意 rhi'	樂意 例：佢當 樂意 聽你講。 譯：我很樂意聽你說。
2-57	毋 m	甘願 gam' ngien+	不甘願 例：佢見擺搞，輸忒就 毋甘願 。 譯：他每次玩，輸了就不甘願。

2-58	毋 m	盼 pan'	得 ded	捨不得 例：心肝肚 毋盼得 。 譯：心裡捨不得。
2-59		恁 men'		深思 例： 恁 心事。 譯：深思心事。
2-60	無 mo	意 rhi'	思 sii'	不夠意思，通常用在說人對朋友沒義氣，或對他人的言行感到不滿 例：佢當 無意思 ，原旦講好个又詐毋知。 譯：他很不夠意思，原本說好的又假裝不知道。
2-61		望 mong+	想 siong'	期盼 例：莫 望想 爺哀畜你一生人。 譯：不要期盼父母養你一輩子。
2-62	目 mug (目 mug)	珠 zhu' 珠 zhu'	赤 chag 紅) fung)	嫉妒、眼紅 例：佢見看着人有好空就 目珠赤 。 譯：他每次看到別人得到好處就嫉妒。
2-63	奈 nai+	毋 m	何 ho	承受不了、應付不了、負荷不了；沒轍 例：老咧！身體 奈毋何 。 譯：老了！身體受不了。
2-64	疑 ngi	狐 fu		懷疑 例：佢敢有講實話？大家都當 疑狐 。 譯：他真的有說實話嗎？大家都懷疑。

2-65	認 ngin+	辨認 例：佢當會認人，看過一到就記得起來。 譯：他很會認人，看過一次就記得起來。
2-66	忍 耐 ngiun` nai+/ngai+	忍耐 例：膏藥仔，會痛乜愛忍耐。 譯：擦藥，會痛也要忍耐。
2-67	按 算 on` son`	預算、打算 例：佢按算好咧！你做你放心。 這件事你按算仰般做？ 譯：我打算好了！你儘管放心。 這件事你打算怎麼做？
2-68	盼 得 pan` ded	捨得 例：佢哪盼得分你走。 譯：我哪捨得讓你走。
2-69	清 楚 cin` cu`	清楚；明白 例：過忒恁久个事情，記毋清楚咧。 譯：過去那麼久的事情，記不清楚了。
2-70	刺 激 ciug gid	刺激 例：這齣電影當刺激。 譯：這部電影很刺激。
2-71	笑 笑 仔 siau` siau` er	微笑 例：先生笑笑仔摻佢講話。 佢兜兩儕見面，斯笑笑仔無講話。 譯：老師微笑著和他說話。 他們兩人見面，只微笑不說話。

2-72	愁 慮 seu li+	憂愁、煩惱 例：細人大咧，毋使恁愁慮。 譯：小孩子長大了，不用那麼憂愁。
2-73	思 考 sii` kau`	思考 例：考試該下，緊張到完全無法度思考。 譯：考試那時候，緊張到完全無法思考。
2-74	承 認 shin ngin+	承認 例：做毋著就愛承認。 譯：做錯就要承認。
2-75	衰 soi`	倒楣 例：仰會恁衰，連行路就會躡着狗屎。 譯：怎麼這麼倒楣，連走路都會踩到狗屎。
2-76	仇 恨 shiu hen+	仇恨 例：這兩對頭仇恨已深。 譯：這兩個對手仇恨很深。
2-77	隨 意 sui rhi`	隨意 例：請隨意挾菜食，毋使細義。 譯：請隨意挾菜吃，不用客氣。
2-78	體 會 ti` fui+	體會 例：子女愛體會爺衰个辛苦。 譯：子女要體會父母的辛苦。

2-79	痛 tungˋ	苦 kuˊ	痛苦 例：離別个時節實在 痛苦 。 譯：離別的時候真是痛苦。
2-80	同 tung	情 cin	同情 例：大家都盡 同情 佢。 譯：大家都很有同情他。
2-81	委 vuiˋ	屈 kud	委屈 例：無搭無確分人罵，心肝肚試着當 委屈 。 譯：無緣無故被人罵，心裡感到很委屈。
2-82	無 vu	聊 liau	無聊 例：在屋下無事做當 無聊 。 譯：在家裡沒事做很無聊。
2-83	慍 vud	悴 zud	鬱悶 例：心情 慍悴 。 譯：心情鬱悶。
2-84	心 simˋ	情 cin	心情 例： 心情 毋好。 譯：心情不好。
2-85	心 simˋ	意 rhiˋ	心意 例：你个 心意 阿爸收着咧。 譯：你的心意爸爸收到了。

2-86	心 simˋ	理 liˋ	心理 例：佢恁久準備考試， 心理 壓力當大。 譯：他最近準備考試，心理壓力很大。
2-87	滿 manˋ	足 ziug	滿足 例：肚屎毋會枵着，佢就當 滿足 咧。 譯：肚子不會餓到，他就很滿足了。
2-88	性 sinˋ	體 tiˋ	脾氣 例：阿叔个性體像阿婆。 譯：叔叔的脾氣像祖母。
2-89	想 siongˋ	法 fab	想法 例：佢當有自家个 想法 。 譯：他很有自己的想法。
2-90	想 siongˋ	像 siongˋ	想像 例：佢 想像 未來這地方會變當多。 譯：他想像未來這地方會變很多。
2-91	真 zhinˋ	心 simˋ	真心 例：對待朋友，愛用 真心 。 譯：對待朋友，要用真心。
2-92	掌 zhongˋ	管 gonˋ	掌握、管理 例：教育部 掌管 全國教育行政。 譯：教育部掌管全國教育行政。

2-93

注
zhuˋ意
rhiˋ

留意、小心

例：出門在外自家愛**注意**。

譯：出門在外自己要小心。

2-94

尊
zunˋ敬
ginˋ

尊敬

例：這個先生當受學生仔**尊敬**。

譯：這位老師很受學生尊敬。

次頁起，本章節中高級開始 

2-1

闕 死
ad si'

氣死

例：佢分頭家在大家面前恁樣咁，又做毋得罵轉去，忍在心肝肚會**闕死**。
譯：他被老闆在大家面前這樣斥責，又不能罵回去，忍在心中會氣死。

2-2

唉 唉 噉 噉
ai' ai' zib' zib'

怨歎連連的樣子

例：動啊着就**唉唉噉噉**个人，愛仰般做大事？
譯：動不動就怨歎連連的人，要怎樣做大事？

2-3

半 生 死
ban' sang' si'

要死不活；剩下半條命

例：佢做到**半生死**，錢又分人騙淨淨，實在衰到貼地！
譯：他做得要死不活，錢又被人騙光光，實在倒楣透頂！

2-4

蹦蹦 跳
bang' tiauh'/tiauh'

跳腳，氣急敗壞的樣子。同義詞有「蹦蹦」、「蹦蹦跳」

例：佢聽着這兜傷人个話，闕到**蹦蹦**。
譯：他聽到這些傷人的話，氣得跳腳。

2-5

發 琢 呆
bod dog ngoi

發呆、發楞

例：遽遽去赴上班，莫在該**發琢呆**。
譯：快點趕去上班，不要在那裡發呆。

2-6

痴 呆 痴 呆
chi' ngoi chi' ngoi

呆癡、愚痴。亦可說「痴痴呆呆」

例：你莫挑挑搨到**痴呆痴呆**，麼个就毋知樣。
譯：你別故意裝愚痴，什麼都不知道的樣子。

2-7

暢 快
chong' kuai'

身心舒服快樂

例：論文總算寫忒通過咧，實在**暢快**。
譯：論文總算寫完通過了，真是身心舒服快樂。

2-8

抽 筋 縮 脈
chiu' gin' sog mag

痛苦萬分狀。原指抽除筋絡緊縮血脈，表痛苦至極

例：痛風擎起來，**抽筋縮脈**，痛到佇毋著。
譯：痛風發作，痛苦萬分，痛得受不了。

2-9

欵 欵
dem' dem'

感到笨重的樣子

例：無食殮殮，食飽又**欵欵**。
譯：沒吃東西沒精神，吃飽了又覺得身體笨重。

2-10

知 足
di' ziug

知足

例：人愛**知足**正會快樂。
譯：人要知足才會快樂。

2-11

顛 顛 倒 倒
dien' dien' do' do'

神智不甚清醒貌

例：佢食酒醉咧，講話**顛顛倒倒**，聽都毋識。
譯：他喝醉了，說話顛三倒四，聽都聽不懂。

*

2-13

丟 苦
diu' fu'

形容食物的味道極苦。亦可說「苦丟丟仔」

例：苦瓜**丟苦**，盡多細人仔毋敢食。
譯：苦瓜非常苦，很多小孩子不敢吃。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

2-14

起性
hi' sin~

指人使性子、發牛脾氣

例：佢係起性起來，麼人个話都毋聽。
譯：他要是發起牛脾氣，什麼人的話都不聽。

2-15

反心
fan' sim'

改變心意、反悔

例：見擺大家講好个事情，佢毋係反心就係毋承認。
譯：每次大家講好的事情，他不是反悔就是不承認。

2-16

火氣
fo' hi~

怒氣；中醫裡講的火氣

例：做麼个火氣恁大？麼人惹着你係無？佢前一駁仔火氣大緊爛嘴，到今還盲好。
譯：幹嘛火氣這麼大？誰惹到你嗎？他前一陣子火氣大嘴巴一直破洞，到現在還沒好。

2-17

風神 哎 哎
fung' shin ngai~ ngai~

洋洋得意

例：阿祿伯自從厥俵仔頭路成功以後，去到哪就風神哎哎。
譯：阿祿伯自從他兒子事業成功後，去到哪兒都洋洋得意。

2-18

甘
gam'

甘甜的味道。亦可說「甘甘」，強調甘的滋味

例：這茶食咧嘴尾會甘，有影係好茶。
譯：這茶喝了尾韻甘甜，果真是好茶。

2-19

澁嘴
giab zhoi~

嘴巴有澀而沾黏的感覺

例：這弓蕉還青青，食起來會澁嘴。
譯：這香蕉還綠綠的，吃起來嘴巴會有澀澀黏黏的感覺。

2-20

驚到會死
giang' do~ voi+ si'

怕得要命

例：講着地動，大家驚到會死。
譯：講到地震，大家怕得要命。

2-21

驚 驚 險 險
giang' giang' hiam' hiam'

感到驚險可怕的样子

例：這鉛線橋又高又長，行過去个人逐齊都驚驚險險，潑一身大汗。
譯：這座吊橋又高又長，走過去的人個個都感到驚險可怕的样子，出了一身汗。

2-22

膠 膠 滾
giau giau gun'/ gau gau gun'

形容抱怨或不滿的聲音，多用於罵人

例：百貨起價，斯薪水無起，食月給个人膠膠滾。
譯：各種貨品漲價，就薪水沒漲，領月薪的人怨聲載道。

2-23

過願
go~ ngien+

過癮

例：好看个戲，無看三遍毋會過願。
譯：好看的戲，沒看三遍不會過癮。

2-24

鹹 丟 丟 仔
ham diu' diu' er

形容味道很鹹

例：鹹魚仔鹹丟丟仔，傍飯毋好傍恁粗。
譯：鹹魚味道很鹹，配飯別配這麼大塊。

2-25

好 擲 擲 仔
hau^ˇ zied^ˋ zied^ˋ er

興沖沖的樣子

例：阿哥一聽着搞水就好擲擲仔，逐等愛去。

細人仔一學會騎自行車，就好擲擲仔密密愛去騎。

譯：哥哥一聽到玩水就興沖沖的，追著要去。

小孩一學會騎腳踏車，就興沖沖的頻頻要去騎。

2-26

起 牛 面
hi^ˊ ngiu mien^ˇ

發牛脾氣

例：講人毋贏，嘎在該起牛面，還見笑。

譯：跟人講理輸了，卻在那發牛脾氣，真丟臉。

2-27

起 戇 面
hi^ˊ ngong^ˇ mien^ˇ

生氣、翻臉

例：佢心情毋好，你毋好惹佢，等一下佢起戇面你斯知咧！

譯：他心情不好，你別惹他，等一下他翻臉你就知道了！

2-28

翕 翕 (翕 熱)
hib hib (hib ngied^ˋ)

悶熱

例：今晡日个日頭盡烈，又無半點風，試着翕翕。

譯：今天的太陽很大，又沒半點風，感覺悶熱。

2-29

梟 心
hiau^ˋ sim^ˋ

心存非分

例：做人毋好有梟心，正會受人歡迎。

譯：做人別心存非分，才會受人歡迎。

2-30

堪 毋 得
kam^ˋ m ded

不值得；承受不了

例：該斯堪毋得半角銀个東西，仰使愛恁計較。

毋好恁拚命个做哦，你个身體斯會堪毋得。

譯：那是值不了半點錢的東西，哪需要這麼計較。

別那麼拼死的做喔，你的身體可是會受不了。

2-31

企 坐 毋 核
ki^ˋ co^ˋ m hed^ˋ

坐立難安

例：清海嫂聽着妹仔會降咧，企坐毋核，遽遽走到醫院去。

譯：清海嫂聽到女兒即將臨盆了，坐立難安，趕快跑到醫院去。

2-32

虔 誠
kien shin

虔誠

例：求神拜佛，定著愛虔誠。

譯：求神拜佛，一定要虔誠。

2-33

看 無
kon^ˇ mo

看不見、看不懂；瞧不起

例：你整理个資料，大家看無，摻大家說明一下好無？

你斯愛較拚兜仔，正毋會分人看無。

譯：你整理的資料，大家看不懂，跟大家說明一下好嗎？

你可要努力一點，才不會讓人看不起。

2-34 看 戇 忒
konˋ ngongˋ ted
看到出神，呆若木雞
例：看戲看戇忒咧，還會診等做戲个嗲。
譯：看戲看得出神了，還會跟著演戲的哭。

2-35 寬 心
konˋ simˋ
寬心
例：看着佢平安轉來，大家就寬心咧！
譯：看到他平安回來，大家就寬心了！

2-36 放 勢
fongˋ sheˋ
(放 勢 牯)
(fongˋ sheˋ guˋ)
盡情的
例：今晡日做到當係，韶早寮日，做得放勢睡。
譯：今天做得好累，明天放假，可以盡情的睡。

2-37 罇 擺
la+ baiˋ
夠了
例：共件事情你做麼个愛講恁多擺，算來罇擺旨？
譯：同一件事情你幹嘛要說這麼多次，到底夠了沒？

2-38 懶 蛎 蛎 仔
nanˋ guaiˋ guaiˋ er
懶洋洋地
例：你仰看起來懶蛎蛎仔，係毋係人無鬆爽？
譯：你怎麼看起來懶洋洋的，是不是人不舒服？

2-39 起 懶 根
hiˋ nanˋ ginˋ
發懶
例：畢業過後在屋下寮忒久，新頭路正做着兩日仔定定，又開始起懶根。
譯：畢業過後在家裡休息太久，新工作才做了兩天而已，又開始發懶。

2-40 擁 死 人
lug siˋ nginˋ

煩死人；不斷給他人添麻煩
例：事頭就做毋俐咧，你還來鬧，正經擁死人。
譯：事情都忙不完了，你還來鬧，真是煩死人。

2-41 毋 知 天 合 地
m diˋ tienˋ gag ti+

比喻很投入，忘了時間與空間的存在；不知天高地厚
例：好朋友逐擺打鬥敘，淨地豆摻茶，乜共樣講到毋知天合地。
這兜後生仔仰會恁毋知天合地，講毋好去又走等去。
譯：好朋友每次聚餐，單有花生和茶，也一樣談得很投入，忘了時間與空間的存在。
這些年輕人怎麼會這麼不知天高地厚，叫他別去還去。

2-42 恹 心 事
menˋ simˋ sii+

一直想著心裡惦記的事
例：老妹歸下晝在該恹心事，無心性做頭路。
譯：妹妹整個下午在那兒想心事，沒有心思工作。

2-43 面 臭 臭
mienˋ chiuˋ chiuˋ

沒有笑容，生氣的樣子
例：逐日看着佢都面臭臭，當像少着佢个錢樣。
譯：每天看到他都臉臭臭的，很像人家欠了他的錢一樣。

2-44 無 鹹 無 蕝
mo ham mo siam`
一點味道都沒有；而「無鹹無蕝」則表示沒有鹹味
例：這桌菜煮到無鹹無蕝，毋錫人食。
譯：這桌菜煮得一點味道都沒有，不吸引人吃。

2-45 無 相 無 干
mo siong` mo gon`
不在乎，不相干
例：佢從細就係無緊無慢个性格，堵着考試，乜本本涼涼，無相無干。
譯：他從小就是無關緊要的性格，遇到考試，也還是不打緊，若無其事。

2-46 目 勾 勾 仔
mug gieu` gieu` er
望眼欲穿的樣子
例：阿姆目勾勾仔等阿哥轉，歸夜全毋敢睡。
譯：母親望眼欲穿的等哥哥回來，整晚都不敢睡。

2-47 奈 毋 何
nai+ m ho
承受不了、應付不了、負荷不了；沒轍。反義則為「奈得何」
例：阿姆歸日企等做事，佢个兩支腳奈毋何。
佢這人就係講毋會聽，逐儕都對佢奈毋何。
譯：媽媽整天站著工作，她的兩隻腳受不了。
他這人就是講不聽，每個人都拿他沒轍。

2-48 耐 毋 得
nai+ m ded
忍不住、不得了
例：暢到耐毋得。
譯：樂得不得了。

2-49 懶 骨
nan` gud
懶散的本性
例：佢一溜里來就當懶骨，喊佢做事佢甘願犁凳板。
譯：他從來就很懶散，叫他工作他情願睡板凳。

2-50 嚙 牙 齧 齒
ngad nga sen` chi`
咬牙切齒，忿怒狀
例：佢闕你闕到嚙牙齧齒，拳頭孃斯搽出水咧。
譯：他氣你氣得咬牙切齒，拳頭都可搥出水來了。

2-51 疑 心 病
ngi sim` piang+
疑心病
例：疑心病忒重咧，疑神疑鬼，仰結煞？
譯：疑心病太重了，疑神疑鬼的，怎麼辦？

2-52 虐 削
ngiog siog
皮膚受到芒刺而痛癢的感覺；因困窘而感到不自在的感覺。另言「虐虐削削」
例：割一日禾下來，歸身虐削，遽遽去洗身。
入門係看着一張臭屎面，會虐削到企坐毋核。
譯：割一天稻子下來，全身刺刺癢癢的，趕快去洗澡。
進門如果看到一張臭臉，會難挨到坐立不安。

2-53 愛 使
oi` sii`
不必要，多使用於反詰語語境
例：這愛使你教？斯看一下就學會咧。
譯：這哪需要你教？只要看一下就學會了。

2-54 嘎 會 知
saˊ voi+ diˊ
怎知道
例：佢嘎會知佢走哪去？你做得問厥舖娘。
譯：我怎麼會知道他跑哪去？你可以問他老婆。

2-55 沙 鼻 擻 天
saˊ pi+ lug tienˊ
神氣活現的樣子
例：阿明這擺考試打頭名，佢就沙鼻擻天，滿哪仔摻人講。
譯：阿明這次考試得第一，他就神氣活現的，到處跟人說。

2-56 三 心 兩 意
samˊ simˊ liongˊ rhiˊ
三心兩意，表舉棋不定
例：愛就愛遽決定，毋好三心兩意。
譯：要就要快點決定，別三心兩意。

2-57 細 心 細 意
seˊ simˊ seˊ rhiˊ
小心翼翼、周到的樣子
例：佢做事情細心細意，項項周到。
譯：他做事情小心翼翼，樣樣周到。

2-58 食 睡 毋 得
shidˊ shoi+ m ded
寢食難安
例：佢做虧心事，難怪這幾日食睡毋得。
譯：他做虧心事，難怪這幾天寢食難安。

2-59 算 毋 着
sonˊ m doˊ
無法算準
例：會有幾多人來，佢乜算毋着，毋罇坐正講。
譯：會有多少人來，我也無法算準，不夠坐再說。

2-60 酸 丟 丟
sonˊ diu diu
形容很酸的樣子
例：紅李仔酸丟丟，食到佢牙齒當軟。
譯：紅李子酸溜溜的，吃得我牙齒痠軟。

2-61 酸 矧 矧
sonˊ giu giu
味道酸溜溜的
例：這缸酸醋酸矧矧，做到有得着訣。
譯：這缸醋味道酸溜溜的，做得有得到竅門。

2-62 受 當 毋 起
shiu+ dongˊ m hiˊ
承受不起，不敢當
例：你輩分較高，又送恁大个禮，佢實在受當毋起。
譯：你的輩分比較高，又送這麼大的禮，我真是承受不起。

2-63 偷 暢
teuˊ tiongˊ
暗自高興
例：大家分佢騙到闊粹粹仔，佢自家嘎恬恬仔偷暢。
譯：大家被他騙得氣呼呼的，他自己卻偷偷暗自高興。

2-64 天 長 命 短
tienˊ chong miang+ donˊ
感嘆生命短暫
例：老古人講：「天長命短」，所以恁佢愛好好把握每一日。
譯：老一輩人說：「生命短暫」，所以我們要好好把握每一天。

2-65 暢 靈 靈 仔
tióngˊ lagˊ lagˊ er
很高興的樣子
例：頭家講年終發三隻月个獎金，大家聽着都暢靈靈仔。
譯：老闆說年終發三個月的獎金，大家聽了都很高興。

2-66

暢 摸 摸
 tiong^ˇ mia^ˊ mia^ˊ
 (暢 瀉 瀉)
 (tiong^ˇ sia^ˊ sia^ˊ)

非常高興

例：厥爸放寮帶等歸家人共下出國遶寮，大家都**暢摸摸**。

譯：他父親放假帶著全家一起出國旅遊，大家都非常高興。

2-67

暢 暢 仔
 tiong^ˇ tiong^ˇ er

私底下覺得高興

例：佢打官司，眼時看着還**暢暢仔**，最尾會仰般還言知。

譯：他打官司，眼前看到還挺高興的，最終會如何還未可知。

2-68

毒 心
 tug^ˊ sim^ˊ

狠心

例：實在還**毒心**，恁樣个壞事佢乜敢做。

譯：實在很狠心，這樣的壞事他也敢做。

2-69

吞 毋 落 胥
 tun^ˊ m log^ˊ goi^ˊ
 (食 毋 落 胥)
 (shid^ˊ m log^ˊ goi^ˊ)

嚙不下去

例：這餅恁燥，無傍茶**吞毋落胥**。

這糖仔比蔘仔還較貴，佢**吞毋落胥**。

譯：這餅乾那麼乾，沒有配茶嚙不下去。這糖果比人蔘還貴，我嚙不下去喔。

2-70

死 鹹
 si^ˊ ham
 (死 鹹 膽)
 (si^ˊ ham dam^ˊ)

極鹹而無其他味道調和

例：這盤菜仰煮到恁**死鹹**，落嘴就毋得。

譯：這道菜怎麼煮得這麼鹹，難以入口。

2-71

惜 入 心
 siag ngib^ˊ sim^ˊ

疼愛到心坎裡

例：爺哀惜子**惜入心**，這就係天下父母心。

譯：父母愛子女疼愛到心坎裡，這就是天下父母心。

2-72

心 焦
 sim^ˊ ziau^ˊ

因思念而難過不安

例：離開屋下幾下日，無看着親人，就會**心焦**。

譯：離開家裡好幾天，沒看到親人，就會因思念而難過不安。

2-73

心 神 毋 定
 sim^ˊ shin m tin⁺

心神不定

例：佢這下**心神毋定**，最好莫分佢駛車，驚怕會出事情。

譯：他現在心神不定，最好別讓他開車，怕會出事情。

2-74

想 去 想 轉
 siong^ˊ hi^ˊ siong^ˊ zhon^ˊ
 (想 來 想 去)
 (siong^ˊ loi siong^ˊ hi^ˊ)

反覆思量、想了又想

例：這件事情，佢**想去想轉**，總感覺毋妥當，還係莫做好咧。

譯：這件事情，我反覆思量，總感覺不妥當，還是不做好了。

2-75

想 空 想 缺
 siong^ˊ kung^ˊ siong^ˊ kied

用心想計謀

例：做人愛光明正大，毋好總係**想空想缺**想愛謀人。

譯：做人要光明正大，別總是用心計想要謀害別人。

2-76

朝 思 夜 想
zau' sii' rha+ siong'

朝思暮想

例：阿明牯**朝思夜想**在外國个女朋友，
可見兩人感情當深。

譯：阿明朝思暮想在外國的女朋友，可
見兩人感情很濃厚。

2-77

半 條 命
ban' tiau miang+

指快要沒命

例：頭路日做夜做，做到伸**半條命**。

譯：工作早也做晚也做，做得快沒命。

三、代詞



3-1	本 bunˊ	人 ngin	本人 例：該件事問佢 本人 較遽。 譯：那件事問他本人比較快。
3-2	對 duiˊ	方 fongˊ	對方 例：做毋著斯愛摻 對方 會失禮。 譯：做錯就要跟對方道歉。
3-3	該 gai	樣 rhong+	那種 例：該樣東西無人想愛買。 譯：那種東西沒人想要買。
3-4	佢 gi	兜人 deuˊ ngin	他們 例：佢兜人當慶，出國比賽打第一！ 譯：他們很厲害，出國比賽得第一！
3-5	各 gog	人 ngin	各自、各人 例：大家各人做各人个事。 譯：大家各做各的事。
3-6	某 meuˊ	人 ngin	某人 例：這案子摻 某人 有關係。 譯：這案件和某人有關係。
3-7	你 ngi (你 ngi)	兜人 deuˊ ngin (你 兜 deuˊ 儕) sa)	你們 例：你兜人等下愛去哪？ 譯：你們等一下要去哪裡？

3-8	僇 ngai (僇 ngai)	兜人 deuˊ ngin (兜 deuˊ 儕) sa)	我們（不含受話者） 例：僇兜人無像你恁見笑。 譯：我們不像你那麼丟臉。
3-9	別 pedˊ	儕（別人） sa (pedˊ ngin)	別人 例：這毋係你个專長，換別儕做哪！ 譯：這不是你的專長，換別人做吧！

次頁起，本章節中高級開始

3-1

小 項 下
 siau' hong+ ha+
 (細 項 下)
 (se' hong+ ha+)

小件事物

例：這間清潔公司當用心，連小項下个東西都清着伶伶俐俐。

譯：這間清潔公司很用心，連小件的東西都清到乾乾淨淨。

3-2

大 項 下
 tai+ hong+ ha+

泛指大件物品或重要的事項

例：恁多微毛末節做毋去，做大項下就好。

譯：這麼多細微小節處理不完，做重要的事項就好。

四、外在活動與動作



4-1

掩 等
am' den'/nen'

隱瞞、藏匿
例：事情分佢**掩等**，全無人知。
譯：事情被他隱瞞，都沒人知道。

4-2

拗
au'

摘取、折斷；折彎
例：去山肚**拗**竹筍。
拗手彎。
譯：去山上摘竹筍。
比腕力。

4-3

拔
bad'/pad'

披掛
例：**拔**衫褲。 譯：披掛衣服。
例：面帕**拔**等。 譯：毛巾披著。

4-4

擘
bag

剝開；張開（眼、嘴）
例：無睡飽，目珠**擘**毋開。
搥柑仔**擘**開來。
譯：沒睡飽，眼睛睜不開。
把橘子剝開來。

4-5

擘 嘴
bag zhoi'

打哈欠
例：俚下晝無歇睏，這下精神毋好，緊**擘嘴**。
譯：我下午沒休息，現在精神不好，一直打哈欠。

4-6

扳
ban'

扶
例：**扳**等這，較穩。
你斯愛**扳**好勢來。
譯：扶著這個，比較穩。
你可要扶好。

4-7

擲
bang'

拔
例：去田肚**擲**菜頭。
譯：去田裡拔蘿蔔。

4-8

逼
bed

逼
例：佢分債務**逼**到無路好行。
譯：他被債務逼到走投無路。

4-9

憑
ben'/pen+

（身體）靠著
例：**憑**等睡，會較好睡。
譯：靠著睡，會比較好睡。

4-10

飊
biau'

疾奔、猛衝
例：老弟當牛，長下對樓梯**飊**啊下。
譯：弟弟很頑皮，常常從樓梯衝下來。

4-11

抨（擗）
biang' (biag')

以手掌橫向拍打
例：佢亂講話，分阿姆**抨**嘴角。
譯：他亂講話，被媽媽擗嘴角。

4-12

搨
bien'

翻；翻找
例：佢尋毋着身分證，在間肚緊**搨**。
你在該**搨**麼个東西？
譯：他找不到身分證，在房間裡一直翻找。
你在那兒翻找什麼東西？

4-13

保 養
bo' rhong'

保養

例：佢摻車仔牽去**保養**。
身體**保養**好，哪斯做得去。
譯：他把車子牽去保養。
身體保養好，哪裡都可以去。

4-14

嘔
bog'

吸的動作（用於抽菸）

例：菸毋係好東西，少**嘔**兜仔。
譯：菸不是好東西，少抽一點。

4-15

嘔 菸
bog' rhan'

抽菸（吸菸）

例：毋好緊**嘔**菸，對肺毋好。
譯：不要一直抽菸，對肺不好。

4-16

剝
bog

剝

例：時鐘**剝**下來鬥電池。
譯：時鐘拿下來裝電池。

4-17

傍
bong'

配食

例：桌頂除忒醃瓜仔，無麼个菜好**傍**。
譯：桌上除了醃瓜，沒什麼菜好配。

4-18

傍 飯
bong' pon+

配飯吃

例：這**傍**飯食，做得划三碗飯。
譯：這配飯吃，可以扒三碗飯。

4-19

布 置
bu' zhi'

布置

例：**布置**教室。
譯：布置教室。

4-20

查
ca

查詢、調查

例：毋曉个字，做得自家**查**字典。
這案仔**查**恁久還係查毋出。
譯：不會的字，可以自己查字典。
這案件調查那麼久還是查不出來。

4-21

搽
ca

擦、塗抹

例：**搽**粉化妝。
譯：抹粉化妝。

4-22

採
cai'

採

例：**採**茶。
譯：採茶。

4-23

剷
can'

以工具割除或削平

例：擎鋤頭**剷**草。
譯：拿鋤頭除草。

4-24

噍
ciau+

咀嚼

例：豬腸韌韌，**噍**毋得綿。
對後生就**噍**檳榔，這下牙齒壞淨淨咧。
譯：豬腸有嚼勁，嚼不爛。
從年輕就嚼檳榔，現在牙齒壞光光了。

4-25

飼
ci+

餵食

例：食飯還愛監人**飼**，還見笑。
譯：吃飯還要要求別人餵，真丟臉。

4-26	試 chiˊ	試 例：你做得 試 食看啊，無定著當好食。 譯：你可以試吃看看啊，說不定很好吃。
4-27	試 看 chiˊ konˊ	試試看、嘗試 例：無你就 試看 啊咧！ 面前有吊橋，你 試看 啊看敢行無？ 譯：不然你就試試看啊！ 前面有吊橋，你試試看看敢過嗎？
4-28	飼 飯 ci+ pon+	餵飯 例： 飼飯 分老妹食。 譯：餵飯給妹妹吃。
4-29	自 殺 cii+ sad	自殺 例： 自殺 係無法度解決問題个。 譯：自殺是沒辦法解決問題的。
4-30	試 著 chiˊ zhog	試穿 例：這身衫褲已好看，你做得 試著 看啊！ 譯：這套衣服很好看，你可以試穿看看啊！
4-31	處 理 chuˊ liˊ	處理 例：當在該 處理 咧！過等五分鐘斯好。 譯：正在處理了！再等五分鐘就好。
4-32	抽 chiuˊ	抽 例： 抽籤 。 譯：抽籤。 例： 抽水 。 譯：抽水。

4-33	打 水 daˊ shuiˊ	取水、汲水 例：阿婆去井頭 打水 。 譯：祖母去井邊汲水。
4-34	打 壞 daˊ fai+	破壞 例： 打壞 規矩。 譯：破壞規矩。
4-35	打 孔 翹 daˊ kungˊ kiauˊ	因不平穩而傾倒 例：你愛坐好，正毋會 打孔翹 。 譯：你要坐好，才不會倒下來。
4-36	釘 dangˊ	釘 例：拿釘書機 釘 起來。 譯：拿釘書機釘起來。
4-37	貼 diab/dab	黏貼 例：壁頂 貼 等一張停水通知。 譯：牆壁上貼著一張停水通知。
4-38	杓 diagˊ	點著；彈 例：摻電火 杓 著來。 譯：把電燈打開。
4-39	吊 diauˊ	吊、懸掛 例：鎖匙在壁頂 吊 等，自家拿來用。 譯：鑰匙在牆壁上掛著，自己拿來用。
4-40	倒 退 doˊ tuiˊ	向後退、反轉之意 例：時間毋會 倒退 ，事情過忒就算咧。 譯：時間不會倒退，事情過了就算了。

4-41

倒
doˊ

傾倒

例：今晡日輪到你倒垃圾。

摻這倒到汁桶。

譯：今天輪到你倒垃圾。

把這倒到餿水桶。

4-42

剝
dogˊ

剝

例：剝樵。 譯：砍柴。

例：剝雞肉盤。 譯：剝白斬雞切盤。

4-43

對 半
duiˊ banˊ

從中分一半

例：對半破。

譯：從中剖一半。

4-44

追 求
duiˊ kiu

追求

例：佢一生人都在該追求榮華富貴。

譯：他一輩子都在追求榮華富貴。

4-45

頓 腳
dunˊ giog

駐足

例：面前在迎神，偲俚頓腳看一下。

譯：前面在迎神，我們駐足看一會兒。

4-46

撞
dungˊ/dung

戳、頂

例：撞一隻空。

譯：戳一個洞。

4-47

化 妝
faˊ zongˊ

化妝

例：佢逐日都愛化妝。

譯：她每天都要化妝。

4-48

發 出
fad chud

發出

例：這擺運動會總共發出600張邀請函。

譯：這次運動會總共發出600張邀請函。

4-49

服 務
fugˊ muˊ/vuˊ

服務

例：做店員，對人客服務愛周到。

摻人服務。

譯：身為店員，對客人服務要周到。

替人服務。

4-50

鋸
giˊ

鋸

例：鋸樹仔。

譯：鋸樹。

4-51

記 載
giˊ zaiˊ

記載

例：歷史个記載。

記載重要个事件。

譯：歷史的記載。

記載重要的事件。

4-52

夾
giabˊ

夾

例：手分門夾着。

譯：手被門夾到。

4-53

檢 查
giamˊ ca

檢查

例：愛詳細檢查。 譯：要詳細檢查。

例：做健康檢查。 譯：做健康檢查。

4-54

解 決
gai' gied

解決

例：這問題幾時會**解決**？
敢有**解決**个辦法？
譯：這問題何時會解決？
有什麼解決的方法嗎？

4-55

解 說
gai' shod

說明

例：請先生**解說**一下。
譯：請老師說明一下。

4-56

解 釋
gai' shid

解釋

例：做得**解釋**分佢聽無？
譯：可以解釋給我聽嗎？

4-57

繫
gie'

綁

例：褲帶愛**繫**纏來。
譯：腰帶要繫緊。

4-58

戒
gai'

戒、禁絕

例：阿爸決定愛**戒**酒。
食菸對身體毋好，愛**戒**忒佢！
譯：爸爸決定要戒酒。
抽菸對身體不好，要戒掉！

4-59

揀 食
gan' shid'

挑食

例：這細人仔當**揀食**。
譯：這小孩很挑食。

4-60

叫
giau'

蟲鳴鳥叫

例：蟬仔在樹頂**叫**。
譯：蟬在樹上叫。

4-61

噉 眇
giau' zhi'

哭泣

例：講佢兩句仔就**噉眇**，還見笑。
譯：講他兩句就哭，真是丟臉。

4-62

警 告
gin' go'

警告

例：佢上課緊偷食糖仔。分先生**警告**幾下擺。
譯：他上課一直偷吃糖果，被老師警告好幾次。

4-63

救
giu'

救

例：救生員跳落海裡肚**救**咧一個浸着个細人仔。
譯：救生員跳進海裡救了一個溺水的小孩。

4-64

追 上 追 下
dui' shong' dui' ha'
(逐 上 逐 下)
(giug shong' giug ha')

追來追去

例：佢兜在巷仔肚**追上追下**，無注意嘎撞着人。
譯：他們在巷子裡追來追去，不小心就撞到人。

4-65

弓 纏
giung' hen

繃緊、拉緊

例：膠索仔**弓纏**兜，正毋會鬆開。
譯：把繩子繃緊一點，才不會鬆開。

4-66

膏
go

塗抹

例：**膏**藥仔。
譯：塗藥膏。

4-67

改
goi'gai'

修改；批改

例：這寫毋著，遽遽**改**過。先生逐日愛**改**當多字簿仔。

譯：這寫錯，快點修改。

老師每天要批改很多作業簿。

4-68

觀 察
gon` cad

觀察

例：先生講佢个病還愛過**觀察**。

譯：醫生說他的病還要再觀察。

4-69

晃
gong

搖晃、擺動

例：吊燈分風吹啊去**晃**啊晃仔。

譯：吊燈被風吹得搖搖晃晃。

4-70

合
hab`

關閉；合攏

例：佢笑着嘴就**合**毋密。愛考試咧摻書**合**起來。

譯：他笑到合不攏嘴。

要考試了把書合起來。

4-71

掀
hien`

掀開

例：大家摻書**掀**到下一頁。

譯：大家把書翻到下一頁。

4-72

學 會
hog` fui+

學會

例：先生教个，你**學會**言？

譯：老師教的，你學會了沒？

4-73

拖
rha'

抓；把（量詞）

例：無洗手就**拖**來食，還厠糟。一**拖**米。

譯：沒洗手就抓來吃，真是髒。

一把米。

4-74

攞 手
rhag` shiu'

招手

例：遠遠就看着佢**攞**手。

譯：遠遠就看到他招手。

4-75

揼
rham+

撒、上下抖動

例：**揼**石灰。佢一緊張，就緊**揼**腳。

譯：撒石灰。

他一緊張，腳就不停上下抖動。

4-76

閹
rham`

閹割

例：**閹**雞仔。

譯：閹割雄雞。

4-77

醃 生
rham` sang`

醃漬

例：笏瓜**醃**生脆脆已好食。

譯：小黃瓜醃得脆脆的很好吃。

4-78

影 着
rhang` do`

無意中看到

例：頭先有**影**着一個人行啊過。

譯：剛才無意中有看到一個人走過去。

4-79

搖
rhau

擺動、晃動

例：吊橋恁搖，試着當得人驚。
 佢个牙齒搖搖，怕係愛咸忒咧！
 譯：吊橋晃動得這麼厲害，覺得很可怕。
 我的牙齒搖搖的，恐怕是要掉牙了！

4-80

接 近
ziab kiun+

接近

例：瓦斯爐頂炙等滾水，毋好分細人仔接近。
 譯：瓦斯爐上燒著開水，不要讓小孩子接近。

4-81

接 觸
ziab chug

接觸

例：大家愛多接觸大自然。
 譯：大家要多接觸大自然。

4-82

蘸
ziam'

沾

例：蘸豆油。
 譯：沾醬油。

4-83

擱
zid

用手指或棍棒等擠壓

例：擱覆菜。
 譯：擠裝福菜。

4-84

剪
zien'

剪

例：剪開來。 譯：剪開來。
 例：剪頭那毛。 譯：剪頭髮。

4-85

噉
zim'

親；吻

例：噉嘴。 譯：親嘴。
 例：相噉。 譯：互相親吻。

4-86

刻
kad

雕刻；斥責

例：刻樹仔。 譯：雕刻木頭。
 例：刻臭頭。 譯：嚴厲斥責。

4-87

搭
kag`

緊握、抓緊

例：搭拳頭嘛。
 譯：握緊拳頭。

4-88

烤
kau'

烤

例：烤肉。
 譯：烤肉。

4-89

擎 走
kia zeu'

拿走

例：佢个掃把放這，麼人摻佢擎走咧？
 譯：我的掃把放在這，誰給我拿走了？

4-90

蹶
kied`

攀爬

例：蹶崎仔。
 蹶往上，再過十分鐘就到咧。
 譯：爬坡。
 往上攀登，再十分鐘就到了。

4-91

箍
kieu`

圈起來；圓狀物，如一塊錢稱一箍

例：讀書愛摻重點箍起來，正會較記得。
 桶箍。
 五百箍。
 譯：讀書要把重點圈起來，才會比較記得住。
 桶子外圍的鐵圈。
 五百元。

4-92

揸
kim⁺

按、手用力向下擠壓
 例：大力揸。
 佢个手緊出血，你摻佢揸等。
 譯：大力按。
 他的手一直出血，你幫他按住。

4-93

捆
kun^ˊ

捆
 例：樵無捆好，愛仰般擎？
 譯：柴沒捆好，要怎樣拿？

4-94

扞
led^ˊ

搬、抱
 例：扞一粒大石頭來砵鹹菜。
 扞肥料。
 扞毋贏。
 譯：搬一顆大石頭來壓鹹菜。
 搬肥料。
 搬不動。

4-95

摟
leu

掏取
 例：偃在衫袋肚摟着兩百個銀。
 譯：我在衣服口袋裡掏到兩百元。

4-96

寮 涼
liau⁺ liong

乘涼
 例：熱天時節，恁多老人家在伯公下寮涼。
 譯：夏天時，很多老人家在土地公廟旁乘涼。

4-97

鐮
liau^ˊ

炒、翻；鏟起
 例：差毋多咧，摻菜鐮起來。
 譯：差不多了，把菜鏟起來。

4-98

振
lid

旋轉、轉動
 例：振一圈。 譯：轉一圈。
 例：振轉來。 譯：轉過來。

4-99

振 振 轉
lid lid zhon^ˊ

團團轉
 例：無閒到振振轉。
 譯：忙得團團轉。

4-100

覘
lien^ˊ

吐出來
 例：樹乳糖覘到衛生紙，正包起來擲忒。
 食甘蔗愛覘粕。
 譯：口香糖吐到衛生紙上，再包起來丟掉。
 吃甘蔗要吐渣。

4-101

淋
lim

淋、澆
 例：去菜園淋菜。
 譯：去菜園澆菜。

4-102

摻
lau^ˊ

摻入、混勻
 例：食米篩目摻糖水，已合嘴。
 譯：吃米苔目摻糖水，很對味。

4-103

落 嘴
log^ˊ zhoi^ˊ

入嘴
 例：嬰兒仔拿着麼个就落嘴。
 譯：嬰兒拿到什麼都往嘴裡放。

4-104

絡 食
log^ˊ shid^ˊ

覓食；後引申為討生活
 例：無頭路愛仰般絡食。
 譯：沒有工作要怎麼討生活。

4-105

鑪
luˊ

摩擦

例：鑪溜皮。
好好一雙鞋，鑪到疤疤。

譯：擦破皮。
好好一雙鞋，摩擦到都是疤痕。

4-106

攪
lug

攪動

例：攪糖水。 譯：攪動糖水。
例：攪杯牛乳食。 譯：泡杯牛奶喝。

4-107

抹
mad

塗

例：抹平來。
譯：塗平。

4-108

埋
mai

埋

例：埋起來。
譯：埋起來。

4-109

搵
med

弄

例：係講毋會，就毋好亂搵。
好好一隻人公仔，分佢搵到壞壞。

譯：如果不會，就不要亂弄。
好好一個人偶，被他弄壞。

4-110

舞
muˊ 到
doˊ

弄得、弄到

例：衫褲舞到厠厠糟糟。
譯：衣服弄得髒兮兮的。

4-111

躡
nangˊ

踩踏

例：毋堵好躡着人，愛會失禮。
譯：不小心踩到別人，要道歉。

4-112

捏
ned

捏

例：捏嘴角。 譯：捏嘴角。
例：捏人當痛。 譯：捏人很痛。

4-113

撓
neuˊ

搔癢

例：毋好緊撓人。
阿媽腳底毋驚撓。
譯：不要一直搔別人癢。
媽媽腳底板不怕癢。

4-114

齧
ngad

咬

例：這梨仔分老鼠齧一口。
譯：這梨子被老鼠咬一口。

4-115

念
ngiam+

叨念；誦讀

例：阿姊半夜正轉，阿媽念毋會煞。
念三字經。
譯：姊姊半夜才回家，媽媽叨念不停。
朗讀三字經。

4-116

入
ngibˊ

入；裝入

例：無帶着鎖匙，毋得門入。
菜脯晒到燥水咧，愛入到玻璃盅仔肚保存。
譯：沒帶鑰匙，進不了門。
蘿蔔乾晒乾了，要裝進玻璃瓶裡保存。

4-117

揉
ngio`

搓揉

例：揉到皺皺。

揉爛忒。

譯：搓揉到皺皺的。

揉爛了。

4-118

授
no

搓捏；藉著他物摩擦，使物品光滑或銳利

例：授板圓。 譯：搓湯圓。

例：授刀仔。 譯：磨刀。

4-119

蠕
nug蠕
nug動
tung`

蠕動

例：老弟坐毋核，緊蠕蠕動。

譯：弟弟坐不住，一直蠕動。

4-120

弄
nung+

把玩

例：弄細人仔。

譯：逗弄小孩子。

4-121

安
on`

安裝；設置；定名

例：安冷氣。 譯：安裝冷氣。

例：安名仔。 譯：取名字。

4-122

安
on`排
pai

安排

例：安排到盡妥當。

譯：安排得很妥當。

4-123

划
pa

划、撥進來

例：划龍船。

譯：划龍船。

4-124

拔
pad`

輕輕拍打

例：天時恁好，被骨拿去外背拔拔啊。

拔塵灰。

在眠帳裡肚拔蚊仔。

譯：天氣那麼好，棉被拿去外面拍一拍。

拍灰塵。

在蚊帳裡打蚊子。

4-125

撥
pad

煽

例：遽來搨撥火。

譯：快來幫忙煽火。

4-126

潑
pad水
shui`

將水潑出去

例：潑水潑到滿地泥。

譯：潑水潑到滿地都是。

4-127

刨
pau

刨

例：刨菜頭皮。 譯：刨蘿蔔皮。

例：刨菜瓜。 譯：刨菜瓜。

例：刨樹枋。 譯：刨木板。

4-128

破
po`

剖分

例：西瓜對半破。

破樵。

譯：西瓜對半剖分。

對半砍木柴。

4-129

碰
pong`門
mun

用力敲門

例：麼人在該碰門？

譯：誰在那裡用力敲門？

4-130	撒 sa'	撒 例：撒兜仔鹽。 譯：撒一點鹽。
4-131	徙 sai'	搬遷 例：徙走。 貓徙竇。 譯：搬走。 母貓生小貓後，若是發現環境對小貓有危險就馬上將小貓銜至較安全處；用以比喻一個人在生活或工作上不甚穩定，常有調動。
4-132	閃 sham'	閃、躲避、避讓 例：閃開。 譯：閃開。 例：相閃車。 譯：會車。
4-133	洗 盪 se' tong'	清洗 例：頭擺當多人用圳溝水洗盪。 譯：從前很多人用圳溝水清洗東西。
4-134	舐 she'	舔 例：舐淨來。 譯：舔乾淨。
4-135	食 毒 shid' tug'	吸毒 例：好个毋學，學人食毒！ 譯：好的不學，學別人吸毒！

4-136	傷 害 shong' hoi+	傷害 例：這件事對佢傷害當大。 譯：這件事對他傷害很大。
4-137	送 sung'	用手推 例：送車仔。 佢當無責任，輒輒摻事送分別人做。 譯：推車子。 他很沒責任感，常常把工作推給別人做。
4-138	踏 tab'	踏 例：分人踏着，當痛。 踏上踏下。 譯：被人踩到，很痛。 踏上踏下。
4-139	探 tam'	探 例：先去探看啊。 譯：先去探聽看看。
4-140	毒 teu+	以毒藥毒殺人或動物 例：毒老鼠。 譯：毒殺老鼠。
4-141	投 teu	投；告狀 例：投籃。 動啊着就講愛投阿爸。 譯：投籃。 動不動就說要向爸爸告狀。

4-142	疊 tiab`	疊 例：摺紙疊起來。 譯：把紙疊起來。
4-143	停動 tin` tung`	動 例：企等，莫緊停動。 譯：站著，不要一直動。
4-144	托等 tog den`	托著 例：紙袋仔下頭愛用手托等，正毋會塌底。 譯：紙袋底下要用手托著，底部才不會塌掉。
4-145	塗改 tu goi`	塗改 例：寫落去就做毋得塗改。 譯：寫下去就不能塗改。
4-146	吞 tun`	吞 例：吞落去。 譯：吞下去。
4-147	斡 vad	轉彎、掉頭 例：斡右片。 斡頭做佢走。 譯：右轉。 掉頭逕自走開。
4-148	擲忒 vog ted	拋棄；丟棄 例：摺垃圾擲忒。 譯：把垃圾丟掉。

4-149	選 sien`	選 例：選總統。 譯：選總統。
4-150	遮 zha`	遮蔽 例：日頭分雲遮等。 譯：太陽被雲遮住。
4-151	摺 zhab	摺疊 例：摺衫褲。 譯：摺衣服。
4-152	紮 zad	纏束 例：紮花燈。 譯：紮花燈。 例：紮禾稈。 譯：紮稻稈。 例：紮髻髻。 譯：紮髮髻。
4-153	砵 zag	壓 例：砵鹹菜。 譯：壓製鹹菜。 例：砵等。 譯：壓著。
4-154	爪 zau`	抓 例：兩支腳爪到疤疤。 背囊當痲，摺佢爪一下好無？ 譯：兩隻腳抓得都是疤痕。 背很癢，幫我抓一下好嗎？

4-155

撮
zeb

用三指取物；三指取物的量
 例：對碗公肚撮幾粒地豆起來。
 一撮鹽。
 譯：從大碗裡抓幾粒花生起來。
 一撮鹽。

4-156

指
zhi'

指出
 例：係麼人打你？指分大家看。
 譯：是誰打你？指給大家看。

4-157

嘴
zhoi'擘
bag擘
bag

嘴巴開開的
 例：老弟一跣床就嘴擘擘討飯食。
 譯：弟弟一起床就嘴巴開開的討飯吃。

4-158

擰
zun'

扭轉
 例：擰時鐘。 譯：轉時鐘。
 例：擰電視。 譯：轉電視。
 例：擰繩來。 譯：扭緊。

4-159

種
zhung'

倒栽
 例：佢對棚頂種下來，跌到當傷重。
 譯：他從樓上倒栽下來，傷得很嚴重。

4-160

低
dai'頭
teu

低頭
 例：自家若增志，斯毋使向人低頭。
 譯：自己若上進，就不用向人低頭。

4-161

慢
man+走
zeu'

慢跑
 例：佢逐日會去公園慢走。
 譯：他每天會去公園慢跑。

4-162

使
sii'油
rhiu漆
cid

粉刷油漆
 例：使油漆該下，屋肚愛保持空氣流通。
 譯：粉刷油漆時，屋子裡要保持空氣流通。

次頁起，本章節中高級開始

4-1	挨 ai'	着 do'	觸犯 例：佢斯青面烏，莫挨着佢斯有較贏。 譯：他很容易生氣變臉，別觸犯他是比較好。	
4-2	拗 au'	花 fa'	採摘花朵 例：佢分人影着，走落公園肚拗花。 譯：他被人看見，跑進公園裡採摘花朵。	
4-3	拗 au'	腰 rhau'	身體向後彎腰 例：細人仔已會拗腰，背佢該下愛特別細義。 譯：小孩子很會把身體往後彎，背他的時候要特別小心。	
4-4	拗 au'	牛 ngiu	眼 ngan'	採摘龍眼 例：跋上樹尾頂拗牛眼當危險。 譯：爬上樹梢採摘龍眼很危險。
4-5	拗 au'	斷 ton'	斷 截 (截) zied)	把東西折斷 例：竹杈仔愛先拗斷，正做得縈草結。 譯：竹杈要先折斷，才可以紮草結。
4-6	攔 lan	等 den'	阻攔著 例：你在門口攔等，毋好分人落來。 譯：你在門口守著，別讓人進來。	

4-7	巴 ba'	等 den'	攀附著物體 例：天時恁熱歸身汗，毋好緊巴等人个背囊！ 譯：天氣這麼熱整身是汗，別一直黏著人家的背！	
4-8	跋 bag		爬起來或攀爬 例：跋跣起來。 譯：爬起來。 例：跋梯排。 譯：爬樓梯。 例：跋上跋下。 譯：爬上爬下。	
4-9	擘 bag	開 koi'	析 sag	剝開成兩片 例：地豆擘開析，裡肚有幾下粒地豆仁。 譯：花生剝開成兩片，裡面有好幾粒花生仁。
4-10	擘 bag	嘴 zhoi'	角 gog	打嘴巴，指懲罰亂說話的人 例：你莫亂講話，會分人擘嘴角。 譯：你別亂說話，會被人家打嘴巴。
4-11	逼 bed	着 do'		受到強迫 例：佢分債務逼着，走無路去。 譯：他被債務逼迫，走投無路。
4-12	憑 ben'	着 do'		輕微碰觸到 例：兩臺車仔相閃車，毋堵好憑着。這鑊仔燒燒，你斯愛細義，毋好憑着哦！ 譯：兩臺車子會車，不小心觸碰到。這鍋子熱熱的，你可要小心，別觸碰到哦！

4-13

泌
bi̍

將固體攔住，讓液體由細縫間流走或濾掉

例：泌米汁水。

譯：濾洗米水。

4-14

泌
bi̍燥
zauˊ來
loi

將水分瀝乾

例：香菇浸好，水泌燥來，等下切切啊來燂香料。

譯：香菇浸泡好，把水瀝乾，待會切一切來燂香。

4-15

比
biˊ手
shiuˊ畫
vagˊ腳
giog

比手畫腳

例：佢兩儕講个話無共樣，比手畫腳，也做得溝通。

譯：他們兩人說的語言不一樣，比手畫腳，也可以溝通。

4-16

拚
biangˋ事
she+

趕工

例：老弟暑假作業有閒毋寫，等到愛開學正在該拚事。

譯：弟弟的暑假作業有空不寫，等到要開學了才在那兒趕工。

4-17

抨
biangˋ啊
a+去
hi̍

用手掌劈擊

例：佢摻人相打，分人抨啊去，面項一搭紅紅个巴掌印。

譯：他和人打架，被人甩巴掌，臉上一片紅紅的巴掌印。

4-18

抨巴掌嫲
biangˋ baˊ zhangˊ ma

賞耳光，用手掌由左至右（或由右至左）水平方向搨打

例：佢分人抨巴掌嫲，開聲大噉。

譯：他被人賞了個大耳光，放聲大哭。

4-19

抨
piangˋ忒
ted

丟掉

例：這隻柑仔綿忒咧，愛抨忒抑係做肥料？

譯：這顆橘子爛掉了，要丟掉還是拿來當肥料？

4-20

擊
biedˋ

用手掌輕輕拍打，接觸面比較小

例：擊屎肚。 譯：輕拍屁股。

例：擊嘴角。 譯：打嘴角。

4-21

揸
boiˊ開
koiˋ

用手或腳撥開物品

例：地泥下恁多東西，揸開來就尋得着咧！

譯：地上這麼多東西，撥開來就找得到了！

4-22

抔
bud

用雙手捧取；盛裝

例：禾埕掃掃啊，愛記得摻垃圾抔抔起來。

譯：晒穀場掃一掃，要記得把垃圾裝起來。

4-23

捧
bungˊ

以雙手承舉物品

例：捧水食。

譯：以手掬水喝。

4-24

掣
chad

抽動、顫抖
 例：掣一下。
 痛到緊掣。
 譯：抽動一下。
 痛得直發抖。

4-25

掣 着
chad do'

觸電
 例：分電掣着。
 譯：被電到。

4-26

參 着
cam' do'

跌倒時手著地受傷
 例：阿義个手目毋堵好參着，嘎敲腕，實在還衰啲。
 譯：阿義的手關節跌倒時不小心手著地受傷，脫臼了，真是倒楣。

4-27

綻
can'

破損、裂開；引申有植物冒出頭、生長之義
 例：老弟騎自行車踉倒，踉到皮都綻開來。
 這植物當會綻，種下去幾日就綻到滿哪仔就係。
 譯：弟弟騎自行車跌倒，摔得皮都裂開。
 這植物很會出芽生長，種下去幾天就生長得到處都是。

4-28

剷
can'

以鏟子或圓鋤等割除或削平
 例：剷草。
 譯：剷草。

4-29

躁 躁 轉
cau' cau' zhon'

繁忙、躁動不安
 例：歸日仔躁躁轉，到底在該無閒麼个？
 譯：整天忙這忙那的，到底在忙什麼？

4-30

呻 生 呻 死
cen' sang' cen' si'

唉聲嘆氣
 例：你遽去尋正當个頭路來做，毋好歸日仔呻生呻死呻無錢。
 譯：你快去找個正當的工作來做，別整天唉聲嘆氣的說沒錢。

4-31

直 直 落
chid' chid' log'

直入
 例：你直直落，行到底過後斡正手片，就係厥間房。
 譯：你直走進去，走到底後右轉，就是他的房間。

4-32

坐 在 角 角
co' do' gog gog

坐到角落或是最裡面的地方。「坐在臀臀」則為坐在邊邊之意
 例：見擺上音樂課，阿偉就坐在角角，怕係驚先生點佢唱歌仔。
 譯：每次上音樂課，阿偉就坐到角落，可能是怕老師叫他唱歌。

4-33

踫
chog

用腳掌踢動、推
 例：搵石頭踫走。 譯：把石頭踢走。
 例：搵球仔踫過去。 譯：把球踢過去。

4-34

孛 上 孛 下
chog shong' chog ha'

沒有目的地閒逛
 例：佢日日就在街項孛上孛下，難怪尋無頭路。
 譯：他天天都在街上閒逛，難怪找不到工作。

4-35

穿 空
chon` kung`

穿洞、鑽洞

例：紙限勢恁薄又舞溼，難怪輕輕一搵就**穿空**咧。

譯：紙張擺明已經這麼薄又將它弄溼，難怪輕輕一搵就穿洞了。

4-36

抽 聲 胛
chiu` shang` goi`
(另 聲 胛)
(nang` shang` goi`)

大聲哭叫

例：老弟噉歸半點鐘，還在該**抽聲胛**。
譯：弟弟哭了半小時之久，還在那兒大聲哭叫。

4-37

揸 屎 跏
cud` shi+ vud

擦屁股，引申為收拾殘局

例：屎屙好愛**揸屎跏**。頭家走路，愛部下搵佢搵**揸屎跏**，正經有罅見笑哪。

譯：大便完要擦屁股。

老闆跑路，要部屬幫他收拾殘局，真是有夠丟臉的。

4-38

揸 嘴
cud` zhoi`

擦拭嘴巴，引申為湮滅證據

例：食東西過後愛**揸嘴**正衛生。

譯：吃東西過後要擦嘴巴才衛生。

4-39

搥 背 囊
chui boi` nong

搥背

例：背囊小可痠軟，係有人搵**搥背囊**，毋知有幾湛！

譯：背部輕微痠疼，如有人幫忙搥背，不知該有多棒！

4-40

打 底
da` dai`

奠基、墊底；觸及底層

例：淋酒以前，食兜東西先**打底**正毋會恁遽醉。萬丈深潭難**打底**，毋知阿哥哪樣心。（山）

譯：喝酒以前，先吃些東西墊底才不會那麼快醉。

萬丈深潭難觸底，不知哥哥哪樣心。

4-41

打 老 鼠
da` lo` chu`

捉老鼠

例：貓仔當會**打老鼠**。

譯：貓很會捉老鼠。

4-42

打 赤 腳
da` chag giog

打赤腳。「打赤膊」則為「上身裸露」

例：蹶山愛著鞋，毋好**打赤腳**。

譯：爬山要穿鞋，不可打赤腳。

4-43

打 舦 斗
da` kin` deu`
(翻 舦 斗)
(fan` kin` deu`)

翻舦斗

例：細人仔較軟身，想學會**打舦斗**毋會難。

譯：小孩子身體較柔軟，想學會翻舦斗不難。

4-44

打 彳 丩
da` chid chog

遊蕩閒逛

例：後生人毋做頭路，歸日**打彳丩**，仰會有出息？

譯：年輕人不工作，整天遊蕩閒逛，怎會有出息？

4-45

打 走
da' zeu'

因水勢過大而沖走東西

例：落恁大水，毋好去河壩脣搞，分水打走斯無結煞咧。

譯：下這麼大的雨，別去河邊玩，被水沖走可就不知如何是好了。

4-46

搭 手
dab shiu'

拍手

例：大家搭手歡迎新同學。

譯：大家拍手歡迎新同學。

4-47

釘
dang`/dang`

以釘、針貫穿物體

例：釘書。 譯：釘書。

例：釘共下。 譯：釘一起。

4-48

著 着
dau do'

沾染到糊狀物；指男女間發生不正常關係，亦可說「著着人」

例：壞咧！白衫著着牛油，洗毋淨哪！

譯：糟糕了！白上衣沾到牛油，洗不乾淨啦！

4-49

擲 搵 來
deb` zad` loi

將容器中穀物、砂石之類的物品，用力上下擲地，使它緊密

例：茶袋肚个茶青擲搵來，還做得張加兜仔落去。

譯：茶袋裡的茶青擲地使它緊密，還可以再多裝一些進去。

4-50

蹬
dem'

用腳踩踏

例：蹬地泥。 譯：以腳踩地。

例：蹬腳。 譯：腳往下踩。

例：蹬門。 譯：踹門。

例：蹬人。 譯：踹人。

4-51

蹬 被 (踢 被)
dem' pi` (ted pi')

睡覺時踢被子

例：佢睡目會蹬被，所以長下冷着。

譯：他睡覺會踢被子，所以常常感冒。

4-52

沾 水
dem` shui'

把東西微微沾浸於水面上

例：正煮好个糜，沾水會較遽冷。

譯：剛煮好的粥，鍋底泡在水裡比較快冷。

4-53

杓 耳 空
diag` ngi` kung`

用手指彈耳朵

例：冷天時分人杓耳空，試着當痛。

譯：冬天時讓人用手指彈耳朵，感覺很痛。

4-54

杓 算 盤
diag` son` pan

用手指撥打算盤，引申為算計

例：阿欽叔盡會算，無論大細事情佢就會先杓算盤，看算得和無。

譯：阿欽叔很會盤算，無論大小事他都會先算計一下，看是否合算。

4-55

杓 電 火
diag` tien+ fo'

撥動電燈開關

例：杓電火，一般人會用手指仔去撥。

譯：撥動電燈開關，一般人會用手指頭去按壓。

4-56	迂 dinˊ	繞行 例：迂圓圈仔。 譯：繞圈圈。 例：迂一圈。 譯：繞一圈。
4-57	倒頭 doˊ teu (顛倒 doˊ)	粹種 zudˊ zhungˊ 頭下腳上的栽下去；亦作「倒頭墜」 例：毋好企恁脣翕相，毋堵好倒頭粹就壞蹄咧！ 譯：不要站那麼旁邊照相，一個不小心倒栽蔥就糟糕了！
4-58	倒頭種 doˊ teu zhungˊ	倒立的靜止狀態；頭上腳下栽下去 例：佢對樓頂倒頭種下來，已傷重。 譯：他從樓上倒栽下來，傷得很嚴重。
4-59	剝圈 dogˊ kienˊ	剝成扁圓柱狀，常用於豬腳 例：豬腳剝圈煨湯，你有食過無？ 譯：豬腳剝成塊煮湯，你吃過嗎？
4-60	咄 doi	斥責 例：佢做毋著事情，所以分人咄。 譯：他做錯事情，所以被斥責。
4-61	對拗 duiˊ auˊ	從中間折成兩截，使兩截相等 例：佢摻索仔糖對拗，一截請佢食。 譯：他將麻花捲對折，一截請我吃。
4-62	頓着 dunˊ doˊ	受外力大力撞擊 例：佢分人頓着，嘎內傷，煞煞去分先生看。 譯：他被人大力撞擊，因此內傷，趕快去給醫生看。

4-63	同等 dungˊ denˊ/nenˊ	由上往下覆蓋、蒙著 例：日頭恁烈，頭那係同等大手帕，斯較毋驚晒咧。 譯：太陽這麼大，頭如果覆蓋著大方巾，就比較不怕晒了。
4-64	揞面 emˊ mienˊ	掩面，另掩嘴即為「揞嘴」 例：淨用手來揞面，仰揞乜還有縫。 譯：單用手來遮掩臉部，再怎麼遮掩還是有隙縫。
4-65	壞看相 fai+ konˊ siongˊ	動作不雅，呈現出來的樣子很難看。亦可說「毋好看相」 例：著裙腳莫擎恁高，壞看相。 譯：穿裙子腳不要舉那麼高，很難看。
4-66	拂 fidˊ/finˊ	搖動、揮擺 例：拂尾。 譯：搖動尾巴。 例：拂啊拂仔。 譯：甩啊甩的。
4-67	拂釣板 finˊ diauˊ binˊ	甩釣竿 例：佢當會拂釣板，一拂，蠶絲線就撇幾下丈遠。 譯：他很會甩釣竿，一甩，蠶絲線就飛奔數丈遠。
4-68	拂手 finˊ shiuˊ	甩手 例：佢个手分電擊着，痛到緊拂手。 譯：他的手觸電，痛得直甩手。

4-69

拂
fin^ˇ 頭
teu

搖頭，甩頭

例：佢毋好食生个東西，見湊佢去食魚生，佢就**拂頭**。

譯：他不喜歡吃生的東西，每次邀他去吃生魚片，他就搖頭。

4-70

赴
fu^ˇ 時
shi 間
gien^ˇ

趕時間

例：這下愛**赴時間**，你行較遽兜仔好無？

譯：現在要趕時間，你走快一點好嗎？

4-71

搵
fud^ˇ

廣義的打，指動作很快，不限定工具

例：額頭分人拿棍仔**搵**着，黏時腫起來。

譯：額頭被人拿棍子打到，立刻腫起來。

4-72

呷
fud^ˇ

吃（粗鄙的說法）

例：佢肚屎當枵，一碗飯兩口就**呷**淨淨。

譯：他肚子很餓，一碗飯兩口就吃光光。

4-73

架
ga^ˇ 腳
giog

把腳架起

例：凳仔兜過去，分阿爸**架腳**。

譯：椅子端過去，給爸爸架腳。

4-74

加
ga^ˇ 等
den^ˇ

披著；以手搭人肩上

例：轉冷咧！這領衫**加等**，正毋會冷着。你个手莫在佢个肩頭**加等**啦，當難做事。

譯：變冷了！這件衣服披著，才不會感冒。

你的手別在我的肩上搭著啦，很不好工作。

4-75

呷
gab^ˇ

張口急咬，「呷着」即指咬到

例：這條狗毋知幾久無食東西，看着烏蠅也在該緊**呷**。

譯：這條狗不知多久沒吃東西，看到蒼蠅也在那張口急咬。

4-76

合
gag 分
bun^ˇ 佢
gi

附贈、附送給他

例：佢一到就買幾下雙球鞋，頭家拿兩雙襪仔**合分佢**。

譯：他一次就買了好幾雙球鞋，老闆拿兩雙襪子送給他。

4-77

減
gam^ˇ 兜
deu^ˇ 去
hi^ˇ

分一些過去

例：你个飯添到忒多，碗拿來，佢**減兜去**。

譯：你的飯添得太多，碗拿來，我減去一些。

4-78

哽
gang^ˇ 着
do^ˇ

噎到

例：食忒遽，分卵黃**哽着**敵氣毋出，差一息仔就哽死。

譯：吃太快，被蛋黃噎得無法呼吸，差一點就噎死。

4-79

絞
gau^ˇ

將細長物扭緊

例：絞**纏**來。 譯：扭緊。例：絞**線**。 譯：繞著中心點纏線。

4-80

攪
gauˊ

攪動

例：用風車攪穀。
衫褲洗好，拿去脫水機攪攪啊，晾較遽燥。
譯：用風車把秕穀及芒屑吹淨。
衣褲洗好，拿去脫水機脫一脫，比較快晾乾。

4-81

鋸
giˊ

鋸；工具即為「鋸仔」

例：鋸仔做得鋸竹仔膠樹枋仔。
譯：鋸子可以鋸竹子跟木板。

4-82

噉
gi噉
gi滾
gunˊ

受到驚嚇或恐懼而發出高而尖的聲音

例：厥孫仔言滿五歲，見看着壁蛇都嚇到噉噉滾。
譯：他孫子還不滿五歲，每次看到壁虎都嚇得不停尖叫。

4-83

閃水（僑水）
shamˊshuiˊ (kieu shuiˊ)

避雨

例：好恬恬拚大水，店亭下當多人閃水。
譯：好端端的下大雨，店家騎樓下很多人避雨。

4-84

挾去 挾轉
giab hiˊ giab zhonˊ

挾過來挾過去

例：該雞脾毋好挾去挾轉，食忒就好。
譯：那雞腿別挾過來挾過去，吃了它就是。

4-85

兼身
giamˊ shinˊ

靠近身體

例：六月火凶，兼身毋得。（諺）
譯：六月的火爐，靠近不得。

4-86

揭
gied

佩帶

例：頭那頂揭一蕊花。
譯：頭上佩帶一朵花。

4-87

畀
kiem
(kiem)密
miˊ
塞
sed密
miˊ
塞
sed)

蓋得密不透風

例：歸暗晡蚊仔在耳空脣飛來飛去，佢將就摻被畀密密，正睡得。
譯：整晚蚊子在耳邊飛來飛去，他乾脆把被子蓋得密不透風，才睡得著。

4-88

噉
giauˊ眇
zhiˊ

哭泣

例：你毋好緊噉眇啦！自家愛想較開兜仔。
譯：你不要一直哭啦！自己要想開一點。

4-89

追走（逐走）
duiˊ zeuˊ (giug zeuˊ)

趕走、驅趕

例：烏蠅當得人惱，遽遽追走佢。
譯：蒼蠅很討厭，快點趕走牠。

4-90

拱
giung起
hiˊ來
loi

拱起來

例：背囊拱起來。
譯：背拱起來。

4-91

弓
giungˊ闊
fad

由內向外使力，使之加寬

例：這箱仔弓闊兜仔，張得較多東西。
譯：這箱子撐大一些，裝得下比較多東西。

4-92

敲
gogˊ門
mun

敲門

例：係愛落人个間房，愛先敲門。
譯：如果要進他人的房間，要先敲門。

- 4-93 𪗇 頭 那
gog` teu na
敲頭
例：佢忒毋聽講，正會分厥爸𪗇頭那。
譯：他太過於不聽話，才會被他爸爸敲頭。
- 4-94 角 等
gog den`
擋著
例：用柵仔角等，雞仔正毋會走出來。
譯：用柵欄擋著，雞才不會跳出來。
- 4-95 合 等
hab` den`
合上、蓋上
例：愛考試咧，課本通通合等，放入書包肚。
譯：要考試了，課本通通合上，放進書包裡。
- 4-96 合 轉 去
hab zhon` hi`
合上去、套上、蓋上
例：齋菜張好，該蓋仔愛合轉去，正毋會壞忒。
譯：素菜裝好，那蓋子要蓋回去，才不會壞掉。
- 4-97 含 等
ham den`
放在嘴巴裡含著
例：佢含等糖仔緊講話，口水緊噴，還無衛生哦！
譯：他含著糖果一直說話，口水一直噴，真沒衛生！
- 4-98 行 往 上
hang gong` shong`
往上走。「行往下」為往下走
例：愛去雜貨店，對這行往上，就會到咧！
譯：要去雜貨店，打這兒往上走，就會到了！

- 4-99 行 往 走
hang gong` zeu`
躲開，往他處走
例：該狗看着人摻棍仔擎起來，黏時行往走。
譯：那狗看見人把棍子舉起來，馬上躲開。
- 4-100 行 開
hang koi`
走開、離開
例：這湯當燒，你行開兜，正毋會燒着。阿英行開一下仔定定，厥俵仔就嗽到大嫲聲。
譯：這湯很燙，你走開一點，才不會燙到。
阿英離開一下子而已，他兒子就哭得很大聲。
- 4-101 行 毋 兼
hang m giam`
無法靠近
例：該狗當惡，麼人都行毋兼。
譯：那狗很凶，誰都無法靠近。
- 4-102 喊 皇 天
hem` vong tien`
呼喚天神，有叫天天不應意味
例：冬天不犁田，春天喊皇天。
譯：冬天不犁田，春天叫天天不應。
- 4-103 起 波
hi` po`
起水泡；起泡沫
例：水愛對高高个所在沖往下，正會起波。
譯：水需從高處往下沖，才會起水泡。

4-104

揆
rham+

上下抖動；撒
 例：緊講話又緊揆腳，當無禮貌。
 石灰揆路，打白行。（諺）
 譯：邊講話邊抖腳，很沒禮貌。
 石灰撒路，白跑一趟。

4-105

弛 胸 敲 胛
rhe` hiung` lud gab

袒胸露肩
 例：佢弛胸敲胛打赤膊，看着人來正遽遽拿衫來著。
 譯：他袒胸露肩打赤膊，看見人來才趕緊拿衣服穿。

4-106

掀
hien`

掀開、翻開、揭起
 例：先生言講，佢就摻課本掀好勢咧。
 譯：老師還沒說，他就將課本翻好了。

4-107

印 着
rhin` do`

受小硬物頂觸
 例：運動坪个細石牯乜愛拈淨來，毋好害打赤腳運動个人印着。
 譯：操場的小石子也要撿拾乾淨，別害打赤腳運動的人腳被頂觸到。

4-108

窿 落 去
lung log` hi`

伸進洞內、或把柴火送進爐灶裡
 例：草結先窿落去，等火較猛兜仔，竹笕正窿落去。
 譯：草結先送進爐灶裡，等火比較大些，竹筒再放進去。

4-109

噴 噴 滾
zid` zid` gun`

緊閉嘴巴再迅速張開，發出噴噴的聲音，表達讚嘆之意
 例：佢考一百分，先生當下噴噴滾，安謔佢恁慶。
 譯：他考一百分，老師當下表示讚嘆，稱讚他很棒。

4-110

擲
zid

用手指或棍棒等擠壓
 例：擲落去。
 譯：擠進去。

4-111

箭
zien`

使勁地蹬
 例：箭自行車。
 出力箭。
 這崎恁嘸，你斯愛盡力牯箭。
 譯：蹬自行車。
 用力蹬。
 這坡這麼陡，你可要盡量用力地蹬。

4-112

搭 等
kag` den`

手指彎曲合攏緊握
 例：佢搭等兩隻龍銀，睡目都還毋肯放。
 譯：他握著兩個龍銀，睡覺都還不肯放。

4-113

喫
kie`

啃、咬
 例：喫甘蔗。
 譯：啃甘蔗。

4-114

蹶 崎
kied` gia`

爬坡
 例：阿爸个車仔無力，蹶崎毋上。
 譯：爸爸的車子沒力，爬不上坡。

- 4-115 𦘒 耳
kien^ˇ ngi^ˊ 穿耳洞
-
- 4-116 箍 圓 圈
kieu^ˋ rhan kien^ˋ 畫圈圈
例：佢在書裡背，**箍圓圈**準暗號。
譯：他在書裡面，畫圓圈當暗號。
-
- 4-117 靠 着
ko^ˇ do^ˊ 挨近而磨擦到
例：這箱蓮霧**靠着**咧，該載無綿忒，阿姆講愛先洗來食。
譯：這箱蓮霧擦傷了，還好沒爛掉，媽媽說要先洗來吃。
-
- 4-118 推 門
kog^ˋ mun 敲門
例：落便所前愛先**推門**，正有禮貌。
譯：進廁所前要先敲門，才有禮貌。
-
- 4-119 開 聲
koi^ˋ shang^ˋ 放開聲帶發出聲音。「開聲噉」則表放聲大哭
例：便所裡背怕有人，盲落去愛先**開聲**。
譯：廁所裡面可能有人，還沒進去要先出聲。
-
- 4-120 看 真 真
kon^ˇ zhin^ˋ zhin^ˋ 看得清清楚楚
例：車仔就係佢偷駛走个，佢**看真真**，絕對毋會認差。
譯：車子就是他偷開走的，我看得清清楚楚，絕對不會認錯。

- 4-121 開 容 笑 面
koi^ˋ rhung siau^ˇ mien^ˇ 笑容滿面
例：阿爸聽講老弟考着理想个學校，**開容笑面**，暢到耐毋得。
譯：爸爸聽說弟弟考上理想的學校，笑容滿面，高興得不得了。
-
- 4-122 攞 皮 包 仔
kuan+ pi bau^ˋ er 原意指提皮包，後引申為替人服務的跟班者
例：做人个秘書，愛摻頭家**攞皮包仔**。
譯：當人家的秘書，要幫老闆提公事包。
-
- 4-123 環 毋 過
kuan^ˋ m go^ˇ 轉不過去，有周轉不靈的意思
例：毋好起恁多隻會仔，細人讀書當愛用錢，強強會**環毋過**咧！
譯：別起這麼多個會，小孩子念書正要用錢，快要周轉不過來了！
-
- 4-124 罉 罉 仔
la+ la+ er 攪一攪
例：阿輝比猴精較精，看佢無當煞猛，儘採**罉罉仔**食著就有咧。
譯：阿輝精得很，看他不怎麼勤奮，隨便攪一攪吃穿就有了。
-
- 4-125 𦘒
lag^ˋ 一刀直線割開
例：恁大張个紙，對中**𦘒**開來，愛細義。
譯：這麼大張的紙，從中間一刀直線割開來，要小心。

4-126

潔
lab 着
do'

陷入泥淖裡

例：落大水崩山泥石流，害車仔潔着，停動毋得。

譯：下大雨山崩土石流，致使車輛陷入泥淖中，動彈不得。

4-127

攔
lan 毋
m 核
hed'

攔不住

例：佢決心想辭頭路，麼人乜攔毋核。

譯：他一心一意想辭職，任誰也攔不住他。

4-128

摟
leu 袋
toi+ 仔
er

掏口袋

例：愛結數咧，摟袋仔正知無帶半銚錢。

譯：要結帳了，掏口袋才知沒帶半毛錢。

4-129

鏹
liau' 起
hi' 來
loi

用鏹具鏹取

例：魚仔煎好咧，遽遽鏹起來。

譯：魚煎好了，趕快鏹起來。

4-130

捋
lod' 牛
ngiu 乳
nen~

擠牛奶

例：在牧場做事，逐日愛踎等捋牛乳，已辛苦。

譯：在牧場工作，每天要蹲著擠牛奶，很辛苦。

4-131

搵
lug 勻
rhun

攪拌均勻

例：這牛乳粉愛搵勻正做得，毋好分佢結歸仵。

譯：這奶粉要攪拌均勻才可以，別讓它結成塊。

4-132

搯
lui

磨碎或揉擦

例：搯目珠。

譯：揉眼睛。

4-133

搯
lui 綿
mien

磨爛

例：想愛食搯茶，愛先摻材料放落搯鉢，用樹棍仔去搯綿。

譯：想要喝搯茶，要先將材料放進搯鉢，用木棍磨碎。

4-134

抹
mad 鬚
si'

以手指撫摸鬚鬚，引申為悠閒自在的樣子

例：愛有錢有閒，正有抹鬚過日个可能。

譯：需有錢有閒，才有悠閒自在捻鬚過日的可能。

4-135

囧
nib 等
den' 嘴
zhoi~

抿著嘴

例：翕相時節愛有笑面，毋好緊囧等嘴。

譯：照相時要有笑容，別一直抿著嘴。

4-136

搵
med 壞
fai+ 壞
fai+

把事情弄得一團糟

例：佢當無耐性，事情交代佢，全搵壞壞。

譯：他很沒耐性，事情交代他，全都弄得一團糟。

4-137

汨
mi+ 水
shui'

憋氣把臉沒入水中

例：泅水愛先學汨水，汨水毋好勢就會食着水。

譯：游泳要先學會憋氣，憋氣沒憋好就會喝到水。

4-138 尾 瀉 屎
mui` sia` shi`

形容被嚇得屁滾尿流而跑得飛快
 例：阿如當驚狗，遠遠看啊着，就走到尾瀉屎。
 譯：阿如很怕狗，遠遠一見著，就跑得飛快。

4-139 幪
miang`

以革布之類的軟物遮蓋
 例：會落水咧！遽遽摻禾埕个穀耙歸堆，用塑膠布幪起來。
 譯：要下雨了！趕快把晒穀場的稻穀耙成堆，用塑膠布遮蓋起來。

4-140 無 好 食
mo ho` shid`

沒得吃。反義為「有好食」，此句式亦可插入名詞，如「無飯好食」、「無電視好看」、「無錢好使」、「無車仔好駛」
 例：該儕人毋知係無好食抑仰般，正會瘦到像支竹篙樣。
 譯：那個人不知是沒得吃或其他原因，才會瘦成像根竹竿一般。

4-141 無 懼 着
mo ki` do`

不懼於人的威勢之下
 例：阿叔完全無懼着該兜惡豺豺个鱸鰻頭，摻佢兜論理。
 譯：叔叔完全無懼於那些凶惡流氓的威勢，跟他們理論。

4-142 沒 水
mud` shui`

水中閉氣
 例：想學會泅水，愛先學沒水。
 譯：想學會游泳，要先學水中閉氣。

4-143 目 汁 含 等
mug zhib ham den`

含淚
 例：佢目汁含等，毋敢噉出來。
 譯：我眼中含淚，不敢哭出來。

4-144 目 汁 濫 泔
mug zhib lam gam`

淚流滿面的樣子
 例：佢噉到目汁濫泔，看着斯已毋盼得。
 譯：她哭得淚流滿面，讓人看了很捨不得。

4-145 噓
nag

大笑
 例：食到恁大人還拉尿，講出來會噓死人。
 譯：長那麼大了還尿褲子，說出來會笑死人。

4-146 躡
nang`

踩踏，例如「躡等」即踩著
 例：恁靚个草坪，毋好落去躡。
 譯：這麼漂亮的草坪，不要進去踩踏。

4-147 撓 人
neu` ngin

搔人家癢；以甜言蜜語引誘人
 例：佢緊撓人，害人笑到毋會轉氣。
 賣化妝品个人盡會撓人，人客个錢都煞猛摻出來摻佢買。
 譯：他一直搔人家癢，害人家笑得來不及換氣。
 賣化妝品的人最會用甜言蜜語引誘人，客人的錢都紛紛掏出來跟他買。

4-148 耐 毋 過
ngai+ m go`

撐不過
 例：看佢身體恁樣，怕耐毋過今年。
 譯：看他的身體這樣，恐怕撐不過今年。

4-149

領頭
ngam' teu

點頭，即「領首」，表首肯
 例：這學生仔，見着先生，就會領頭行禮。
 譯：這個學生，每次看見老師，就會點頭行禮。

4-150

研粉（研末）
ngan' fun' (ngan'mad')

研磨成粉
 例：驚老人家食藥仔會哽着，先研粉正分佢食。
 譯：怕老人家吃藥會噎到，事先研磨成粉再讓他吃。

4-151

撇走
ngau' zeu'

轉向，另有故意躲開或不屑之意思
 例：佢兩儕打逆面，看着對方頭那就撇走。
 譯：他們兩個翻臉，看到對方頭都轉走。

4-152

撇轉來
ngau' zhon' loi

轉向過來
 例：天時恁熱，請摻電扇撇轉來。
 譯：天氣這麼熱，請把電扇轉過來。

4-153

躡
ngiab

閃爍或眨眼
 例：緊躡。 譯：一直閃。
 例：躡目。 譯：眨眼。

4-154

攝
ngiab

包起或捲起
 例：攝起來。
 譯：捲起來。

4-155

攝衫袖
ngiab sam' ciu+

捲起衣袖，相近的動作如「攝褲腳」即捲起褲管
 例：水缸肚撈東西，愛先攝衫袖正做得。
 譯：水缸裡撈東西，要先捲起衣袖才可以。

4-156

染
ngiam+

染
 例：染頭那毛。 譯：染髮。
 例：染紅卵。 譯：染紅蛋。

4-157

拈忒佢
ngiam' ted gi

撿出來丟掉
 例：禾埕晒穀，係有看着細石粒仔就順續拈忒佢。
 譯：晒穀場在晒穀，若有看到小石頭就順便撿出來丟掉。

4-158

撚
ngien'

以手按握或擠壓
 例：撚牙膏。 譯：擠牙膏。
 例：撚拳頭。 譯：握拳。

4-159

虐人
ngiog ngin

扎刺人
 例：弄毛蟲个毛會虐人，愛細義毋好分佢甃着。
 譯：毛毛蟲的毛會扎人，要小心別讓牠灼傷皮膚。

4-160

扭腳髀
ngiu' giog bi'

擰大腿
 例：腳髀肉嫩嫩，所以扭腳髀會當痛。
 譯：大腿肉細細嫩嫩，所以擰大腿會很疼。

- 4-161 蹴 綿
cioˋ mien
以腳踩爛
例：泥團愛用腳蹴綿，正會散忒。
譯：泥團要用腳踩爛，才會散掉。
- 4-162 弄 等 來
nung+ denˊ loi
大搖大擺的不請自來
例：人無按算請佢，佢自家弄等來，還緊嫌菜毋好食，當得人惱。
譯：人家沒打算請他，他不請自來，還一直嫌菜不好吃，真是討厭。
- 4-163 弄 弄 仔 行
nung+ nung+ er hang
逕自走
例：打早就看佢頭磬磬弄弄仔行，毋知愛去哪。
譯：一大早就看他低著頭逕自走著，不知道要去哪。
- 4-164 噤
nung
不自覺地喃喃自語、說個不停
例：後生人最驚老人家噤。
譯：年輕人最怕老人家念個不停。
- 4-165 逛 街
ong gaiˊ
閒步街頭、逛街
例：拜六該暗晡出來逛街个人特別多。
譯：週六晚上出來逛街的人特別多。
- 4-166 撥 塵 灰
pad chin foiˊ
拍去灰塵
例：佢當在該撥塵灰，毋好俛忒兼。
譯：他正在拍灰塵，不要靠太近。

- 4-167 撥 蚊 仔
pad munˋ er
揮趕蚊子
例：你先去撥蚊仔，係無撥擊，歸夜都難睡。
譯：你先去揮趕蚊子，如果沒能全部趕走，整夜都將不好睡。
- 4-168 撥 淨 來
pad ciang+ loi
拍打物體上的塵埃，使其潔淨
例：布久無用，愛先撥淨來，正用得。
譯：布經久未用，須先拍乾淨，才能用。
- 4-169 撥 火
pad foˊ
煽火
例：風爐火，係堵着斷點風，定著愛撥火正會猛。
譯：爐子的火，如果遇到完全沒風的狀況，必須煽火才會猛。
- 4-170 撥 涼
pad liang
煽涼
例：緊吹冷氣緊擎葵扇來撥涼，試着加已涼咧。
譯：邊吹冷氣邊拿葵扇來煽涼，感覺更涼了。
- 4-171 拌
panˋ
除了棍子以外，用比較薄或細條的東西鞭打
例：阿圳牯當晝偷走去河壩搞水，轉來分厥爸拌。
譯：阿圳中午偷偷跑去河邊玩水，回來被他的爸爸修理。
- 4-172 拌 倒
panˋ doˊ
摔倒
例：地泥滑滑，會害人拌倒。
譯：地板滑滑的，會害人摔倒。

4-173

嘜 風
pang` fung`

吹氣、打氣

例：你个車輪仔摸起來無風，愛嘜風咧！

譯：你的車輪摸起來沒氣，要打氣了！

4-174

棚 目 鏡
pang` mug` giang`

戴眼鏡，以裝氣派

例：正讀幼稚園就學人棚目鏡，係毋係看電視看忒多？

譯：才念幼兒園就學人戴眼鏡、裝氣派，是不是看電視看太多了？

4-175

呸 口 水
pui` heu` shui`

吐口水，引申為唾棄

例：為着環境衛生，毋好儘採呸口水。

譯：為了環境衛生，不要隨便吐口水。

4-176

鼻 香
pi+ hiong`

聞香

例：目珠大好看光，鼻空大好鼻香。

譯：眼睛大可以看盡形形色色，鼻子大可以嗅聞天地間的香氣。

4-177

劈 草
piag` co`

用刀砍除雜草

例：草生到恁高，愛去劈草。

譯：草長得這麼高了，要去除掉。

4-178

磅 上 磅 下
pong` shong` pong` ha`

來回奔波

例：你兩儕透日共下磅上磅下，到底做麼个頭路。

譯：你們倆整天一起來回奔波，到底做什麼工作。

4-179

瞞 等
pu+ den`

刺探著，偵伺著

例：佢因在門後背瞞等，按算愛捉賊仔。

譯：他躲在門後偵伺著，預計要捉小偷。

4-180

甫 白 光
pu` pag` gong`

天略微亮

例：天甫白光定定，阿公就去公園運動。

譯：天微亮而已，爺爺就去公園運動。

4-181

焮
pu

以慢火烹煮，常用於「焮番薯」、「焮茶」

例：見擺人客來，佢姆就喊佢去焮滾水泡茶。

譯：每次客人來，我媽媽就叫我燒開水泡茶。

4-182

伏 等
pug` den`

趴著

例：腰骨痛就去眠床頂伏等，一下摻你貼藥膏。

譯：腰痛就去床上趴著，等一下幫你貼膏藥。

4-183

伏 落 去
pug` log` hi`

趴下去

例：阿美分樹頭徑着，歸隻人伏落去，額頭撞到起癢。

譯：阿美被樹根絆倒，整個人趴下去，額頭撞出一個包。

4-184

釧
ciam

以尖刀深刺

例：釧下去。 譯：刺下去。

例：釧豬仔。 譯：殺豬。

4-185

推
ciau

推拿、整骨，挪移調整
 例：佢个手骨偏着，去分拳頭師傅**推**轉去。
 譯：他的手扭到，去給推拿師推回去。

4-186

推 位 仔
ciau vui+ er

調整位子，挪出空間
 例：佢个腳行路毋方便，做得**推位仔**分佢坐無？
 譯：他的腳走路不方便，可以挪個位子給他坐嗎？

4-187

△ 粄
cib' ban'

搓揉粄團
 例：愛先△**粄**，正做得打菜包摻粄圓。
 譯：要先搓揉粄團，才能做菜包和湯圓。

4-188

彳 彳 孑 孑
chid' chid' chog chog

漫無目的的來回走
 例：該隻人無赴着尾枋車，在車頭**彳彳孑孑**，無結無煞。
 譯：那個人沒趕上末班車，在車站漫無目的的來回走，不知如何是好。

4-189

尋 無
cim mo

找不到
 例：你个條件恁好，仰會到今還**尋無**對象？
 譯：你的條件那麼好，怎麼會到現在還找不到對象？

4-190

尋 食
cim shid'

找食物吃
 例：該兜人豚仔當豺，三不二時就開冰箱**尋食**。
 譯：那些發育中的孩子食欲旺盛，三不五時就開冰箱找食物吃。

4-191

尋 味
cim mui+

探索玩味
 例：食到還會**尋味**。
 譯：吃了還會想吃。

4-192

躍
ciog

跳躍
 例：**躍**上躍下。 譯：跳上跳下。
 例：**躍**往上。 譯：往上跳。

4-193

吮 乳
cion' nen'

吸奶
 例：恁多隻狗子在該**吮乳**，狗嫌个乳敢罇？
 譯：這麼多隻小狗在吸奶，母狗的乳汁夠嗎？

4-194

抄 着 來
sa' do' loi

抓起來
 例：遽遽摻該賊仔**抄着來**，送去坐管仔。
 譯：趕快把那小偷抓起來，送去坐牢。

4-195

抄 毋 着
sa' m do'

抓不到，引申為摸不著頭緒
 例：佢走當遽，你**抄毋着**佢啦。
 佢講話顛顛倒倒，分人**抄毋着**。
 譯：他跑很快，你抓不到他啦。
 他說話顛三倒四，讓人摸不著頭緒。

4-196

徙 位
sai' vui+

移開原來的位子至別處，亦可說「徙走、徙開」
 例：這臺車仔仰會停在路徑頭？煞煞喊車主來**徙位**。
 譯：這輛車子怎麼會停在路中間？趕緊叫車主來移開。

4-197 閃 俐 俐
sham' li+ li+

躲得遠遠的

例：講着食，大家就擠等來；講着算數，大家就閃俐俐。

譯：講到吃，大家就擠著過來；說到算帳，大家就急忙閃開。

4-198 閃 走
sham' zeu'

躲開、避開

例：佢這禮拜毋知仰般，看着先生就閃走。

譯：他這星期不知怎麼了，看到老師就躲開。

4-199 三 擇 四 擇
sam' tog' si' tog'

一再挑選

例：係愛就煞煞決定，毋好還在該三擇四擇。

譯：如果要就趕快決定，別在那兒三挑四選。

4-200 三叮嚀 四吩咐
sam'den'nen si' fon' fu'
(三叮嚀 四囑咐)
(sam'den'nen si' zhug fu')

一再的叮囑

例：頭一擺出國，阿姆三叮嚀四吩咐，喊佢愛好好照顧自家個身體。

譯：第一次出國，媽媽一再的叮囑，叫我要好好照顧自己的身體。

4-201 三 揀 四 揀
sam' gan' si' gan'

挑三揀四

例：三揀四揀，揀着一隻賣牛眼；三擇四擇，擇着一隻賣瓠杓。（諺）

譯：三選四選，選到一個賣龍眼；三挑四挑，挑個賣水瓢。

4-202 搨 巴掌 嫲
shan' ba' zhong' ma

打耳光

例：頭擺細人仔係番綻講毋聽，會分爺哀捉來搨巴掌嫲。

譯：從前小孩子如果頑皮講不聽，會被父母抓來打耳光。

4-203 山 歌 溜 天
san' go' liu' tien'

山歌嘹亮，聲音不斷，引申為生活快樂，無憂無慮

例：伯公下个老人家逐日開容笑面，山歌溜天，看起來日仔盡好過。

譯：土地公廟旁的老人家每天笑容滿面，生活快樂、無憂無慮，看起來日子過得很好。

4-204 屎 朏 凸 凸
shi' vud tied' tied'

坦露屁股

例：佢个短褲仔恁細截仔定定，屎朏凸凸分人看着咧。

譯：他的短褲這麼一小截而已，坦露屁股被看到了。

4-205 使 箸
sii' chu+

使用筷子

例：佢毋曉得使箸，挾毋着菜來食。

譯：他不會使用筷子，挾不到菜吃。

4-206 食 毋 得
shid' m ded

不能吃。反言之，可以吃則為「食得」

例：這柑仔生菇，食毋得咧。

阿媽屙痢肚，麼个都食毋得，斯糜食得。

譯：這橘子發霉，不能吃了。

媽媽拉肚子，什麼都不能吃，只有稀飯能吃。

4-207 食 毋 去
shid` m hi`

吃不完。另有「衫褲著毋去」也常用
例：毋好煮恁多，屋下淨兩儕人，**食毋去**倒忒當打爽。
譯：別煮這麼多，家裡才兩個人，吃不完倒掉很浪費。

4-208 失 聲
shid shang`

失聲
例：教書个人，歸日仔講無停，一下無堵好就會**失聲**。
海唇風恁大，你又講無停，係食着海風，轉去會**失聲**。
譯：教書的人，整天說個不停，一個不小心就會失聲。
海邊風這麼大，你又說個不停，如果喝到海風，回去會失聲。

4-209 承 水
shin shui`

以盛器接水
例：落大水，屋頂水緊漏，去拿一隻桶仔來**承水**。
譯：下大雨，屋頂一直漏水，去拿一個桶子來接水。

4-210 擘 平 來
so` piang loi

抹平
例：衫褲愛**擘平來**摺，正毋會皺騰郎當。
譯：衣服要抹平再摺，才不會皺巴巴的。

4-211 趨
so

形容像蟲蠕動一般的爬行
例：**趨**啊過。 譯：爬過去。
例：**趨**來趨去。 譯：爬來爬去。

4-212 嘲 汗
sog hon+

吸汗
例：熱天愛著較**嘲汗**个衫褲，會較鬆爽。
譯：夏天要穿比較吸汗的衣服，會比較舒爽。

4-213 算 來 算 去
son` loi son` hi`

來回周密的計算
例：佢**算來算去**，還係這張保險單个條件最好。
譯：我來回周密的計算，還是這張保險單的條件最好。

4-214 上 上 去
shong` shong` hi`

把東西放置高處或上方
例：這大鑊較少用，摻佢**上上去**碗櫥頂，係愛用正拿下來。
譯：這大鍋子比較少用，把它放上去碗櫥上方，如果要用再拿下來。

4-215 上 肩
shong` gien`

將物品扛上肩膀
例：阿哥身體當硬，恁大个穀包**上肩**完全毋使人搵手。
譯：哥哥身體很健壯，這麼大的穀包上肩完全不用人幫忙。

4-216 上 下
shong` ha`

經過；左右，約略之意
例：有**上下**愛落來坐。
這尾石斑仔，差毋多有兩斤**上下**。
譯：有經過要進來聊聊。
這條石斑魚，差不多有兩斤左右。

4-217 上 上 下 下
shong` shong` ha` ha`

來來往往

例：臺北火車站歸日上上下下个人，毋知有幾多？

譯：臺北火車站整天來來往往的人，不知道有多少？

4-218 大 細 聲
tai+ se` shang`

大聲責罵

例：這下事情還盲搞清楚，你莫在這大細聲。

譯：現在事情還沒弄清楚，你別在這兒大小聲。

4-219 探 手
tam` shiu`

伸手勉強構著

例：紅棗樹毋會盡高，毋使探手就摘得着棗仔。

譯：紅棗樹不會很高，不用費力伸手就摘得到棗子。

4-220 透 水
teu` shui`

引水

例：阿姆用水管對水龍頭透水淋菜。

譯：媽媽用水管從水龍頭引水澆菜。

4-221 敵 氣
teu` hi

把氣輸出；呼吸

例：阿公敵氣毋順，阿爸遽遽載佢去醫院分先生看。

譯：祖父呼吸不順，爸爸趕緊載他到醫院給醫師看。

4-222 敵 開 來
teu` koi` loi

鬆開、放鬆

例：衫褲毋好束到恁纏，敵開來較爽快。

譯：衣服別紮得那麼緊，把它鬆開比較舒服。

4-223 敵 涼
teu` liong

休息一下，使之舒爽

例：恁熱个天，先在樹下敵涼一下正行，好無？

譯：這麼熱的天氣，先在樹下休息、涼爽一下再走，好嗎？

4-224 敵 水
teu` shui`

摻入水、稀釋，例如「滾水忒燒，敵兜冷水」

例：這杯西瓜汁全無敵水，難怪食起來恁醜。

譯：這杯西瓜汁完全沒有摻入水，難怪喝起來這麼濃稠。

4-225 敵 大 氣
teu` tai+ hi`

嘆氣；深呼吸

例：仰會好點點敵大氣？有發生麼个事情係無？

譯：怎麼會好端端的嘆氣？有發生什麼事情是嗎？

4-226 敵 鮮 來
teu` sien` loi

加入水使其變稀

例：蜂糖做得夾麵包食，也做得敵鮮來食。

譯：蜂蜜可以夾麵包吃，也可以加入水稀釋來喝。

4-227 偷 偷 匿 匿
(偷 偷 匿 匿)
(teu` teu` nib nib)

偷偷摸摸，暗中夾藏的樣子

例：阿梅見擺轉妹家，厥姆就會偷偷匿匿包一息東西分佢帶轉去。

譯：阿梅每次回娘家，她媽媽就會偷偷包一點東西給她帶回去。

4-228 頭 勾 勾 仔
teu gieu` gieu` er

伸頭外望的樣子，比喻引頸期盼
例：厥姆頭勾勾仔，望佢轉來搵手屋下个事業。
譯：他的母親引頸期盼，希望他回來幫忙家裡的事業。

4-229 挑 笏
tiau` ned

剔出、摒除刺
例：賺錢可比針挑笏，使錢可比水推沙。（諺）
譯：賺錢好比針挑刺一般困難，而花錢卻像水沖沙一般容易。

4-230 跳 上 跌 落
tiau shong` died log`
(跳 上 跳 下)
(tiau shong` tiau ha`)

跳上跳下；忙裡忙外，表示忙得不可開交的樣子
例：該細人仔在石礮仔頂高跳上跌落。
你跳上跌落，到底在該無閒麼个？
譯：那小孩在石階上面跳上跳下。
你忙裡忙外的，到底在忙什麼？

4-231 停 腳
tin giog

休息片刻，也可引申作沉澱用
例：這盆水還汶汶，愛先放分佢停腳正來用。
譯：這盆水還濁濁的，要先放著讓它沉澱再來用。

4-232 溜 着
tiu` do`

滑倒
例：麼人膠地泥摔到溼漉漉仔，害佢溜着。
譯：誰把地板擦得溼溼答答的，害我滑倒。

4-233 盪
tong`

以手掌往水平方向揮打，常為大面積的接觸，且力氣較大
例：巴掌嫵盪啊過去。
盪巴掌嫵。
譯：巴掌搨過去。
賞巴掌。

4-234 偎
va`

偏向；挨近
例：偎一片。
譯：靠向一邊。

4-235 偎 脣
va` shun

靠邊
例：你个車仔偎脣兜仔，正毋會杈着人。
譯：你的車子靠邊些，才不會妨礙人。

4-236 幹 來 幹 去
vad loi vad hi`

彎來彎去
例：這條山路幹來幹去，車仔當難駛。
譯：這條山路彎來彎去，車子很難開。

4-237 幹 頭
vad teu

轉頭、回頭，常用於人或車輛
例：摻佢講無兩句話就幹頭做佢走，毋知在該闕麼个。
譯：跟他說沒兩句話他就掉頭逕自跑掉，不知道在氣什麼。

4-238 挽 着
van` do`

鉤到
例：膨紗衫分釘仔挽着。
譯：毛衣被釘子鉤到。

- 4-239 橫 倒
vang+ do'
- 跌倒；直着身軀倒下
例：佢身體無爽快，行兩步仔就**橫倒**，分人送去醫院。
譯：他身體不舒服，走兩步路就倒下，被人送去醫院。
-
- 4-240 橫 下 來
vang+ ha' loi
- 人或物體倒下來
例：風搓過後，盡多樹仔**橫下來**。
譯：颱風過後，很多樹倒下來。
-
- 4-241 橫 來 橫 去
vang+ loi vang+ hi'
- 搖搖晃晃
例：佢食忒多酒，醉到行路**橫來橫去**。
譯：他喝太多酒，醉得走路搖搖晃晃。
-
- 4-242 搵 彎
vud van'
- 把東西折彎
例：塑膠管愛先用火燂燂仔，正較好**搵彎**。
譯：塑膠管要先用火烘一下，才比較好弄彎。
-
- 4-243 搵 等
vun' den'
- 躺臥著，或指賴著不走
例：毋好透日在屋下**搵等**，愛出去行行啊。
細人仔在地泥下**搵等**緊噉，愛監爺哀買玩具分佢。
譯：別整天在家裡賴著，要出去走一走。小孩子在地上賴著一直哭，硬要父母買玩具給他。

- 4-244 搵 地 泥
vun' ti+ nai
- 躺、坐在地上或在地上打滾
例：這細人仔分大人縱壞咧，動啊着就**蹬腳搵地泥**。
譯：這小孩被大人寵壞了，動不動就跺腳、在地上打滾耍賴。
-
- 4-245 四 腳 惹 天
si' giog ngia' tien'
- 四腳朝天或四肢張開的樣子；也可說四腳惹惹
例：阿玲玩具搞忒無收摺，害厥姆躡着，移到**四腳惹天**。
譯：阿玲玩具玩完沒有收拾，害她媽媽踩到，跌到四腳朝天。
-
- 4-246 絲
si'
- 撕去植物較老的表皮
例：**絲**番薯葉莖。 譯：撕地瓜葉莖。
例：**絲**芋荷莖。 譯：撕芋頭葉莖。
-
- 4-247 削 着
siog do'
- 刀類割傷
例：割草个時節愛細義兜，正毋會分禾**鐮削着**。
譯：割草的時候要小心點，才不會被鐮刀割傷。
-
- 4-248 潛 水
siam shui'
- 潛水
例：佢想去墾丁學**潛水**。
譯：我想去墾丁學潛水。
-
- 4-249 先 行
sen' hang
- 先走
例：你這兜**先行**無相干，佢鞋帶仔縛好就會跔等追上去。
譯：你們先走沒關係，我的鞋帶綁好就會跟著追上去。

* 4-251 抄 起 來
sa' hi' loi

抓起來、拉起來

例：頭家，這抓韭菜毋知有幾重？做得抄起來秤一下無？

譯：老闆，這把韭菜不知道有多重？可以抓起來秤一下嗎？

4-252 晒 日 頭
sai' ngid teu

晒太陽

例：天時恁冷，去外背晒日頭，會較燒暖。

天時恁好，被骨擎出去晒日頭。

譯：天氣那麼冷，去外面晒太陽，會比較暖和。

天氣這麼好，被胎拿出去晒太陽。

4-253 輾 啊 過
zhan' a+ go~

以滾輪壓過去

例：燒燒个馬膠愛用石輪輾啊過，大路正毋會礫礫砵砵。

譯：熱熱的柏油要用滾輪壓過，馬路才不會凹凸不平。

4-254 碾 地 泥
zan' ti+ nai

在地上滾

例：該狗正洗啊好又碾地泥，碾到厠厠糟糟。

譯：那隻狗剛洗好又在地上打滾，滾得髒兮兮。

4-255 涉 水
zheb' shui'

以腳踩水嬉戲

例：落水過後，細人在水窟涉水，搵到鞋溼溼。

譯：下雨過後，小孩子在水窟踩水嬉戲，弄得鞋子溼溼的。

4-256 搵 人
zem' ngin

握緊拳頭揍人

例：佢搭等拳頭嘛，像愛搵人樣。

譯：他緊握拳頭，像是要揍人的樣子。

4-257 走 東 走 西
zeu' dung' zeu' si'

到處走，無確定目標的走

例：防疫期間無法度走東走西，還艱苦哦！

譯：防疫期間沒有辦法到處走，好難受喔！

4-258 走 俐 俐
zeu' li+ li+

跑走，閃得俐落

例：該隻賊仔偷東西，警察言到，佢就對後門出，走俐俐。

這擺金融風暴，佢个股票、基金全部走俐俐，無麼个有了着。

譯：那個小偷偷東西，警察還沒到，他就從後門出去，跑得無影無蹤。

這次金融風暴，他的股票、基金全部賣光光，沒什麼虧損。

4-259 走 毋 掣
zeu' m chad

來不及跑

例：這擺火災，當多人因為走毋掣分火燒死忒。

譯：這次火災，很多人因為來不及跑被火燒死了。

4-260 走 毋 俐
zeu' m li+

逃不開、避不掉

例：賊仔偷東西分頭家捉着，這下斯走毋俐咧！

譯：小偷偷東西被老闆抓到，這下可逃不掉了！

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

- * 4-262 做 加 做 減
zoˋ gaˋ zoˋ gamˋ
(加 減 做)
(gaˋ gamˋ zoˋ)
- 多少做一點
例：退休閒閒，有成時屋下個事**做加做減**，身體動動啊乜好。
譯：退休後沒事做，有時候家裡的事多少做一點，身體動一動也好。

- 4-263 作 力
zog lidˋ
- 使力、用力、出力
例：佢中風過後，正手毋會**作力**，連飯碗都兜毋起來。
佢個腳盡毋**作力**，哪都去毋得。
譯：他中風過後，右手不能使力，連飯碗都端不起來。
我的腳很難用力，哪都去不了。

- 4-264 載 去 載 轉
zaiˋ hiˋ zaiˋ zhonˋ
- 載過來載過去
例：上下班時間，車枋**載去載轉**，仰等車個人還係恁多？
譯：上下班時間，車班載來載去，怎麼等車的人還是那麼多？

- 4-265 嘴 就 合 毋 擘
zhoiˋ ciu+ habˋ m ciuˋ
- 合不攏嘴
例：老妹數學考一百分，歡喜到**嘴就合毋擘**。
譯：妹妹數學考一百分，高興到合不攏嘴。

- 4-266 鑽 空 仔
zonˋ kungˋ er
- 鑽洞
例：阿爸打早就拿等鑽仔在該**鑽空仔**，搵到歸屋下人完全睡毋得。
譯：爸爸一大早就拿著鑽子在那兒鑽洞，弄得全家人完全睡不得。

- 4-267 鑽 上 鑽 下
zonˋ shongˋ zonˋ haˋ
- 來回穿梭
例：毋好在桌下**鑽上鑽下**，去別位搞！
譯：不要在桌子下來回穿梭，去別的地方玩！

- 4-268 轉 身
zhonˋ shinˋ
- 轉過身子
例：間房恁狹，**轉身**就毋得，愛仰般戴人！
譯：房間這麼窄，都沒辦法轉身，要怎麼住人！

- 4-269 裝 便
zongˋ pien+
- 事先做好
例：包袱仔先**裝便**來，毋好到時緊拚拚。
譯：行李事先收拾好，別到時急急忙忙的。

- 4-270 擰
zunˋ
- 扭轉、轉動
例：**擰**繩來。 譯：轉緊。
例：**擰**時鐘。 譯：上緊時鐘的發條。

- 4-271 舂
zhungˋ
- 用杵臼搗物；鈍擊
例：**舂**米。
毋好**舂**人，會傷着人。
譯：舂米。
不可**舂**人，會傷到人。

- 4-272 鑽 來 鑽 去
zonˋ loi zonˋ hiˋ
- 鑽來鑽去
例：北迴鐵路經過當多山，火車在暗窿肚**鑽來鑽去**。
譯：北迴鐵路經過很多山，火車在山洞裡鑽來鑽去。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

4-273

濾 水
li+ shui'

把水分過濾掉，可以用在濾板、濾豆腐

例：鹹菜對醃缸肚撈出來個時節，愛先濾水一下。

譯：鹹菜從醃缸裡撈出來的時候，要先把水分過濾一下。

4-274

敲 菸 屎
gog` rhan` shi`

輕敲菸斗或紙菸條使菸灰掉落

例：毋好在這位敲菸屎，去垃圾桶該片敲。

譯：別在這裡敲菸灰，去垃圾桶那邊敲。

4-275

加 添
ga` tiam`

添加、增加

例：一張桌先放兩罐酒，毋罇正加添。

譯：一張桌先放兩瓶酒，不夠再加。

4-276

打 往 拈
da` gong` mag`

身體向後仰倒下，頭部著地

例：凳仔毋好恁樣坐，等下仔毋堵好係打往拈，頭那就會拈着。

譯：不要這樣坐椅子，等會兒若不小心後仰摔倒，頭就會摔傷。

4-277

毋 聲 毋 哨
m shang` m shau`

悶不吭聲

五、生物



5-1	植 chid`	物 vud`	植物 例：植物園。 譯：植物園。
5-2	暴 bau`	芽 nga	植物發出新芽 例：綠豆暴芽。 譯：綠豆發出新芽。
5-3	必 bid	目 mug	植物開始發芽 例：薑必目，好種竹。 譯：薑發芽時，適合種竹子。
5-4	綻 can`	筍 sun`	植物長出新生的幼芽 例：薤菜割啊忒，下二擺還會過綻筍。 譯：空心菜割完，下次還會發新芽。
5-5	根 gin`		根 例：樹根。 譯：樹根。
5-6	秧 rhong`	仔 er	農作物的幼苗的通稱 例：秧仔正蒔無幾久，堵着寒流嘎死淨淨。 譯：剛種下秧苗沒多久，遇到寒流竟然死光光。
5-7	青 ciang`	菜 coi`	青菜，蔬菜 例：青菜當有營養。 譯：蔬菜很有營養。

5-8	包 bau`	心 sim`	白 pag`	大白菜 例：包心白淨炒乜好食。 譯：大白菜清炒也好吃。
5-9	角 gog	菜 coi`		菠菜 例：一抓角菜。 譯：一把菠菜。
5-10	辣 lad`	椒 ziau`	仔 er	辣椒 例：阿爸毋敢食辣椒仔。 譯：爸爸不敢吃辣椒。
5-11	桂 gui`	花 fa`		桂花 例：屋面前種幾下頭桂花樹。 譯：屋前種了好幾棵桂花樹。
5-12	菊 kiug	花 fa`		菊花 例：菊花茶。 譯：菊花茶。
5-13	梅 moi	花 fa`		梅花 例：梅花係國花。 譯：梅花是國花。
5-14	芒花(娘花) miong fa` (ngiong fa`)			芒草花 例：滿山个芒花。 譯：滿山的芒草花。
5-15	棉 mien	仔 er		棉花 例：這領衫係棉仔做个。 譯：這件衣服是棉製的。

5-16	松樹 ciung shu+	松樹 例：松樹葉仔尖尖。 譯：松樹葉尖尖的。
5-17	葡萄 pu to	葡萄 例：葡萄當有營養。 譯：葡萄很有營養。
5-18	竇 deuˊ	窩 例：燕仔當愛在屋簷下做竇。 譯：燕子很喜歡在屋簷下築巢。
5-19	狗竇 gieuˊ deuˊ	狗窩 例：房間像狗竇樣。 譯：房間像狗窩一樣。
5-20	吠 poi+	(狗的)叫 例：狗吠。 譯：狗吠。
5-21	猴仔 heu er	猴子 例：猴仔當精。 譯：猴子很精明。
5-22	龍 liung	龍 例：肖龍。 譯：屬龍。
5-23	駱駝 logˊ to	駱駝 例：駱駝做得在沙漠載東西。 譯：駱駝可以在沙漠運載東西。

5-24	象 siong+	象 例：象个鼻空長長。 譯：大象的鼻子長長的。
5-25	獅仔 sii er	獅子 例：獅仔當惡。 譯：獅子很凶。
5-26	頭牲 teu sangˊ	泛指家畜家禽 例：畜頭牲。 譯：養牲畜。
5-27	啼 tai	雞啼 例：天官光就聽着雞啼。 譯：天還沒亮就聽到雞啼。
5-28	屋簷鳥 vug rham diauˊ	麻雀 例：屋簷鳥天頂飛。 譯：麻雀在天上飛。
5-29	月鴿仔 ngiedˊ gab er	鴿子 例：阿爸頭擺有在屋頂畜月鴿仔。 譯：爸爸以前曾在屋頂養鴿子。
5-30	燕仔 rhanˊ er	燕子 例：燕仔在屋簷下做竇。 譯：燕子在屋簷下築巢。
5-31	鵝仔 ngo er	鵝 例：陂塘肚有鵝仔。 譯：池塘裡有鵝。

5-32	孵 pu+	卵 lon'	孵蛋 例：雞嫲孵卵。 譯：母雞孵蛋。
5-33	蚊 mun`	仔 er	蚊子 例：分蚊子叮着起一大呌。 譯：被蚊子叮到腫一大包。
5-34	叮 diau`		(被蚊蟲) 叮咬 例：分蚊子叮。 譯：被蚊子叮。
5-35	蠶 cam	仔 er	蠶 例：蠶仔食桑仔葉。 譯：蠶吃桑葉。
5-36	蝶 rhag`	仔 er	泛指蛾或蝶類 例：電火下有蝶仔在該飛。 譯：電燈下有蛾在那裡飛。
5-37	蝶 rhag`	仔 er	蝴蝶 例：蝶仔飛上飛下。 譯：蝴蝶飛上飛下。
5-38	蟻 ngie~	仔 er	螞蟻 例：熱天到咧，蟻仔爬出爬入，還得人惱。 譯：夏天到了，螞蟻爬進爬出，真討人厭。

5-39	蟻 ngie~ (蟻 gie~)	公 gung` 公 gung`	竇 deu~ 包) bau`)	蟻巢 例：樹頂有蟻公竇。 譯：樹上有蟻巢。	
5-40	烏 vu`	蠅 rhin		蒼蠅 例：食个東西收好來，毋好烏蠅掛烏蠅啄。 譯：吃的東西收好，不要被蒼蠅汙染。	
5-41	蛎 guai'	仔 er		青蛙 例：蛎仔囑囑滾。 譯：青蛙囑囑叫。 例：釣蛎仔。 譯：釣青蛙。	
5-42	蝦 ha	公 gung`		蝦子 例：蝦公過河——打卵退。 譯：蝦子過河是倒退著走，用來比喻遇事退縮。	
5-43	洄 ciu	來 loi	洄 ciu	去 hi~	游來游去 例：魚仔在水肚洄來洄去。 譯：魚在水裡游來游去。
5-44		聲 shang`			聲音 例：唱歌仔个聲當大。 譯：唱歌的聲音非常大。
5-45	轉 zhon'		竇 deu~		(動物) 回窩 例：臨暗仔，月鴿仔會轉竇。 譯：傍晚，鴿子會回窩。

5-46

生 命
sen` miang+

生命

例：生命係無價个。

譯：生命是無價的。

次頁起，本章節中高級開始

5-1	杈 caˊ	椏 vaˊ/aˊ	樹木歧生出的岔枝	
5-2	必 bid	筍 sunˊ	植物長出新芽 例：落水過後，這頭老樹仔又必筍咧。 譯：下雨過後，這棵老樹又長出新芽了。	
5-3	笏 ned	波 poˊ	仔 er	野生草莓
5-4	糙 coˊ	米 miˊ	糙米	
5-5	苧 chuˊ	仔 er	苧麻	
5-6	苦 fuˊ	蕒 mag	苦蕒苣	
5-7	佛 fudˊ	果 goˊ	釋迦	
5-8	甘 gamˊ	杞 giˊ	枸杞 例：埔雞湯加甘杞，湯頭較甜。 譯：煲雞湯加枸杞，湯頭比較甜。	
5-9	禾 vo	筍 sunˊ	茭白筍	
5-10	芥 gaˊ	藍 lam	菜 coiˊ	芥藍菜
5-11	月 ngiedˊ	桃 to	月桃	

5-12	荷 ho	蘭 lan	豆 teu+	豌豆
5-13	田 tien	豆 teu+		蠶豆
5-14	蜈 guaiˊ	絲 siiˊ		紫蘇
5-15	羊 rhong	角 gog	仔 er	菱角
5-16	艾 ngieˊ	菜 coiˊ		茼蒿
5-17	桑 songˊ	仔 er	子 ziiˊ	桑葚
5-18	芙 pu	蓉 rhung		芙蓉
5-19	楓 pungˊ	樹 shu+		楓樹
5-20	蝦 ha	公 gungˊ	夾 giabˊ	鬼針草
5-21	蕪 vungˊ	菜 coiˊ		空心菜
5-22	粘 zhamˊ	米 miˊ		在來米

- 5-23 燥 絲 絲
zau` si` si` 指植物，草木缺少水分，沒有光澤的樣子；另可說「燥絲燥絲」
例：當久無落水，滿哪仔都燥絲絲。
譯：很久沒下雨，到處都乾枯枯的。
- 5-24 蒂 頭
ni` teu 果實之蒂
例：食笏波仔个時節，蒂頭愛摘忒。
譯：吃草莓時，蒂要摘掉。
- 5-25 菜 仁
coi` rhin 青菜的種子
- 5-26 樹 頭
shu+ teu 樹的根部，也可指木頭
例：刻樹頭。
譯：雕刻木頭。
- 5-27 竹 筥
zhug gong 竹筒，竹子節與節間的中空部分
- 5-28 縐 核 仔
ziu` fud er 果實中籽小肉多者
例：牛眼膠荔枝愛擇縐核仔，正會好食。
譯：龍眼和荔枝要挑選果實中籽小肉多的，才會好吃。
- 5-29 禾 串
vo chon`
(穀 串)
(gug chon`) 稻穗
例：這細人仔從細就恁做家，看人割禾，佢就屎脰背跔等拈禾串。
譯：這小孩子從小就那麼懂得持家，看人家割稻子，他就在人家屁股後面跟著撿拾稻穗。

- 5-30 冇 穀
pang` gug 穀粒空虛不實；飽滿者稱「精穀」
例：冇穀無米，割起來乜無用。
譯：空虛不實的穀粒沒有米，割了也沒用。
- 5-31 冇 冇
pang` pang` 形容物體不飽滿、不紮實，亦可引申為做人不實在；飽滿則為「精精」，專指穀物
例：這半年來做天旱，這冬个穀做下冇冇，耕田人實在辛苦。
譯：這半年以來鬧旱災，這季的稻穀都不飽滿，農夫真是辛苦。
- 5-32 遞 藤
tai` ten 藤類植物莖葉蔓生
例：雷公根會遞藤，目目都會生葉、開花、打子，遛到哪仔就係。
譯：雷公根會蔓生，生長點都會長葉、開花、結果，蔓延得到處都是。
- 5-33 豆 腐 頭 豆渣
teu+ fu+ teu 豆渣
- 5-34 胞 衣 胎盤
bau` rhi` 胎盤
- 5-35 腹 內 (下 水) 指動物的內臟
bug nui+ (ha+ shui')
- 5-36 胗 肝
kin` gon` 胗是胃，泛指動物內臟
例：講該種話，正經胗肝都會笑出來。
譯：說那種話，真的是肝和胃都會被笑出來。

5-37	雞 gai`	紅 fung	雞血	
5-38	雞 gai`	核 hag`	雞睪丸	
5-39	雞 gai`	胗 kin`	雞的胃	
5-40	雞 gai`	公 gung`	公雞	
5-41	雄 hiung	雞 gai`	雄雞、小公雞	
5-42	雞 gai`	公 gung`	髻 gi`	雞冠
5-43	雞 gai`	健 lon`	仔 er	小母雞，尚未生蛋的雌雞
5-44	雞 gai`	子 zii`	小雞	
5-45	閹 rham`	雞 gai`	閹雞，去勢後的雞	
5-46	水 shui`	牛 ngiu	牯 gu`	公水牛
5-47	膨 pong`	尾 mui`	鼠 chu`	松鼠
5-48	錢 cien	鼠 chu`	臭鼩	

5-49	長 chong	頸 giang`	鹿 lug`	長頸鹿
5-50		熊 rhung		熊
5-51	龜 gui`	殼 hog	花 fa`	龜殼花
5-52	禽 kim	獸 chiu`		原指禽獸，常用以比喻失去人性的人 例：人摻禽獸無共樣个所在，就係人有文明。 比禽獸還較慘！刷死人毋知差。 譯：人和禽獸不一樣的地方，就是人有文明。 比禽獸還糟糕！殺死人不知錯。
5-53	共 kiung+	竇 deu`		同一窩
5-54	毛 mo`	蟹 hai`		螃蟹
5-55	黃 vong	鱔 shan`		黃鱔
5-56	頰 hoi	鰓 soi`		魚的呼吸器官、鰓
5-57	湖 fu	蜚 ki		水蛭，水中吸血蟲
5-58	黽 fu	鰻 ciu`	仔 er	泥鰻

5-59	做 zoˋ	竇 deuˋ	築巢	
5-60	貓 ngiauˋ	頭 teu	鳥 diauˋ	貓頭鷹
5-61	白 pagˋ	鶴 hogˋ	白鷺鷥、白鶴	
5-62	阿 a+	啾 ziu	箭 zienˋ	鳥鷺、大卷尾鳥
5-63	鶉 pugˋ	鶉 guˋ	仔 er	斑鶉
5-64	山 sanˋ	阿 a+	鵲 siag	喜鵲
5-65	蝠 pidˋ	婆 po	蝙蝠	
5-66	狗 gieuˋ	嫫 ma	蛇 sha	蜥蜴
5-67	山 sanˋ	狗 gieuˋ	太 taiˋ	攀木蜥蜴
5-68	山 sanˋ	牛 ngiu	牯 guˋ	天牛
5-69	蟬 sham	仔 er	蟬	

5-70	屎 shiˋ (烏 vuˋ)	烏 vuˋ 蠅 rhin	蠅 rhin 公) gungˋ)	紅頭蒼蠅
5-71	囊 nong	蛻 niˋ	仔 er	蜻蜓
5-72	水 shuiˋ	囊 nong	蛻 niˋ	豆娘，水蜻蜓
5-73	筍 sunˋ	蛄 guˋ		台灣大象鼻蟲
5-74	金 gimˋ	蛄 guˋ	仔 er	金龜子
5-75	火 foˋ	焰 rham+	蟲 chung	螢火蟲
5-76	大 tai+	頭 teu	狗 gieuˋ	竹林、樹林、草叢裡的小型蚊蚋，會吸血的黑頭蚊 例：大頭狗細罔細，分佢咬着斯會當痲。 譯：蚊蚋小雖小，被牠叮了可是會很癢。
5-77	蛻 guaiˋ	蠕 nug	仔 er	蝌蚪
5-78	殼 lud	殼 hog		脫殼，可用於植物或昆蟲等脫殼行為 例：蟬仔殼殼。 譯：蟬脫殼。

5-79

絕
cied` 忒
ted

絕種、滅絕

例：愛教細人仔多講客話，客話正毋會絕忒。

譯：要教小孩子多說客家話，客家話才不會滅絕。

5-80

養
rhong`

稱動物生子

例：佢畜个該條狗養十過隻狗子，你愛捉幾隻轉去畜無？

譯：他養的那隻狗生了十幾隻小狗，你要不要捉幾隻回去養？

5-81

雙
sung` 胞
bau` 卵
lon`

雙胞胎，出生前的稱呼

例：厥心白肚屎恁大粒，怕係雙胞卵哦！

譯：他的媳婦肚子那麼大，恐怕是雙胞胎喲！

5-82

狺
guen 狺
guen 滾
gun`

狗哀叫聲

例：狗个腳分車輾着，狺狺滾瀉一路走。

譯：狗的腳被車子壓到，哀哀叫跑走。

5-83

嘴
zhoi` 落
lab 仔
er

牲畜用的口罩

5-84

轉
zhon` 輪
lun 骨
gud

動物腿上關節的骨頭

5-85

吮
cion` 人
ngin

扁嘴的家禽用嘴去啄人

5-86

觜
zui` 人
ngin

啄人

例：捉雞子該下，雞嫲會觜人。

譯：捉小雞時，母雞會啄人。

5-87

罔
mong` 吮
cion`

姑且咬啄，引申為試試運氣

例：尋頭路愛鴨嫲嘴罔吮，盡量去試，正會有機會。

譯：找工作要試試運氣，盡量去試，才會有機會。

5-88

壞
fai+ 蹄
tai

指馬蹄受到損傷，表事態嚴重，糟糕了！又作「壞忒咧」

例：細人个學費幾下萬銀，嘎分人偷走，這擺斯壞蹄咧。

譯：小孩子的學費好幾萬元，卻被人偷走，這回糟糕了。

六、自然與景觀



6-1	崩 ben`	崗 gong`	斷崖 例：轉彎該下愛注意，正毋會粹到崩崗下。 譯：轉彎時要小心，才不會摔到斷崖下。
6-2	必 bid	縫 pung+	裂縫 例：壁叮个必縫緊漏水。 譯：牆壁上的裂縫一直漏水。
6-3	塵 chin	灰 foi`	灰塵 例：窗門頂个塵灰當貴。 譯：窗戶上的灰塵很厚。
6-4	草 co`	坪 piang	草地，草原 例：一坵草坪。 譯：一片草地。
6-5	島 do`		島、島嶼 例：龜山島。 譯：龜山島。
6-6	涿 dug		淋（雨） 例：涿水。 涿溼。 譯：淋雨。 淋溼。
6-7	冬 dung`	下頭 ha` teu	冬季 例：冬下頭當冷，屋下个老人家愛小心照顧。 譯：冬季很冷，要小心照顧家裡的老人。

6-8	火 fo`		燈；燈光 例：廳下火灼著來，較光。 間肚火光光。 譯：客廳電燈打開來，比較亮。 房間裡燈火通明。
6-9	火 fo`	燒屋 shau` vug	火災 例：火燒屋，摻佢屋下燒淨淨。 譯：火災，把他家給燒得精光。
6-10	火 fo`	灰 foi`	灰燼 例：火灰做得拿來洗鑊仔。 譯：灰燼可以拿來洗鍋子。
6-11	湖 fu		湖泊 例：澄清湖。 譯：澄清湖。
6-12	風 fung`	搓 cai`	颱風 例：這擺做風搓，已嚴重。 譯：這次颱風，滿嚴重的。
6-13	光 gong`	景 gin`	風景 例：出去遶光景。 譯：出去看風景。
6-14	光 gong`	線 sien`	光線 例：光線毋罇。 譯：光線不足。

6-15

滾
gun'

沸騰

例：水滾咧！好泡茶咧！
譯：水滾了！可以泡茶了！

6-16

氣 象
hi' siong+/siong~

氣象

例：逐暗晡看氣象報告。
譯：每晚看氣象報告。

6-17

海 洋
hoi' rhong

海洋

例：天闊地闊个海洋，看毋着邊脣。
譯：寬闊無比的海洋，看不到邊際。

6-18

影 (影 仔)
rhang' (rgang' er)

影子

例：日光下看影——自看自大。
譯：太陽底下看影子——自大白滿。

6-19

臨 天 光
lim tien' gong'

黎明

例：臨天光就愛準備去掛紙。
譯：黎明時就要準備去掃墓。

6-20

落 霜
log' song'

下霜

例：這幾日落霜，菜凍到綿淨淨。
譯：這幾天下霜，菜凍得爛光光。

6-21

落 雪
log' sied

下雪

例：北海道落雪咧。
譯：北海道下雪了。

6-22

泥
nai

土

例：泥沙。
泥磚屋。
譯：泥沙。
泥磚屋。

6-23

泥 團
nai ton

泥塊

例：擲泥團。
譯：丟泥塊。

6-24

笏
ned

刺

例：挑笏。
譯：剔出刺。

6-25

曠 燼
ngiab lang~

閃電

例：外背曠燼又響雷公。
譯：外面閃電又打雷。

6-26

玉
ngiug'

玉

例：玉手鉅。
譯：玉製手環。

6-27

沙 壩
sa' ba~

沙灘

例：你想愛在該沙壩來打極樂仔，該斯無恁容易！
譯：你想要在那沙灘上打陀螺，那可沒那麼容易！

6-28

山
san` 頭
teu

山頭；山

例：日頭對該片个山頭出來。
對山頭看啊過去，係一大片个樹林。
譯：太陽從那邊的山頭出來。
從山頭看過去，是一大片的樹林。

6-29

霜
song`

霜

例：落霜。
結霜。
譯：降霜。
結霜。

6-30

大
tai+ 陸
liug`

大陸

例：地球項有七大片大陸，就係七大洲。
譯：地球上七塊大陸，就是七大洲。

6-31

地
ti+ 動
tung`

地震

例：921 地動當搖。
譯：921 地震搖晃得很厲害。

6-32

地
ti+ 形
hin

地形

例：臺灣有當多種地形。
譯：臺灣有很多種地形。

6-33

地
ti+ 球
kiu

地球

例：地球暖化。
譯：地球暖化。

6-34

鐵
tied

鐵

例：火車路係鐵做個。
譯：鐵軌是鐵做的。

6-35

烏 天 暗 地
vu` tien` am` ti+

天昏地暗

例：烏天暗地，像會落水樣。
譯：天昏地暗，好像會下雨的樣子。

6-36

烏 忒
vu` ted

熄滅

例：風忒大，蠟燭火烏忒去咧。
譯：風太大，燭火熄滅了。

6-37

溫 度
vun` tu+

溫度

例：天時變化恁大，暗晡頭溫度加已低咧。
譯：天氣變化很大，晚上溫度又更低了。

6-38

四 季
si` gui`

四季

例：一年有四季。
譯：一年有四季。

6-39

西 北
si` bed

西北

例：冷風對西北片吹過來。
譯：冷風從西北方吹過來。

6-40

熟
siug

指蔬果熟成

例：這樹頂个杌仔毋知熟盲？
譯：這樹上的番石榴不知道熟了嗎？

- 6-41 做 大 水 鬧水災
 zo^ˇ tai+ shui^ˊ
 (發 大 水)
 (bod tai+ shui^ˊ)
 例：大水落無停，驚怕會做大水。
 譯：大雨下不停，恐怕會鬧水災。
-
- 6-42 鑽 石 鑽石
 zon^ˇ shag^ˋ
 例：打一隻鑽石戒指。
 譯：訂做一只鑽石戒指。
-
- 6-43 打 (結) 結果實
 da^ˊ (gied)
 例：牛眼正打子，還食毋得。
 譯：龍眼剛結果，還不能吃。
-
- 6-44 樹 林 森林
 shu+ na/lim
 例：樹林著火咧！樹仔做下燒淨淨。
 譯：森林著火了！樹全都燒光光。
-
- 6-45 塔 高而尖頂的建築
 tab
 例：佛塔。
 譯：佛塔。

次頁起，本章節中高級開始 

6-1 半 寒 熱
banˋ hon ngiedˋ

指不冷不熱的天氣

例：像今晡日這種**半寒熱**个天時，做田事最好。

譯：像今天這種不冷不熱的天氣，做田裡的工作最好。

6-2 崩 崗 石 壁
benˋ gongˋ shagˋ biag

懸崖峭壁

6-3 放 水 白
biongˋ shuiˋ pagˋ

颱風前，忽下忽停的陣雨

例：**放水白**咧，一下仔落一下仔停。

譯：下起颱風前的陣雨，忽下忽停的。

6-4 龍 捲 風
liung gienˋ fungˋ
(扭 揪 風)
(ngiuˋ ziuˋ fungˋ)

旋風、龍捲風

6-5 泉 水
can shuiˋ

泉水

6-6 草 埔
coˋ buˋ

生滿雜草的荒野地

6-7 著 火
chogˋ foˋ

火燒起來了

例：屋**著火**。

譯：房子失火。

6-8 臭 青
chiuˋ ciangˋ

有生草的味道

例：草坪个草正割啊忒，風吹過來就鼻得着**臭青**味。

譯：草坪的草剛割完，風一吹來就聞得到生草的味道。

6-9 落 水 毛 仔
logˋ shuiˋ moˋ er
(落 水 毛 屑)
(logˋ shuiˋ moˋ seb)

飄毛毛雨

例：外背**落水毛仔**，晒在禾埕項个衫褲好遽遽去收落來。

譯：外面飄毛毛雨了，晾在晒穀場的衣服得趕快去收進來。

6-10 打 露
daˋ luˋ

物體晚間置於外頭露天處，露水凝結於其上

例：晾在外背个衫褲愛收起來，無會**打露**。

譯：晾在外面的衣服要收起來，不然會有露水凝結在上面。

6-11 當 日
dongˋ ngid

太陽直射

例：企在恁**當日**个所在，會晒死哦！

譯：站在太陽直射的地方，會晒死啊！

6-12 翡 翠
fuiˋ cuiˋ

翡翠

6-13 回 南
fui nam

颱風眼離開後所颳的南風

例：**回南**咧，風搓會走咧。

譯：颳南風了，颱風要離開了。

6-14 火 忒 猛
foˋ ted mangˋ
(火 忒 爍)
(foˋ ted lad)

火太猛烈

例：你个**火忒猛**咧！魚仔分你煎到臭火爍。

譯：你的火太猛烈了！魚被你煎到燒焦。

6-15 窟
fud

窟窿、窩、坑；窟（量詞）

- 6-16 輻 射 線 輻射線
fug sha+ sien˘
- 6-17 分 水 龍 分水嶺
fun˘ shui˘ liung
- 6-18 風 吹 日 炙 風吹日晒
fung˘ choi˘ ngid zhag
- 6-19 風 時 水 午後雷陣雨，夏天的一種季節雨，常在
（打 風 馳） 午後時分，來得急也去得快
fung˘ shi shui˘
(da˘ fung˘ chi)
- 6-20 風 沙（風 飛 沙） 風沙
fung˘ sa˘ (fung˘ bui˘ sa˘)
- 6-21 風 合 水 風雨交加
fung˘ gag shui˘
- 6-22 合 縫 接縫
gab pung+ 例：無共年起个屋，合縫該位會洩水。
譯：不同年蓋的房子，接縫處會滲水。
- 6-23 結 舌 泥 屬黏土的土質，多用來燒陶瓷器用。因
（結 石 泥） 而也可稱為「陶盎泥」
gied shad˘ nai
(gied shag˘ nai)
- 6-24 喊 頭 大 水 傾盆大雨
hem˘ teu tai+ shui˘ 例：下班个時節堵着喊頭大水，一下仔
歸身溼到潦潦。
譯：下班的時候遇上傾盆大雨，一下子
全身淋得溼透。

- 6-25 起 風 開始颶風
hi˘ fung˘
- 6-26 嗜 鋼 磁石，磁鐵
hiab˘ gong˘
- 6-27 響 雷 公 打雷
hiong˘ lui gung˘ 例：曠燼過後，跔等會響雷公。
譯：閃電過後，接著會打雷。
- 6-28 好 天 好 時 好天氣
ho˘ tien˘ ho˘ shi 例：好天好時愛做事就趕緊，毋好透日
在屋肚園等。
譯：好天氣要工作就趕快，別整天在家
裡躲著。
- 6-29 呵 着 被熱氣燙到、薰著
ho˘ do˘ 例：炊板該下，掀籠床愛細義，莫分佢
呵着。
譯：蒸糕點的時候，掀蒸籠要小心，別
被熱氣燙到。
- 6-30 冷 颶 颶 仔 冷颶颶的
lang˘ siu siu er 例：外背落水又冷颶颶仔，無必要就莫
出去哪！
譯：外面下雨又冷颶颶的，非必要就別
出去呀！

- 6-31 水 淋 水 涿
shui' lim shui' dug
受雨水滴淋
例：落水天，安全帽毋好放在外背水淋水涿，會生菇。
譯：下雨天，安全帽別放在外面受雨水滴淋，會發霉。
- 6-32 水 毛 仔
shui' mo' er
毛毛雨
例：水毛仔越來越粗，頭那毛都涿到溼溼。
譯：毛毛雨越下越大，頭髮都淋溼了。
- 6-33 隕 石
rhun' shag'
隕石
- 6-34 箭 日
zien~ ngid
形容陽光直射的樣子
例：窗門下恁箭日，莫在該片坐。
譯：窗下陽光直射，別在那裡坐。
- 6-35 坎 下
kam~ ha'
崖下
- 6-36 交 風
kau' fung'
被風吹到表皮乾枯
例：你个面交風交到粗粗，愛膏兜仔面油，正毋會必哦。
譯：你的臉被風吹得這麼粗糙，要擦點乳液，才不會龜裂喔。
- 6-37 牽 絲
kien' si'
蜘蛛結網；食物發霉，長出的絲狀物；食物拉長而見絲狀
例：板挾起來係會牽絲，就係壞忒咧。
譯：米做成的糕點挾起來若有絲狀物，就是壞掉了。

- 6-38 環 保
fan bo'
環保
- 6-39 濫 濫
nam~ nam~
泥巴稀爛的樣子
- 6-40 濫 仔
nam~ er
爛泥地、沼澤
例：這夫田係濫仔，打田愛注意毋好潔着。
譯：這畝田是沼澤，整田要小心別陷下去。
- 6-41 落 電
log' pog'
下冰雹
- 6-42 窿
lung
隧道、洞穴
例：火車過窿。
譯：火車過隧道。
- 6-43 木 浪 樹
mug long+ shu+
無患子樹
- 6-44 泥 漿
nai ziong'
泥漿
- 6-45 矚 爐
ngiab lang~
閃電
- 6-46 日 頭 水
ngid teu shui'
太陽雨
例：落一陣日頭水過後，天頂出虹咧。
譯：下一陣太陽雨過後，天上出現彩虹了。

6-47	日 ngid (日 (ngid	頭 teu 頭 teu	花 fa` 絲) si')	雲縫中灑下的陽光 例：趕這下還有日頭花，衫褲拿出去晒晒啊。 譯：趁現在還有些陽光，衣服拿出去晒一晒。	
6-48	崩 o`	忒 ted		崩坍，可用於高大物體；如山、牆、土堆等	
6-49	肥 pui	泥 nai		肥沃的泥土	
6-50	硼 pin	砂 sa`		硼砂	
6-51	青 ciang`	天 tien`	白 pag`	日 ngid	大白天
6-52		賤 cien+			植物不挑剔環境，生長快速，或指地位低下 例：蝦公夾當賤，毋使幾久就生到滿哪仔都係。 譯：鬼針草繁殖非常快速，不用多久就增生得到處都是。
6-53	石 shag`	頭 teu	卵 lon`		鵝卵石
6-54	石 shag`	炭 tan`			煤炭
6-55	山 san`	坳 au`			山腰低窪之地

6-56	山 san`	花 fa`	水 shui`		下雨時山上流下的水
6-57	山 san`	窩 vo`			山之凹處
6-58	發 bod (生 (sang`	蟲 chung 蟲) chung)			物體因腐敗而長出蟲子 例：這包垃圾愛濻濻拿去掉忒，係無驚怕會發蟲。 譯：這包垃圾要快點拿去丟，不然恐怕會長蟲。
6-59	生 sang`	菇 gu`			物品因潮溼發霉 例：包子萋萋毋食，放到生菇，實在還打爽。 譯：包子新鮮不吃，放到發霉，真的很可惜。
6-60	塞 sed	弄 nung+	弄 nung+		形容草木叢生，無法行走的樣子 例：山路無人行，兩下半斯塞弄弄。 譯：山路沒人走，不用多久時間就草木叢生，無法行走。
6-61	上 shong+	埔 bu`			上面那塊旱地
6-62	上 shong`	崎 gia`			上坡；反義詞「下崎」即下坡
6-63	水 shui`	沖 cung			瀑布

6-64

水窟
shui' fud

積水的窪地

例：這搭仔地較無平，見擺落水就變大水窟，你愛細義毋好踩落去。

譯：這一帶地比較不平，每次下雨就變成大片積水的窪地，你要小心別踩進去。

6-65

炭礦
tan' kong'

煤礦

6-66

天河 (河溪)
tien' ho (ho hai')

銀河

6-67

天旱
tien' hon'

乾旱

例：水落忒多做大水，無半息水做天旱，實在已難耐。

譯：雨下太多造成水災，沒半滴雨又形成乾旱，日子實在很難過。

6-68

天昏地暗
tien' fun' ti+ am'

天色昏暗無光

6-69

天狗食日
tien' gieu' shid' ngid

日蝕。月蝕即為「天狗食月」

6-70

斷烏
ton' vu'

天黑

例：阿山哥實在還煞猛，做到斷烏還言轉夜。

譯：阿山哥真的很勤奮，工作到天黑還沒下班。

6-71

橫龍
vang liung
(橫崗、
(vang gong'、
橫龍崗)
vang liung gong')

橫向的山脈

例：有兜人擇屋場當講究，愛尋青龍片、白虎片還過橫龍，定著愛仰般又仰般。

譯：有些人選陽宅很講究，要看青龍邊、白虎邊還有橫向的山脈，一定要怎樣又怎樣。

6-72

窩壩
vo' lag

低窪地區、兩山之間的山凹

6-73

汶水
vun shui'

混濁的水

6-74

遮蔭
zha' rhim'

遮住太陽光，有陰涼處可以乘涼

例：豬大把門風；樹大好遮蔭。(諺)

譯：豬大把門風；樹大好遮蔭。

6-75

走山
zeu' san'

走山、地層滑動

例：這站仔緊落大水，造成盡多山走山，當危險。

譯：這陣子一直下大雨，造成很多山坡地層滑動，很危險。

6-76

轉冷
zhon' lang'

天氣變冷

例：轉冷咧！加領袂仔，無，冷着斯無結煞。

譯：天氣變冷了！加件背心，不然，感冒可麻煩了。

6-77

接 口
ziab heu'

接縫、接合處

例：高速公路逐段有**接口**。該領衫个**接口**暴線縫。

譯：高速公路每個路段都有接合處。

那件衣服的縫合處裂開。

6-78

大 水 樵
tai+ shui' ciau

漂流木

6-79

山 壩
san` lag

小而深的山谷

6-80

打狗毋出門
da' gieu' m chud mun

天氣惡劣，即使棒打狗，狗兒也賴在家不逃出門外

例：打狗毋出門个天時，你仰會弄等來？

譯：如此惡劣的天氣，你怎麼會來？

6-81

燒 風
shau` fung`

熱風、焚風

例：這幾日个天時無正常，溫度高又過起**燒風**。

譯：這幾天的天氣異常，溫度高還吹起焚風。

6-82

濫 膏 糜
nam+ go` moi

爛泥巴

七、事物狀態與變化



7-1	包 bauˊ	括 guad	包含 例：這擺愛報告个 包括 當多項目。 譯：這次要報告的包含很多項目。
7-2	超 chauˊ	過 goˊ	超過 例：你斯莫做到忒 超過 。 這擺參加个人 超過 五十儕。 譯：你不要做得太 超過 。 這次參加的人 超過 五十位。
7-3	撞 cong+	走 zeuˊ	迷路，迷失 例：係無認路就會 撞走 。 譯：如果不認路就會迷路。
7-4	當 dongˊ	然 rhan	當然 例：係講愛做， 當然 愛做分佢好。 譯：如果要做， 當然 要做到好。
7-5	反 fanˊ	應 rhinˊ	反應 例：佢个 反應 當遽。 喊佢嗰無 反應 。 譯：他的反應很快。 喊他卻沒反應。
7-6	加 gaˊ	強 kiong	加強 例：數學毋好斯愛 加強 練習！ 譯：數學不好就要 加強 練習！

7-7	隔 gag	間隔 例：拿埕枋仔 隔 開來。 人心 隔 肚皮。 譯：拿一塊板子 隔 開來。 人心 隔 肚皮。	
7-8	間 gamˊ	等 denˊ	間隔 例：這青菜摻魚仔愛 間等 食。 譯：這蔬菜和魚要 間隔 著吃。
7-9	減 gamˊ	輕 kiangˊ	減輕 例： 減輕 佢心肝肚个壓力。 譯：減輕他心裡的壓力。
7-10	減 gamˊ	少 shauˊ	減少 例：今年收入 減少 已多。 譯：今年收入 減少 很多。
7-11	繼 giˊ	續 siugˊ	繼續 例：講斯恁樣講，還係愛 繼續 做啦！ 譯：講是這樣講，還是要 繼續 做啦！
7-12	結 gied	束 sug	結束 例：球賽 結束 。 譯：球賽 結束 。
7-13	改 goiˊ	進 zinˊ	改進 例：有缺點就愛 改進 。 譯：有缺點就要 改進 。

7-14

改善
goi' shan+

改善

例：改善環境。

這工程進度恁慢，頭家指示期限內愛改善。

譯：改善環境。

這工程進度這麼慢，老闆指示期限內要改善。

7-15

趕燒
gon' shau'

趁熱

例：這湯正煮好，趕燒食。

譯：這湯剛煮好，趁熱喝。

7-16

降低
gong' dai'

降低

例：恁久無落水，河壩水位降低已多。

你个聲愛降低兜仔，無會吵着人睡目。

譯：這麼久沒下雨，河水水位降低很多。

你音量要降低一點，不然會吵到別人睡覺。

7-17

響
hiong'

響

例：鐘聲一響，學生仔緊拚拚行入教室準備上課。

譯：鐘聲一響，學生急忙走進教室準備上課。

7-18

影響
rhang' hiong'

影響

例：這擺風搓影響當大，停電停兩三日。

譯：這次颱風影響很大，停電停兩三天。

7-19

進行
zin' hang

進行

例：你講活動愛仰般進行？

譯：你說活動要怎麼進行？

7-20

進步
zin' pu+

進步

例：這擺考試佢進步當多。

社會進步忒遽，會珍毋着。

譯：這次考試他進步很多。

社會進步太快，會跟不上。

7-21

扣
kieu'

減去

例：扣分。

譯：扣分。

7-22

開放
koi' fong'

開放

例：這食品還旨開放進口。

工廠開放分人參觀。

譯：這食品還沒開放進口。

工廠開放讓人參觀。

7-23

看起來
kon' hi' loi

看起來

例：這身衫看起來當派頭。

譯：這套衣服看起來很漂亮。

7-24

潔
lab

沉入、掉落

例：潔落去。

譯：陷下去。

7-25

離
li

離

例：學校離這差毋多一公里。

譯：學校離這裡差不多一公里。

7-26	離 li	開 koi`	離開 例：佢上禮拜 離開 臺灣。 譯：他上星期離開臺灣。	
7-27	溜 liu`	下 ha`	來 loi	滑下來 例：老妹對崎頂 溜下來 。 譯：妹妹從坡頂滑下來。
7-28	配 poi`	合 hab`	配合 例：請大家 配合 辦理。 譯：請大家配合辦理。	
7-29	取 ci`	代 toi+	取代 例：無人做得 取代 佢。 譯：沒有人可以取代他。	
7-30	就 ciu+	係 he`	就是 例：賊仔 就 係佢。 就 係有你這種人，計畫正毋會進行。 譯：小偷就是他。 就是有你這種人，計畫才進行不了。	
7-31	產 san`	生 sen`	產生 例：這藥品 產生 當多問題。 譯：這藥品產生很多問題。	
7-32	消 siau`	滅 mied`	消滅 例：多用茶箍洗手正會 消滅 病毒。 譯：多用肥皂洗手才會消滅病毒。	

7-33	失 shid	失去 例：失人禮。 譯：失禮。 例：失面子。 譯：失面子（丟臉）。	
7-34	適 shid	應 rhin`	適應 例：去到新環境愛定定仔 適應 。 譯：去到新環境要慢慢適應。
7-35	煞 sod	完畢、結束 例：講毋會 煞 。 譯：講個不停。	
7-36	達 tad`	到 do`	達到 例：為着愛 達到 目標，佢當煞猛。 譯：為了要達到目標，他很努力。
7-37	提 ti	高 go`	提高 例：愛想辦法 提高 水果个產量。 譯：要想辦法提高水果的產量。
7-38	斷 ton`	斷裂 例：斷截。 譯：斷成段狀。 例：斷忒。 譯：斷掉。	
7-39	完 van	成 shin	完成 例：這件事情，下班以前愛 完成 。 譯：這件事情，下班以前要完成。
7-40	添 tiam`	加 ga`	增加 例：過年貼門對，做得 添加 兜仔喜氣。 譯：過年貼上春聯，可以增加一點喜氣。

7-41

照
zhauˊ

按照

例：你就**照**實講，無相干。
就**照**佢講个做，做得無？
譯：你就照實講，無妨。
就照他說的做，可以嗎？

7-42

準
zhunˊ

當做

例：糖仔**準**飯食做毋得。
譯：糖果不能當做飯吃。

次頁起，本章節中高級開始



7-1

拗 毋 轉
au' m zhon'

轉不過來

例：阿宗當慶，一下講海陸，一下講四縣，係佢啊？斯拗毋轉哦！

譯：阿宗很厲害，一會兒說海陸，一會兒說四縣，要是我啊？可轉不過來呢！

7-2

把 扼
ba' ag

把握

7-3

叭 叭 跌
bad' bad' died

紛紛掉落，常用於固態物

例：一陣風吹來，油桐花就叭叭跌，當像落雪。

譯：一陣風吹來，油桐花就紛紛掉落，很像下雪。

7-4

暴 線 縫
bau' sien' pung+

衣物的縫合部位裂開來

例：衫忒細領，分你弓到暴線縫。

譯：衣服太小件，被你撐得爆裂開來。

7-5

飄
biau'

指植物快速長出、茁壯的狀態

例：這下係禾仔當飄个時節。

譯：現在是稻苗快速茁壯的時候。

7-6

必 縫
bid pung+

裂開成狹長的隙縫

例：紅毛泥屋頂係有必縫，定著會漏水。

譯：水泥屋頂如果有裂縫，一定會漏水。

7-7

必 忒
bid ted

裂開

例：鏡仔跌落地泥下，必忒咧。

譯：鏡子摔在地上，裂開了。

7-8

眨 車 翻車
bien' cha'

(褲頭、或標準)放鬆；班次減少

例：這擺標準放冗兜仔，毋好忒嚴條。下晝頭正做事个人較少，車枋就放冗咧。

譯：這次的標準放寬些，別太嚴。

下午才工作的人比較少，車班次就減少了。

7-9

放 冗
biong' ngiung+

7-10

沉 落 底 沉入水底
chim log' dai'

7-11

沉 落 去 沉下去
chim log' hi'

垂下來；拉彎下來

例：柑仔打當結，歸葩墜下來。

牛眼拗毋着，膠樹檯仔墜下來較好拗。

譯：橘子結很多果實，整串垂下來。

龍眼摘不到，把樹枝拉彎下來比較好摘。

7-12

墜 下 來
chui+ ha' loi

7-13

打 毋 見 忒 弄丟了
da' m gien' ted

7-14 打 da' 平 piang 放 biong'

平放
例：衫褲愛打平放，正較好摺。
竹篙毋好打直憑壁放，打平放正毋會橫下來。
譯：衣服要平放，才比較好摺。
竹竿不要直立靠牆放，平放才不會倒下來。

7-15 落 dab' 落 dab' 跌 died

一直掉下來（常用於液體）
例：口水落落跌。
譯：口水一直掉下來。

7-16 恬 diam' 忒 ted

停了，也可指人停止呼吸
例：這老車仔，輒輒駛到半路就恬忒，已無結煞。
譯：這老車，常常開到半路就停擺，真不知如何是好。

7-17 倒 do~ 貶 bien'

裡外倒反
例：仰般著个衫？倒貶著咧。
譯：衣服怎麼穿的？穿反了。

7-18 絞 gau 毋 m 見 gien'

因混雜錯亂而丟失

7-19 弓 giung' 大 tai+

撐大
例：老妹較有肉，偃个衫斯借佢著兩日，就分佢弓大咧！
譯：妹妹比較豐滿，我的衣服只借她穿兩天，就被她撐大了！

7-20 膏 go 着 do'

沾染
例：衫褲分油漆膏着，怕洗毋淨咧。
譯：衣服被油漆沾到，恐怕洗不掉了。

7-21 耗 ho' 爽 song'

浪費
例：阿哥用水用電當耗爽，無保護地球，實在毋應該。
譯：哥哥用水用電很浪費，沒有保護地球，實在不應該。

7-22 勻 rhun 開 koi' 來 loi

均勻分開
例：菜脯絲愛勻開來晒，無斯晒毋會燥。
譯：蘿蔔絲要均勻攤開來晒，不然會晒不乾。

7-23 湧 rhung' 起 hi' 來 loi

湧起來
例：莫企恁脣，海水會湧起來。
佢分人激着，火氣一下斯湧起來。
譯：別站那麼邊，海水會湧上來。
他被人刺激到，火氣一下子湧上來。

7-24 溶 rhung 忒 ted

溶化

7-25 較 ha~ 爭 zang'

有起色或進步
例：頭那痛，藥仔食落去睡一覺日，這下有較爭咧。
譯：頭痛，藥吃下去睡一覺，現在好多了。

7-26

卡 等
ka den'

卡著，被夾住或阻塞而不能活動
 例：該臺車仔撞着大樹，司機**卡等**毋得出。
 洗面以前，頭那毛愛用毛落仔**卡等**。
 頭前出車禍，車仔全在路叮**卡等**。
 譯：那輛車撞到大樹，司機卡住出不來。
 洗臉以前，頭髮要用髮箍卡著。
 前面出車禍，車子全在路上塞著。

7-27

卡 着
ka do'

卡住、不自由
 例：時間堵好**卡着**，阿爸無法度來學校開會。
 門毋知仰般**卡着**，嘎打毋開來。
 譯：時間剛好卡到，爸爸沒辦法來學校開會。
 門不知怎樣卡住，竟然打不開。

7-28

確 實
kog shid'

的確、確實
 例：俗話講「一樣米畜百樣人」，**確實**有影！
 譯：俗話說「一樣米養百樣人」，**確實**如此！

7-29

潔 落 去
lab log' hi'

陷下去，套進去
 例：田肚泥濘濘，係**潔落去**無人拉起來就麻煩咧。
 譯：田裡的泥溼軟，如果陷進去沒人拉你起來就麻煩了。

7-30

漏 淨 淨
leu+ ciang+ ciang+

漏光光
 例：這桶仔爛恁大空，裡肚个水**漏淨淨**。
 譯：這桶子破這麼大個洞，裡面的水漏光光。

7-31

輪 等 來
lun den' loi

輪流來，照輪
 例：阿爸這駁仔人較**毋好**，偲俚兄弟姊妹**輪等來**照顧。
 譯：爸爸這陣子身體比較不好，我們兄弟姊妹輪流來照顧。

7-32

敲 忒
lud ted

脫落。而「剝毋敲」即指無法卸下

7-33

歿 忒
mud ted

腐爛掉
 例：溼氣重，樹仔當邊**歿忒**。
 譯：溼氣重，原木很快腐爛掉。

7-34

蝕 忒
shad' ted

縮小，減損
 例：高麗菜煮啊去就**蝕忒**，伸無幾多。
 譯：高麗菜煮了就縮小，剩沒多少。

7-35

煞 忒
sad ted

結束、消失
 例：現代化過後，當多頭路都**煞忒**咧。
 譯：現代化過後，很多行業都消失了。

7-36

收 尾
shiu' mui'

處理事情最後的部分
 例：這件事情，係無人**收尾**就無結煞。
 譯：這件事，如果沒有人處理最後的部分就麻煩了。

7-37

收 山
shiu' san'

結束、收場

例：佢早就**收山**無做咧，毋使過湊佢入股。

譯：他早就收手不做了，不用再邀他入股。

7-38

水 水
shui' shui'

食物因水分太多呈現不乾爽的樣子

例：這水板**水水**，毋好食。

譯：這水板水水的，不好吃。

7-39

溜 走
tiu' /liu' zeu'

滑走

例：茶箍滑滑，當會對手項**溜走**。

譯：肥皂滑滑的，很容易從手上滑走。

7-40

換 頭
von+ teu

換另外一端；換另外一棵

7-41

輾 着
zhan' do'

被輪子滾壓到

例：佢个腳分車仔**輾着**，毋知會當嚴重無？

譯：他的腳被車輪壓到，不知道會不會很嚴重？

7-42

轉 色
zhon' sed

物品顏色改變；因恐懼或憤怒而變臉色

例：這酒放二十零年，放到**轉色**咧。聽着這消息，佢个面畛等就**轉色**咧。

譯：這酒放二十多年，放到顏色改變了。聽到這消息，他的臉色馬上就轉變了。

7-43

粹 等 (塞 等)
zud' nen' (ced den')

用塞子塞住

例：水龍頭壞忒，水洩到歸灶下，遽遽先拿隻粹仔**粹等**佢。

譯：水龍頭壞了，水灑得滿廚房，趕快先拿個塞子塞住它。

7-44

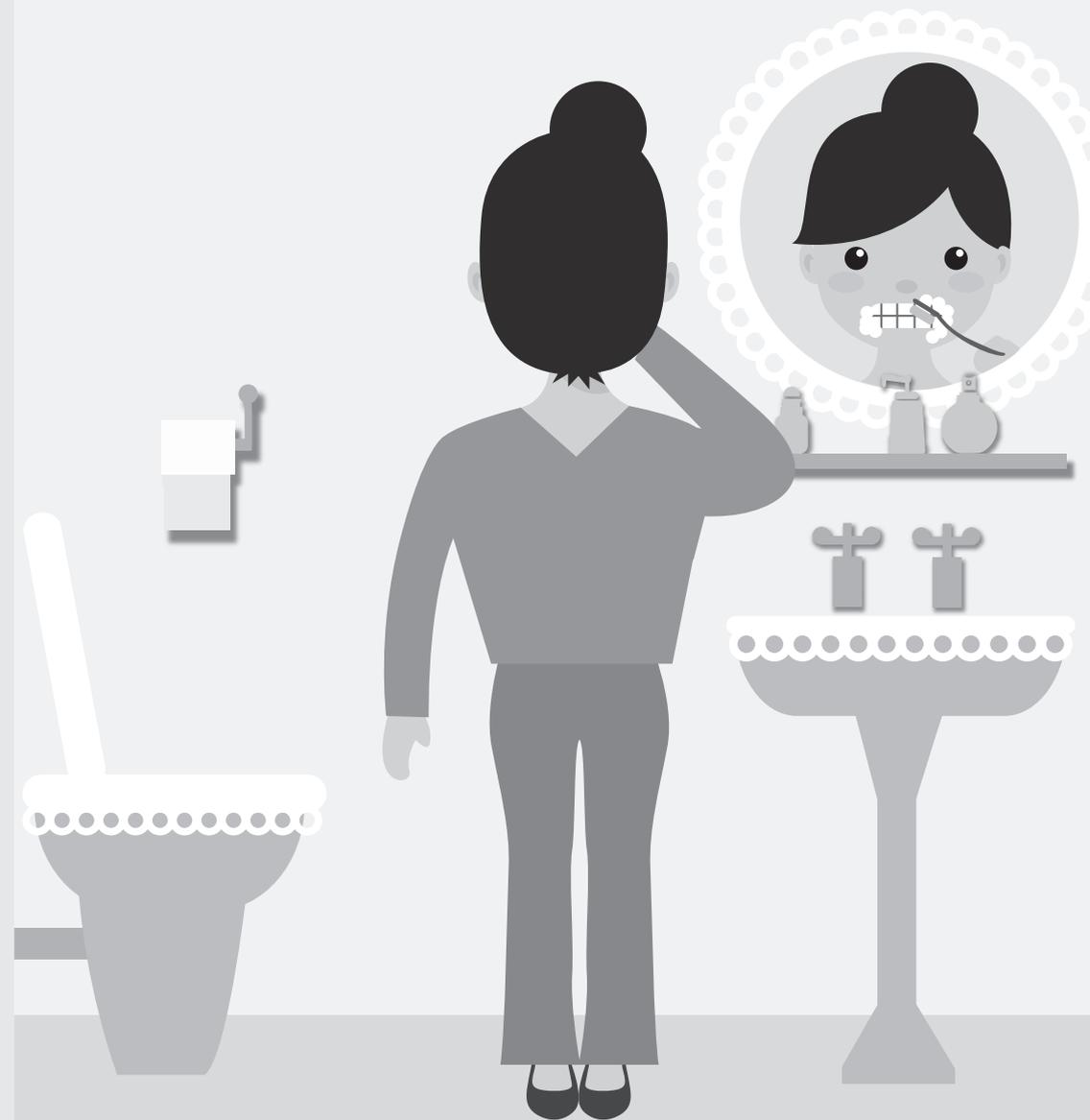
粹 下 去
zud' ha' hi'

墜落下去

例：隔壁阿伯食酒醉，騎車仔無注意**粹下去**圳溝肚，聽人講當嚴重。

譯：隔壁老伯伯喝醉酒，騎車不小心墜落水溝裡，聽說很嚴重。

八、居家生活



8-1	包袱 bauˊ fugˊ	包袱；行李 例：韶早愛出國，好去款 包袱 咧！ 譯：明天要出國，該去整理行李了！
8-2	背包 boiˊ bauˊ	背包 例：阿伯背等 背包 去旅行。 譯：老伯背著背包去旅行。
8-3	袋子 toi+ er	袋子、口袋 例：塑膠 袋子 。 譯：塑膠袋。 例：褲 袋子 。 譯：褲子口袋。
8-4	番火 fanˊ foˊ	火柴 例：一盒 番火 。 譯：一盒火柴。
8-5	刀 doˊ ma	柴刀 例：擎 刀 嫲 剝樵。 譯：拿柴刀砍柴。
8-6	撿樵 giamˊ ciau	撿拾柴草 例： 撿樵 來燒火。 譯：撿拾柴草來燒火。
8-7	伐草 pad coˊ	用伐刀斬除雜草 例：掛紙前兩日，阿叔去 伐草 。 譯：掃墓前兩天，叔叔去除草。
8-8	補 buˊ	補 例： 補 鑊頭。 譯：修補鍋子。 例： 補 皮鞋。 譯：修補皮鞋。

8-9	糊 fu	漿糊；米糊 例：拿 糊 黏核。 嬰兒較大兜就做得食 糊 咧。 譯：拿漿糊黏著。 嬰兒長大一些就可以吃米糊了。
8-10	茶箍 ca guˊ/kuˊ	肥皂 例：一坵 茶箍 。 譯：一塊肥皂。
8-11	結 gied	結 例：打隻 結 。 譯：打個結。
8-12	過日仔 goˊ ngid er	過日子 例：靠退休金 過日仔 。 譯：靠退休金過日子。
8-13	用品 rhung+ pinˊ	用品 例：一隻月買一到生活 用品 。 譯：一個月買一次生活用品。
8-14	刨鬚 pau siˊ (剃鬚) (tiˊ siˊ)	刮鬍子 例：下齮先用燒面帕搵搵啊，正較好 刨鬚 。 譯：下巴先用熱毛巾敷一下，才比較好刮鬍渣。
8-15	剪刀 zienˊ doˊ	剪刀 例：阿英擎 剪刀 剪布做衫。 譯：阿英拿剪刀剪布做衣服。

8-16	棍 gunˊ	仔 er	棍子 例：一支 棍仔 。 這 棍仔 恁大支，怕已重哦。 譯：一根棍子。 這棍子這麼粗，恐怕很重喔。
8-17	盎 angˊ	仔 er	瓶子；甕 例：糖 盎仔 。 譯：糖罐子。 例：酒 盎仔 。 譯：酒瓶。
8-18	材 coi	料 liau+	材料 例：建築 材料 有當多種。 譯：建築材料有很多種。
8-19	掃 soˊ	把 baˊ	掃把 例： 掃把 斷忒，愛買過咧。 譯：掃把斷掉，要再買了。
8-20	祛 齊 (祛 把) kia+ ce (kia+ baˊ)		竹掃帚 例：用 祛齊 掃地泥下个葉仔。 譯：用竹掃帚掃地上的葉子。
8-21	畚 bunˊ	斗 deuˊ	畚斗 例：拿 畚斗 摻垃圾杯出去。 譯：拿畚斗把垃圾裝出去。
8-22	擎 kia	針 zhimˊ	做針齣的事 例：佢 擎針 補爛忒个衫。 譯：他拿針縫補破掉的衣服。

8-23	擘 lien		縫 例：阿姆擘針線擘衫褲。 譯：媽媽拿針線縫補衣服。
8-24	衫 samˊ	櫥 chu	衣櫥 例：阿姊間肚个 衫櫥 ，衫裝到淦淦。 譯：姊姊房裡的衣櫥，衣服裝得滿滿的。
8-25	褲 fuˊ	腳 giog	褲管下方 例： 褲腳 攝起來，正毋會溼忒。 譯：褲腳捲起來，才不會溼掉。
8-26	服 fugˊ	裝 zongˊ	服裝 例：夜市賣个 服裝 價數較便宜。 譯：夜市賣的服裝價格較便宜。
8-27	花 faˊ	衫 samˊ	花上衣 例： 花衫 合牛仔褲盡時行。 譯：花上衣搭配牛仔褲很流行。
8-28	袂 gab	仔 er	背心 例：一領 袂仔 。 譯：一件背心。
8-29	頸 giangˊ	纏 chan	圍巾 例：一條 頸纏仔 。 譯：一條圍巾。

- 8-30 襖 婆 (棉 襖)
o' po (mien o')
- 棉襖
例：恁熱還背等**襖婆**。
譯：這麼熱還穿著棉襖。
-
- 8-31 衫 尾
sam' mui'
- 衣後腳、衣腳
例：該細人仔拉緊厥姆个**衫尾**。
譯：那孩子拉著他母親的衣腳。
-
- 8-32 晾
lang
- 晾、晒（衣服）
例：衫褲愛**晾**在竹篙項，正較遽燥。
譯：衣服要晒在竹竿上，才比較快乾。
-
- 8-33 扇 仔
shan' er
- 扇子
例：撥**扇仔**。
譯：搵扇子。
-
- 8-34 被
pi'
- 被子（統稱）
例：入**被**。
晒**被**。
譯：將被胎裝入被套中。
晒被子。
-
- 8-35 被 骨
pi' gud
- 棉被的被胎
例：恁好天！**被骨**擎出來晒晒啊！
譯：天氣這麼好！被胎拿出來晒一晒！
-
- 8-36 枕 頭
zhim' teu
- 枕頭
例：兩隻**枕頭**。
譯：兩個枕頭。

- 8-37 皮 帶
pi dai'
- 皮帶
例：繫**皮帶**。
譯：繫皮帶。
-
- 8-38 別 莊
pied' zong'
- 別墅
例：佢在自家个地起**別莊**。
譯：他在自己的地蓋別墅。
-
- * 8-40 歇
hied
- 短住、住宿
例：在飯店**歇**一夜。
譯：在飯店住一晚。
-
- 8-41 眠 帳
min' zhong'
- 蚊帳
例：吊**眠帳**，正毋會分蚊仔叮。
譯：掛蚊帳，才不會被蚊子叮。
-
- 8-42 網
miong'
- 網
例：喇崎織**網**來捉蟲仔。
三日打魚四日晒**網**。
譯：蜘蛛織網來捕蟲子。
三天打魚四天晒**網**。
-
- 8-43 門 對 仔
mun dui' er
- 門上的對聯
例：貼**門對仔**。
譯：貼門聯。
-
- 8-44 門 檻
mun kiam'
- 門檻
例：躡**門檻**。
譯：跨門檻。

*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

8-45	紙 zhi'	條 tiau	仔 er	紙條 例：出門前，留張紙條仔分阿姆放心。 譯：出門前，留張紙條讓媽媽放心。
8-46	鈕 neu'	仔 er		鈕扣 例：安鈕仔。 譯：裝鈕扣。
8-47	牙 nga	膏 gau'		牙膏 例：一條牙膏。 譯：一條牙膏。
8-48	洗 se'	嘴 zhoi'	(洗 se' 牙 nga 齒) chi')	刷牙 例：朝晨起床愛洗嘴。 譯：早上起床要刷牙。
8-49	盪 tong'	嘴 zhoi'		漱口 例：食過東西，無洗嘴，至少乜愛盪嘴。 譯：吃過東西，沒有刷牙，至少也要漱口。
8-50	黏 ngiam			沾黏 例：蝦公夾黏在褲項。 譯：鬼針草黏在褲子上。
8-51	尿 ngiau+	桶 tung'		尿桶 例：尿桶毋好攞到間肚，味當重。 譯：尿桶不要提到房間，味道很重。

8-52	盆 pun			盆 例：面盆。 譯：臉盆。 例：腳盆。 譯：澡盆。 例：恁大盆。 譯：那麼大盆。
8-53	盆 pun	頭 teu		盆子 例：盆頭鉢仔。 譯：鍋碗瓢盆。
8-54	歎 pun	火 fo'		對著火吹氣 例：頭擺用灶煮飯該下，無歎火，火毋會猛。 譯：以前用灶煮飯時，沒有對著火吹氣，火不會猛烈。
8-55	日 ngid	記 gi'		日記 例：俚有寫日記个習慣。 譯：我有寫日記的習慣。
8-56	日 ngid	誌 zhi'		日曆 例：日誌愛逐日扯。 譯：日曆要每天撕。
8-57	時 shi	鐘 zhung'		時鐘 例：時鐘吊等，一落門就看得着。 譯：時鐘掛著，一進門就看得得到。
8-58	鎖 so'	匙 shi		鑰匙 例：一支鎖匙。 譯：一支鑰匙。

8-59 杓 嫲
shog` ma
泛指水瓢
例：用杓嫲舀水。
瓠仔老忒留來做杓嫲。
譯：用水瓢舀水。
瓠瓜老了留著做成水瓢。

8-60 樹 乳 仔
shu+ nen` er
橡皮筋
例：做毋得用樹乳仔射人。
譯：不可以用橡皮筋射人。

8-61 手 袋 仔
shiu` toi+ er
(手 落 仔)
(shiu` lab er)
手套
例：一雙手袋仔。
譯：一雙手套。

8-62 手 電
shiu` tien+
(手 電 筒)
(shiu` tien+ tung)
手電筒
例：手電愛有電池正會光。
譯：手電筒要有電池才會亮。

8-63 手 袖 仔
shiu` ciu+ er
袖套
例：戴手袖仔。
譯：戴袖套。

8-64 書 架 仔
shu` ga` er
書架
例：佢个書架仔項有當多學客話个書。
譯：他的書架上有很多學客語的書。

8-65 收 摞 (撿 摞)
shiu` ciu` (giam` ciu`)
收拾
例：食飽愛收摞。
譯：吃飽要收拾。

8-66 水 道 水
shui` to+ shui`
自來水
例：屋下大體用水道水。
譯：家裡大多用自來水。

8-67 水 槽
shui` co
水槽
例：係有閒，水槽搓搓啊。
譯：如果有空，水槽刷一刷。

8-68 水 塔
shui` tab
水塔
例：水塔分風搓吹橫忒。
譯：水塔被颱風吹倒。

8-69 地 毯
ti+ tan`
地毯
例：地毯恁厝糟，仰毋拚掃呢？
譯：地毯那麼髒，怎麼不打掃呢？

8-70 電 毛 店
tien+ mo` diam`
髮廊、理髮店
例：阿姨開一間電毛店。
譯：阿姨開了一間髮廊。

8-71 電 毛
tien+ mo`
燙髮
例：年過忒，電毛會較便宜。
譯：過完年，燙髮會比較便宜。

8-72 電 線
tien+ sien`
電線
例：電線係燒忒，該斯危險咧。
譯：電線如果燒掉，那可就危險了。

8-73 電 鑊
tien+ vog`
電鍋
例：用電鑊煮飯當利便。
譯：用電鍋煮飯很方便。

8-74	天 tien`	窗 cung`	天窗 例：有天窗光線較足。 譯：有天窗光線比較足夠。
8-75	圍 vui	牆 ciong	圍牆 例：該家人个圍牆頂晒當多鹹菜。 譯：那家人的圍牆上晒了很多鹹菜。
8-76	桶 tung`		桶 例：一桶水。 譯：一桶水。
8-77	位 vui+	仔 er	位子 例：佢个位仔空空，你做得坐。 譯：他的位子空空的，你可以坐。
8-78	禾 vo	埕 tang	晒穀場 例：頭擺會在禾埕晒穀。 譯：以前會在晒穀場晒穀。
8-79	碗 von`	櫥 chu	碗櫥 例：碗櫥下格放碗箸。 譯：碗櫥下層放碗筷。
8-80	暖 non`	罐 gon`	熱水瓶 例：一隻暖罐。 譯：一個熱水瓶。

8-81	洩 sied`		噴 例：這菜有洩藥仔。 洗車仔該下，水毋好洩着人。 譯：這菜有噴農藥。 洗車的時候，水不要噴到人家。	
8-82	箱 siong`	仔 er	箱子 例：老妹想買加兩隻箱仔。 譯：妹妹想多買兩個箱子。	
8-83	正 zhin`	廳 tang`	正廳 例：阿公婆安在正廳叮拜。 譯：祖先牌位安置在正廳內祭拜。	
8-84	主 zhu`	人 ngin	主人 例：主人盲食，你仰好先食？ 譯：主人還沒吃，你怎麼可以先吃？	
8-85	伙 fo`	房 fong	屋 vug	以伙房為型制的建築 例：阿豪頭擺戴伙房屋，這下斯無咧。 譯：阿豪以前住伙房屋，現在沒有了。
8-86	飲 rhim`	食 shid`	飲食 例：飲食無正常，早慢身體會出問題。 譯：飲食不正常，早晚身體會出問題。	
8-87	食 shid`	品 pin`	食品 例：這下當多烏心食品。 譯：現在很多黑心食品。	

8-88	零 lang	嗒 dab`	零食 例：零嗒莫食忒多。 譯：零食不要吃太多。
8-89	擦 cad		刨成絲狀或片狀 例：擦番薯籤。 譯：刨番薯籤。
8-90	焆 pu		以緩火慢煮 例：暗晡夜阿姆焆菜頭湯。 譯：媽媽今晚煮蘿蔔湯。
8-91	冷水 lang`	水 shui`	生水、未煮沸過的水；溫度低的水 例：冷水莫食，會屙痢肚。 水恁燒，敵兜仔冷水落去正做得洗身。 譯：不要喝生水，會拉肚子。 水那麼燙，摻一些冷水下去才能洗澡。
8-92	叉 ca`	仔 er	叉子 例：阿姆教老弟用叉仔刺水果。 譯：媽媽教弟弟用叉子叉水果。
8-93	菜單 coi`	單 dan`	菜單 例：菜單裡肚有當多品菜。 譯：菜單上有很多樣菜。
8-94	飯 pon+	爛 lad	鍋巴 例：結飯爛。 譯：結成鍋巴。

8-95	飯 pon+	筲 (飯包) deu` (pon+ bau`)	飯盒、便當 例：朝晨緊拚拚，飯筲嘎毋記得帶着。 譯：早上匆匆忙忙的，飯盒竟然忘記帶到。
8-96	飯 pon+	甌 zen`	飯桶 例：三十暗晡个飯甌——無閒。 譯：除夕夜的飯桶裡面都裝滿了飯，沒有空下來的。比喻很忙，沒得空閒。
8-97	茶 ca	米 mi`	茶葉 例：無半息茶米咧，詔早買一罐轉來。 譯：沒半點茶葉了，明天買一罐回來。
8-98	紅 fung	茶 ca	紅茶
8-99	焆 pu	茶 (炙茶) ca (zhag ca)	煮茶 例：人客來咧，遽遽去焆茶分人食。 譯：客人到了，趕快去煮茶給人喝。
8-100	撮 zeb	鹽 rham	用手指抓取鹽巴 例：撮鹽揆落去。 譯：撮鹽撒下去。
8-101	煮 zhu`	食 shid`	烹煮食物 例：當會煮食。 譯：很會烹飪。
8-102	炊 chui`		蒸 例：炊卵。 譯：蒸蛋。

8-103	煎 zien`	煎 例：肚屎略略仔枒，煎板來食好無？ 譯：肚子有點餓，煎板來吃好嗎？
8-104	糟 嫲 zo` ma	酒糟 例：見到過年，阿姆就會做兜糟嫲个料理。 譯：每到過年，媽媽就會做一些酒糟的料理。
8-105	煠 粽 gi` zung`	鹼粽 例：緝煠粽。 譯：包鹼粽。
8-106	雞 卵 gai` lon`	雞蛋 例：頭家！雞卵一斤幾多錢？ 譯：老闆！雞蛋一斤多少錢？
8-107	冰 淇 淋 ben` ki lim (軟 冰) (ngion` ben`)	冰淇淋 例：細人仔當好食冰淇淋。 譯：小孩子很喜歡吃冰淇淋。
8-108	冰 砵 ben` kud`	冰塊 例：天時恁熱，食米篩目加兜仔冰砵，還較湛。 譯：天氣那麼熱，吃米苔目加點冰塊，還更棒。
8-109	滾 水 gun` shui`	開水 例：湍杯滾水來。 譯：倒杯開水來。

8-110	煙 腸 rhan` chong	香腸 例：焙煙腸。 譯：烤香腸。
8-111	麥 酒 mag` ziu`	啤酒 例：一罐麥酒。 譯：一罐啤酒。
8-112	饅 頭 man teu	饅頭 例：人麵粉做饅頭。 譯：揉麵粉做饅頭。
8-113	覆 菜 pug coi`	福菜 例：這係自家脚个覆菜。 譯：這是自己做的福菜。
8-114	粢 粩 ci ba`	粢粩，客家米食的一種 例：打粢粩。 貓地粢粩——難敲爪。 斷粢粩。 譯：製作麻糬。 麻糬具有黏性，而貓用爪子去抓它，就會被黏住難以掙脫；用以比喻人身陷困境，難以脫離。 用手把整團麻糬捏斷成小塊。
8-115	三 層 肉 sam` cen ngiug	五花肉 例：三層肉搵橘醬食。 譯：五花肉沾桔醬吃。

8-116	豬 zhu`	利 li+	頭 teu	豬舌頭 例：豬利頭炒蚬絲盡合味。 譯：豬舌頭炒紫蘇很對味。
8-117	豬 zhu`	紅 fung		豬血 例：豬紅湯。 譯：豬血湯。
8-118	豬 zhu`	腰 rhau`	仔 er	豬腎 例：做月做得食豬腰仔。 譯：坐月子可以吃豬腎。
8-119	脍 moi	條 tiau	肉 ngiug	小里肌肉 例：阿姆買一料脍條肉轉來。 譯：媽媽買一條小里肌肉回來。
8-120	覓 mi+	蜆 han`	仔 er	摸河蜆 例：朝晨佢去河壩覓蜆仔。 譯：早上我去河邊摸河蜆。
8-121	挨 ai`	板（磨板） ban` (mo+ ban`)		把米和水磨成米漿 例：做甜板愛先挨板。 譯：做年糕要先磨板漿。
8-122		燜 mun`		一種烹飪方法。把鍋蓋緊蓋，用微火將食物煮熟或燉爛 例：燜糯米飯。 譯：燜糯米飯。

8-123	料 liau+	理 li`		料理 例：客家料理一等好食。 譯：客家料理特別好吃。
8-124	落 log`	菜 coi`		入菜 例：創意料理當輒用水果落菜。 譯：創意料理很常以水果入菜。
8-125	入 ngib`	味 mui+		入味 例：豬腳焔越久越入味。 譯：豬腳熬越久越入味。
8-126		暖 non`		加熱 例：暖菜。 暖水。 譯：把冷掉的菜再加熱。 燒熱水。
8-127	焗 po			油炸 例：年過忒，阿婆會焗甜板分大家食。 譯：年節過後，奶奶會炸甜年糕給大家吃。
8-128	焗 po	菜 coi`		油炸的菜，一種將根莖類（如地瓜、紅蘿蔔或芋頭等）蔬菜拌入粉漿後油炸而成的菜餚 例：焗菜當香。 譯：油炸的菜很香。

8-129

焙
poi+

烘烤

例：八月半**焙**肉。
這幾日緊落水，衫無**焙**毋會燥。
譯：中秋節烤肉。
這幾天一直下雨，衣服不烘不會乾。

8-130

燻
sab`

以水燙煮食物

例：雞仔**燻**好冇？**燻**好分佢一隻好無？
燻豬肉。
燻菜。
譯：雞肉燙好了嗎？燙好給我一隻好嗎？
燙豬肉。
燙青菜（用水燙煮再沾醬食用）。

8-131

燒 水
shau` shui`

熱水

例：莫分**燒水**燒着哦！
譯：不要被熱水燙到喔！

8-132

熟
shug`

熟（烹煮至可食的程度）

例：這牛肉紅紅，有**熟**冇？
譯：這牛肉紅紅的，有熟嗎？

8-133

煨 番 薯
pu fan` shu

以熱灰燼燻烤番薯

例：冷天時，大人細子都好**煨番薯**食。
譯：冬天時，大人小孩都喜歡烤地瓜吃。

8-134

西 餐
si` con`

西餐

例：在臺灣，不管愛食桌菜抑**西餐**，各樣料理都有。
譯：在臺灣，不管要吃合菜還是西餐，各種料理都有。

次頁起，本章節中高級開始

8-1	腌瓜仔 am' gua' er	越瓜，亦指以其腌製而成的醬瓜
8-2	半肥腩 ban' pui ziang'	有瘦又有肥的肉 例：割一料半肥腩个猪肉。 譯：買一塊半肥半瘦的猪肉。
8-3	腩猪肉 ziang' zhu' ngiug	瘦猪肉
8-4	爌肉 kong' ngiug	紅燒肉
8-5	膨腿 pong' tui'	蹄膀，指豬腿上端的肉 例：筍乾膨腿係當有名个客家菜。 譯：筍乾蹄膀是很有名的客家菜。
8-6	肥湯 pui tong'	高湯，煮雞鴨或猪肉後的湯水，含油脂，美味可口 例：肥湯炆筍乾，抑係拿來煮湯，通體當好食。 譯：高湯燉筍乾，或是拿來煮湯，都很好吃。
8-7	肉鬆 ngiug fu'	肉鬆
8-8	肉氣 ngiug hi'	肉類食物的總稱
8-9	片栗粉 pien' lid' fun'	太白粉

8-10	糯米氣 no+ mi' hi'	糯米食品 例：糯米氣食多，盡毋消化。 譯：糯米食品吃多了，很不消化。
8-11	炒肉 cau' ngiug	客家小炒
8-12	長年菜 chong ngien coi'	長年菜
8-13	橘醬 gid ziong'	桔醬
8-14	米篩目 mi' si' mug	米苔目，用粳粹加水調合成濃稠狀，然後用滿是孔目的篩板刷過，流入沸水中煮熟成形的條狀食品
8-15	米醬 mi' ziong'	味噌
8-16	雞酒 gai' ziu'	雞酒
8-17	滷卵 lu' lon'	將熟蛋加入滷汁用文火慢燉而成
8-18	老米 (舊米) lo' mi' (kiu+ mi')	舊米
8-19	火油 fo' rhiu	花生油
8-20	魚生 ng sang'	生魚片

8-21	魚 ng	脯 bu'	小魚乾	
8-22	仙 sien'	楂 za'	仔 er	山楂、糖葫蘆
	(山 (san'	楂) za')		
8-23	齋 zai'	菜 coi'	素菜，如麵筋、蔭瓜等	
8-24	水 shui'	粄 ban'	碗粄，用碗裝米漿蒸成的米食糕點	
8-25	釀 ngiam	酒 ziu'	烈酒	
8-26	膨 pong'	風 fung'	茶 ca	膨風茶，又名東方美人茶
8-27	釀 ngiam	茶 ca	濃茶，一般指茶葉茶	
8-28	結 gied	爛 lad	結鍋巴 例：煮飯該下，火忒猛會結爛。 譯：煮飯時，火太猛烈會結鍋巴。	
8-29	嘅 zod'	水 shui'	吸水	
8-30	賁 pun'	肉 ngiug	肉層很厚，可用於水果、肉類等 例：該隻杌仔當賁肉，杌仁當少。 譯：那顆番石榴的肉很厚，籽很少。	

8-31	橄 ga'	欖 lam'	核 fud'	橄欖的果核	
8-32	劊 tai'	豬 zhu'	皮 pi	將刀以水平方向削去豬皮	
8-33	剝 dog'	雞 gai'	肉 ngiug	盤 pan	把白斬雞剝成小塊切盤，置於盤品中以供食用
8-34	斷 don'	粢 ci	粄 ba'	用手或以筷子交叉使力將粢粄分切成小團，方便食用	
8-35	片 pien'	豬 zhu'	肉 ngiug	切豬肉片	
8-36	刷 chi	雞 gai'	掙 lod'	鴨 ab	殺雞殺鴨。一般用於歡度年節的豐盛菜餚，又引申為招待客人的盛情 例：今晡日莊項做鬧熱，阿姆刷雞掙鴨來款待人客。 譯：今天莊裡舉辦廟會活動，媽媽殺雞殺鴨盛情招待客人。
8-37	擱 zid	覆 pug	菜 coi'	擠裝福菜	
8-38	滷 lu'	鹹 ham	菜 coi'	醃漬鹹菜	
8-39	捻 ngiab	菜 coi'	包 bau'	用手指捏菜包、包菜包	
8-40		焯 biag'		乾煎 例：焯香料、焯香。 譯：爆香。	

- 8-41 錢 糖
zien^ˇ tong
食物加糖處理的一種方法，如蜜錢
- 8-42 浸 酒
zim^ˇ ziu^ˇ
把物品置至酒中浸泡，多為藥用
例：有兜藥草炙燥，做得**浸酒**。
譯：有些藥草晒乾，可以泡酒。
- 8-43 摻 味
lau^ˇ mui⁺
加入湯汁
例：這爌肉當香，淨飯**摻味**食，當扯飯。
譯：這滷肉很香，滷汁配飯吃，很下飯。
- 8-44 帶 飯
dai^ˇ pon⁺
帶飯包、帶便當
例：佢今晡日懶尸**帶飯**，當晝去外背食大麵就好。
譯：我今天懶得帶便當，中午去外面吃麵就好。
- 8-45 打 淨 食
da^ˇ ciang⁺ shid^ˇ
只吃一種食物，不配其他食物或佐料的吃法
例：檸檬當酸，無法度**打淨食**。
譯：檸檬很酸，沒辦法單吃。
- 8-46 嗒 看 啊
dab^ˇ kon^ˇ a⁺
嚐嚐看
例：這係今年擱个新地豆，正炒**嗒看**，你先**嗒看**啊！
譯：這是今年採收的花生，剛炒起鍋，你先嚐嚐看！
- 8-47 正 餐
zhin^ˇ con^ˇ
指一天內的早、中、晚三餐，不包含點心
例：**正餐**毋食，斯食點心，仰做得？
譯：正餐不吃，光吃點心，怎麼可以？

- 8-48 準 飯 食
zhun^ˇ pon⁺ shid^ˇ
當作飯吃。相關句式如「準凳仔坐」、「準錢使」
- 8-49 耐 食
nai⁺ shid^ˇ
指吃的時間很長；也指一種食物可以吃很久
例：仰恁**耐食**？一碗飯食咧兩點鐘還在該食。
譯：怎麼吃那麼久？一碗飯吃了兩個鐘頭還在吃。
- 8-50 菜 腳 仔
coi^ˇ giog er
剩菜
例：阿財哥！暗晡夜來佢屋下食夜，當晝還伸當多**菜腳仔**。
譯：阿財哥！今晚來我家吃晚飯，中午還有很多剩菜。
- 8-51 菜 頭 菜 尾
coi^ˇ teu coi^ˇ mui^ˇ
剩菜
例：該**菜頭菜尾**恁多餐咧，無人食，拿去倒忒。
譯：那剩菜這麼多餐了，沒人吃，拿去倒掉。
- 8-52 冷 飯
lang^ˇ pon⁺
冷飯、剩飯
- 8-53 鏟 菜
liau^ˇ coi^ˇ
菜炒好用鍋鏟把菜盛起的動作
- 8-54 炆
vun
以小火長時間燜煮
例：**炆**爌肉放蒜仔，傍飯盡好食。
譯：慢火燉煮的紅燒肉放蒜苗，配飯很好吃。

8-55

汁
zhib

餿水；水份

例：汁桶。 譯：廚餘桶。

例：杌仔汁。 譯：芭樂汁。

8-56

泌 菜 湯
biˇ coiˇ tongˊ

把菜餚中的湯濾出來

例：食伸个菜先泌菜湯，正倒落汁桶裡肚。

譯：吃剩的菜先把菜餚中的湯濾出來，再倒入餿水桶裡。

8-57

變 食
bienˇ shidˊ

弄吃的

例：下晝阿姆無在，係肚屎枵就自家去灶下變食。

譯：下午媽媽不在，如果肚子餓就自己去廚房弄吃的。

8-58

知 食
diˊ shidˊ

懂得什麼好吃

例：阿明哥當知食，愛去哪位聚餐，問佢就知咧！

譯：阿明哥很懂得吃，要去哪裡聚餐，問他就知道了！

8-59

落 鑊
logˊ vogˊ

下鍋

例：鑊頭烈，魚仔正好落鑊。

譯：鍋熱了，魚才可以下鍋。

8-60

搵 食 个
med shidˊ gaiˇ

弄吃的

例：還肚屎枵，來去灶下搵食个。

譯：肚子好餓，去廚房弄吃的。

8-61

出 火 煙
chud foˊ rhanˊ

煙囪冒出炊煙，表示有烹飪

例：佢屋下有大鑊，毋過罕得出火煙，還打爽。

譯：她家裡有大鍋，不過不常烹飪，真可惜。

8-62

手 路
shiuˊ lu+

本事、手藝

例：手路菜。

譯：拿手菜。

8-63

出 味
chud mui+

透出食物的原味

例：燴菜愛加一滴仔油，較出味。

譯：燴菜要加一點油，較能顯出食物的原味。

8-64

減 飯
gamˊ pon+

把飯減去一部分

8-65

撿 碗 箸
giamˊ vonˊ chu+

擺出碗筷，準備吃飯的動作

例：佢屋下大人煮飯，細人仔撿碗箸，當和樂。

譯：他們家大人煮飯，小孩子擺碗筷，很和樂。

8-66

飯 盆 頭
pon+ pun teu

裝飯的寬口容器

8-67

落 碗 公
lab vonˊ gungˊ

疊大碗

例：你負責洗碗，阿明落碗公，一儕一項盡公平。

譯：你負責洗碗，阿明疊大碗，一人做一樣最公平。

8-68	撈仔 leu er	有孔洞的漏杓
8-69	缶仔 fui er	陶瓷
8-70	鉢仔 bad er	泛稱可用來盛湯、裝食物的圓形金屬或陶瓷用具
8-71	搗鉢 lui bad	研碎物品的鉢
8-72	泥鉢 nai bad	陶鉢
8-73	醃缸 am` gong`	以陶土燒成的容器
8-74	鑊頭 vog` teu	鍋子，指中間凹下有耳，用於炒菜的鍋具
8-75	酒釀 ziu` ngiong	釀酒用的酵母
8-76	發酵 fad gau`	酵母
8-77	阿不倒翁 a+ bud do`	不倒翁
8-78	擺靚 bai ziang`	只擺著好看，無實質意義 例：這花係假个啦！斯擺靚定定。 譯：這花是假的啦！只是擺著好看而已。

8-79	排桌 bai zog	排餐桌、餐具準備開飯。另言「排桌凳」意即排桌椅
8-80	包食包著 bau` shid` bau` zhog	管吃管穿，負責衣食兩方面的開銷
8-81	伙頭 fo` teu	掌炊事的工作。「輪伙頭」即表示輪流掌炊事的工作
8-82	硬飯牯 ngang+ pon+ gu`	乾飯
8-83	杓西瓜 diag` si` gua`	用手指彈西瓜，試其成熟度
8-84	雞啄米 gai` dug mi`	雞啄米
8-85	籠床 lung cong	蒸籠
8-86	算仔 bi` er	濾網或濾器
8-87	圍身裙 vui shin` kiun	圍裙
8-88	水确仔 shui` kog` er	舀水的勺子
8-89	水龍頭 shui` liung teu	水龍頭
8-90	石礮 shag` don`	石階

8-91	石 shag`	春 zhung`	臼 kiu`	石臼 例：頭擺阿公還在个時節，長下用石春臼春粢粿食。 譯：以前爺爺還在的時候，經常用石臼搗麻糬吃。
8-92	鐵 tied	釘 dang`	仔 er	鐵釘
8-93	電 tien+	球 kiu		電燈泡
8-94	斧 bu`	頭 teu		斧頭
8-95	茶 ca	箍 gu`	泡 po`	肥皂泡沫
8-96	茶 ca	米 mi`	粕 pog	經過沖泡後的茶葉
8-97	茶 ca	壽 shiu+		茶壺的保溫器，多用稻稈製成
8-98	茶 ca	炙 zhag	仔 er	用來煮茶的茶壺
8-99	茶 ca	罐 gon`		茶壺
8-100	淳 tin	茶 ca		斟茶
8-101	籬 cab	箕 gi`		盛裝雜物的竹器，用細竹篾編，外形與畚箕相似，但沒有握把

8-102	壁 biag (biag)	角 gog 墘 lag 角 gog)	牆角，角落	
8-103	草 co`	蓆 ciag`	草蓆	
8-104	擔 dam`	竿 gon`	扁擔	
8-105	凳 den`	墊 tiab	仔 er	椅墊
8-106	刀 do`	石 shag`	磨刀石	
			腐臭味，包括動植物的腐臭味 例：鹹菜愛封好勢來，毋好分佢臭風忒去。 熱天恁翕熱，肉無拿去冰箱冰起來，兩下半就臭風忒咧。 譯：鹹菜要封好，別讓它發出腐臭味。 夏天這麼悶熱，肉沒拿去冰箱冰起來，一下子就發出腐臭味了。	
8-107	臭 chiu`	風 fung`		

- 8-108 臭油垢
chiu^ˇ rhiu gieu^ˊ
油脂腐化的味道
例：這豬油放忒久，鼻起來當臭油垢，怕係壞忒咧。
佢怕歸禮拜無洗頭那，頭那當臭油垢。
譯：這豬油放太久，聞起來很臭油耗味，恐怕是壞掉了。
他可能整個星期沒洗頭，頭上臭油耗味很重。
- 8-109 臭胖胖
chiu^ˇ pang^ˊ pang^ˊ
(臭胖胖仔)
(chiu^ˇ pang^ˊ pang^ˊ er)
形容臭氣冲天
例：這卵壞忒咧，臭胖胖仔，抗忒佢。
譯：這蛋壞掉了，臭氣冲天，丟掉它。
- 8-110 打烏蠅
da^ˊ vu^ˊ rhin
(用蒼蠅拍) 拍打蒼蠅
- 8-111 凳頭
den^ˇ teu
矮而較穩重、無靠背的凳子
例：圓凳頭。 譯：圓凳子。
例：四腳凳頭。 譯：四腳凳子。
- 8-112 鉛線仔
rhan sien^ˇ er
鉛線、鐵絲
- 8-113 油漆
rhiu cid
油漆
- 8-114 熨斗
rhun^ˇ deu^ˊ
熨斗
- 8-115 鉗仔
kiam er
鉗子

- 8-116 尿裙
ngiau+ kiun
尿布、尿片
- 8-117 乳珠仔
nen^ˇ zhu^ˊ er
彈珠、玻璃珠
- 8-118 牙确仔
nga kog^ˊ er
刷牙漱口用的水杯
- 8-119 撬仔
kiau+ er
撬起物之工具
例：去拿撬仔摻這石牯撬開來。
譯：去拿鐵撬把這石頭撬開來。
- 8-120 壞銅壞鐵
fai+ tung fai+ tied
破銅爛鐵
- 8-121 生鹵
sang^ˊ lu^ˊ
生鏽
例：鐵个東西，久咧就會生鹵。
譯：鐵製的物品，放久了就會生鏽。
- 8-122 嗶仔
bi er
哨子
- 8-123 背帶
ba dai^ˇ
揹小孩用的長布條
- 8-124 火爐堆
fo^ˊ lu doi^ˊ
堆放垃圾並焚燒的地方
- 8-125 火炭
fo^ˊ tan^ˇ
木炭
- 8-126 綫針
kien^ˇ zhim^ˊ
穿針

8-127	針 zhim`	線 sien`	空 kung`	針的孔，用於穿線 例：過目關咧， 針線空 就秦毋過。 譯：眼睛開始老花了，針孔都穿不過。
8-128	褲 fu`	襠 long+	底 dai`	褲襠
8-129	褲 fu`	帶 dai`		腰帶
8-130	褲 fu`	頭 teu		褲頭、褲腰
8-131	肚 du`	襠 dab	褲 fu`	開襠褲
8-132	拉 la/lai	鏈 lien`		拉鏈
8-133	揸 em`	嘴 zhoi`	仔 er	人類使用的口罩
8-134	綢 chiu	仔 er		綢布
8-135	綢 chiu	緞 ton+		綢緞
8-136	底 dai`	衫 sam`		內衣；另「底褲」即內褲
8-137	面 mien`	衫 sam`		外衣

8-138	衫 sam`	腳 giog		衣服的下緣。褲子的下緣則為「褲腳」 例：你个 衫腳 分麼个鉤着？爛到恁大空。 譯：你的衣角被什麼勾到？破這麼大洞。
8-139	勾 giu	水 shui`		縮水。可用於衣著類，或是食品類之 短少
8-140	熨 rhun`	衫 sam`	褲 fu`	熨衣服
8-141	勾 giu	帶 dai`	仔 er	鬆緊帶
8-142	金 gim`	手 shiu`	鉅 ag	金鐲子
8-143	胭 rhan`	脂 zhi`		口紅，也泛指婦女化妝品
8-144	耳 ngi`	環 van		耳環
8-145	戩 pad`	鍊 lien+		項鍊
8-146	羅 lo	帕 pa`		面紗 例：新娘同 羅帕 。 譯：新娘戴頭紗。
8-147	簞 tan	筭 sii`		衣櫥
8-148	屐 kiag`	仔 er		木屐

8-149	印 rhinˊ	色 sed	印泥	
8-150	腳 giog	跡 ziag	腳印	
8-151	落 lauˊ	忒 ted	繫結鬆脫 例：褲落忒。 譯：褲子鬆脫。	
8-152	落 lauˊ	褲頭 fuˊ teu	褲子快要掉下來的樣子	
8-153	安 onˊ	鈕仔 neuˊ er	縫鈕扣	
8-154	鍬 chioˊ (車 chaˊ)	布 buˊ 布 buˊ	脣 shun 脣) shun)	縫布邊、釘布邊
8-155	打 daˊ	被 piˊ	骨 gud	製作被胎；購置被胎 例：上早，耕山園個人會種兜棉仔，拈棉花來打被骨。 譯：以前，耕種的人會種些棉花，摘取棉花來製作被胎。
8-156	摺 zhab	痕 hiun	摺過的痕跡	

8-157	整 zhangˊ	衫 samˊ	褲 fuˊ	修改衣服 例：衫褲買忒大領，阿姆會摻佢整衫褲，著起來較合身。 譯：衣服買太大件，媽媽會幫我修改衣服，穿起來比較合身。	
8-158	針 zhimˊ	頭 teu	線 sienˊ	尾 muiˊ	指針黹之事 例：田頭水尾、灶頭鑊尾、針頭線尾，頭擺个客家婦人家麼个都愛做。 譯：田裡的工作、廚房的瑣事、縫補的針線活兒，從前的客家婦女什麼都要做。
8-159	漚 euˊ	箱 siongˊ	角 gog	久置箱櫃裡 例：這兜衫褲從來毋識看你著，漚箱角定定。 譯：這些衣服從來不曾看你穿，用來久置箱櫃而已。	
8-160	繳 giauˊ	細 seˊ	人 ngin	仔 er	供給小孩子讀書 例：這條錢毋好拿去使，愛用來繳細人仔讀書。 譯：這筆錢別拿去花，要用來供給小孩子唸書。
8-161	款 kuanˊ	包 bauˊ	袱 fugˊ	收拾整理行李	
8-162	槓 gongˊ	仔 er		兩端斜尖，用來穿過重物方便用抬或挑的粗竹槓	

8-163	瓜 gua`	刨 pau	仔 er	刨瓜果類的刨刀
8-164	拐 guai`	棍 gun`	仔 er	拐杖
8-165	膨 pong`	鏡 giang`		放大鏡
8-166	笠 lib	麻 ma		斗笠
8-167	門 mun	門 con`		門門
8-168	門 con`	門 mun		把門門上
8-169	柵 cag`	門 mun		柵門
8-170	籬 li	笆 ba`		籬笆
8-171	絡 log`	索 sog		套繩，其一頭有木鉤，可以纏套東西的繩子 例：老時人上山撿樵，用葛藤準絡索捆樵杈。 譯：以前人上山撿柴，用葛藤當套繩捆柴枝。
8-172	籬 lo	仔 er		籬筐

8-173	米 mi`	籬 lo		一種大型的方底圓口籬筐，用以挑運稻穀或稻米
8-174	杯 bud	垃 la`	圾 sab	裝垃圾 例：用畚斗杯垃圾。 譯：用畚斗裝垃圾。
8-175	撐 cang`	堵 du	仔 er	撐柱 例：阿爸用幾支撐堵仔膠布篷撐等，兩下半就搭好一隻簡單个寮仔咧。 譯：爸爸用幾根撐柱撐著帆布，三兩下就搭好一個簡單的工寮了。
8-176	躁 cau`	火 fo`		上火氣 例：焗个食品較躁火，毋好食忒多。 譯：油炸的食品比較上火，別吃太多。
8-177	遭 che`	火 fo`	燒 shau`	引起火災 例：田肚恁多燥禾稈，食菸愛細義，毋好遭火燒。 譯：田裡這麼多乾稻草，抽菸要小心，別引起火災。
8-178	坐 co`	涼 liang		坐下來乘涼 例：叔婆伯姆在伯公下坐涼打嘴鼓。 譯：長輩們在土地公廟那兒乘涼聊天。
8-179	翕 him`	等 den`		悶著
8-180	焗 ho`	燒 shau`	來 loi	以熱氣加熱之

- 8-181 焯 燥
hog zau` 烤乾、烘乾
例：茶米轉潤，愛焯燥來。
譯：茶葉受潮，要烤乾。
- 8-182 焙 火
poi+ fo` 在火上烘
例：這下有暖氣機，冷天毋使用火鉢
焙火。
譯：現在有暖氣機，冬天不必用火鉢在
火上烘。
- 8-183 焙 衫 褲
poi+ sam` fu` 烘乾衣服
- 8-184 旱 水
hon` shui` 將水放出
例：等一下愛洗車仔，你先去牽管仔，
俚來旱水。
譯：等一下要洗車，你先去拉管子，我
來放水。
- 8-185 看 靚 个
kon` ziang` gai` 當裝飾或欣賞用的
例：這手鉅係當有紀念性个，毋係戴來
看靚个。
譯：這手鐲是很有紀念性的，不是戴來
裝飾用的。
- 8-186 麵 線
mien+ sien` 麵線，引申為囉嗦
例：新官上任，開會場項，麵線溜毋
會煞。
譯：新官上任，開會場中，話講都講
不完。

- 8-187 臨 一 下
lim` rhid ha+ 小睡片刻
- 8-188 無 在
mo coi` 不在；去世、逝世
例：阿明去田肚咧，人無在。
五年前，佢个爺衰就無在咧！
譯：阿明去田裡了，人不在。
五年前，他的父母就去世了！
- 8-189 入 門
ngib` mun 進入家門
例：厥心白舊年正討入門，今年就降隻
俵仔，還有福氣哪。
譯：他的媳婦去年才娶進家門，今年就
生了一個兒子，好有福氣喔。
- 8-190 入 被
ngib` pi` 將被胎塞入被單中
例：日時頭被骨拿去晒，睡目以前愛先
入被。
譯：白天被胎拿去晒，睡覺以前要先裝
被子。
- 8-191 人 客 間
ngin hag gien` 客房
例：俚屋下个人客間閒閒，你來歇兩暗
晡也無問題。
譯：我們家的客房空著，你來住兩晚也
沒問題。
- 8-192 韌 床
ngiun` cong 賴床
- 8-193 熬 夜
ngau/hau rha+ 熬夜

8-194

弄 孫 仔
nung+ sun` er

逗弄孫子

例：佢舊年退休咧，這下在屋下**弄孫仔**。
譯：他去年退休了，現在在家裡含飴弄孫。

8-195

盤 水
pan shui`

打水、取水。指從一種容器舀水到另一種容器中的動作

例：你摻阿公**盤水**，順續攞到洗身堂去。
譯：你幫爺爺把熱水舀進水桶，順便提去浴室裡。

8-196

瓠 杓
pu shog`

用老熟的瓠瓜對半剖開做成的杓子，可用來舀取水酒等物

8-197

縫 仔
pung+ er

縫隙，指裂開或自然露出的狹長空隙

例：你个窗門無關密，該冷風對**縫仔**透落屋肚。
譯：你的窗戶沒關緊，那冷風從縫隙鑽進屋裡。

8-198

沙 沙
sa` sa`

有沙粒的感覺

例：這蜆仔敢有養過？仰食起來**沙沙**？
譯：這河蜆可有養過？怎麼吃起來有沙粒的感覺？

8-199

三 步 門 就 毋 出
sam` pu+ mun ciu m chud

足不出戶

例：**三步門就毋出**，外背有麼个事你乜毋知。
譯：足不出戶，外面有什麼事情你也不知道。

8-200

食 釣
shid` diau`

魚兒上鉤

例：恁熱个天時，魚仔毋**食釣**。
譯：那麼熱的天氣，魚兒不上鉤。

8-201

啣 水
sog shui`

吸水

例：這條桌布當**啣水**，正放啊下就摻歸桌仔个水啣到燥燥。
譯：這條擦拭布很吸水，才剛放下去就把整桌子水吸得乾乾的。

8-202

有 講 有 笑
rhiu` gong` rhiu` siau`

有說有笑

例：年三十暗晡食團圓飯，大家**有講有笑**。
譯：除夕晚上吃團圓飯，大家有說有笑。

8-203

睡 毋 得
shoi+ m ded

睡不好，不能睡

例：腳痛到歸夜**睡毋得**。
譯：腳痛到整夜睡不好。

8-204

睡 毋 落 覺
shoi+ m log` gau`

睡不著，相反詞「睡得落覺」即可以入睡

例：日時頭啲忒一杯咖啡，暗晡頭就**睡毋落覺**。
譯：白天喝了一杯咖啡，晚上就睡不著。

8-205

上 家 下 屋 鄰居
shong+ ga` ha` vug

- 8-206 天 墀 坪
tien` (天) (tien` 墀 chi 時 shi 坪 piang 坪) piang)
建築物的前庭廣場
例：頭過，竹仔閣个天墀坪已雅，外坪還有一隻半月形个魚塘。
譯：以前，竹子閣的前庭廣場很雅致，外面的廣場還有一個半月形的魚池。
- 8-207 拖 箱 角
to` siong` gog
抽屜內部
- 8-208 伐 鎌
pad liam
砍除草木的長柄鎌刀
- 8-209 禾 鎌
vo liam
用來收割農作物或割除雜草的器具
- 8-210 屋 簷
vug rham
屋簷
例：逐年三、四月仔，佢屋下屋簷下就會有燕子來做竇。
譯：每年三、四月，我家屋簷下就會有燕子來築巢。
- 8-211 搵 水
vun` shui`
沾水使溼；另言「搵溼」即沾溼
- 8-212 楔 桌 腳
siab zog giog
墊桌腳
例：這桌仔無平，拿張賁紙枋來楔桌腳。
譯：這桌子不平，拿張厚紙板來墊桌腳。

- 8-213 洩 水
sied` shui`
把水加壓力噴至遠地
例：過年屋下大拚掃，阿姊拿水管對等窗門洩水。
譯：過年家裡大掃除，姊姊拿水管對著窗戶噴水。
- 8-214 修 面
siu` mien`
刮臉，刮除臉上的鬚毛，使面容光潔
例：細俵人剃頭，大體有合修面。
譯：男生理髮，多半連帶修容。
- 8-215 齋 齋
zai` zai`
缺乏油分的感覺；口語亦可說「齋到會死」
例：你煮个菜齋齋，無半點油氣，仰傍飯得落？
譯：你煮的菜缺乏油分，沒半點油味，怎麼配得下飯？
- 8-216 摺 印 仔
zem` rhin` er
蓋印章
- 8-217 砧 枋
zem` biong`
砧板
例：這坭砧枋係切菜个，另外一坭係切肉个。
譯：這塊砧板是切菜的，另外一塊是切肉的。
- 8-218 賁 紙 枋
pun` zhi` biong`
厚紙板
- 8-219 莊 頭
zong` teu
村莊

8-220 灶 頭 鑊 尾 廚房瑣事
zoˋ teu vogˋ muiˋ

8-221 早 去 早 轉 早去早回
zoˋ hiˋ zoˋ zhonˋ

8-222 掌 屋 看家
zhongˋ vug 例：佢去車頭載若哥，你在屋下**掌屋**。
zhongˋ vug 譯：我去車站載你哥，你在家裡看家。

8-223 梓 仔 瓶口的塞子
zudˋ er 例：盞**梓仔**。 譯：瓶塞。
zudˋ er 例：酒**梓仔**。 譯：酒瓶塞。

8-224 竹 篙 竹竿，可用於晒衣服或撐船
zhug goˋ

8-225 竹 筱 仔 小竹條，用以修理小孩
zhug siu er 例：頭擺个細人仔係毋聽話，世大人就
zhug siu er 擎**竹筱仔**掙。
zhug siu er 譯：從前的小孩子如果不聽話，長輩就
zhug siu er 拿小竹條修理。

8-226 擰 水 轉動水龍頭，意指把水龍頭打開，使其
zunˋ shuiˋ 可以出水。「擰電火」同，其動作為轉
zunˋ shuiˋ 動電燈開關，意指打開電燈

8-227 菸 屎 香菸燃燒過後所留下的灰燼
rhanˋ shiˋ 例：無人食菸，桌項仰會有**菸屎**？
rhanˋ shiˋ 譯：沒人抽菸，桌上怎會有菸灰？

8-228 菸 截 仔 菸屁股
rhanˋ zied er

8-229 打 門 開門
daˋ mun 例：人客來咧！去**打門**分人落。
daˋ mun 譯：客人來了！去開門讓人進來。

8-230 爐 湯 粿 煮甜湯粿粿
lugˋ tongˋ ci

8-231 夾 鑊 鍋子沾底
giab vogˋ

九、抽象概念與形容



9-1

矮 細
ai' se'

矮小

例：佢身形較矮細。
譯：他體型比較矮小。

9-2

半 燒 冷
ban' shau' lang'

半冷半熱

例：半燒冷个水，洗身堵堵好。
譯：半冷半熱的水，洗澡剛剛好。

9-3

飽 滿
bau' man'

飽滿

例：佢天庭飽滿，已有福氣。
這穀還言飽滿。
譯：他額頭飽滿，很有福氣。
這稻穀還沒很飽滿。

9-4

表 面
biau' mien'

表面

例：佢表面係恁樣講，私下就毋知咧！
譯：他表面上是那樣說，私底下就不知道了！

9-5

祕 密
bi' med'

祕密

例：這隻祕密做毋得摻人講。
譯：這個祕密不能跟別人說。

9-6

保 守
bo' shiu'

保守

例：佢這個人較保守。
譯：他這個人比較保守。

9-7

背 景
boi' gin'

背景

例：時代背景。
譯：時代背景。

9-8

扯 飯
cha' pon+

下飯

例：菜脯當扯飯。
譯：蘿蔔乾很下飯。

9-9

差 毋 多
ca' m do'

差不多

例：差毋多會食忒咧。
兩儕生到差毋多。
恁毋聽講，較差毋多兜仔！
譯：差不多快吃完了。
兩個人長得差不多。
這麼不聽話，差不多一點！（別太過分了！）

9-10

程 度
chang tu+

程度

例：佢个英文程度當好。
譯：他的英文程度很好。

9-11

齊
ce

整齊；齊全

例：摻書排分佢齊來。
東西帶齊言？
譯：把書排整齊。
東西帶齊了嗎？

9-12

自 私
cii+ sii'

自私

例：做人毋好恁自私。
譯：做人不要那麼自私。

9-13

深
chim'

深

例：這潭水當深，毋好下去搞水。
譯：這潭水很深，不要下去玩水。

9-14	臭 chiuˊ	餿 seuˊ	餿味 例：這飯仰鼻着臭餿臭餿。 譯：這飯怎麼聞起來有餿味。
9-15	臭 chiuˊ	臊 soˊ	羶臊味，臊味 例：佢个羊肉毋會臭臊，當好食。 譯：他的羊肉不會有羶臊味，很好吃。
9-16	臭 chiuˊ	腥 siangˊ	形容魚、蝦等水產所發出的腥臭味 例：這魚仔盡臭腥。 譯：這魚的腥味很重。
9-17	重 chung+	點 diamˊ	重點 例：講話愛講重點。 譯：講話要講重點。
9-18	聰 cungˊ	明 min	聰明 例：佢仰會恁聰明？ 譯：他怎麼會這麼聰明？
9-19	單 danˊ	純 shun	單純 例：佢在單純个家庭出世。 譯：我在單純的家庭出生。
9-20	鬥 deuˊ	緊 ginˊ	趕忙 例：定定仔來，毋使恁鬥緊。 譯：慢慢來，不用那麼急。
9-21	恬 diamˊ	靜 cin+	安靜無聲 例：莊下暗晡頭十點邊仔就已恬靜。 譯：鄉下晚上十點左右就很安靜。

9-22	適 did/shid	當 dongˊ	適當 例：選出最適當个人去參加比賽。 譯：選出最適當的人去參加比賽。
9-23	短 donˊ	短 donˊ	短短的 例：頭那毛剪到短短，較好整理。 譯：頭髮剪得短短的，比較好整理。
9-24	當 dongˊ	地 ti+	當地 例：這佢毋知，可能愛問當地人正知。 譯：這我不知道，可能要問當地人才知道。
9-25	當 dongˊ	爽 songˊ	舒適；享受 例：冷天洗燒水當爽。 譯：冬天洗熱水澡很舒適。
9-26	篤 dug	實 shidˊ	忠厚老實 例：阿哥係當篤實个人。 譯：哥哥是很忠厚老實的人。
9-27	法 fab	度 tu+	辦法 例：佢強強愛恁樣，佢有麼个法度？ 譯：他硬要這樣，我有什麼辦法？
9-28	壞 faiˊ	處 chuˊ	壞處 例：你試着這方法有麼个壞處？ 譯：你覺得這方法有什麼壞處？

9-29	範 fam+	圍 vui	範圍 例：這擺考試个範圍當闊。 譯：這次考試的範圍很廣。	
9-30	番 fan`	綻 can`	頑皮 例：這細人仔番綻又毋聽人講，當難管教。 譯：這孩子頑皮又不聽話，很難管教。	
9-31	環 fan	境 gin`	環境 例：保麗龍愛少用，係無會造成環境污染。 譯：保麗龍要少用，要不然會造成環境污染。	
9-32	費 fui`	氣 hi`	麻煩、費事 例：這下納稅無像頭擺恁費氣，有各種方法做得用。 譯：現在繳稅不像以前那麼麻煩，有各種方法可以使用。	
9-33	方 fong`	案 on`	方案 例：這方案好斯好，毋過還愛考慮一下。 譯：這方案好是好，不過還是要考慮一下。	
9-34	赴 fu` (來 loi	毋 m 毋 m	掣 chad 掣) chad)	遲到、來不及 例：較遽兜仔，去機場个時間會赴毋掣咧。 譯：快一點，去機場的時間快來不及了。

9-35	糊 fu	塗 tu	糊塗 例：仰會恁糊塗？今晡日愛補課嘎來睡過頭！ 譯：怎麼會這麼糊塗？今天要補課卻睡過頭！
9-36	福 fug	利 li+	福利 例：社會福利做到當好。 譯：社會福利做得很好。
9-37	價 ga`	值 chid`/dad`	價值 例：這領衫忒貴，布嘎恁粗，無該價值。 譯：這件衣服特別貴，布料卻這麼粗，沒那個價值。
9-38	家 ga`	鄉 hiong`	家鄉 例：佢離開家鄉到都市去打拚。 譯：他離開家鄉到都市去打拚。
9-39	合 gab	線 sien`	和諧；有默契 例：佢兩儕講相聲盡合線。 譯：他們倆說相聲很有默契。
9-40	感 gam`	情 cin	感情 例：講着錢，斯會打壞感情。 譯：談到錢，就會破壞感情。

9-41	尷尬 gam` gai`	尷尬，不乾脆的樣子 例：這實在還 尷尬 哦！毋知收好抑毋收好？ 譯：這實在很尷尬哦！不知道收好還是不收好？
9-42	狡猾 gau` vad`	狡猾 例：佢人盡 狡猾 。 譯：他這個人很狡猾。
9-43	記才 gi` coi	記性 例：這駁仔 記才 當差。 佢當無 記才 ，一句話就記毋起來。 譯：這陣子記性很差。 他記性很差，一句話都記不起來。
9-44	基本 gi` bun`	基本 例：這題數學當 基本 。 這佢 基本 个事情，敢還愛人教？ 譯：這題數學很基本。 這那麼基本的事情，還需要人教嗎？
9-45	技巧 gi` kiau`	技巧 例：講話个 技巧 。 做事愛有 技巧 。 譯：講話的技巧。 做事要有技巧。
9-46	基礎 gi` cu`	基礎 例： 基礎 愛打好正會穩。 譯：基礎要打好才會穩。

9-47	兼 giam`	靠近 例：佢 兼 來，正聽得清楚。 毋好摻佢行忒 兼 。 譯：靠過來，才聽得清楚。 不要和他走太近。
9-48	急性 gib` sin`	急性子 例：佢較 急性 。 譯：他性子比較急。
9-49	激烈 gid` lied`	激烈 例：比賽十分 激烈 。 譯：比賽十分激烈。
9-50	結局 gied` kiug`	最後、結果 例：講恁多， 結局 還係愛自家做。 譯：講那麼多，結果還是要自己做。
9-51	堅強 gien` kiong	堅強 例：爺哀連等過身，佢還係當 堅強 。 譯：父母相繼過世，他還是很堅強。
9-52	經驗 gin` ngiam`	經驗 例：這師傅煮食 經驗 當足。 譯：這師傅烹飪的經驗很豐富。
9-53	孤盲 go` mo`	（貶）罵人之語，意指別人很壞 例：摻正開个花恁樣拗淨淨，實在還 孤盲 ！ 譯：把剛開的花這樣子摘光光，實在很壞！

9-54	高 goˊ	大 tai+	高大 例：阿哥像阿爸，生來 高大 高大。 譯：哥哥像爸爸，長得很高大。	
9-55	膏 go	膏 go	黏稠貌 例：麵煮忒久，煮到 膏膏 咧。 譯：麵煮太久，煮得糊糊的了。	
9-56	各 gog	式 shid	各式各樣 例：店肚有賣 各式各樣 个褲。 譯：店裡有賣各式各樣的褲子。	
9-57	該 goiˊ		容易 例：這斯無恁 該 做，莫話着恁簡單。 譯：這可沒那麼容易做，別以為很簡單。	
9-58	觀 gonˊ	念 ngiam+	觀念 例：佢个 觀念 還當傳統。 譯：他的觀念還很傳統。	
9-59	講 gongˊ	法 fab	說法 例：這 講法 佢毋識聽過，麼人摻你講个？ 譯：這說法我不曾聽過，誰跟你說的？	
9-60	光 gongˊ	華 va	華 va	很明亮 例：該葩路燈 光華華 。 譯：那盞路燈很明亮。
9-61	孤 guˊ	老 loˊ	孤僻 例：這人當 孤老 ，全無朋友。 譯：這人很孤僻，都沒有朋友。	

9-62	孤 guˊ	栖 siˊ	孤獨；孤單 例：一個人戴當 孤栖 。 譯：一個人住很孤單。
9-63	乖 guaiˊ		乖 例：你 乖乖 坐等莫亂走。 厥妹仔當 乖 ，當聽話。 譯：你乖乖坐著別亂跑。 他的女兒很乖，很聽話。
9-64	規 guiˊ	矩 giˊ	規矩 例：做毋得恁無 規矩 ，知無？ 譯：不可以這麼沒有規矩，知道嗎？
9-65	公 gungˊ	當 dongˊ	公平 例：做裁判愛 公當 。 譯：當裁判要公平。
9-66	工 gungˊ	夫 fuˊ	細心周到 例：佢辦事盡 工夫 ，麼个事情都裝到好勢好勢。 譯：他辦事很細心周到，什麼事情都處理得很妥當。
9-67	罕 hanˊ	得 ded	難得 例： 罕得 看着佢兩姊嫂共下出門。 譯：難得看到她們兩妯娌一起出門。
9-68	效 hauˊ	果 goˊ	效果 例：這藥仔 效果 無幾好。 譯：這藥效果不是很好。

9-69	幸 hen+	運 rhun+	幸運 例：佢得著這擺個頭獎，實在當 幸運 。 譯：他得到這次的頭獎，實在很幸運。
9-70	險 hiam´	險 hiam´	差一點 例：駛車仔全無看路， 險險 撞着人。 譯：開車都沒看路，差一點撞到人。
9-71	翕 hib		悶熱 例：間肚恁 翕 ，愛開窗門無？ 譯：房間裡這麼悶熱，要開窗戶嗎？
9-72	現 hien+	實 shid´	現實 例：細人仔看着糖仔正會喊人，還 現實 ！ 譯：小孩看到糖果才會跟人打招呼，真是現實！
9-73	賢 hien	孝 hau´	孝順 例：子女愛對爺哀 賢孝 。 譯：子女要孝順父母。
9-74	形 hin	體 ti´	形狀 例：河豚摻海豚 形體 差十分多。 譯：河豚和海豚體型差十分多。
9-75	鄉 hiong´	下 ha+	鄉下 例：阿舅在 鄉下 做田。 譯：舅舅在鄉下種田。

9-76	好 ho´	處 chu´	好處 例：運動對身體有當多 好處 。 譯：運動對身體有很多好處。	
9-77	好 ho´	空 kung´	好運；好事 例：有麼个 好空 記得喊佢啊！ 譯：有什麼好事記得告訴我啊！	
9-78	冷 lang´		寒冷 例：著恁少，毋會 冷 哦？ 譯：穿那麼少，不會冷哦？	
9-79	意 rhi´	義 ngi+	意義 例：辦這活動當有 意義 。 譯：辦這活動很有意義。	
9-80	意 rhi´	外 ngoi+	意外 例：係有麼个 意外 正摻你講。 工地做事已會發生 意外 ，愛細義！ 譯：如果有什麼意外再跟你說。 工地工作很容易發生意外，要小心！	
9-81	倚 rhi´	恃 shi+	毋得 得 ded	不可靠 例：這個人，淨賣嘴花， 倚恃毋得 。 譯：這個人，光說不練，不可靠。
9-82	如 rhi	意 rhi´	如意 例：萬事 如意 。 譯：萬事如意。	

9-83	緣 rhan	投 dau	英俊 例：細阿哥仔當緣投。 譯：小哥很英俊。
9-84	要 rhauˊ	緊 ginˊ	要緊；重要 例：你跔倒咧，膝頭有 要緊 無？ 較 要緊 个事情愛遽遽先做。 譯：你跌倒了，膝蓋有要緊嗎？ 比較重要的事要快點先做。
9-85	任 rhim+	務 muˊ/vuˊ	任務 例：這擺 任務 當重要。 譯：這次的任務很重要。
9-86	痲 hoi		癢 例：分蚊仔叮着當 痲 。 恁毋知分寸，皮 痲 係無？ 譯：被蚊子叮到很癢。 這麼不知道分寸，皮癢是嗎？
9-87	幼 rhiuˊ	幼仔 rhiuˊ er	小小的或細細的 例：菜脯剝到 幼幼仔 正包粽子。 譯：蘿蔔乾剝得細細的再包粽子。
9-88	有 rhiuˊ	效 hauˊ	有效 例：這食嗽个藥水盡 有效 。 譯：這咳嗽藥水很有效。
9-89	優 rhiuˊ	點 diamˊ	優點 例：佢个女朋友 優點 已多。 譯：他的女朋友優點很多。

9-90	有 rhiuˊ	孝 hauˊ	孝順 例：佢兩姊妹盡 有孝 。 譯：他們兩姊妹很孝順。
9-91	優 rhiuˊ	秀 siuˊ	優秀 例：佢个細人仔隻隻都當 優秀 。 譯：他的孩子每個都很優秀。
9-92	友 rhiuˊ	誼 ngi	友誼 例：恁多年个 友誼 ，實在難得。 譯：那麼多年的友誼，實在難得。
9-93	命 miang+	運 rhun+	命運 例：人个 命運 係自家做得把握个。 譯：人的命運是自己可以掌握的。
9-94	運 rhun+	數 siiˊ	運氣 例：佢今年 運數 當好。 譯：他今年運氣很好。
9-95	永 rhunˊ	久（永遠） giuˊ (rhunˊ rhanˊ)	永遠 例：佢 永久 記得你个恩情。 譯：我永遠記得你的恩情。
9-96	勻 rhun		使均勻 例：摻穀 勻 開來晒。 譯：把稻穀均勻地鋪開晒太陽。
9-97	用 rhung+	法 fab	用法 例：藥袋仔後背有寫 用法 。 譯：藥袋後面有寫用法。

9-98	勇 rhung ^ˊ	敢 gam ^ˊ	勇敢 例：麼个就毋驚，實在 勇敢 ！ 譯：什麼都不怕，實在勇敢！	
9-99	尖 ziam ^ˊ	尖 ziam ^ˊ	尖銳 例：針 尖尖 ，你斯愛擎好，毋好躓着。 譯：針尖尖的，你可要拿好，不要刺到。	
9-100	靚 ziang ^ˊ	膩 ne ^ˊ	膩 ne ^ˊ	美麗的 例：厥妹仔生來 靚膩膩 。 譯：他的女兒長得很美麗。
9-101	具 ki+	體 ti ^ˊ	具體 例：敢有較 具體 个辦法？ 譯：可有什麼比較具體的辦法嗎？	
9-102	慶 kiang ^ˊ	腳 giog	精明、厲害 例：厥心白當 慶腳 。 譯：他的媳婦很精明。	
9-103	輕 kiang ^ˊ	可 ko ^ˊ	輕微的，不足道的；輕鬆 例：佢跔倒，膝頭鑪着算 輕可 啦！ 佢當精，專門擇 輕可 个事來做。 譯：他跌倒，膝蓋擦傷算是輕微的啦！ 他很精明，專門挑輕鬆的工作來做。	
9-104	缺 kied	點 diam ^ˊ	缺點 例：一張嘴啞啞滾，就係佢个 缺點 。 譯：一張嘴說個不停，就是他的缺點。	

9-105	慨 koi ^ˊ		出手大方、慷慨 例：佢使錢當 慨 ，完全毋知痛。 譯：他花錢出手大方，完全不心疼。		
9-106	看 kon ^ˊ	法 fab	看法 例：這件事，你个 看法 仰般？ 譯：這件事，你的看法如何？		
9-107	空 kung ^ˊ		空；沒有東西的 例：尾間屋 空空 無人戴。 譯：尾端那間房子空空的沒有人住。		
9-108	烈 lad		旺盛；強烈 例：火當 烈 。 譯：火很旺盛。 例：日頭恁 烈 。 譯：陽光很烈。		
9-109	嫫 lam ^ˊ		不佳 例：這攤仔生理毋會 嫫 。 佢个身體當 嫫 ，當輒去分先生看。 譯：這攤子的生意不錯。 他身體很差，很常去看醫生。		
9-110	冷 lang ^ˊ	颼 siu	颼 siu	仔 er	冷颼颼的 例：這幾下日 冷颼颼 仔。 譯：這幾天冷颼颼的。
9-111	冷 lang ^ˊ	沁 sim ^ˊ	沁 sim ^ˊ	淒清寒冷的樣子 例：這幾日天時 冷沁沁 。 譯：這幾天天氣很寒冷。	

9-112	伶俐 lang li+	手腳俐落；乾淨 例：佢做事當伶俐。 譯：他工作很俐落。
9-113	落落 lauˋ lauˋ	鬆脫的樣子 例：恁大咧，褲還著到落落，毋知見笑。 譯：這麼大了，褲子還穿得鬆垮垮的，不知羞恥。
9-114	利 li+	物品尖銳、銳利；敏銳 例：這刀仔當利，愛擎好。 佢歲數大，毋過耳公還已利。 譯：這刀子很銳利，要拿好。 他年紀大，不過耳朵還很敏銳。
9-115	力 lidˋ	力 例：出力。 譯：出力。 例：當有力。 譯：很有力氣。
9-116	力量 lidˋ liong+	力量 例：偲俚人毋好看輕大自然个力量。 譯：我們人不可看輕大自然的力量。
9-117	涼爽 liong songˋ	涼爽、涼快 例：秋天當涼爽。 譯：秋天很涼爽。
9-118	溜掠 liu liagˋ	動作靈活 例：阿姆手腳當溜掠。 譯：媽媽手腳很靈活。

9-119	落後 logˋ heu+	落後 例：去發展較落後个國家，愛注意安全摻衛生。 譯：去發展比較落後的國家，要注意安全和衛生。
9-120	樂觀 logˋ gonˋ	樂觀 例：佢係樂觀个人。 譯：他是樂觀的人。
9-121	亂 lon+	亂 例：亂講話。 譯：亂講話。 例：交通當亂。 譯：交通很亂。
9-122	魯夫 luˋ fuˋ	脾氣暴躁，不可理喻 例：該人當魯夫，動啊着就面爪爪。 譯：那人很不可理喻，動不動就一臉凶樣。
9-123	美滿 muiˋ manˋ	美好 例：兩公婆同心協力，創造幸福美滿个家庭。 譯：夫妻倆同心協力，創造幸福美滿的家庭。
9-124	命 miang+	命 例：各人个命，莫怨怪別人。 譯：人各有命，不要怨怪別人。

9-125	面 mien ^ˇ	積 zid	面積 例：地球有百分之七十个面積係海洋。 譯：地球有百分之七十的面積是海洋。	
9-126	綿 mien		軟爛；爛掉 例：飯煮到綿綿。 柑仔綿忒，食毋得咧！ 譯：飯煮得軟爛。 橘子爛掉，不能吃了！	
9-127	綿 mien	綿 mien	稀爛 例：歸臺車仔撞到綿綿。 玻璃盃仔爛到綿綿。 譯：整輛車撞到稀爛。 玻璃瓶碎得稀爛。	
9-128	明 min	顯 hien ^ˊ	明顯 例：厥面項个疤盡明顯。 譯：他臉上的疤痕很明顯。	
9-129	無 mo	半 ban ^ˇ	息 sid	什麼都沒有 例：還孤盲！餅仔分老鼠食到無半息！ 譯：真是壞透了！餅乾被老鼠吃到都沒半點了！
9-130	才 coi	調 tiau+	本事、才能 例：係有才調，就愛做分大家看。 譯：如果有本事，就要做給大家看。	

9-131	無 mo	搭 dab	碓 doi ^ˇ	沒意思；不過癮；無趣 例：講恁多，乜無搭碓。 譯：說那麼多，也沒意思。	
9-132	無 mo	輸 shiu ^ˋ	無 mo	贏 rhang	沒輸沒贏、平手 例：這場比賽無輸無贏。 譯：這場比賽平手。
9-133	無 mo	影 rhang ^ˊ	無 mo	跡 ziag	無憑無據；假的 例：無影無跡个事情，佢也敢講。 譯：無憑無據的事情，他也敢講。
9-134	無 mo	麼 ma ^ˊ	个 gai ^ˇ	沒什麼；不怎麼 例：佢兩儕無麼个話好講。 這無麼个啦！（謙虛） 佢人無麼个鬆爽，所以下晝請假。 譯：他們兩人之間無話可說。 這沒什麼啦！（謙虛） 他人不怎麼舒服，所以下午請假。	
9-135	無 mo	相 siong ^ˋ	干 gon ^ˋ	沒關係、不要緊 例：佢食較少兜仔無相干。 譯：我吃少一點不要緊。	

9-136 無 結 無 煞
mo gad mo sad

不知如何是好、無可奈何
例：自家愛注意，無踈啊倒斯**無結無煞**！
講就講毋聽，實在還**無結無煞**。
譯：自己要注意，不然跌倒就不知如何是好！
講都講不聽，實在無可奈何。

9-137 無 奈 何
mo nai+ ho

不得已、無可奈何
例：佢斯**無奈何**，你敢知？
譯：我是不得已的，你知道嗎？

9-138 目 的
mug did

目的
例：佢來這位係有**目的**个。
譯：他來這裡是有目的的。

9-139 耐 用
nai+ rhung+

耐用
例：這皮包仔十分**耐用**，到今冇壞。
譯：這皮包十分耐用，至今還沒壞。

9-140 能 力
nen lid`

能力
例：老妹做事**能力**當強。
譯：妹妹工作能力很強。

9-141 醃
neu

濃稠
例：水放暢少，糜正煮到恁**醃**。
血**醃**。
譯：水放少些，粥才能煮得這麼濃稠。
高血脂。

9-142 硬 硬
ngang+ ngang+

很硬
例：石頭**硬硬**。
譯：石頭很硬。

9-143 醞
ngiam

醞、濃、烈
例：酒當**醞**。 譯：酒很烈。
例：**醞**茶。 譯：濃茶。

9-144 嚴 重
ngiam chung+

嚴重
例：敢有恁**嚴重**？
譯：有那麼嚴重嗎？

9-145 眼 光
ngan` gong`

眼光
例：仰會恁無**眼光**擇着這隻？
譯：怎麼會那麼沒眼光挑上這個？

9-146 原 因
ngien rhin`

原因
例：你無講**原因**佢仰會知？
譯：你不講原因我怎麼會知道？

9-147 願 望
ngien+ mong+

願望
例：蠟燭歎烏咧，遽遽許三隻**願望**。
譯：蠟燭吹熄了，趕緊許三個願望。

9-148 願 頭
ngien+ teu

意願；癮頭
例：愛去你自家去，佢無**願頭**。
佢菸正食啊忒，**願頭**又來，遽遽走出去食菸。
譯：要去你自己去，我沒興趣。
他剛抽完菸，又犯菸癮，趕快跑去抽菸。

9-149 人 間
ngin gien`
人間
例：人間滿哪仔有溫情。
譯：人間處處有溫情。

9-150 弱
ngiog`
衰弱
例：身體當弱。
譯：身體很弱。

9-151 韌
ngiun+
韌
例：豬腸炒到韌韌。
譯：豬腸炒得軟韌。

9-152 外形 (形款)
ngoi+ hin (hin kuan`)
形狀
例：這盒仔外形毋靚。
譯：這盒子外型不漂亮。

9-153 戇
ngong`
傻
例：佢搵到戇戇。
大戇牯。
譯：他裝得傻傻的。
大傻瓜。

9-154 戇 面
ngong` mien`
傻呼呼的
例：該個細阿哥看起來已戇面。
譯：那個少年看起來傻呼呼的。

9-155 內 容
nui+ rhung
內容
例：這本書無麼个內容。
譯：這本書沒什麼內容。

9-156 嫩
nun+
嫩
例：這菜正摘啊着，當嫩。
譯：這菜剛摘下的，很嫩。

9-157 白 白
pag` pag`
白白的
例：佢漆油漆膠衫褲膏到白白。
譯：他粉刷油漆把衣服沾到白白的。

9-158 派 頭
pai` teu
氣派、或形容穿著漂亮
例：佢愛去食酒，著到當派頭。
譯：他要去喝喜酒，穿得很氣派。

9-159 標 準
piau` zhun`
標準
例：佢个客話講來已標準。
自家動作無標準，愛仰般教人。
譯：他客語講得很標準。
自己動作不標準，要如何教人。

9-160 平 大
piang tai+
一樣大
例：佢兩儕平大，共樣係十五歲。
這兩埕餅平大，你兜一儕一埕。
譯：他們兩人一樣大，都是十五歲。
這兩塊餅一樣大，你們一人一塊。

9-161 平 心
piang sim`
公平
例：做人爺衰愛平心正好。
譯：做父母要公平才好。

9-162	便 pien+	便 pien+	現成的，準備完善 例：飯菜 便便 ，你自家炊來食。 愛用个東西全部 便便 ，人員一到就做得開工。 譯：飯菜是現成的，你自己蒸來吃。 需要的東西都已齊備，人員到來就可以開工。		
9-163	品 pin'	質 zhid	品質 例：佢賣个貨， 品質 當好。 譯：他賣的貨，品質很好。		
9-164	豐 pong'	沛 pai'	豐盛 例：團圓飯煮到當 豐沛 。 譯：團圓飯煮得很豐盛。		
9-165	普 pu'	遍 pien'	普遍 例：一般人 普遍 會恁樣講。 譯：一般人普遍會這麼說。		
9-166	淨 ciang+	俐 li+	乾淨 例：灶下拚到當 淨俐 。 譯：廚房打掃得很乾淨。		
9-167	伶 lang	伶 lang	俐 li+	俐 li+	乾乾淨淨 例：教室掃到 伶伶俐俐 。 譯：教室打掃得乾乾淨淨。
9-168	賤 cien+		低賤、不值錢 例：這下菜大出，菜價當 賤 。 譯：現在青菜盛產，菜價很低。		

9-169	淺 cien'		淺 例：這水當 淺 ，正到膝頭恁深定定。 譯：這水很淺，才到膝蓋這麼深而已。		
9-170	前 cien	途 tu	前途 例：為着自家个 前途 ，還係愛煞猛兜。 譯：為了自己的前途，還是要努力一點。		
9-171	儘 cin'	儘 cin'	採 cai'	採 cai'	隨隨便便 例：做事 儘儘採採 ，斯會分人嫌哦！ 譯：工作隨隨便便，可是會被別人嫌棄喔！
9-172	鮮 sien'	(清) (cin')			清澈 例：水當 鮮 ，看得着魚仔。 鮮鮮 个河水。 譯：水很清澈，看得到魚。 清澈的河水。
9-173	親 cin'	切 cied			親切 例：佢對人當 親切 。 譯：他待人很親切。
9-174	親 cin'	暱 nag	暱 nag		極為親暱 例：佢兩儕看起來 親暱暱 。 譯：他們兩人看起來極為親暱。
9-175	沙 sa'	鼻 pi+			得意；愛現 例：說佢兩句佢斯 沙鼻 到會死。 譯：誇他兩句他就得意洋洋。

9-176

煞
sad

快；果決
 例：這問題愛煞煞解決。
 佢做事已煞。
 譯：這問題要快點解決。
 他做事很果決。

9-177

省 儉
sang` kiang+

儉約惜物
 例：客人當省儉。
 譯：客家人很儉約惜物。

9-178

生 動
sang` tung+

生動
 例：這幅畫畫到已生動，像真个樣。
 譯：這幅畫畫得很生動，像真的一樣。

9-179

生 (生 生)
sang` (sang` sang`)

未煮熟的
 例：生豬肉做毋得食。
 譯：沒煮熟的豬肉不能吃。

9-180

生 个
sang` gai~

活的
 例：這尾魚仔還係生个。
 譯：這條魚還是活的。

9-181

細 細 粒
se` se` liab

小小顆
 例：細細粒个石頭。
 譯：小小顆的石頭。

9-182

澀
seb

澀
 例：杌仔食起來澀澀。
 譯：番石榴吃起來澀澀的。

9-183

色 目
sed mug

顏色
 例：這窗門布色目當靚。
 譯：這窗簾的顏色很漂亮。

9-184

笑 科
siau~ ko`

笑話
 例：講笑科。
 譯：講笑話。

9-185

笑 咪 咪
siau~ mi` mi`

笑咪咪的
 例：逐日看着佢就笑咪咪仔。
 譯：每天看到他都笑咪咪的。

9-186

數
su~

數目、數量
 例：這擺个桌數應該會超過一百桌。
 譯：這次的桌數應該會超過一百桌。

9-187

斯 文
sii` vun

斯文
 例：佢生到當斯文。
 譯：他長得很斯文。

9-188

思 想
sii` siong`

思想
 例：佢个思想當奇怪。
 譯：他的思想很奇怪。

9-189

時 行
shi hang

流行
 例：畚時行。
 阿姊个打扮已時行。
 譯：追隨流行。
 姊姊的妝扮很流行。

9-190	實 shid`	際 zi`	實際 例：實際上毋係恁樣。 透日想該無 實際 个。 譯：實際上不是這樣。 整天想那不切實際的。
9-191	實 shid`	力 lid`	實力 例：係有 實力 就毋驚人比。 譯：如果有實力就不怕和人比較。
9-192	神 shin	經 gin`	神經（罵人語） 例：好點點就罵人，發麼个 神經 ？ 譯：好端端就罵人，發什麼神經？
9-193	成 shin	果 go`	成果 例：今晡日愛展出个係佢打拚个 成果 。 譯：今天要展出的是他打拚的成果。
9-194	神 shin	奇 ki	神奇 例：仰有恁 神奇 个事？ 譯：怎麼有這麼神奇的事？
9-195	成 shin	就 ciu+	成就 例：老弟這下 成就 已好。 譯：弟弟現在很有成就。
9-196	熟 shug`	練 lien+	熟練 例：做加幾遍，等 熟練 就遽咧！ 譯：多做幾遍，等熟練之後就快了！

9-197	隨 sui	便 pien+	隨便 例：恁樣做事情忒 隨便 咧。 譯：這樣做事情太隨便了。		
9-198	順 shun+	序 si`	順利 例：阿哥尋頭路毋 順序 。 譯：哥哥找工作不順利。		
9-199	大 tai+	細 se`	心 sim`	偏心 例：爺哀做毋得 大細心 。 譯：父母不可以偏心。	
9-200	態 tai`	度 tu+	態度 例：用細心細意个 態度 做事情，較毋會有爭差。 譯：用小心謹慎的態度做事情，比較不會出差錯。		
9-201	大 tai+	方 fong`	（大般） (tai+ ban`)	大方 例：該個細人仔當 大方 ，喊佢跳舞，無第二句。 譯：那個小孩子很大方，叫他跳舞，毫不猶豫。	
9-202	大 tai+	包 bau`	細 se`	包 bau`	大包小包，形容東西很多 例：包袱 大包細包 ，愛去哪？ 譯：包袱大包小包的，要去哪裡？

9-203

大
tai+細
se~

大小；子女

例：大細事情。 譯：大小事情。

例：大細心。 譯：偏心。

例：一家大細。 譯：一家大小。

9-204

淡
tam`淡
tam`

淡淡的

例：這齣菜食起來淡淡。

譯：這道菜吃起來淡淡的。

9-205

透
teu~心
sim`涼
liong

涼澈心肺

例：熱天食冰透心涼。

譯：夏天吃冰涼澈心肺。

9-206

地
ti+位
vui+

地位

例：佢在社會上當有地位。

譯：他在社會上很有地位。

9-207

體
ti`力
lid`

體力

例：這下體力毋比後生時咧！

譯：現在體力不比年輕時了！

9-208

挑
tiau`挑
tiau`

故意

例：佢挑挑講分人聽个。

譯：他故意講給別人聽的。

9-209

條
tiau直
chid`

率直

例：佢做人條直，有借定著會還。

譯：他為人率直，有借必還。

9-210

條
tiau件
kien+

條件

例：佢條件毋會差。

愛麼个條件做你開！

譯：他條件不差。

要什麼條件你儘管開！

9-211

特
tid`色
sed

特色

例：老妹个作品當有特色。

譯：妹妹的作品很有特色。

9-212

定
tin+疊
tiab`

妥當

例：兩家人講定疊就好。

譯：兩家人談妥就好。

9-213

退
tui~步
pu+

退步

例：你這擺考試退步當多。

譯：你這次考試退步很多。

9-214

彎
van`

彎

例：山路當彎。

譯：山路很彎。

9-215

偉
vui`大
tai+

偉大

例：電火係偉大个發明。

譯：電燈是偉大的發明。

9-216 烏疏疏仔
vu` so so er

黑漆漆；髒兮兮
 例：因為電火官開，所以間肚**烏疏疏**仔。
 搞到歸身**烏疏疏**仔。
 譯：因為沒開電燈，所以房間裡黑漆漆的。
 玩得全身髒兮兮。

9-217 穩
vun`

穩
 例：企愛企穩來。 譯：站要站穩。
 例：這凳仔無穩。 譯：這椅子不穩。

9-218 穩定
vun` tin+

穩定
 例：這頭路**穩定**穩定，仰愛辭忒呢？
 譯：這工作很穩定，為什麼要辭掉呢？

9-219 溫柔
vun` rhiu

溫柔
 例：阿姊當**溫柔**。
 譯：姊姊很溫柔。

9-220 四角
si` gog

四方形；四周
 例：你个飯桌愛買圓个抑係**四角**个？
 摻屋**四角**掃淨來。
 譯：你的飯桌要買圓的還是四方的？
 把房子四周掃乾淨。

9-221 四四角角
si` si` gog gog

形體方正的樣子
 例：這枋仔**四四角角**，愛釘做麼个都盡適合。
 譯：這木板四四方方，要釘成什麼都很適合。

9-222 需要 要
si` rhau`

需要、需求
 例：你係有麼个**需要**就喊一聲。
 譯：你如果有什麼需要就喊一聲。

9-223 錫人
sia ngin

吸引人、誘人
 例：這菜味道恁香，當**錫人**食。
 譯：這菜味道那麼香，很誘人。

9-224 性格
sin` gied

性格
 例：佢个**性格**摻佢已無共樣。
 譯：他的性格和我很不一樣。

9-225 特別
tid` pied`

特殊
 例：這領衫設計到當**特別**。
 譯：這件衣服設計得很特殊。

9-226 相關
siong` guan`

相關
 例：你做得上網查**相關**个研究證明。
 譯：你可以上網查相關的研究證明。

9-227 相像
siong` ciong`

相似
 例：佢兩儕生來已**相像**。
 譯：他們兩人長得很相像。

9-228 相對
siong` dui`

相對
 例：**相對**來講較省錢。
 譯：相對來說比較省錢。

9-229 相反
siong` fan`

相反
 例：佢兩姊嫂長透意見**相反**。
 譯：他們兩姊妹常常意見相反。

9-230	砸 zab	強壯 例：身體當 砸 。 譯：身體很強壯。
9-231	正 zhangˊ	正確、端正 例：佢客話講來算已 正 。 食酒醉，企都企毋 正 。 譯：他客語講得算是很標準。 喝醉，站都站不穩。
9-232	爭 差 zangˊ caˊ	差別；異樣；差錯、問題 例：這兩隻東西有麼个 爭差 ？ 這盤菜个味緒，全無 爭差 半息。 佢輒輒嗽無停，毋知身體哪有 爭差 ？ 譯：這兩個東西有什麼差別？ 這盤菜的味道，全無半點異樣。 他常常咳個不停，不知道身體哪邊出問題？
9-233	智 慧 zhiˊ fui+	智慧 例：阿婆講話當有 智慧 。 譯：祖母講話很有智慧。
9-234	看 真 konˊ zhinˊ	看清楚 例：你斯愛 看真 來，毋好看毋著。 一下仔無 看真 ，認毋著人，當敗勢。 譯：你可要看清楚，別看錯。 一下子沒看清楚，認錯人，真抱歉。

9-235	正 經 zhinˊ ginˊ	真正；認真、正式的 例：佢哦！ 正經 係當有禮貌。 佢斯摻你講 正經 个，毋好話着係講笑个。 譯：他哦！真的很有禮貌。 我是跟你說真的，不要以為是在開玩笑的。
9-236	珍 貴 zhinˊ guiˊ	珍貴 例：這藥材當 珍貴 。 譯：這藥材很珍貴。
9-237	真 實 zhinˊ shidˊ	真實 例：這敢係 真實 个？ 譯：這是真實的嗎？
9-238	做 法 zoˊ fab	做法 例：佢个 做法 盡得人惱。 譯：他的做法很討人厭。
9-239	作 用 zog rhung+	作用、功能 例：該藥仔有麼个 作用 ？ 譯：那藥有什麼作用？
9-240	嘴 嘟 嘟 zhoiˊ du du	嘟著嘴，不悅的樣子 例：老弟心情毋好就 嘴嘟嘟 。 譯：弟弟心情不好就嘟著嘴。
9-241	專 業 zhonˊ ngiabˊ	專業 例：這係佢个 專業 ，交分佢無毋著。 譯：這是他的專業，交給他準沒錯。

9-242	障 zhongˊ	礙 ngoi+	障礙 例：克服心理个 障礙 。 譯：克服心理的障礙。
9-243	主 zhuˊ	題 ti	主題 例：演講个 主題 係麼个？ 譯：演講的主題是什麼？
9-244	準 zhunˊ	則 zed	原則、標準、分寸 例：該人講話無 準則 。 譯：那人講話沒原則。
9-245	準 zhunˊ	準 zhunˊ	很準確，絲毫不差 例：一張嘴講到 準準 。 譯：一張嘴講得絲毫不差。
9-246	責 zid	任 rhim+	責任 例：愛有 責任 感，別人正會信你。 係出問題，麼人做得 負責 任？ 譯：要有 責任 感，人家才會信任你。 如果出問題，誰能夠 負責 任？
9-247	勤 kiun	儉 kiam+	勤儉 例：從細係毋曉得 勤儉 ，大咧愛仰結煞？ 譯：從小若不知道 勤儉 ，長大要怎麼辦？
9-248	青 ciangˊ		綠或藍 例： 青色 。 譯：綠色／藍色。

9-249	強 kiong	強 kiong	會 voi+	幾乎要… 例：阿姆哀！肚屎當痛， 強強 會拉出來咧！ 譯：我的媽啊！肚子好痛，幾乎要拉出來了！
9-250		賤 cien+		頑皮、好動 例：毋好恁 賤 ，愛較乖兜仔。 譯：不要那麼頑皮，要乖一點。
9-251	好 hoˊ	先 sienˊ		小心 例：這路滑滑，你愛 好先 兜行。 譯：這路滑滑的，你要小心點走。

次頁起，本章節中高級開始

9-1

阿 里 不 答
a+ li bud dab`

形容不三不四、沒規沒矩的人或事

例：你个嘴較正經兜仔好無？毋好專門講該**阿里不答**个話，敢聽得？

譯：你的嘴巴正經些好嗎？別老說些不三不四、沒規沒矩的話，能聽嗎？

9-2

矮 頓
ai` dun`

形容人矮而勇壯

例：佢生來**矮頓矮頓**，遠遠佢就認得出來。

譯：他長得矮壯矮壯的，遠遠的我就認得出來了。

9-3

唉 唉 唧 唧
ai` ai` zid` zid`

唉聲嘆氣的樣子；另有猶豫不決、裹足不前的樣子

例：機會失忒毋使**唉唉唧唧**，下擺愛記得把握斯好。

譯：機會失去不用唉聲嘆氣，下次記得要把握就好。

9-4

挨 尸 磨 骨
ai` shi` mo+ gud

做事緩慢拖延，喻拖拖拉拉

例：喊你掃一下地泥就毋甘願，恁樣**挨尸磨骨**，愛到哪量時正做得好？

譯：叫你掃個地就不甘願，這樣拖拖拉拉的，要到哪時才做得好？

9-5

暗 摸 叮 咚
am` mo` din dung

形容漆黑一片

例：停電咧，屋肚**暗摸叮咚**，摸鼻空都毋着，將就上眠床睡目好咧。

譯：停電了，屋裡漆黑一片，鼻子都摸不著，乾脆上床睡覺好了。

9-6

恁 好 膽
an` ho` dam`

這麼大膽

例：仰**恁好膽**，敢講賊仔擎刀仔你也毋驚？

譯：怎麼這麼大膽，難道說小偷拿刀子你也不怕？

9-7

八字 官 有一 撇
bad sii+ mang rhiu` rhid pied

喻事情還早呢

例：這擺个合作，**八字官有一撇**，還愛過談正會知有成無。

譯：這次的合作，八字還沒一撇，還要再談才會知道成不成。

9-8

半 大 細
ban` tai+ se`

不大不小

例：**半大細**个細人仔官知頭天，已難教招。

譯：半大不小的孩子不懂事，很難教導。

9-9

半 生 熟
ban` sang` shug`

半生不熟

例：飯煮到**半生熟**，實在吞毋落脘。

譯：飯煮得半生不熟，實在難以下嚥。

9-10

半 天 高
ban` tien` go`

比喻很高，用於形容空間上的高度

例：日頭**半天高**咧，你仰到今官疏床？

譯：太陽高掛了，你怎麼到現在還沒起床？

9-11

半 新 舊
ban` sin` kiu+

半新不舊

例：佢今晡日著一領**半新舊**个袂仔。

譯：他今天穿一件半新不舊的背心。

9-12 半 燥 溼
banˋ zauˋ shib

半乾半溼

例：烏陰天晾个衫褲**半燥溼**，等好天正晒過好咧。

譯：陰天晾的衣服半乾半溼，等晴天再晒好了。

9-13 飽 飽
bauˊ bauˊ

飽飽的、滿滿的，形容充裕的樣子

例：肚屎**飽飽**。

賺到**飽飽**。

這皮包恁細定定，分你弓到**飽飽**，裡背敢有幾下百萬？

譯：肚子**飽飽**。

賺得滿滿。

這皮包那麼小而已，被你塞得爆滿，裡面難道有幾百萬？

9-14 飽 水
bauˊ shuiˊ

飽含水分

例：這水果看起來盡**飽水**，當錫人食。

嬰兒仔个皮膚盡幼盡**飽水**。

譯：這水果看起來飽含水分，很誘惑人吃。

嬰兒的皮膚很細嫩又飽含光澤。

9-15 包 包
bauˊ bauˊ

外表看起來鼓鼓的

例：佢毋知食恁多麼个，嘴看起來**包包**。

譯：他不知道吃了些什麼，嘴巴看起來鼓鼓的。

9-16 包 摻 摻
bauˊ ciuˋ ciuˋ

全包了，通通被包去；把頭臉、身體包裹得密不通風

例：愛帶个東西全部**包摻摻**在這，你毋使愁哪項無帶着。

你个面做麼个**包摻摻**？害佢嘎認毋出來係你。

譯：要帶的東西全部包好在這，你不用擔心哪樣沒帶到。

你的臉幹嘛包緊緊？害我都認不出來是你。

9-17 包 山 塞 海
bauˊ sanˋ ced hoiˊ

多得把山都包住，把海填滿，形容事物很多的樣子

例：佢个公司**包山塞海**，麼个頭路都做。

譯：他的公司包辦很多事務，什麼工作都做。

9-18 冰 冰
benˋ benˋ

凍凍的，形容冰涼

例：天時恁熱，食罐**冰冰**个涼水，已舒爽。

譯：天氣這麼熱，喝罐**冰冰**的飲料，很舒服。

9-19 啲 啲 滾
boˋ boˋ gunˊ

狀聲詞，形容水勢盛大的狀聲詞

例：做大水過，河壩水**啲啲滾**拚等出。

譯：水災過後，河水嘩啦嘩啦的湧出。

9-20 褒 獎
boˋ ziongˊ

褒揚獎勵

例：這隻細人仔已好嘴碼，老老嫩嫩都**褒獎**佢。

譯：這個小孩口才很好，老老少少都褒獎他。

9-21 發 扯 扯
bod chaˋ chaˋ

形容很富有

例：厥屋下發扯扯，出國讀書毋使愁無錢用。

譯：他家裡很富有，出國讀書不用擔心沒錢可用。

9-22 不 搭 不 膝
bud dab bud cid

既不是肚兜也不是護膝帕，比喻不三不四、不倫不類、不像樣、不正派

例：該筆錢係子女个學費，你莫不搭不膝想拿去賭徼。

譯：那筆錢是子女的學費，你別不像樣想拿去賭博。

9-23 齊 腰 仔
ce rhauˋ er

指高度或深度到腰部

例：這泅水池个水正齊腰仔定，你做得落來搞。

譯：這游泳池的水才到腰部而已，你可以下來玩。

9-24 齊 膝 頭
ce cid teu

及膝

例：頭擺讀書，細妹仔著个裙愛齊膝頭，正毋會忒短。

譯：以前上學，女孩子穿的裙子要及膝，才不會太短。

9-25 層 層 疊 疊
cen cen tiabˋ tiabˋ

重重疊疊

例：你个眠床頂長袖短襖層層疊疊，敢看得？有閒愛整理一下。

譯：你的床上長袖短襖重重疊疊，能看嗎？有空要整理一下。

9-26 瘦 夾 夾 仔
seuˋ giabˋ giabˋ er

形容很瘦的樣子

例：佢兩子爺都瘦夾夾仔，生來盡相像。

譯：他們父子倆都瘦巴巴的，長得很像。

9-27 瘦 身
seuˋ shinˋ

身形較瘦。反之，則為「肥身」

例：阿壽哥个俵仔看着已瘦身，毋過罕得聽着佢發病。

譯：阿壽哥的兒子看起來身形較瘦，但是難得聽到他生病。

9-28 試 試 仔
chiˋ chiˋ er

由淺入深去嘗試

例：盲識做過个事，先試試仔做看啊，做着順手正做下去。

譯：不曾做過的事情，先由淺入深去嘗試做看看，做到順手再做下去。

9-29 自 大
cii+ tai+

自大

例：天外有天、人外有人，一個人絕對毋好自大。

譯：天外有天、人外有人，一個人絕對不要自大。

9-30 著 釣
chogˋ diauˋ

上鉤，落入陷阱

例：看釣魚仔个老阿伯跔歸半日咧，盲有魚仔著釣。

譯：看釣魚的老先生蹲老半天了，沒看到有魚上鉤。

9-31 脆 脆
cioiˋ/ceˋ cioiˋ/ceˋ

形容很脆易斷裂的樣子

例：這材甘蔗脆脆。

譯：這節甘蔗很脆。

9-32 長膏長膏
chong go chong go

指物品細長

例：暖罐長膏長膏。

譯：熱水壺很細長。

9-33 長纜纜
chong nam nam

形容東西像繩子一樣又細又長

例：這條索仔長纜纜，拿來捆這隻大箱仔，還伸已長。

譯：這條繩子又細又長的，拿來捆這個大箱子，還剩下很長。

9-34 長槓長槓
chong gong` chong gong`

指東西修長的樣子

例：這屋舍長槓長槓，係竹篙屋。

譯：這房子修長修長的，是竹子屋。

9-35 粗鱗鱗仔
(粗刻刻仔)
cu` lin` lin` er
(cu` kad kad er)

物品粗糙而不夠細緻

例：麻紗粗鱗鱗仔。

譯：麻紗粗粗的。

9-36 出出入入
chud chud ngib` ngib`

人或物進出頻繁的樣子；金錢的收入和支出繁雜

例：阿尚哥個雜貨店，歸日人客出出入入，生理還好哦！

譯：阿尚哥的雜貨店，整天客人進進出出的，生意真好喔！

9-37 墜墜
chui+ chui+

下垂的樣子

例：柑仔打當結，樹樞墜墜。

譯：橘子結很多果實，樹枝下垂。

9-38

重跔跔仔
(重魁魁仔)
chung` deb` deb` er
(chung` kui kui er)

形容物品很重的樣子

例：這箱東西重跔跔仔，毋知係麼个？

譯：這箱東西沉甸甸的，不知是什麼？

9-39

衝突
chung` tud

衝突

例：佢兩儕个衝突，在里長个排解下解決咧。

譯：他們兩人的衝突，在里長的排解下解決了。

9-40

落潦
dab` lau

溼透了，形容溼淋淋的樣子

例：水落到十分大，涿到歸身落潦。

譯：雨下得相當大，淋得全身溼透了。

9-41

低言細語
dai` ngien se` ngi`

說話聲音細小。用以形容說話言語柔順、輕聲細語

例：該細人仔已好家教，對世大人講話做下低言細語。

譯：那小孩家教很好，對長輩說話全都輕聲細語。

9-42

恬索索
diam` sog sog

形容寂靜無聲的樣子

例：學校開學，屋下無細人仔个聲，恬索索已毋慣。

譯：學校開學，家裡沒小孩的聲音，寂靜無聲的很不習慣。

9-43 滴 滴 落 落
did' did' dab' dab'

零星星的樣子；雨點打在物品上的聲音

例：正餐毋食，專門食該滴滴落落个，仰會飽？

水落到滴滴落落，續下來就拚大水。

譯：正餐沒吃，專吃那些零星星的食物，怎麼會飽？

雨下得滴滴答答，接下來就下大雨。

9-44 癲 尸
dien' shi'

瘋癲

例：這隻人有小可癲尸，講話顛顛倒倒。

譯：這個人有些瘋癲，說話顛三倒四的。

9-45 迂 上 迂 下
(迂 來 迂 去)
din' shong' din' ha'
(din' loi din' hi')

轉來轉去忙個不停

例：恁夜咧，莫在該迂上迂下，好睡目咧！

譯：這麼晚了，別在那轉來轉去忙個不停，可以睡覺了！

9-46 琢 琢 仔
dog dog er

按部就班地

例：做事愛像走馬拉松，琢琢仔做，毋使急。

譯：做事要像跑馬拉松，按部就班地做，不用急。

9-47 斷 定
don' tin+

斷定

例：佢從來當準時，恁晝還言到，佢敢斷定佢定著有事情來毋得咧。

譯：他向來很準時，這麼晚了還沒來，我敢斷定他一定有事來不了了。

9-48 短 屈 短 屈
don' kud' don' kud'

粗短的樣子

例：厥手指生來短屈短屈，毋過佢做事已煞手。

譯：他的手指生得粗短粗短的，不過他做起事來非常快捷。

9-49 肚 挺 挺 仔
du' ten' ten' er

走路時身體將肚子往前挺的樣子

例：阿哥行路肚挺挺仔，像婦人家擱大肚樣仔。

譯：哥哥走路肚子往前挺，像女人懷孕的樣子。

9-50 肚 扞 扞 仔
du' led' led' er

肚子突出的模樣，且像游泳圈的樣子

例：你食忒多咧，食到肚扞扞仔。

譯：你吃太多了，吃得肚子凸凸的。

9-51 肚 凸 凸 仔
du' tied' tied' er

露出肚子的樣子；肚子鼓鼓的樣子

例：該隻細人仔無著衫，肚凸凸仔，在恁多蟲仔个樹下搞，毋知驚。

譯：那小孩沒穿衣服，肚皮光溜溜的，在這麼多蟲子的樹下玩，不知道害怕。

9-52 啄 痾 啄 痾
dug gu dug gu

打瞌睡的樣子，喻精神不振

例：阿叔在藤椅項坐等啄痾啄痾，十分目睡个樣。

譯：叔叔在藤椅上坐著瞌睡連連，非常暈的樣子。

9-53

話 屎
voi' shi'

閒言閒語、不必要的廢話

例：有麼个話簡單講就好咧，莫恁多話屎。

譯：有什麼話簡單講就好了，別這麼多廢話。

9-54

壞 齜
fai' siau

形容人脾氣不好

例：該個人盡壞齜，動啊着就緊罵人。
譯：那個人脾氣很糟糕，動不動就一直罵人。

9-55

反 性 (變 性)
fan' sin~ (bien~ sin~)

性情大變，一般指老年人老了轉性或因承受打擊而改變性情的狀況

例：阿爸本旦當好闊，老咧嘎反性，這下脾氣變到盡好。

厥婆過身了後，佢歸隻人反性，歸日面北北，全無笑面。

譯：爸爸原本很愛生氣，老了卻性情轉變，現在脾氣變得很好。

他的奶奶過世後，他整個人性情大變，整天板著臉，完全沒有笑容。

9-56

煩 躁
fan' cau~

心煩意躁

例：細人仔毋聽講愛定定解勸，莫起闕，正毋會煩躁。

譯：小孩子不聽話要慢慢勸說，不要動肝火，才不會煩躁。

9-57

褲 袋 仔
fu~ toi+ er

褲子的口袋。相近者「衫袋仔」即上衣的口袋

例：你个褲袋仔張恁多東西，飽飽膨膨已壞看相。

譯：你的褲袋塞那麼多東西，鼓鼓漲漲真難看。

9-58

福 氣
fug hi~

福氣

例：降个大細若係煞猛增志，斯係屋下个福氣。

譯：生的孩子若是勤快爭氣，就是家裡的福氣。

9-59

福 相
fug siong~

福態

例：阿伯姆生來福相福相，看着盡好命个樣。

譯：伯母長得很福態，看起來很好命的樣子。

9-60

分 醒
fun' siang'

清醒能辦事物

例：道理講到一千擔，佢到今還毋知分醒。

譯：道理講了那麼多，他到現在還不懂得清醒。

9-61

紅 冬 冬
fung dung` dung`

因外力導致而呈現紅通通的狀態，如火烤，日晒所引起

例：佢去海脣搞，歸身分日頭晒到紅冬冬。

譯：他去海邊玩，全身被太陽晒得紅通通地。

9-62 紅 濟 濟
fung zi` zi`

形容物品紅通通的样子
 例：紅濟濟个李仔。
 頭那毛染到紅濟濟。
 譯：紅通通的李子。
 頭髮染得紅通通地。

9-63 紅 囉 囉
fung lo' lo'

形容臉色紅潤的样子，屬自體呈現，非由外力引起
 例：這個細妹仔个面紅囉囉，盡像蘋果共樣。
 譯：這女孩的臉色紅潤，好像蘋果一樣。

9-64 紅 漬 漬
fung zid zid

物品豔紅色的样子
 例：厥嘴脣畫到紅漬漬像阿旦。
 譯：她的嘴脣畫得豔紅像花旦。

9-65 加 減 好
ga` gam' ho'

多少有好處；多多益善
 例：佢當好批人，見堵着毋使錢个，就加減好加減拿。
 譯：他很愛占人便宜，每次遇到不用花錢的，不管有多少就拿多少。

9-66 合 身
gag shin`

衣服很合身
 例：佢這身西裝係摻裁縫師傅定做个，特別合身。
 譯：他這套西裝是跟裁縫師傅訂做的，特別合身。

9-67 徑 徑 杈 杈
gang` gang` ca` ca`

形容東西零亂、礙手礙腳
 例：歸屋放恁多東西，徑徑杈杈愛仰般行？
 譯：一屋子放了那麼多東西，礙手礙腳的要怎麼走？

9-68 徑 手 徑 腳
gang` shiu' gang` giog

礙手礙腳
 例：阿姆這下在灶下當無閒，你莫在這徑手徑腳。
 譯：媽媽現在在廚房忙得很，你別在這兒礙手礙腳。

9-69 糊 膏 个
fu go gai`

漿糊糊的，比喻不牢靠
 例：你這東西摸啊着就壞，像人用糊膏个。
 譯：你這東西一摸就壞，像人用漿糊糊的。

9-70 結 團
gied ton

凝結成一塊
 例：歸包幼幼个萋魚脯放落冰庫，已遽就結團。
 譯：一整包細小的生小魚乾放進冰庫，很快就凝結成塊。

9-71 肩 胛 咻 咻
gien` gab hio` hio`

肩膀斜斜的样子，帶有神氣、驕傲的意味
 例：說佢兩句，佢就肩胛咻咻。
 譯：讚美他兩句，他就驕傲起來。

9-72

奸 雄
gan` hiung

狡詐多端的

例：這兩姊妹盡**奸雄**，食就走第一，做事就瀉第一。

譯：這兩姊妹非常狡詐，有吃就跑第一，要做事就溜最快。

9-73

金 若 若 仔
gim` na` na` er

物品的外貌亮晶晶的

例：阿哥該臺舊車仔摔到**金若若仔**，像新个樣。

譯：哥哥那臺舊車擦得亮晶晶的，像新的一樣。

9-74

緊 性
gin` sin`

急性子

例：佢當**緊性**，主管交代个事，兩下半就做好。

譯：他性子很急，主管交代的事，馬上就辦好。

9-75

過 時
go` shi

時節已過、不流行了；過了適當時節

例：這兜**過時**个衫褲好拿去回收咧！
西瓜**過時**，無恁好食。譯：這些退流行的衣服可以拿去回收了！
西瓜過季，沒這麼好吃。

9-76

過 時 个 月 曆
go` shi gai` ngied` lag`

表時機已過，常用於比喻已經沒有用處的物品

例：阿窩伯盡好講後生時个風光事蹟，同年笑佢：**過時个月曆**咧。

譯：阿窩伯最愛講年輕時的風光事蹟，同年齡朋友笑他：過去式了。

9-77

人 高 馬 大
ngin go` ma` tai+

高頭大馬，可用於名詞或形容詞

例：莊頭肚，臨暗仔來兩個人**高馬大**个人，毋知愛來做麼个。僱俵仔生到**人高馬大**，毋過連八十斤个擔頭都核毋贏。

譯：村裡，傍晚來了兩個高頭大馬的人，不知道要來做什麼。

我兒子長得人高馬大，不過連八十斤的擔子都挑不起來。

9-78

高 擎 擎
go` kia kia

個子高，略有貶義，指身材不適中

例：厥俵仔生到**高擎擎**，係較打肉兜仔，就盡好看。

譯：他的兒子個子長得很高，如果稍微有肉些，就很好看。

9-79

各 樣
gog rhong+

身體顯現出來的缺陷或異樣；各種

例：阿爸个腳有**各樣**，行路跛啊跛。

譯：爸爸的腳有異樣，走路一跛一跛的。

9-80

該 食
goi` shid`

喻容易勝任

例：這頭路已多孔竅，僱看斯無恁**該食**哦！

譯：這工作很多竅門，我看沒那麼容易勝任喔！

9-81

趕 遽
gon` giag

趕緊，趕快

例：該間屋係有中意就愛**趕遽**摻佢過定，無斯會分人買走哩啲。

譯：那棟房子如果喜歡就要趕緊把它訂下來，不然會被人買走囉。

9-82 趕 後 生
gon' heu+ sang'

趁年輕

例：讀書愛**趕後生**，係無記才會越來越退步。

譯：讀書要趁年輕，不然記憶力會漸漸衰退。

9-83 趕 燒 趕 熱
gon' shau' gon' ngied'

趁熱、乘勢，即打鐵趁熱

例：做事情愛**趕燒趕熱**，正會成功。

譯：做事情要打鐵趁熱，才會成功。

9-84 江 湖
gong' fu

江湖；形容人很海派

例：阿亮叔已**江湖**，見知着鄰舍有困難，就會出手相搵。

譯：阿亮叔叔做人很海派，每遇鄰居有困難，就會伸手相挺。

9-85 光 光
gong' gong'

光線明亮的樣子；乾乾淨淨一點不剩

例：韶早愛考試，星光半夜火還**光光**，暗晡夜怕毋使睡咧。

舀一杓飼料飼鴨仔，兩下半就食到**光光**。

譯：明天要考試，三更半夜燈還亮亮的，今天晚上大概不用睡了。

舀一杓飼料餵鴨子，三兩下就被吃得一乾二淨。

9-86 光 頭 落 杓
gong' teu log' shog'

光著頭

例：該隻賊仔**光頭落杓**，著白色短褲，還合一雙烏色个球鞋，當好認。

譯：那個小偷光著頭，穿白色短褲，還有一雙黑色的球鞋，很好認。

9-87 孤 栖 孤 栖
gu' si' gu' si'

孤單的樣子

例：阿紹伯兩公婆感情當好，自阿紹伯無在以後，伸伯姆一隻人**孤栖孤栖**。

譯：阿紹伯夫妻倆感情很好，從阿紹伯過世後，剩下伯姆一個人孤孤單單。

9-88 慣 慣
guan' guan'

習慣了

例：看**慣慣**个圍牆一下拆忒嘎還毋慣。

譯：看習慣了的圍牆一下子拆掉還真不習慣。

9-89 狹 膾 狹 蹶
(hab' zhi' hab' kied' / hab' zhi' hab' zied')

形容空間極狹窄

例：恁闊个位所分佢起屋，灶下做到**狹膾狹蹶**，轉身就毋得，實在還無結煞。

譯：那麼寬闊的地方給他蓋房子，廚房做得這麼狹窄，轉身都有困難，真拿他沒辦法。

9-90 還 較 得
han hau' ded

比較起來好多了，同義詞如「還較正」、「還較好」

例：講着成績，老弟摻頭名全全比毋得，比該尾名就**還較得**。

譯：說到成績，弟弟與第一名根本無法比，比那最後一名就好多了。

- 9-91 還 較 死
han kaˊ siˊ
比死亡還悲慘，意即更加糟糕
例：無錢毋會作怪，有錢顛倒還較死，
嘎變鬼變怪。
譯：沒錢不會作怪，有錢反而更糟糕，
盡做些不正經的事。
- 9-92 閒 手 腳
han shiuˊ giog
比喻多餘的時間、力氣
例：愛去你自家去，麼人有閒手腳好去！
譯：要去你自己去，誰有多餘的時間
可去！
- 9-93 閒 孖 孖
han chog chog
悠閒；無所事事
例：寮日閒孖孖，睡較晝兜仔無相干。
佢退休了後，閒孖孖，就去社區做
義工。
譯：假日閒閒沒事，睡晚些無所謂。
他退休之後，閒閒沒事，就去社區
當義工。
- 9-94 閒 毋 得
han m ded
閒不住，閒不下來
例：阿婆腳毋方便還恁好做，正經係閒
毋得。
譯：奶奶腳不方便還這麼愛做，真是閒
不住。
- 9-95 閒 時 間
han shi gienˊ
閒工夫
例：屋下人無恁多閒時間教你，去學校
問先生。
譯：家裡人沒這麼多閒工夫教你，去學
校問老師。

- 9-96 纏 頭
hen teu
事多而時間幾乎不足的緊迫狀態
例：這事頭恁纏頭，無人敢貌來做。
譯：這工作這麼多又緊迫，沒人敢承包
來做。
- 9-97 口 水 波 潑
heuˊ shuiˊ poˊ padˊ
(口 涎 波 潑)
(heuˊ lanˊ poˊ padˊ)
口沫橫飛
例：講个人講到口水波潑，聽个人聽到
嘴勺勺仔。
譯：說的人說得口沫橫飛，聽的人聽得
忘我。
- 9-98 猴 型
heu hin
喻搞怪善變
例：該隻人盡猴型，無恁該剃頭。
譯：那個人很搞怪善變，沒那麼容易
搞定。
- 9-99 興 蹀 蹀 仔
himˊ diaˊ diaˊ er
興沖沖的
例：講着食就興蹀蹀仔，講着做就懶蜈
蚣仔。
譯：說到吃就興沖沖的，說到工作就意
興闌珊。
- 9-100 香 噴 噴
hiongˊ punˊ punˊ
香噴噴
例：這品菜鼻起來香噴噴，食起來無
見奇。
譯：這道菜聞起來香噴噴的，吃起來沒
啥特別。

9-101

雄 頭
hiung teu

有雄風的樣子

例：看你恁久奄奄，無半滴**雄頭**，係毋係有哪爭差？

譯：看你最近有氣無力的，沒有半點雄風，是不是有哪裡不舒服？

9-102

雄 猛
hiung mang'/men'

勇猛

例：佢像牛牯樣恁**雄猛**，承你三下拳頭還無問題。

譯：他像牛一樣很勇猛，承受你三下拳頭還沒問題。

9-103

好 彩
ho' coi'

運氣很好

例：佢實在當**好彩**，買樂透長透著獎。

譯：他真的運氣很好，買樂透老是中獎。

9-104

好 膽
ho' dam'

有膽量、不怕

例：你實在已**好膽**！喊你在屋下掌屋，你還偷偷走出去，毋驚阿姆發闕係無？

譯：你真的很大膽！叫你在家裡看家，你還偷偷跑出去，不怕媽媽生氣是嗎？

9-105

記 才
gi' coi

記憶力。「好記才」指記憶力很好

例：佢姆个**記才**特別好，七十年前个事還記到清清楚楚。

譯：我母親的記性特別好，七十年前的事還記得一清二楚。

9-106

好 衰 毋 衰
ho' soi' m soi'

指壞運氣，真倒楣的意思

例：**好衰毋衰**，一出門就踏着牛屎堆。（諺）**好衰毋衰**，無赴着車，皮包仔又跌忒。譯：真倒楣，一出門就踩到牛屎堆。
真倒楣，沒趕上車，手提包又遺失。

9-107

好 頭 好 尾
ho' teu ho' mui'

從頭好到尾，表示事情圓滿成功

例：做麼个事情都共樣，**好頭好尾**正圓滿。

譯：做什麼事情都一樣，從頭好到尾才圓滿。

9-108

好 頭 好 面
ho' teu ho' mien'

外表顯示出很好的樣子

例：看佢**好頭好面**，毋過心肝當壞。這杌仔看起來**好頭好面**，毋過裡肚全綿忒。譯：看他外表很好的樣子，但是心很壞。
這番石榴看起來外表很好，不過裡面全爛掉。

9-109

好 手 腳
ho' shiu' giog

動作迅速

例：張伯姆**好手腳**，毋使半點鐘，就煮一張桌豐豐沛沛。

譯：張家伯姆手腳俐落，不用半個鐘頭，就煮好一桌豐盛菜餚。

9-110 海 底 摸 針
hoi' dai' mia' zhim'

海底撈針

例：寄信个住所寫無詳細，愛喊送信个
海底摸針無？

譯：寄信的地址沒寫清楚，要讓郵差海底撈針嗎？

9-111 一 千 擔
rhid cien' dam'

形容東西很多，稀鬆平常，到處可見

例：這係已平常个東西，佢屋下一**千擔**，
毋係你正有。

譯：這是很平常的東西，我家多的是，
可不是你才有。

9-112 一 踢 三 通
rhid ted sam' tung'

舉一反三

例：佢當聰明，**一踢三通**，毋使加講。

譯：他很聰明，舉一反三，不用多解釋。

9-113 一 窩 一 窟
rhid vo' rhid fud

形容高低不平或坑坑洞洞貌

例：落水過後，這條大路嘎**一窩一窟**，
盡難行。

譯：下雨過後，這條馬路就變得坑坑洞洞的，
很難走。

9-114 樣 相
rhong+ siong'

樣子、態度、形像

例：見擺就頸偏偏，該**樣相**看着就得
人惱。

譯：每次都桀驁不受教，那個樣子看了
就討厭。

9-115 洋 洋 洋 洋
rhong rhong rhong' rhong'

水盛大、水流不止的樣子

例：落過水，屋面前个圳溝水**洋洋洋洋**。

譯：下過雨，屋前的水溝水勢盛大。

9-116 幼 皮 嫩 肉
rhiu' pi nun+ ngiug

細皮嫩肉

例：嬰兒**幼皮嫩肉**，摻佢洗身愛細義，
輕手定板斯好。

譯：小嬰兒細皮嫩肉的，幫他洗澡得小
心，動作輕輕地就好。

9-117 幼 秀
rhiu' siu'

形容外表清秀脫俗；動作慢、做工精細

例：這細妹仔生來**幼秀**，講話又當軟聲。
食東西恁**幼秀**，毋知做粗事敢有
法度？

譯：這女孩長得清秀脫俗，說話又很
柔和。

吃東西這麼細嚼慢嚥，不知道做粗
重的工作行不行？

9-118 油 光 油 光
rhiu gong' rhiu gong'

青菜煮好後呈現的油亮貌

例：你个薤菜炒到**油光油光**，已錫人食。

譯：你的空心菜炒得油亮油亮的，很吸
引人吃。

9-119 有 頭 有 尾
rhiu' teu rhiu' mui'

有始有終。相反詞為「有頭無尾」

例：頭家盡中意做事**有頭有尾**个承勞。

譯：老闆最中意做事有頭有尾的夥計。

9-120 有 修
rhiu' siu'

德行方面修養得很圓滿

例：這間廟个住持係**有修**个人。

譯：這間廟的住持是德行修養圓滿的人。

9-121 油 濟 濟 仔
rhiu zi̍ zi̍ er

油膩膩的

例：焗个東西通體都**油濟濟仔**，毋好食忒多。

譯：油炸的東西全部都油膩膩的，別吃太多。

9-122 潤 潤
rhun+ rhun+

溼潤的樣子

例：落恁久个水，這衫摸起來**潤潤**。

譯：下這麼久的雨，這衣服摸起來溼溼的。

9-123 潤 忒
rhun+ ted

物品因受潮而溼潤的樣子

例：餅係無食忒愛**潤**起來，毋好放分佢**潤忒**。

譯：餅乾如果沒吃完要綁起來，別讓它受潮軟掉。

9-124 靚 靚 仔
ziang` ziang` er

還算漂亮

例：佢生來**靚靚仔**，算已耐看。

譯：她長得還算漂亮，算是很耐看。

9-125 靚 膩 膩 仔
ziang` ne` ne` er

形容妝扮美麗的樣子

例：阿姊打扮到**靚膩膩仔**，怕愛去約會。

譯：姊姊打扮得美美的，可能要去約會。

9-126 精 靈
zin` lin

形容人頭腦清楚、聰明靈敏的樣子

例：厥妹仔生來當**精靈**，讀書當慶。

譯：他女兒長得很聰明靈敏，很會讀書。

9-127 精 頭 精 面
zin` teu zin` mien`謂面貌長相很聰明；「**戇頭戇面**」為反義詞，謂表面看起來呆呆的例：看佢**精頭精面**，盲知也會做糊塗事。

譯：看他一臉聰明，殊不知也會做糊塗事。

9-128 精 俐
zin` li+

精明伶俐

例：佢新討个心白盡**精俐**，手腳遽，想事情又周到。

譯：他剛娶進門的媳婦很精明伶俐，手腳快，考慮事情又周到。

9-129 啲 啲 滾
zio` zio` gun`

形容喧鬧吵雜的樣子

例：屋簷下有鳥仔做竇，鳥子歸日**啲啲滾**。

譯：屋簷下有鳥築巢，小鳥整天喧鬧吵雜著。

9-130 皺 皺
ziu` ziu`

形容皺痕多

例：面**皺皺**。

譯：臉皺皺的。

9-131 皺 皮
ziu` pi

皮膚有皺紋

例：正三十歲，面就**皺皮皺皮**，看起來加已老。

譯：才三十歲，臉就皺巴巴的，看起來老多了。

9-132 酒 醉 摸 些
ziu' zui' mia' sia'

酒醉走路東倒西歪的樣子

例：佢長透食酒食着**酒醉摸些**，行路打腳偏。

譯：他經常喝酒喝到醉醺醺的，走路東倒西歪。

9-133 卡 手 卡 腳
ka shiu' ka giog

手腳被束縛不自由、不順暢

例：愛改竹筍無恁該，使鑿頭會**卡手卡腳**。

譯：要挖竹筍不容易，使用鋤頭會束手束腳。

9-134 交 手 交 腳
kiau' shiu' kiau' giog

形容人很清閒的樣子

例：佢搵頭路放下來寮，食飽飯就**交手交腳**，已爽快。

譯：他把工作辭了休息，吃飽飯就抱胸翹腳，清閒得很。

9-135 嶇
ki'

陡峭

例：這崎當**嶇**，騎自行車毋好直接溜下來，當危險。

譯：這坡很陡，騎自行車別直接溜下來，很危險。

9-136 輕 手 輕 腳
kiang' shiu' kiang' giog

手腳動作輕巧，小心翼翼的以免發出聲響

例：歸班人都在睡當晝，你行路愛**輕手輕腳**，莫吵着人。

譯：全班都在睡午覺，你走路可得手腳輕巧些，別吵到人。

9-137 輕 可 事
kiang' ko' she+

輕鬆事

例：麼个啊？連捧茶、抹桌這兜**輕可事**你都毋曉做！

譯：什麼啊？連端茶、擦桌椅這些輕鬆事你都做不來！

9-138 及 及
kib' kib'

勉強達到，處於臨界點之狀態

例：這批貨个原料，算算啊**及及**還罣，有少乜毋會少盡多。

譯：這批貨的原料，算一算勉強還夠，有少也不會少很多。

9-139 極 多 爌 凧
kid' do' siau pi+

煩人囉嗦事特別多。也可說「爌凧極多」

例：一下講愛改這，一下講愛修該，**極多爌凧**！

譯：一下說要改這，一下說要修那，煩人囉嗦事特別多！

9-140 砵 砵 推 推
kid' kid' kog' kog'

狀聲詞，形容敲打物品聲，時不時傳出的聲響

例：半夜毋睡目，在該**砵砵推推**做麼个？

譯：半夜不睡覺，在那一直製造煩人的聲響做什麼？

9-141 汔
kied'

形容穀物熬煮到汁液濃稠

例：糜煮到醃合**汔**，好食又食得飽。

譯：粥煮得稠稠的又濃厚，好吃又吃得飽。

9-142

翹 翹
kiauˋ kiauˋ

翹起的樣子

例：這粒石頭一頭翹翹，踏上去愛較細義兜，莫跔倒。

譯：這顆石頭一邊翹起來，踏上去要小心一點，別摔倒。

9-143

巧
kiauˋ

聰慧，屬具特殊能力的聰明

例：佢當巧，一講着佢斯知。

譯：他很聰明，一說他就懂。

9-144

虬 虬
kiu kiu

彎曲的；彈牙有嚼勁

例：這豬皮食起來虬虬，當好食。

譯：這豬皮吃起來彈牙有嚼勁，很好吃。

9-145

共 樣 共 樣
kiung+ rhong+ kiung+ rhong+

一模一樣

例：佢兩儕係雙胞卵，難怪生來共樣共樣。

譯：他們倆是雙胞胎，難怪長得一模一樣。

9-146

孔 竅
kungˋ kiauˋ

事物的要領與訣竅

例：學麼个都愛用心看，捉着孔竅來，斯毋會難咧。

譯：學什麼都要用心觀察，抓住訣竅，就不難了。

9-147

空 空 缺 缺
kungˋ kungˋ kied kied

形容道路坑坑洞洞、凹凸不平的樣子

例：這條路挖自來水管，撼到空空缺缺，你斯愛細義兜仔。

譯：這條路挖自來水管，弄得坑坑洞洞，你可要小心點。

9-148

拉 拉 雜 雜
labˋ labˋ cabˋ cabˋ

東西混雜在一起，有加強語氣的作用

例：堆到歸間拉拉雜雜个東西，愛尋一雙鞋都難。

譯：堆了整間拉拉雜雜的東西，要找一雙鞋都難。

9-149

爛 攞
lan+ kuan+

衣物破爛，亦可說「爛爛攞攞」或「爛之爛攞」，即形容衣物破爛不堪

例：頭擺个布做衫已毋耐著，窮人長年透天著到爛攞爛攞。

譯：以前的布做衣服很不耐穿，窮人經年都穿得破破爛爛的。

9-150

亮 亮
langˋ langˋ

平整光亮的樣子

例：烏烏結烈个鑊頭，分阿媽鑊着亮亮。

譯：烏黑結垢的鍋子，被媽媽刷得光可鑑人。

9-151

亮 頭
langˋ teu

衣裝整潔、光鮮亮麗

例：佢做業務，滿哪尋客戶，所以逐日著到亮頭亮頭。

譯：他擔任業務，到處找客戶，所以每天穿得衣裝整潔。

9-152

伶 伶 俐 俐
lang li+ li+

乾乾淨淨，也可指乾淨俐落

例：阿明嫂已會理家，屋下內內外外全部整理到伶伶俐俐。

譯：阿明嫂很會持家，家中裡裡外外全都整理得乾乾淨淨。

9-153 零 零 星 星
lang lang sang` sang`

零零星星

例：大項下个東西整理好來，伸个**零零星星**斯等佢哪。

譯：較大件的東西整理好，剩下零零星星的就不用整理了。

9-154 落 臍
lau ce

褲子沒穿好，引申為邋遢

例：有兜人著衫當**落臍**，有兜人當講究。

譯：有些人穿衣服穿得很鬆垮邋遢，有些人很講究。

9-155 潦 潦
lau lau

溼透的樣子，多用於被雨淋溼

例：風合水，就算擊遮仔還係歸身**溼到潦潦**。

譯：風雨太大，就算拿雨傘還是全身被雨淋溼。

9-156 連 峨 接 棟
lien ngo ziab dung`

房舍多而相連；亦可比喻事情接二連三
例：該隻新社區个樓屋起到**連峨接棟**，當鬧熱。

阿清伯今年个運勢無已好，大大細細个事情**連峨接棟**接等來，搵到佢頭那當痛。

譯：那個新社區的房舍櫛比鱗次，相當熱鬧。

阿清伯今年的運勢不太好，大大小小的事情接二連三接踵而來，弄得他頭痛不已。

9-157 流 流 流 流
liu liu liu` liu`

形容細水流不停的樣子

例：鼻水**流流流流**。

譯：鼻水流不停。

9-158 老 老
lo' lo'

形容老、不嫩，常用於植物

例：這菜頭忒過擲，煮湯食着**老老**，有布咧。

譯：這蘿蔔過熟才採拔，煮湯吃感覺老老的，纖維變粗了。

9-159 潦 草
lo' co'

潦草

例：先生講佢：生來恁幼秀，可惜寫字恁**潦草**。

譯：老師說他：長得很秀氣，可惜寫字很潦草。

* 9-161 酪 酪
log log

爛熟

例：這鑊豬腳煨到**酪酪**，當湛斗。

譯：這鍋豬腳燉得爛熟，非常好吃。

9-162 來 來 去 去
loi loi hi` hi`

形容往來進出頻繁

例：臺北捷運个人逐日**來來去去**，就像泥竇肚个蟻公出出入入。

譯：臺北捷運的人潮每天進出頻繁，就像泥穴裡的螞蟻進進出出。

9-163 敲 敲
lud lud

形容鬆脫的樣子

例：該枝鑊頭柄**敲敲**，愛細義。

譯：那支鋤頭柄鬆鬆的，要留心注意。

9-164 毋 堵 好
m du' ho'

不小心、不慎

例：工人挖大路，**毋堵好**搵水管挖斷忒。

譯：工人挖馬路，不慎將水管挖斷了。

*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

- 9-165 毋係時節
m he[~] shi zied
不是時候，指時機不對
例：這下毋係時節，西瓜無幾好食。
譯：現在不是產季，西瓜不怎麼好吃。
- 9-166 毋成
m shang
沒有成功；算不了什麼
例：俚看啊，這筆生理定著講毋成。
這包茶米送你，毋成麼个禮數。
譯：依我看，這筆生意一定談不成。
這包茶葉送你，不成什麼禮數。
- 9-167 末忒
mad^ˋ ted
滅絕、沒落
例：客話愛有人講，正毋會末忒。
譯：客家話要有人說，才不會滅絕。
- 9-168 慢趁趁
man+ so so
動作慢吞吞的
例：你過恁樣慢趁趁，等下會赴毋着車枋。
譯：你再這樣動作慢吞吞的，待會兒會趕不上車。
- 9-169 慢板
man+ ban^ˊ
比喻做事慢吞吞的樣子
例：做事情莫恁慢板，愛遽兜。
譯：做事情別那麼慢吞吞，要快一點。
- 9-170 滿山滿坪
man^ˋ san^ˋ man^ˋ piang
遍及整座山
例：這所在頭擺有滿山滿坪野生个栗仔樹。
譯：這個地方從前有滿山的野栗樹。

- 9-171 茅
mau
不順、不好用、糟糕
例：這手機當茅，兩下半就壞忒。
譯：這手機很不好用，用沒兩下子就壞掉。
- 9-172 微細
mi se^ˋ
細微
例：醫院分工當微細，有分做當多科。
譯：醫院分工很細微，分很多科。
- 9-173 命靚
miang+ ziang^ˋ
命好
例：肚屎枵還愛揀食，正經命靚。
譯：肚子餓還要挑食，真是好命。
- 9-174 命歪
miang+ vai^ˋ
命不好
例：怨命歪。
譯：抱怨命不好。
- 9-175 面撇面孺
mien^ˋ ngau^ˋ mien^ˋ fe^ˋ
形容極度不高興，擺出不好看的臉色
例：該隻後生人講佢毋得，一下仔就面撇面孺。
譯：那個年輕人說他不得，一下子就擺起臭臉不高興。
- 9-176 面些些仔
mien^ˋ zii^ˋ zii^ˋ er
臉色不和悅的樣子
例：逐日看着佢就面些些仔，像少着佢个錢樣。
譯：每天都看到他臉色不悅，好像人家欠他的錢一樣。

9-177

摸 拏
mo' so'

東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸拏拏」

例：你恁摸拏，事頭幾時正做得好？

譯：你這樣拖拖拉拉的，工作何時才做得完？

9-178

毛 絨 絨
mo' rhung rhung

毛髮綿密的樣子

例：細雞子歸身毛絨絨，像一粒球仔，真得人惜。

譯：小雞仔全身毛絨絨，像一粒球，真討人喜歡。

9-179

無 恁 該
mo an' goi'

沒那麼容易

例：著獎券無恁該，運氣好个人正著得着。

譯：中獎券沒那麼容易，運氣好的人才中得到。

9-180

無 採 工
mo cai' gung'

枉費，白做的意思

例：拚死拚命做事賺个錢拿去賭徼輸淨，正經係無採工。

譯：拼死拼活工作賺的錢拿去賭博輸光，真的是白做工。

9-181

無 打 無 扮
mo da' mo ban'

毫無打扮

例：看厥舖娘平常無打無扮，今晡日恁樣打扮起來，已靚哦。

譯：看他老婆平常毫無打扮，今天這樣打扮起來，很漂亮喲。

9-182

無 搭 無 碓
mo dab mo doi'

沒意思、沒趣味之意

例：你莫在這講該無搭無碓个，搵手想辦法較重要。

譯：你別在這兒說那些沒意思的，幫忙想辦法比較重要。

9-183

無 見 奇
mo gien' ki

普通、不足為奇；沒多大效果

例：這品菜鼻起來香醇醇仔，食起來無見奇。

譯：這道菜聞起來香噴噴的，吃起來沒什麼特別。

9-184

無 閒 泊 杈
(無 閒 直 掣)
(mo han chid' chad')

形容忙得無法開交的狀態

例：年下仔，家家屋屋愛拚掃、愛辦年貨，大家都無閒泊杈。

譯：年關將至，家家戶戶要打掃、要辦年貨，大家都忙得不可開交。

9-185

無 好 空
mo ho' kung'

沒什麼好處

例：平常無來往，你這駁仔恁輒來尋佢，定著無好空。

譯：平常沒往來，你這陣子這麼常來找他，一定沒什麼好事。

9-186

無 味 無 緒
mo mui+ mo si'

淡然無味

例：這食起來無味無緒，錫佢毋着啦！

譯：這吃起來淡然無味，吸引不了他啦！

9-187 無 目 水
mo mug shui'

沒眼光

例：無目水个人斯顧目前个，毋知好向前發展。

譯：沒眼光的人只顧眼前的，不懂得向前發展。

9-188 無 哪 尋
mo nai+ cim

找不到、無處尋，多用於表難得之語境

例：恁好、恁惜老公个舖娘，無哪尋，你斯毋好過嫌咧！

譯：這麼好、這麼疼老公的老婆，無處尋，你可別再嫌了！

9-189 無 腦 屎
mo no' shi'

罵人笨拙沒腦筋

例：無腦屎係無？恁簡單个事，你到今還看毋真。

譯：沒腦袋是嗎？這麼簡單的事情，你到現在還看不清。

9-190 無 主 無 意
mo zhu' mo rhi'

對事物沒有確定的主張或見解；沒有表達意見的立場

例：佢做人做事最會擎順風旗，對所有个事情全部無主無意。

譯：他做人處事總是跟著別人走，對所有的事情全部沒有什麼主見。

9-191 無 字 眼 个
mo sii+ ngan' gai'

不成理的

例：講該無字眼个，公廳仰會做得分開來賣分別姓人呢？

譯：說那不成理的，祖堂怎麼可以分開來賣給外姓人呢？

9-192 無 新 無 舊
mo sin' mo kiu+

不新不舊

例：這領衫个色看起來無新無舊，你仰會中意呢？

譯：這件衣服的顏色看起來不新不舊，你怎會喜歡？

9-193 目 吊 吊
mug diau' diau'

眼珠向上翻

例：細人仔發豬癩瘵目吊吊，愛遽遽送去醫院。

譯：小孩子羊癲瘋發作眼睛往上吊，要趕快送醫院。

9-194 目 金 金
mug gim' gim'

睜大眼睛想看清楚的樣子

例：銀樓个金條盡錫人，大家看到目金金毋想走。

譯：銀樓的金條很吸引人，大家看得眼睛發亮不想走。

9-195 目 瞞 瞞 仔
mug ngiab ngiab er

眼睛一眨一眨，受到委屈呈現出可憐無辜、無可奈何的樣子

例：佢做生理失敗咧，目瞞瞞仔已衰過。

譯：他做生意失敗了，一副無辜又無奈的樣子好可憐。

9-196 目 𦓐 𦓐
mug kiem kiem

眼皮下垂欲睡的樣子

例：無睡當晝，目𦓐𦓐來開會，已失禮。

譯：沒睡午覺，來開會時眼皮下垂張不開，很失禮。

9-197 目 睡 摸 些
mug shoi+ mia` sia`

睡眼惺忪的樣子

例：早車肚，長下看着當多人還**目睡摸些**就赴上班。

譯：早班車裡，經常看到很多人還睡眼惺忪的樣子就趕著上班。

9-198 濛 濛
mung mung

模糊狀

例：落大水，歸路仔**濛濛**，看毋清楚頭前有幾多臺車仔來。

譯：下大雨，整路視線模糊，看不清前面有幾臺車來。

9-199 耐 當
nai+ dong`

能夠忍受得了、經得起長時間考驗

例：阿明這人當**耐當**。

索仔毋**耐當**。

身體毋**耐當**。

譯：阿明這人很能忍。

繩索不耐用。

身體不堪負荷。

9-200 耐 命
nai+ miang+

生命力很堅韌

例：出恁大个車禍佢全無事，人講佢實在**耐命**。

譯：出這麼大的車禍他都沒事，人人都說他實在命大。

9-201 耐 看
nai+ kong`

可以長時間觀賞，不會被嫌惡。「耐畜」則表可以養得很久

例：這女主角雖然講毋係當靚，毋過當**耐看**。

譯：這女主角雖然說不是很漂亮，不過很耐看。

9-202 難 講
nan gong`

難說、不確定之意

例：阿叔講會轉來過年，圍爐咧還無看着人，佢看斯**難講**哦。

譯：叔叔說會回家過年，圍爐了還見不到人影，我看是不確定了。

9-203 鬧 熱 煎 煎
nau+ ngied` zien` zien`

形容非常熱鬧

例：操場今晡日**鬧熱煎煎**，原來係借人辦運動會。

譯：操場上今天非常熱鬧，原來是借給外人辦運動會。

9-204 滄 黃
lem` vong

形容色彩黃澄澄地

例：園肚个柑仔**滄黃滄黃**，好摘咧！

譯：園裡的橘子黃澄澄的，可以摘了！

9-205 五 五 十 十
ng` ng` shib` shib`

支吾其詞；心猿意馬

例：阿姆看着阿通仔講話**五五十十**講毋得出，就知得佢定著又做差事咧。

譯：母親看到阿通講話支吾其詞說不出口，就知道他一定又做錯事了。

9-206 硬 健 硬 健
ngang+ kien+ ngang+ kien+

質地硬硬的

例：這品種个番薯，食起來**硬健硬健**，
煨番薯湯較好食。

譯：這品種的番薯，吃起來質地硬硬的，
煮番薯湯比較好吃。

9-207 耳 卻 卻 仔
ngi' hiag hiag er

耳朵高豎，認真聽的樣子

例：阿公在廳下講古，孫仔**耳卻卻仔**聽。

譯：爺爺在客廳講古，孫子豎起耳朵聽。

9-208 目 擘 擘
mug bag bag

眼巴巴看著，眼神帶有失望的樣子

例：慢來，無好食，**目擘擘**看人食。

譯：慢來，沒得吃，眼巴巴的看人吃。

9-209 目 扁 扁 仔
mug bien' bien' er

眼巴巴的，不甘心而無奈的樣子

例：老妹手肚个軟冰無拿好跌到地泥下，
目扁扁仔目汁強強會流下來。

譯：妹妹手上的冰淇淋沒拿好摔在地上，
無奈又不甘心的眼淚都快流下來。

9-210 目 鬥 鬥
mug deu' deu'

瞪眼注視的樣子，有想打架的眼神

例：佢生來盡惡相，見看人就**目鬥鬥**，
毋過佢人盡好。

譯：他長得很凶惡，每次看到人就瞪眼
注目，不過他人很好。

9-211 目 晶 晶
mug zin' zin'

眼睛亮晶晶的，形容凝神注視、目不轉睛的樣子

例：看佢**目晶晶**聽人講話，看起來當精
个樣。

譯：看他目不轉睛的聽人說話，看起來
很聰明的樣子。

9-212 目 視 視
mug shi+ shi+

兩眼直視的樣子

例：佢**目視視**緊看，毋知變麼个鬼。

譯：他兩眼直視一直看，不知道搞什
麼鬼。

9-213 目 垂 垂 仔
mug sui sui er

眼簾低垂，無神的樣子

例：這兩三日趕報告全無睡，**目垂垂仔**，
擘目就毋開。

譯：這兩三天趕報告都沒睡，眼簾低垂，
眼睛都張不開。

9-214 人 山 人 海
ngin san' ngin hoi'

人山人海，形容有非常多的人聚集在一
起的樣子

例：頭擺廟坪做收冬戲，戲棚下輒常人
山人海，想愛尋一隻較鬆容个位仔
都無。

譯：從前廟前廣場演平安戲，戲臺下常
常人山人海，想要找一處比較寬鬆
的位子都沒有。

9-215 弱 弱
ngiog' ngiog'

身體孱弱

例：阿伯正出院，身體還**弱弱**，毋好去
做粗事。

譯：伯父剛出院，身體還很孱弱，別去
做粗重的工作。

9-216 軟 濟 濟
ngion` zi zi

形容軟軟的，多形容物品柔軟，例如抱枕布偶等
 例：該張膨凳軟濟濟，坐起來當鬆爽。
 譯：那張沙發軟軟的，坐起來很舒服。

9-217 軟 習 習 仔
ngion` sib` sib` er

物品軟綿綿的
 例：粢粑打來軟習習仔，當好食。
 譯：麻糬製作得軟綿綿的，很好吃。

9-218 軟 聲 軟 斗
ngion` shang`ngion` deu`

形容人說話輕聲細語，語帶溫柔
 例：該隻細妹仔講話軟聲軟斗，罵人都毋會大聲。
 譯：那個女孩說話輕聲細語，罵人都不會大聲。

9-219 戇 面
ngong` mien`

長相傻傻的樣子，亦可說「戇面戇面」
 例：人不可貌相，看佢戇面戇面，麼齊知佢係一間大公司个董事長。
 譯：人不可貌相，看他的長相傻傻的，誰知道他可是一間大公司的董事長。

9-220 嫩 相
nun+ siong`

看起來比實際年齡年輕
 例：佢生來當嫩相，其實佢四十零歲咧。
 譯：他看起來比實際年齡年輕很多，其實他四十多歲了。

9-221 惡 豺 豺 仔
og sai sai er

形容臉部很凶惡的樣子
 例：這狗惡豺豺仔，大家都驚分佢咬着。
 譯：這狗很凶惡的樣子，大家都怕被牠咬到。

9-222 白 直
pag` chid`

言語、個性率直
 例：佢當白直，想着麼个就講麼个。
 譯：他很率直，想到什麼就說什麼。

9-223 白 罕 白 罕
pag` han` pag` han`

淡淡的白色
 例：鰻仔个肚底白罕白罕，黃鱸个肚底黃黃，無共樣。
 譯：鰻魚的下腹部有淡淡的白色，黃鱸的下腹部黃黃的，不一樣。

9-224 白 淨
pag` ciang+

形容皮膚潔白乾淨，指直接全面性的白
 例：阿嫂生來當白淨，已得人惜。
 譯：嫂嫂長得很白皙乾淨，很有人緣。

9-225 白 雪 雪 仔
pag` sied sied er

形容像雪般乾淨潔白的樣子
 例：天頂个雲白雪雪仔。
 油桐花白雪雪仔。
 譯：天上的雲潔白如雪。
 油桐花潔白如雪。

9-226 排 場
pai chong

鋪張，場面熱鬧
 例：阿哥結婚時辦到當排場。
 譯：哥哥結婚時場面辦得很盛大。

9-227 胖 大
pang` tai+

肥肥胖胖的樣子，專指小孩
 例：該隻嬰兒仔生到當胖大，已得人惜。
 譯：那個嬰兒長得胖嘟嘟的，很可愛。

9-228

凧 流 流 仔
pi+ lau lau er

鼻涕流不停的樣子，用來形容人
例：從細看佢就**凧流流仔**，大咧變恁靚。
譯：從小看她就是鼻涕掛在臉上，長大了變得那麼漂亮。

9-229

肥 肥
pui pui

形容人外型肥胖的樣子；肉很肥
例：佢个面**肥肥圓圓**，盡得人惜。
老人家當好食**肥肥**个爌肉。
譯：他的臉**肥肥圓圓**的，很可愛。
老人家很喜歡吃很肥的紅燒肉。

9-230

肥 卒 卒
pui zud zud

形容人或動物肥胖的樣子；肉類太肥膩
例：人害人**肥卒卒**，天害人一把骨。(諺)
細人仔隻隻畜到**肥卒卒**。
這盤豬肉**肥卒卒**，細人仔毋敢食。
譯：人害人**肥嘟嘟**，天害人一把骨。
小孩子個個養得**胖嘟嘟**的。
這盤豬肉太肥膩，小孩子不敢吃。

9-231

平 高 平 大
piang go` piang tai+

一樣高大
例：該兩兄弟生來**平高平大**。
譯：那兩兄弟長得一樣高大。

9-232

平 平
piang piang

一樣，引申為一視同仁的意思
例：**平平**係你降个，仰差到恁多？
譯：一樣是你生的，怎麼差那麼多？

9-233

平 平 共 樣
piang piang kiung+ rhong+

兩者一樣
例：**平平共樣**都係共爺哀降个，兩兄弟性體爭恁多。
譯：一樣都是同父母所生的，兩兄弟個性相差那麼多。

9-234

平 洋 洋
piang rhong rhong

寬闊平坦的樣子
例：對嘉義到臺南一帶，係一大片**平洋洋**个農田。
譯：從嘉義到臺南一帶，是一大片寬闊平坦的農田。

9-235

薄 薄
pog` pog`

薄薄的
例：外背有多少涼涼，愛著加一領**薄薄**个衫。
豬肉切**薄薄**，燙一下仔就做得食。
譯：外面有些涼，要多穿一件**薄薄**的衣服。
豬肉切**薄薄**的，燙一下就可以吃。

9-236

噴 香
pun` hiong`

香噴噴，形容香氣四溢且濃郁
例：逐樣菜都煮到**噴香**，當錫人食。
譯：每樣菜都煮得香氣四溢的，很誘惑人吃。

9-237

蓬 白
pung` pag`

形容很大面積的白色連成一片，非常白的樣子
例：油桐花開，滿山排一片**蓬白**。
譯：油桐花開，滿山坡一片雪白。

9-238

萋 萋
ci` ci`

新鮮，常指尚未料理的食材，如魚、肉等
例：買着萋萋个魚仔，斯愛遽遽趕萋料理，正毋會過滷。
譯：買了新鮮的魚，就要趕快趁新鮮料理，才不致失去鮮度。

9-239

萋 頭
ci` teu

光鮮亮麗的樣子
例：阿坤仔今晡日討心白，著到當萋頭。
譯：阿坤今天娶媳婦，穿得很光鮮亮麗。

9-240

青 溜 溜
ciang` liu` liu`

形容植物翠綠到發亮的樣子
例：看着路脣个禾仔青溜溜，心肝活活開。
譯：看到路旁的稻子綠油油的，心情豁然開朗。

9-241

千 難 萬 難
cien` nan van+ nan

形容十分困難或非常不容易
例：斷一個朋友一下半下，交一個朋友千難萬難。
譯：斷一個朋友三兩下，交一個朋友千難萬難。

9-242

豺 牯 (豺 嫫)
sai gu` (sai ma)

像豺狼一般貪吃的人
例：食官得个柑仔就摘來食，豺牯正得。
譯：還不能吃的橘子就摘來吃，真是貪吃鬼。

9-243

三 長 兩 短
sam` chong liong` don`

三長兩短，發生不幸的事
例：摻人渡細人仔愛已細義，毋堵好有麼个三長兩短，該斯慘咧。
譯：幫別人照顧小孩要很仔細，萬一有個三長兩短，那就麻煩了。

9-244

省 屎 省 尿
sang` shi` sang` ngiau+

形容極為節儉
例：兩公婆省屎省尿繳俵仔讀書，俵仔走到外國嘎毋轉咧。
譯：夫妻倆極為節儉供給兒子念書，兒子跑到外國卻不回來了。

9-245

省 儉
sang` kiam+

省儉、節儉
例：客家人當省儉，常聽人講：「有薑莫削皮，愛想無薑時。」（諺）
譯：客家人很節儉，常聽人家說：「有薑別削皮，當思無薑時。」

9-246

生 疏
sang` so`

陌生、不熟悉的
例：這事，係久無做，就會生疏。
譯：這工作，若是久了沒做，就會生疏。

9-247

塞 塞
sed sed

形容阻塞不通；形容草木叢生
例：鼻塞塞。
這條山路久無人行，歸路菅草生到塞塞。
譯：鼻塞不通。
這條山路很久沒人行走，整條路上菅草長得滿滿的。

9-248

生 活
sang` vad`

靈活

例：佢个手當**生活**，攞衫釘車項項都會。
譯：他的手很靈活，手製車縫樣樣都會。

9-249

燒 燒
shau` shau`

形容熱或燙

例：冷天煮一鑊**燒燒**个薑嫲湯，盡有銷。
摻爺哀共下戴，老人家**燒燒**冷冷較顧得着。
譯：冬天煮一鍋熱熱的薑湯，很受歡迎。
父母一起住，老人家的冷熱寒暑，比較照顧得到。

9-250

捎 話
shau` fa`

傳播有關他人是非長短的不實言談，且會無中生有

例：做人莫**捎話**，是非自然無。
譯：為人別說短道長，自然不生是非。

9-251

溼 落 落
shib dab` dab`

溼答答

例：正落過水，滿哪仔都**溼溼**。
譯：剛下過雨，到處都溼答答的。

9-252

所 爭
so` zang`

有所差異

例：你這恁久瘦盡多，到底哪位**有所爭**？
譯：你最近瘦很多，到底哪裡有異樣？

9-253

所 爭 一 息
so` zang` rhid sid

相差一點點

例：參加職業考試已競爭，分數**所爭一息**，斯無錄取咧。
譯：參加就職考試十分競爭，分數差一點，就落選了。

9-254

算 毋 和
son` m fo

不划算

例：你愛用六百萬買佢這間屋，**算毋和**啦！省起來較贏。
譯：你要用六百萬買他這間房子，不划算啦！省起來比較好。

9-255

傷 重
shong` dong`

嚴重

例：聽講厥婆冷着當**傷重**，敢係肺炎正得。
屋下完十儕，食米當**傷重**，挨一百斤穀無十日米缸就斷粒米。
譯：聽說他奶奶感冒很嚴重，恐怕是肺炎啊。
家裡全部十人，用米很傷，舂一百斤穀不到十天米缸又沒半粒米了。

9-256

手 長 腳 長
shiu` chong giog chong

指人的手腳比較長

例：厥妹仔**手長腳長**，看着人又笑頭笑面，盡得人惜。
譯：她女兒手長腳長，看到人又笑容滿面，很討人喜歡。

9-257

純 良
shun liong

單純而善良

例：天性**純良**个人，較有同情心。
譯：天性純善的人，較有同情心。

9-258

純 正
shun zhin`

純正

例：佢賣个蜂糖盡**純正**，無摻半息砂糖。
譯：他賣的蜂蜜很純正，沒有添加一點砂糖。

9-259 大 嫲 嫲 仔
tai+ ma ma er

個體大的樣子；勢利、不理人的樣子
例：佢个字寫到大嫲嫲仔。
細人仔畜到大嫲嫲仔。
樣相看起來大嫲嫲仔。
譯：他的字寫得很大。
小孩子養得身形很大。
面貌看起來勢利的樣子。

9-260 大 仙
tai+ sien`

形容個子大
例：你怕盡會煮哦，俵仔隻隻畜到恁大仙。
譯：你大概很會做菜喔，兒子個個養得這麼大個兒。

9-261 透 風 落 水
teu` fung` log` shui`

冒著風雨去做某件事，風雨無阻
例：不管風雨幾大，佢透風落水走忒全程。
譯：不管風雨多大，他冒著風雨跑完全程。

9-262 頭 搨 搨 仔
teu lui lui er

形容做事專注，極為努力的樣子
例：掌店个人頭搨搨仔搞手機，連人客入門都毋知。
譯：顧店的人頭低低專注玩手機，連客人入門都沒發現。

9-263 頭 闖 闖
teu chim` chim`

埋頭苦幹的樣子
例：佢逐日頭闖闖煞猛做事，做到兩頭烏。
譯：他整天埋頭苦幹勤奮工作，從早忙到晚。

9-264

恛
tiam`

非常疲累，引申為「嚴重」的用法。「一擺打到恛恛」指一次打嚴重些，通常有嚇阻作用避免再犯
例：今晡日做當多事，還恛哦！
譯：今天做很多事，好累喔！

9-265

甜 靛 色
tiam ban` sed

淡褐色，原指客家年糕使用黃砂糖調味後，成品呈現的顏色
例：熱天个海唇沙灘項，看得着盡多歸身仔晒到甜靛色个男男女女。
譯：夏天的海邊沙灘上，看得到很多全身晒得淡褐色的男男女女。

9-266

天 背 恁 遠
tien` boi` an` rhan`

形容距離非常遙遠，但是目的地不必明確
例：佢嫁到天背恁遠，轉一輪外家無恁該哦。
譯：她嫁到天邊那麼遠，回一趟娘家不容易啊。

9-267

天 矇 矇
tien` mung mung

天色灰暗
例：外背天矇矇，你騎車仔愛較細義兜仔。
譯：外面天色灰暗，你騎車子要小心點。

9-268

妥 當
to dong`

事情妥貼穩當
例：做麼个事情都愛想頭想尾，觀前顧後正妥當。
譯：做任何事都要從開始考慮到結束，瞻前顧後才妥當。

9-269

鈍 鈍
tun+ tun+

不鋒利，常用於刀類，引申形容人的思索能力不靈光

例：這支刀嫌**鈍鈍**，剝樵毋斷，有罅壞使。

譯：這把柴刀不鋒利，砍柴砍不斷，實在不好用。

9-270

滑 溜 溜 仔
vad` tiu` tiu` er

形容東西滑溜溜貌；形容地面非常溼滑

例：湖鯪**滑溜溜仔**，盡難捉得核。

大水落啊過，泥路**滑溜溜仔**，行路愛細義。

譯：泥鯪滑溜溜的，很難抓得住。

剛下過大雨，泥土路滑溜溜的，走路要小心。

9-271

萬 戶
van+ fu+

形容很富有

例：佢出世在**萬戶**家庭，日日食魚食肉，朝朝睡到日頭晒屎朞。

譯：他出生在很富有的家庭，天天吃魚吃肉，每天睡到太陽晒屁股。

9-272

彎 彎 幹 幹
van` van` vad vad

道路河流彎曲

例：這條路**彎彎幹幹**，毋知透到哪去？

譯：這條路彎彎曲曲，不知道通往哪裡？

9-273

橫
vang

蠻橫

例：做人毋好忒**橫**，係見人全閃你像驚鬼樣，該就見笑咧。

譯：做人不要太蠻橫，如果每個人都躲你像怕鬼一樣，那可就丟人了。

9-274

橫 橫 擎
vang vang kia

蠻橫不講理

例：參詳事情愛講道理，係**橫橫擎**，定著毋會有結果。

譯：商量事情要講道理，如果強橫不講理，一定不會有結果。

9-275

黃 滄 黃 滄
vong lem` vong lem`

黃澄澄的

例：樹頂个酸柑熟咧，歸樹仔**黃滄黃滄**纜纜吊吊。

譯：樹上的酸柑成熟了，整棵樹黃澄澄的掛滿枝頭。

9-276

烏 金
vu` gim`

形容黑得發亮

例：頭那毛係**烏金**，留長留短都好看。

譯：頭髮如果黑得發亮，留長留短都好看。

9-277

烏 麻 戰 筴
vu` ma zhan` dad

比喻人山人海，萬頭攢動

例：有名个夜市生理當好，滿哪仔都**烏麻戰筴**。

譯：有名的夜市生意很好，到處都是人山人海，萬頭攢動。

9-278

烏 金 金 仔
vu` gim` gim` er

黑黝黝的

例：歸隻暑假都走到海唇沙埔頂搞，當然晒到歸身**烏金仔**。

譯：整個暑假都跑到海邊沙灘上玩，當然晒得全身黑黝黝的。

9-279

烏 烙
vu` log

暗沉

例：佢个面烏烙烏烙，看起來乜無麼个精神，怕係有病。

譯：他的臉色暗沉，看起來也沒什麼精神，可能生病了。

9-280

穩 死
vun` si`

死定了

例：韶早愛考英文，到今言準備好，考試佢穩死咧。

譯：明天要考英文，到現在還沒準備好，考試我死定了。

9-281

穩 穩
vun` vun`

穩穩，有十足把握

例：有兜事情實在難講穩穩有把握，成下仔會有意外啊！

譯：有些事情實在難說穩穩有把握，有時候會有意外啊！

9-282

暖 燒
nun shau`

溫溫的

例：當晝个飯包放在電鑊肚，到今還暖燒暖燒。

譯：中午的便當放在電鍋裡，到現在還溫溫的。

9-283

死 無 變
si` mo bien`

永遠都不知要改變，例如壞習慣或壞脾氣

例：阿宏仔這死無變个，後生到今都係懶尸，毋會長進。

譯：阿宏這個到死都不會改變的，年輕到現在都這麼懶，不會長進。

9-284

一 息 仔
rhid sid er

一點兒，稍微

例：一息仔痛。 譯：有點痛。

例：一息仔恹。 譯：有點累。

9-285

鮮
sien`

清澈，可用來形容液體之狀態，亦可用來形容半液體之狀態

例：水恁鮮、水鏡鮮。

朝晨食朝个糜較鮮，傍醬菜盡堵好食。

譯：水很清澈。

今天早餐的稀飯很稀，配醬菜吃很剛好。

9-286

新 衝 衝 仔
sin` chung` chung` er

非常新的樣子

例：阿明著个西裝新衝衝仔。

譯：阿明穿的西裝非常新。

9-287

砸 礮
zab zen`

強壯結實

例：佢公八十六咧！身體還當砸礮。

譯：我爺爺八十六歲了！身體還相當強壯結實。

9-288

湛
zam`

美好、很好、優秀

例：頭家喊佢做个事，阿敏姊都做到當湛。

譯：老闆叫他做的事，阿敏姊都做得很好。

9-289

正
zhangˋ

道地的、標準的，常用來指專門技術或能力

例：佢个客話係摻厥婆學个，講到當正。
譯：他的客家話是跟他奶奶學的，說得很標準。

9-290

正 好
zhangˋ hoˊ才可以，才甘心；剛剛完成
例：搵歸日還搵毋得好，愛仰結煞正好？
湯正好定定，等較冷兜正盞來食。
譯：弄了一整天還弄不好，該怎麼辦才好？
湯才剛弄好而已，等稍涼些再盞來吃。

9-291

走 無 路 去
zeuˊ mo lu+ hiˊ走投無路
例：佢分人逼到走無路去，高不將正會去做這項頭路。
譯：他被人逼得走投無路，不得已才會去做這工作。

9-292

真 真
zhinˋ zhinˋ清清楚楚
例：就係該隻偷東西个賊仔，佢看真真，絕對毋會認毋著。
譯：就是那個偷東西的小偷，我看得清清楚楚，絕對不會認錯。

9-293

嘴 扁 扁
zhoiˋ bienˊ bienˊ形容抿著嘴要哭的樣子
例：佢事情做差分人罵，含等目汁嘴扁扁。
譯：他事情做不好被人罵，含著眼淚抿著嘴要哭要哭的。

9-294

嘴 嘟 鼻 翹
zhoiˋ du pi+ kiauˋ嘟嘴歪鼻，不高興的樣子
例：這細人仔動啊着就嘴嘟鼻翹，盡毋得人惜。
譯：這小孩子動不動就嘟嘴歪鼻的，很不討人喜歡。

9-295

拄 固
zhuˊ guˋ物品堅固穩當，可用於屋、家具等人為之物件
例：這屋起到當拄固，上擺个大地動乜全無影響着。
譯：這房子蓋得很堅固，上次的大地震也完全沒有影響。

9-296

豬 肝 色
zhuˋ gonˋ sed褐色
例：佢阿公戴一頂豬肝色个帽仔去街路。
譯：我爺爺戴一頂褐色的帽子上街。

9-297

豬 嫲 肥 豬 子 旺
zhuˋ ma pui zhuˋ ziiˊ vong+母肥子壯
例：人講豬嫲肥豬子旺，家底好个人較有錢繳子弟讀書。
譯：有人說母豬肥小豬壯，家境好的人比較有錢給子女念書。

9-298

腫 腫
zhungˊ zhungˊ腫脹貌
例：面腫腫。 譯：臉腫腫的。
例：腳腫腫。 譯：腳腫腫的。
例：嘴腫腫。 譯：嘴巴腫腫的。

9-299 春 上 春 下
zhung` shong` zhung` ha`

形容為了緊急的事情，到處奔波
例：大家人為着佢个事情**春上春下**，佢嘍在該山歌溜天。
譯：大家為了他的事情到處奔波，他卻在那自在的唱著山歌。

9-300 老 鋸 鋸 仔
lo` gi` gi` er

很老的樣子，常用來形容蔬菜
例：阿婆當做家，**老鋸鋸仔**个芹菜乜擇起來食。
譯：奶奶很惜物，又老又韌的芹菜乜挑撿起來食用。

9-301 古 古 怪 怪
gu` gu` guai` guai`

心懷多計，常做出意想不到的事情
例：性體無穩定个人，長透會做出**古古怪怪**个事情來。
譯：不能控制脾氣的人，常常會做出古古怪怪的事情來。

9-302 入 軟
ngib` ngion`

非常軟
例：佢討心白，請人客食點心个粢粑用春白春着**入軟**。
譯：他娶媳婦，請客人吃點心的粢粑用杵白春到很軟。

9-303 額 結 結 仔
ngiag` gied` gied` er

憂愁的樣子
例：佢想着身項還背等个債務，逐日都**額結結仔**，笑毋出來。
譯：他想到身上還背著的債務，每天都眉頭深鎖，笑不出來。

9-304 高 溜 溜 仔
go` liu` liu` er

很高
例：樹仔**高溜溜仔**。
譯：樹很高。

9-305 落 毋 着
lab` m` do`

無法兜攏
例：你兩儕講个完全**落毋着**，定著有一儕講花蔘。
譯：你們兩個講的完全兜不上，一定有一個人說謊。

9-306 頸 綸 綸 仔
giang` lun` lun` er

脖子縮短貌
例：天時冷，冷到**頸綸綸仔**。
譯：天氣冷，冷得脖子都縮起來。

9-307 肉 色
ngiug` sed`

皮膚的顏色；皮膚色
例：阿香**肉色**靚，著麼个都好看。
譯：阿香的膚色美，穿什麼都好看。

9-308 食 力
shid` lid`

吃力
例：蹶玉山以前愛先準備好勢，正毋會蹶到忒**食力**。
譯：爬玉山之前要先準備完善，才不會爬得太吃力。

十、法律、政治與軍事



10-1	兵仔 bin ^ˊ er	士兵 例：這下 兵仔 無頭擺恁操。 譯：現在的士兵沒以前那麼操勞。
10-2	治安 chi+ an ^ˊ	治安 例：這搭仔 治安 毋好，你莫忒暗轉。 譯：這一帶治安不好，你不要太晚回家。
10-3	坐管仔 co ^ˊ gon ^ˊ er	坐牢 例： 坐管仔 坐幾下年。 譯：坐牢坐了好幾年。
10-4	銃仔 chung ^ˇ er	槍 例：做兵學擊 銃仔 係訓練之一。 譯：當兵學持槍是訓練之一。
10-5	銃子 chung ^ˇ zii ^ˊ	子彈 例： 銃子 用忒咧！ 譯：子彈用完了！
10-6	打官司 da ^ˊ gon ^ˊ sii ^ˊ	打官司 例： 打官司 對恁俚不利，佢看和解較贏。 譯：打官司對我們不利，我看和解較好。
10-7	黨派 dong ^ˊ pai ^ˇ	黨派 例：無分 黨派 。 譯：沒有分黨派。

10-8	當選 dong ^ˊ sien ^ˊ	當選 例：高票 當選 。 譯：高票當選。
10-9	法官 fab gon ^ˊ	法官 例：經歷千辛萬苦，佢總算考着 法官 咧！ 譯：經歷千辛萬苦，他總算考上法官了！
10-10	法院 fab rhan ^ˇ	法院 例： 法院 寄信仔來。 譯：法院寄信來。
10-11	法律 fab lud ^ˊ	法律 例：律師當知 法律 。 譯：律師很懂法律。
10-12	犯罪 fam+ cui+	犯罪 例： 犯罪 就愛捉去關。 譯：犯罪就要捉去關。
10-13	犯法 fam+ fab	犯法 例：偷東西係 犯法 个。 譯：偷東西是犯法的。
10-14	皇帝 fong di ^ˇ	皇帝 例：食飯 皇帝 大。 譯：吃飯皇帝大。

10-15	戶 fu+	口 kieu'	戶口 例：報戶口。 譯：報戶口。
10-16	基 gi'	地 ti+	基地 例：空軍基地。 譯：空軍基地。
10-17	軍 giun'	官 gon'	軍官 例：考着軍校做得做軍官。 譯：考到軍校可以當軍官。
10-18	軍 giun'	人 ngin	軍人 例：軍人重視服從。 譯：軍人重視服從。
10-19	國 gued	防 fong	國防 例：有強大个兵力，正做得建立堅強个國防。 譯：有強大的兵力，才能建立堅強的國防。
10-20	國 gued	民 min	國民 例：國民所得。 譯：國民所得。
10-21	國 gued	王 vong	國王 例：不丹這隻國家有國王。 譯：不丹這個國家有國王。

10-22	海 hoi'	軍 giun'	海軍 例：海軍會在船頂。 譯：海軍會在船上。
10-23	演 rhan'	習 sib'	演習 例：防空演習。 譯：防空演習。
10-24	...院 ...rhan'		院，指政府部門的層級 例：立法院。 譯：立法院。 例：司法院。 譯：司法院。
10-25	權 kien	利 li+	權利 例：受教育係國民个基本權利。 譯：受教育是國民的基本權利。
10-26	控 kung~/kung'	告 go'	控告 例：阿德分人控告講偷人个東西。 譯：阿德被人控告偷竊。
10-27	空 kung'	軍 giun'	空軍 例：厥哥係空軍个飛行員。 譯：他的哥哥是空軍的飛行員。
10-28	陸 liug'	軍 giun'	陸軍 例：做兵抽着陸軍。 譯：當兵抽中陸軍。
10-29	落 log'	選 sien'	落選 例：無想着佢這擺選市長嘎落選。 譯：沒想到他這次選市長卻落選。

10-30	民 min	主 zhu'	民主 例：民主社會。 譯：民主社會。	
10-31	義 ngi+	務 vu~/mu~	義務 例：做兵係一種 義務 。 譯：當兵是一種義務。	
10-32	人 ngin	民 min	人民 例：人民係國家个主人。 譯：人民是國家的主人。	
10-33	外 ngo+	交 gau'	外交 例：外交部長。 譯：外交部長。	
10-34	派 pai~	出 chud	所 so'	派出所 例：附近有 派出所 。 譯：附近有派出所。
10-35	部 pu+	隊 chui+	部隊 例：部隊裡肚愛遵守規矩。 譯：部隊裡要遵守規矩。	
10-36	部 pu+	門 mun	部門 例：公部門。 譯：公部門。	
10-37	部 pu+	長 zhong'	部長 例：教育 部長 。 譯：教育部長。	

10-38	市 shi+	長 zhong'	市長 例：臺 北市長 。 譯：臺北市長。	
10-39	司 sii'	令 lin+	臺 toi	司令臺 例：大家到 司令臺 集合。 譯：大家到司令臺集合。
10-40	審 shim'	判 pan+	審判 例：犯法愛接受司法个 審判 。 譯：犯法要接受司法的審判。	
10-41	手 shiu'	銃 chung~	手槍 例：在臺灣 手銃 買賣係違法个。 譯：在臺灣手槍買賣是違法的。	
10-42	大 tai+	會 fui+	大會 例：運動 大會 。 譯：運動大會。	
10-43	投 teu	票 piau~	投票 例： 投票 選班長。 譯：投票選班長。	
10-44	道 to+	德 ded	道德 例：做人做事愛有 道德 。 譯：做人做事要有道德。	
10-45	選 sien'	舉 gi'	選舉 例：下輪 選舉 愛等四年。 譯：下次選舉要等四年。	

10-46	相 siongˊ	刷 chi	相互打殺、戰爭 例：兩隻國家 相刷 ，死忒當多人。 譯：兩個國家戰爭，死了很多人。
10-47	炸 zaˊ	藥 rhogˊ	炸藥 例：這間舊屋拆忒愛用 炸藥 。 譯：這間舊房子拆掉要用炸藥。
10-48	走 zeuˊ	私 siiˊ	走私 例：這兜係 走私 个毒品，摸毋得。 譯：這些是走私的毒品，碰不得。
10-49	制 zhiˊ	度 tu+	制度 例：時代無共樣咧，這下个醫療 制度 比頭擺還愛健全。 譯：時代不同了，現在的醫療制度比以前還要健全。
10-50	執 zhib	政 zhinˊ	執政 例： 執政黨 。 譯：執政黨。
10-51	徵 zhinˊ	收 shiuˊ	徵收 例： 徵收 土地。 譯：徵收土地。
10-52	政 zhinˊ	策 ced	政策 例： 國家政策 。 譯：國家政策。

10-53	做 zoˊ	兵 binˊ	服兵役 例：頭擺 做兵 較操。 譯：以前服兵役比較操勞。
10-54	主 zhuˊ	席 sidˊ	主席 例：會議个 主席 。 譯：會議的主席。
10-55	總 zungˊ	統 tungˊ	總統 例： 總統 候選人。 譯：總統候選人。
10-56	國 gued	家 gaˊ	國家 例：佢去過當多 國家 。 譯：他去過很多國家。

次頁起，本章節中高級開始

10-1	查 ca	核 hed	檢查審核		
10-2	處 chu'	分 fun+	處分		
10-3	調 diao~	兵 bin`	調動軍隊；徵招入伍		
10-4	火 fo'	藥 rhog`	火藥		
10-5	交 gau`	官 gon`	結 gied	府 fu'	官民勾結
* 10-7	退 tui~	伍 ng'	退伍		

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

客語能力認證基本詞彙. 中級暨中高級 / 古國順等編修. --
初版. -- 新北市：客家委員會, 民107.07

面；公分

海陸腔

ISBN 978-986-05-6354-2 (上冊：平裝附隨身碟) .--

ISBN 978-986-05-6355-9 (下冊：平裝附隨身碟)

1.客語 2.詞彙 3.能力測驗

802.52382

107011472

客語能力認證基本詞彙－中級暨中高級（上冊）（海陸腔）

發行人：楊長鎮

出版：客家委員會

召集人：范佐銘

行政執行：孫于卿、孫國淞、曾貴惠、陳姝玳

客語能力分級認證制度推動委員會詞彙編修小組：

古國順、呂嵩雁、李坤錦、邱坤玉、林賢峰、徐登志、陳玉英、張金蘭、
葉瑞娟、詹淑女、廖烈震、賴惠玲、鍾屏蘭、羅肇錦、蘇清守

（以上排序依姓氏筆劃）

核校：王派土、江俊龍、何石松、李幸妃、呂嵩雁、邱一帆、林伯殷、林賢峰、
范姜淑雲、徐汎平、徐建芳、徐姿華、徐登志、徐貴榮、陳志寧、許育喬、
張瑞玲、詹佩芬、詹前慶、詹淑女、楊政男、廖明正、廖烈震、廖偉成、
劉玉蕉、劉明宗、劉泳鴛、劉惠月、劉勝權、賴維凱、鍾屏蘭、謝杰雄、
龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）

錄音：宋菁玲、李幸妃、李坤錦、林伯殷、林賢峰、徐姿華、徐敏莉、徐煥昇、
張春泉、彭月春、詹佩芬、詹淑女、劉宏釗、劉嬌蓮
（以上排序依姓氏筆劃）

錄音督導：江俊龍、李坤錦、李秉承、呂嵩雁、邱坤玉、林伯殷、林振洋、林賢峰、
徐貴榮、陳志寧、詹淑女、廖明正、廖烈震、劉玉蕉、劉明宗、蘇清守、
龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號北棟 17 樓

電話：02-8995-6988

網址：<http://www.hakka.gov.tw>

政府出版品展售處：

1. 國家書店：104 臺北市松江路 209 號 1 樓。電話：02-2518-0207

2. 五南文化廣場：400 臺中市中山路 6 號。電話：04-2226-0330

3. 南天書局：106 臺北市羅斯福路 3 段 283 巷 14 弄 14 號。電話：02-2362-0190

出版日期：中華民國 109 年 6 月

版次：初版三刷

設計印刷：加斌有限公司 電話：02-2325-5500

定價：新臺幣250元

ISBN：978-986-05-6354-2 GPN：1010701021

本著作係採「臺灣創用CC授權條款」之姓名標示－非商業性－禁止改作授權條款